

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ БІОРЕСУРСІВ ТА

ПРИРОДОКОРИСТУВАННЯ УКРАЇНИ

Кафедра англійської філології

**МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ
з англійської мови
для студентів юридичних спеціальностей**

Київ – 2018

Методичні рекомендації розраховані на студентів вищих юридичних навчальних закладів та факультетів, а також працівників правоохоронних органів, які бажають поповнити свої знання з англійської мови.

Мета методичних рекомендацій – навчити студентів читати та розуміти оригінальну фахову літературу, отримувати необхідну інформацію з юридичних текстів та відтворювати зміст прочитаного англійською або рідною мовою. Саме розуміння прочитаного оригінального матеріалу є одним з найважливіших завдань при навчанні читанню фахової літератури.

Укладачі: Дубовик О.М., Чернеля І.М.

Рецензенти:

Т.В. Тарнавська, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов математичних факультетів Київського національного університету ім.Тараса Шевченка

М.М. Гладченко, доцент кафедри англійської філології Національного університету біоресурсів і природокористування України

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ з англійської мови для студентів юридичних спеціальностей

Укладачі: ДУБОВИК ОЛЕНА МИКОЛАЇВНА,
ЧЕРНЕЛЯ ІРИНА МИКОЛАЇВНА

Видання здійснено за авторським редагуванням

Зав. Видавничим центром А.П. Колесніков

Підписано до друку _____ Формат 60x84 1/16.

Ум. друк. арк. . Обл.-вид. арк.

Наклад 10 пр. Зам. № _____

Видавничий центр НУБіП України
Вул. Героїв оборони, 15, Київ, 03041,
Тел. 527-80-49

Contents

UNIT 1	7
CRIMINAL JUSTICE	7
1.1 Grammar	8
1.2 First Reading of the Text "Criminal Justice" (Skimming Reading) (Text 1.5).....	11
1.3 Scanning Reading	11
1.4 Vocabulary and Word Study.....	12
1.5 Text "Criminal Justice"	16
1.6 Reading for General Understanding	18
1.7 Reading for Detail and Language Study.....	20
1.8 Oral Practice.....	22
1.9 Development	24
UNIT 2	32
The Police Service (Part I)	32
2.1 Grammar	33
2.2 First Reading of the Text "Sttus and Duties" (Skimming Reading) (Text 2.5)	34
2.3 Scanning Reading	34
2.4 Vocabulary and Word Study.....	35
The Police Service (Part I).....	39
2.5 Text "Status and Duties"	39

2.6 Reading for General Understanding	40
2.7 Reading for Detail and Language Study.....	42
2.8 Oral Practice.....	43
2.9 Development	45
UNIT3.....	48
The police Service (Part II).....	48
3.1 Grammar	49
3.2 ...First Reading of the Texts "Common Services", "Powers of Arrest", "Detention, Treatment and Questioning" (Skimming Reading) (Text 3.5)	50
3.3	Scanning Reading
.....	51
3.4 Vocabulary and Word Study	51
The Police Service (Part II).....	56
3.5 Texts.....	56
3.6 Reading for General Understanding	57
3.7 Reading for Detail and Language Study.....	60
3.8 Oral Practice.....	62
3.9 Development	65
UNIT 4.....	70
Criminal Courts (Part I)	70
4.1 Grammar	71
4.2 First Reading of the Text "Criminal Courts" (Skimming Reading) (Text 4.5).....	72
4.3	Scanning Reading
.....	72
4.4	Vocabulary and Word Study
.....	72
4.5 Text "Criminal Courts"	76
4.6 Reading for General Understanding	78
4.7 Reading for Detail and Language Study.....	80
4.8 Oral Practice.....	82
4.9 Development	86
Unit 5	93
Criminal Courts (Part II).....	93
5.1 Grammar	94
5.2 First Reading of the Texts "TVial" and "The Jury" (Skimming Reading) (Texts 5.5)	95
5.3	Scanning Reading
.....	95
5.4	Vocabulary and Word Study

.....	96
Criminal Courts (Part II).....	99
5.5 Texts.....	99
5.6 Reading for General Understanding	101
5.7 Reading for Detail and Language Study.....	103
5.8 Oral Practice.....	107
5.9 Development	110
Role Play	111
UNIT 6	113
System of Punishment in Great Britain (Part I)	113
6.1 Grammar	114
6.2 First Reading of the Texts on "Treatment of Offenders" (Skimming Reading) (Texts 6.5)	115
6.3	Scanning Reading
.....	115
6.4	Vocabulary and Word Study
.....	115
System of Punishment in Great Britain (Part I).....	119
6.5 Texts on "Treatment of Offenders"	119
6.6 Reading for General Understanding	122
6.7 Reading for Detail and Language Study.....	124
6.8 Oral Practice.....	125
6.9 Development	128
UNIT 7	137
System of Punishment in Great Britain (Part II)	137
7.1 Grammar	138
7.2 First Reading of the Text "Children in Trouble"	139
(Skimming Reading) (Text 7.5).....	139
7.3 Scanning Reading	140
7.4 Vocabulary and Word Study.....	140
System of Punishment in Great Britain (Part II)	144
7.5 Text "Children in Trouble"	144
7.6 Reading for General Understanding	147
7.7 Reading for Detail and Language Study.....	150
7.8 Oral Practice.....	151
7.9 Development	155
UNIT 8	161
Civil Justice	161
8.1 Grammar	162

8.2 First Reading of the Texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wales" (Skimming Reading) (Texts 8.5)	163
8.3	Scanning Reading
.....	164
8.4 Vocabulary and Word Study.....	164
Civil Justice.....	169
8.5 Texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wales".....	169
8.6 Reading for General Understanding	171
8.7 Reading for Detail and Language Study.....	174
8.8 Oral Practice.....	177
8.9 Development	184
UNIT 9	192
Administration of the Law	192
9.1 Grammar	193
9.2 First Reading of the Text "Government Responsibilities" (Skimming Reading) (Text 9.5).....	
.....	
195	
9.3	Scanning Reading
.....	195
9.4	Vocabulary and Word Study
.....	196
Administration of the Law	198
9.5 Text "Government Responsibilities"	198
9.6 Reading for General Understanding	200
9.7 Reading for Detail and Language Study.....	202
9.8 Oral Practice.....	204
9.9 Development	210
Answer Key	215
Практикум.....	217
Some Most Difficult	217
Grammar Phenomena,.....	217
Role Plays, Chinewords	217
1. Герундій (The Gerund)	221
1.1 Варіант перший (The Gerund).....	222
1.2 Рольова гра № 1.....	227
1.3 Чайнворд «Юрист» № 1	230
1.4 Варіант другий (The Gerund)	231
1.5 Рольова гра № 2.....	236

2. Інфінітив (The Infinitive)	241
2.1 Варіант перший (The Infinitive)	241
2.2 Рольова гра № 3.....	245
2.3 Чайнворд «Юрист» № 3	248
2.4 Варіант другий (The Infinitive)	249
2.5 Рольова гра № 4.....	254
2.6 Чайнворд «Юрист» № 4	258
3. Пасивний стан (The Passive Voice)	260
3.1 Варіант перший (The Passive Voice)	260
3.2 Рольова гра № 5.....	263
3.3 Чайнворд «Юрист» № 5	266
3.4 Варіант другий (The Passive Voice).....	267
3.5 Рольова гра № 6.....	270
3.6 Чайнворд «Юрист» № 6	273
4. Узгодження часів (Sequence of Tenses)	275
Пряма і непряма мова	275
(Direct and Indirect Speech)	275
4.1 Варіант перший (Reported Speech (Indirect Speech), Sequence of Tenses)	276
4.2 Рольова гра № 7.....	292
4.3 Чайнворд «Юрист» № 7	282
4.4 Другий варіант (Reported Speech (Indirect Speech), Sequence of Tenses)	283
4.5 Рольова гра № 8.....	291
4.6 Чайнворд «Юрист» № 8	293
5. Дієприкметник (The Participle)	295
5.1 Варіант перший (Participle I).....	295
5.2 Рольова гра № 9.....	299
5.3 Чайнворд «Юрист» № 9	302
5.4 Варіант другий (Participle II).....	303
5.5 Рольова гра № 10.....	309
Чайнворд «Юрист»	317
(для самостійної роботи)	317
STARTING TEST	318

UNIT 1

Criminal Justice

1.1 Grammar

1.2 First Reading (Skimming Reading)

1.3 Scanning Reading

1.4 Vocabulary and Word Study

1.5 Text "Criminal Justice"

1.6 Reading for General Understanding

1.7 Reading for Detail and Language Study

1.8 Oral Practice

1.9 Development

1.1 Grammar

1.1.1 Look through the table to see the way the form of the verb predicate changes in each tense group in the Active and in the Passive voice.

Tense	Voice	
	Active	Passive
Present Indefinite	The Government <u>take/takes</u> (приймає, вживає) a number of measures to strengthen the criminal justice system.	A number of measures to strengthen the criminal justice system <u>are taken</u> (приймаються вживаються) by the Government.
Past Indefinite	The Government <u>took</u> (прийняло, вжило) a number of measures to strengthen the criminal justice system.	A number of measures to strengthen the criminal justice system <u>were taken</u> (були прийняті, вжиті) by the Government.
Future Indefinite	The Government <u>will take</u> (будуть приймати, прийме, вживатиме) a number of measures to strengthen the criminal justice system.	A number of measures to strengthen the criminal justice system <u>will be taken</u> (будуть прийняті, вжиті) by the Government.
Present Continuous	The Government <u>are/is taking</u> (приймає, вживає) a number of measures to strengthen the criminal justice system.	A number of measures to strengthen the criminal justice system <u>are being taken</u> (приймаються,

		вживаються зараз) by the Government.
Past Continuous	The Government <u>were/was taking</u> (приймали, вживали) a number of measures to strengthen the criminal justice system for a few years.	A number of measures to strengthen the criminal justice system <u>were being taken</u> (приймалися, вживалися) by the Government for a few years.
Future Continuous	The Government <u>will be taking</u> (прийматиме, вживатиме) a number of measures to strengthen the criminal justice system.	
Present Perfect	The Government <u>have/has iust taken</u> (щойно прийняли, вжили) a number of measures to strengthen the criminal justice system.	A number of measures to strengthen the criminal justice system <u>have iust been taken</u> (були щойно прийняті, вжиті) by the Government.
Future Perfect	The Government <u>will have taken</u> (ухвалить, прийме) a number of measures to strengthen the criminal justice system by the end of the year.	A number of measures to strengthen the criminal justice system <u>will have been, taken</u> (будуть прийняті, вжиті) by the Government by

		the end of the year.
Past Perfect	The Government had already taken (вже прийняло, розпочало) a number of measures to strengthen the criminal justice system by the beginning of the year.	A number of measures to strengthen the criminal justice system had already been taken (були прийняті, вжиті) by the beginning of the year.
Present Perfect Continuous	The Government have/has been taking (приймає, вживає) a number of measures to strengthen the criminal justice system for a few years (вже декілька років).	
Past Perfect Continuous	The Government had been taking (приймало, підприєммало) a number of measures to strengthen the criminal justice system for a few years before the Criminal Justice (Scotland) Act 1987.	
Future Perfect Continuous	By the end of this century the Government will have been taking (приймало, вживало) a number of measures to strengthen the criminal justice system for twenty years (вже).	

1.1.2 Translate the following sentences, paying attention to the verb-form and the Voice of the predicate.

1. The measures taken by the Government prevent crime.
2. The guilty were convicted by the court.
3. Different kinds of offences are reflected in Crime Statistics.
4. The Common Law offences had been codified by 1986.
5. The Police in Manchester have just notified a serious offence at the stadium.
6. The offences have just been classified by the police service in London.
7. The Police office is investigating the latest robbery.
8. The Government and Parliament encourage and will be encouraging the development of crime prevention schemes.
9. The Government will affect clear-up rates for violence against the person at a larger scale next year.

1.2 First Reading of the Text "Criminal Justice" (Skimming Reading) (Text 1.5)

Knowledge on criminal justice in Great Britain you, probably, gained at your special lectures on this subject or studying this question independently.

1.2.1 Read the text quickly and try to understand what it is about and what information is of primary importance or new to you.

1.2.2 Write down the law terms, known to you, in Ukrainian.

1.2.3 Write a list of international words used in the text. Use your dictionary to check their exact meaning.

1.3 Scanning Reading

1.3.1 Read the text "Criminal Justice" again.

1.3.2 Pick out an idea or a phrase, which you think is most informative or most interesting, from each text.

1.3.3 Pick out the law terms from the text, which you think you do not know. Refer to a dictionary or the glossary if necessary.

1.4 Vocabulary and Word Study

Vocabulary

1.4.1 Read and memorize the active vocabulary to the text "Criminal Justice" and translate the given sentences.

1. crime [kraim] n — злочин

The police prevent and detect crime.

It is a crime to waste money like that.

2. law [lo:] n — право, закон, професія юриста, суд, статут

The new law comes into force next month. Stealing is against the law.

The law is on our side. He gave up law

to become a writer.

lawyer ['lo:je] n — юрист, адвокат,

Don't sign anything until you have consulted a lawyer.

lawful ['lo:ful] — законний

Take power by lawful means!

3. culprit ['kalprit] — злочинець

Someone broke a cup: who was the culprit? Police are searching for the culprits.

4. convict [ken'vikt] v (sb of sth)

—
визнавати винним, виносити вирок

She has twice been convicted (of fraud).

convict ['konvikt] n — обвинувачений, засуджений

He is a convict as he is an escaped murderer.

conviction [ken'vikjn] n —

1) засудження, визнання винним;

2) переконання

She has six convictions for theft.

Do you always act in accordance with your convictions?

5. acquit [e'kwit] v —

виправдовувати, звільняти

The jury acquitted him of (the charge of) murder

acquittal [e'kwitl] n —

виправдовування

Lack of evidence resulted in their acquittal.

6. guilty ['gilti] adj — 1) винний (of - в); злочинний; 2) винуватий (про погляд)

The verdict of the jury was "not guilty". I feel guilty about visiting her so rarely.

guilt [gilt] n — 1) вина, винність; 2) комплекс провини

The police established his guilt beyond doubt. Guilt was written all over her face.

7. victim [viktim] n — жертва

He is the victim of his own success.

8. **criminal justice** — кримінальне судочинство

9. **suspect** [se'spekt] **v** — підозрювати

Who do the police suspect (of the crime)?

suspect ['saspekt] **n** — підозрюваний

He is a prime suspect in the murder case.

10. **common law** — загальне право

11. **riot** ['raiet] **n** — порушення громадської тиші і порядку
Riots broke out in several areas.

12. **disruption** [dis'rapJn] **n** —
1) руйнування; 2) розрив, розкол, підрив
Violent disruption was caused by rioters.

13. **fraud** [fro:d] **n** — обман, шахрайство, підробка
Thousands of frauds are committed every year.

14. **prosecute** ['prosikju:t] **v** (**for sth/doing sth**) — переслідувати судовим порядком
He was prosecuted for exceeding the speed limit. He acted as the prosecuting lawyer.

prosecutor, n — обвинувач

public prosecutor — прокурор

15. **criminal law** — кримінальне право

16. **legislation** [,ledʒis'leijn] **n** —
1) законодавство; 2) закон, законопроект

Legislation will be difficult and take time. New legislation is to be introduced to help single-parent families.

17. **probation** [prebeijn] **n** - умовне звільнення на поруки
on probation *He has been released from prison on probation.*

18. **violence** [vaielens] **n** —
1) жорстокість, насильство; 2) сила, шаленство, стрімкість
Students' violence resulted in violent clashes with the police.

19. **homicide** ['homisaɪd] **n** — вбивство
He is accused of homicide.

20. **burglary** [be:gleri] **n** — нічна крадіжка зі зломом
A number of burglaries have been committed in this area recently.

21. **robbery** ['roberi] **n** — крадіжка, грабіж
Armed robbery is on the increase everywhere.

22. **theft** [Oeft] **n** — злодійство, крадіжка
A number of thefts have been reported recently.

23. **forgery** ['fo:deri] **n** — 1) фальсифікація, підробка; 2) підроблення, 3) фальшиві гроші
He spent 5 years in prison for forgery.

1.4.2 Commentary and Notes to text 1.5.

1. The Drug Trafficking (Offences) Act 1986 for the pre-trial freezing of suspected drug trafficker's assets, backed up on conviction by immediate confiscation of the assets to the value of the proceeds of the crime — Акт про протизаконну торгівлю наркотиками 1986 р. передбачає при попередньому слуханні заморожування рахунків підозрюваних торговців наркотиками і, при визнанні їх винними, підкріплюється (доповнюється) негайною конфіскацією рахунків / власності на суму, отриману від кримінальних доходів.

2. The Public Order Act — Акт громадського порядку

3. The Criminal Justice Act — Акт кримінального судочинства

4. Act 1987 a Serious Fraud Office — Закон 1987 р. «Про злісне шахрайство»

5. voluntary bodies — добровільне об'єднання

Word Study

1.4.3 (a) Form nouns of the following verbs.

Example: to prevent V — prevention N

-T, -TE → TION

to detect —

to convict —

to reflect —

to probate —

to confiscate —

to disrupt —

to prosecute —

to investigate —

to legislate —

1.4.3 (b)

V + ATION = N	-Y → -ICATION
---------------	---------------

to consult —

to affect —

to interpret —

to codify —

to classify —

to notify —

1.4.3 (c)

V + MENT = N

to commit -
to govern —
to incite —

to deploy —
to develop —
to establish —

1.4.3 (d) Form adverbs of the following adjectives.

Adj + ly → Adv

adequate —
sensible —

main —
general —

relative —

1.4.3 (e) Form nouns of the following adjectives.

Root + ence -> N
(The "ent" is omitted)

confident —
different —
violent —

1.4.4 Improve your vocabulary.

Make the following sentences complete by translating the words and phrases in brackets.

1. Common law, the ancient law of the land deduced from (звичай) and interpreted in court cases by the (судді), has never been precisely defined or (кодифікувати) but forms the (основа всього права) except when superseded by legislation.

2. European Community law is (обмежувати) mainly to economic and social (запитання); in certain circumstances it takes precedence over domestic law.

3. It is normally applied by the (місцеві суди), but the most authoritative (постановлення) are given by the European Court of Justice.

4. Certain (зміни) to United Kingdom (право) have been enacted as a result of (постанови) of the European Court of Human Rights in particular cases where the domestic law was in breach of the Council of Europe's Convention for the Protection of (права людини) and Fundamental Freedoms, to which the United Kingdom is a party.

1.5 Text "Criminal Justice"

1.5.1 Read and listen to the text "Criminal Justice".

Criminal Justice

The Government's strategy for dealing with crime is to sustain the rule of law by preventing crime where possible; to detect culprits when crimes are committed; to convict the guilty and acquit the innocent; to deal firmly, adequately and sensibly with those found guilty; and to provide more effective support for the victims of crime. It is also concerned with ensuring that public confidence in the criminal justice system is maintained and that a proper balance between the rights of the citizen and the needs of the community as a whole is maintained.

With continuing concern in Britain, as in many other countries, over rising crime rates, public expenditure on the law and order programme reflects the special priority given by the Government to these services. Recent increases have been made to cover, in particular, greater police manpower, the probation service and extra spending on prison building. More than two-thirds of total expenditure is initially incurred by local authorities (with the help of central government grants), mainly on the police service.

A number of measures to strengthen the criminal justice system have been taken. The Drug Trafficking Offences Act 1986 provides for the pre-trial freezing of suspected drug trafficker's assets, backed up on conviction by immediate confiscation of the assets to the value of the proceeds of the crime; similar provisions are included in the Criminal Justice (Scotland) Act 1987. The Public Order Act 1986 codifies the common law offences of riot, unlawful assembly and affray; enhances the powers of the police to control public processions and assemblies likely to result in serious disorder or disruption; strengthens the law against incitement to racial hatred; and provides additional powers to combat football hooliganism. Under the Criminal Justice Act 1987 a Serious Fraud Office with wide powers to investigate and prosecute serious or complex fraud in England, Wales and Northern Ireland was established in 1988.

The Criminal Law

The criminal law, like the law generally, is interpreted by the courts but changes in the law are matters for Parliament. In practice most legislation affecting criminal law is government-sponsored, but there is usually consultation between government departments and the legal

profession, the police, the probation service (in Scotland, the social work agencies) and voluntary bodies.

Crime Statistics

Differences in the legal systems, police recording practices and statistical classifications in the countries of the United Kingdom make it impracticable to analyse in detail trends in crime for the country as a whole. Nevertheless, it is clear that, as in Western Europe generally, there has been a substantial increase in crime since the early 1950s. However, official statistics cover only crime recorded by the police and may thus be affected by changes in the proportion of crimes which are undiscovered or unreported. The level of police manning and deployment of the force may also affect recording.

Table 1 shows the rate of notifiable offences recorded by the police in England and Wales in 1985, 1986 and 1987.

Table 1

Notifiable Offences Recorded by the Police, per 100,000 Population (England and Wales) 1985, 1986 and 1987			
Offence group	1985	1986	1987
Homicide	1	1	
Violence against the person (excluding homicide)	244	250	81
Sexual offences	43	45	0
Burglary	1,74	1,866	
Robbery	55	60	5
Theft and handling stolen goods	3,78	4,014	
Fraud and forgery	271	267	66
Criminal damage	1,08	1,169	
Other offences	34	33	9

Source: Home Office.

The 1985 and 1986 figures have been revised to accord with changes in compilation.

Some 95 per cent of crime is against property, much of this being relatively small scale. This reinforces the need, in the Government's view, to encourage the development of crime prevention schemes.

The number of notifiable offences recorded by the police in England and Wales in 1987 was 3.9 million *, of which 33 per cent were cleared up. Clear-up rates for certain very serious offences were much higher — over 90 per cent for homicide and 75 per cent for violence against the person and for sexual offences. The Scottish police recorded 481,230 crimes, of which 35 per cent were cleared up.

1.6 Reading for General Understanding

1.6.1 Check the comprehension of the text "Criminal Justice" by listening to each question and choosing the answer, which you think, is correct.

1. *The Government's strategy for fighting with crime is to observe the rule of law by preventing crime where possible.*

a) the Government tends only to sustain the rule of law and the whole strategy is designed on it;

b) the Government's strategy is to convict the guilty and acquit the innocent but no attention is paid to preventing crime;

c) yes, it is true. The Government's strategy is to prevent crime where possible and to deal firmly, adequately and sensibly with those found guilty.

2. *Have a number of measures been taken to strengthen the criminal justice system ?*

a) the attempts have been made;

b) no measures have been taken whatever;

c) some serious measures have been taken.

3. *The Public Order Act 1986 codifies the common law offences.*

a) it codifies such offences as riot, unlawful assembly and affray;

b) it does not enhance the powers of the police to control public processions;

* Excluding other criminal damage valued at £20 and under.

c) it does not provide additional- powers at all to combat football hooliganism.

4. *In practice most legislation affecting criminal law is government-sponsored, but there is usually...*

- a) consultation with the party leaders;
- b) consultation between government departments and the legal profession;
- c) consultation with trade union leaders

5. *In the United Kingdom, as in Western Europe generally, there has been a substantial increase in crime...*

- a) the United Kingdom is an exception; there has not been any crime growth since the early 1950s;
- b) nothing definite can be said on this matter as official statistics cover only crime recorded by the police;
- c) nevertheless, it is clear that in England and Wales there has been a substantial increase in crime since the early 1950s, especially violence against the person, burglary, robbery, theft, etc.

6. *The number of notifiable offences recorded by the police in England and Wales in 1987 was 3.9 million.*

- a) no, it is wrong. In 1987 there were 2.5 million offences;
- b) the number of offences recorded by the police was 6 million;
- c) yes, it is true and only 33 per cent were cleared up.

7. *Clear-up rates for certain very serious offences in England and Wales were much higher in 1987.*

- a) yes, it is true. Clear-up rates for homicide were about 60 per cent;
- b) yes, it is true. Clear-up rates for certain very serious offences were about 70 per cent;
- c) clear-up rates for very serious offences were over 90 per cent for homicide and 75 per cent for violence against the person.

1.6.2 Pick out from the text "Criminal Justice" all the word combinations with the following words (terms) and give their Ukrainian equivalents.

- | | |
|---------------------------|---------------|
| — crime | — victim |
| — guilty | — offence |
| — to convict v, convict n | — legislation |

— law
— powers

— to clear up
— government

1.7 Reading for Detail and Language Study

1.7.1 Find in the text "Criminal Justice" the English equivalents for the following phrases.

- Стратегія уряду;
- Підтримати закон;
- Засудити винного;
- Виправдати невинного;
- Впевненість суспільства;
- Акт кримінального правосуддя;
- Акт громадського порядку;
- Порухення звичайного права;
- Незаконні збори;
- Серйозні заворушення або руйнування;
- Законодавство, що стосується кримінального права;
- Служба, відповідальна за умовно звільнених;
- Аналіз тенденцій злочинності;
- Рівень поліцейського складу;
- Темп росту зареєстрованих злочинів;
- Рівень розкриття дуже серйозних злочинів.

1.7.2 Explain the meanings of the following words and expressions.

- to convict the guilty;
- to acquit the innocent;
- pre-trial;
- additional powers to combat;
- trends in crime;
- notifiable offences;
- to encourage the development of crime prevention schemes.

1.7.3 Translate part of text 1.5, which is of greatest interest to you, in written form.

1.7.4 Translate the microtext "The Law" in written form.

The Law

Although the United Kingdom is a unitary state, England and Wales, Scotland and Northern Ireland all have their own legal systems and law

courts. There is substantial similarity on many points, but considerable differences remain in law, organisation and practice. In Northern Ireland procedure closely resembles that of England and Wales but there are often differences in enacted law. However, a large volume of modern legislation applies throughout the United Kingdom and there is a common distinction between criminal law, concerned with wrongful acts harmful to the community, and civil law, concerned with individuals' rights, duties and obligations towards one another.

The main sources of law are legislation, common law and European Community law. Legislation consists of Acts of Parliament, Orders (rules and regulations made by ministers under the authority of an Act of Parliament) and by-laws made by local government or other authorities exercising powers conferred by Parliament.

1.7.4 (1) Commentary and Notes to text 1.7.4.

1.the Home Office — міністерство внутрішніх справ (у Великобританії)

2.Crime Concern, a national independent voluntary body — національне незалежне добровільне об'єднання (організація) «Ставлення до злочинів».

1.7.5 Translate the text in written form.

Сучасні тенденції розвитку правової системи. Modern Tendencies in the Development of Law System

За останні десятиліття англійське законодавство набуває все більш систематизованого характеру. У 1965 р була створена Правова комісія для Англії (одночасно аналогічна комісія була заснована і для Шотландії), якій доручено готувати проекти великих консолідованих законодавчих актів у різних галузях права, з тим щоб в перспективі «провести реформу всього права Англії аж до його кодифікації» . Паралельно з нею діють комітети з перегляду цивільного та кримінального законодавства, а також різні королівські комісії, яким доручається підготовка звітів про стан законодавства з певного питання і внесення пропозицій щодо його вдосконалення. В результаті здійснення низки дуже послідовних реформ великими консолідованими актами нині регулюється переважна більшість правових інститутів, хоча дотепер жодна галузь англійського права не кодифікована повністю.

1.7.5 (a) Answer the following questions:

1. What functions is the Law Committee charged with in the field of English law?
2. Do committees and commissions, similar to the Law Committee, function?

1.8 Oral Practice

1.8.1 Answer the questions on the text "Criminal Justice".

1. What is the essence of the Government's strategy for dealing with crime?
2. What does the Drug Trafficking Offences Act 1986 provide for?
3. Are there similar provisions in the Criminal Justice (Scotland) Act 1987?
4. What does the public Order Act 1986 codify?
5. What Act was established on a Serious Fraud in 1988?
6. How is most legislation affecting criminal law sponsored in practice?
7. Is there usually consultation between government departments and the legal profession, the police, the probation service and voluntary bodies?
8. Who is responsible for this consultation in Scotland?
9. How high is per cent of crime against property?
10. What is the number of notifiable offences recorded by the police in England and Wales in 1987?
11. How high are clear-up rates for certain very serious offences?
12. What measures has the Government taken to prevent crime?

1.8.2 Read and listen to the text "Crime Prevention" and make comments on it.

Crime Prevention

In the past four years the Government has placed greater emphasis on crime prevention. Some 12 government departments have been brought together in a ministerial group to deal with crime prevention strategies. These include efforts to improve security on housing estates; to ensure that architects, planners and designers make new dwellings less easy to burgle; and to understand the root causes of crime. The Government is also seeking action by the European Community to encourage car manufacturers to design their products in such a way as to make it difficult for criminals to steal vehicles or their contents.

In 1986 five local projects were set up with support from the Home Office to see how crime and the fear of crime could be reduced through co-

ordinated action by local government, private businesses, the police and voluntary agencies. As part of the Government's safer cities programme, these successful projects are being extended on the same basis to some other urban areas. The establishment of local crime prevention panels has been encouraged and there are nearly 56,000 neighbourhood watch schemes, some of which have succeeded in reducing crimes such as burglary. In 1988 Crime Concern, a national independent voluntary body, was formed to support local crime prevention activity and to promote best practices in it.

1.8.2 (1) Vocabulary Notes to text 1.8.2.

- 1.to deal with crime prevention strategies — для розробки стратегій для попередження (профілактики) злочинів
- 2.root causes of crime — основні причини злочину
- 3.the European Community — Європейське співтовариство
- 4.the Home Office — Міністерство внутрішніх справ

1.8.3 Read the text "Criminal Injuries Compensation" and discuss it in the form of a dialogue, using clichés, set expressions and phrases, given below.

Criminal Injuries Compensation

The Criminal Injuries Compensation Scheme provides compensation to victims of violent crimes (including violence within the family), to people hurt while trying to arrest offenders and prevent offences and to those bereaved as a result of violence. Compensation is assessed on the basis of common law damages and usually takes the form of a lump-sum payment. In 1986-87 just fewer than 29,600 cases were resolved by the Criminal Injuries Compensation Board and over £48 million was paid in compensation. Under the Criminal Justice Act 1988 the courts' powers to make compensation orders are to be extended and the Criminal Injuries Compensation Scheme will be established on a statutory basis: this means that victims of violent crime will be entitled — for the first time — to compensation as of right.

In Northern Ireland there is separate, statutory provision in certain circumstances for compensation from public funds for criminal injuries, and for malicious damage to property including the resulting losses of profits.

There has been a rapid growth in the number of locally run victim support schemes, which offer practical help to the victims of crime on a

voluntary basis. The Government provides financial assistance, both to local schemes and to a national association.

1.8.3 (1) Commentary and Notes to text 1.8.3.

1. The Criminal Injuries Compensation Scheme — організація «Схема компенсації за завдану злочинами шкоду»

2. and to those bereaved as a result of violence — ... і постраждалим в результаті насильства

3. common law damages — порушення загального права

4. a lump-sum payment — одноразова виплата

5. statutory provision — встановлене законом забезпечення

1.8.3 (2) Clichés, set expressions and phrases.

Let me tell you about... — Дозвольте розповісти вам про (схему компенсації)...

I would like to know... — Я б хотів знати ...

Will you kindly inform us about... — Будьте люб'язні повідомити про (розмір компенсації) ...

Could you say a few words about... — Не могли б ви сказати кілька слів про (форму компенсації) ...

Could you inform us about... — Не могли б ви нас проінформувати (про Акт кримінального правосуддя 1988) ...

I would add that... — Я б додав, що ...

I'm well aware about... — Я добре знаю про (вирішенні цього питання в Північній Ірландії) ...

I'd like to sum up... — Я б хотів підвести підсумок (нашої бесіди)

...

1.9 Development

1.9.1 Read the text "Measures to Combat Terrorism" (part I) and make a synopsis of it in Ukrainian.

Measures to Combat Terrorism (Part I)

Legislation to protect the public against terrorism has given the authorities certain exceptional powers for dealing with and preventing terrorist activities, while taking account of the need to achieve a proper balance between the safety of the public and the rights of the individual. While acknowledging that the special powers make inroads into civil liberties, the Government believes that they should continue in force as long as a substantial terrorist threat remains. Nobody can be imprisoned for

political beliefs; all prisoners, except those awaiting trial, have been found guilty in court of criminal offences.

The Northern Ireland (Emergency Provisions) Acts 1978 and 1987 give the security forces in Northern Ireland special powers to search, question and arrest suspected terrorists; allow the Secretary of State to proscribe terrorist organisations; and provide for certain serious offences to be tried by a judge sitting alone without a jury to obviate the dangers of intimidation of jurors. The 1987 Act makes provision for statutory time limits to be imposed on the time an accused person may be held in custody awaiting trial although these powers so far have not been invoked. The maximum period for which the police can hold a suspected terrorist on their own authority has been reduced from 72 to 48 hours. Statements obtained by the use or threat of violence are inadmissible in court.

The Prevention of Terrorism (Temporary Provisions) Act 1984 (first introduced in 1974), which is applicable throughout the United Kingdom, provides for the exclusion from Great Britain, Northern Ireland or the United Kingdom of people connected with terrorism related to Northern Ireland affairs and for the proscription of terrorist organisations in Great Britain. It also gives the police powers to arrest people suspected of being involved in terrorism (whether international or relating to Northern Ireland) without warrant and hold them for 48 hours and, with the approval of the Secretary of State, for up to a further five days.

Both Acts are reviewed annually by an independent person reporting to the Government. The Emergency Provisions Acts are renewable each year by Parliament. The Prevention of Terrorism (Temporary Provisions) Act expired in 1989 and the Government is proposing that its replacement should have no limit on its time-span but should continue to be reviewed annually by Parliament.

1.9.1 (1) Commentary and Notes to text 1.9.1.

1. While acknowledging that the special powers make inroads into civil liberties... — усвідомлюючи, що особливі сили утискають громадянські свободи ...

2....provide for certain serious offences to be tried by a judge sitting alone without a jury to obviate the dangers of intimidation of jurors — ... забезпечують при явно серйозних злочинах судочинство за участю одного судді без присяжних для уникнення небезпеки залякування присяжних засідателів

3. The Emergency Provisions Acts — акти надзвичайних положень

1.9.2 Read the additional text "Measures to Combat Terrorism" (part II) for 6 minutes and think over its contents. Give the annotation of it in Ukrainian.

Measures to Combat Terrorism (Part II)

The security forces in Northern Ireland are subject to the law and can be prosecuted for criminal offences. An independent commission deals with complaints made against police officers.

The Criminal Jurisdiction Act 1975 makes it possible to try in Northern Ireland a person accused of certain offences committed in the Irish Republic. It also enables evidence to be obtained in Northern Ireland for the trial of offences in the Irish Republic. Reciprocal legislation is in force in the Irish Republic. One of the aims of the Anglo-Irish Agreement signed in November 1985 is to improve security co-operation in combating terrorism. The accession of the Irish Government to the European Convention on the Suppression of Terrorism in 1986 is expected to increase the prospects of securing extradition from the Republic of people accused or convicted of terrorist crimes in Britain.

Britain attaches importance to international action to combat terrorism and plays an active part in the work of a group of European Community ministers (known as 'Trevi') which facilitates the confidential exchange of information and intelligence about terrorism affecting member countries. Britain believes that there should be no concessions to terrorist demands and that international co-operation should take place on tracking down and arresting terrorists and on impeding the movement of international terrorists from one country to another.

1.9.2 (1) Vocabulary notes to text 1.9.2.

- 1.complaint — скарга
- 2.trial of offences — судовий розгляд злочинів (правопорушень)
- 3.reciprocal legislation — взаємне двостороннє законодавство
- 4.accession — приєднання
- 5.to secure extradition — забезпечити видачу злочинця іншій державі, екстрадиція
- 6.Trevi = European Community ministers
- 7.to facilitate — сприяти, полегшувати
- 8.concession to sth. — поступатись чомусь
- 9.to track down — вистежувати
10. to impede — перешкоджати

1.9.3 Read the text and make a synopsis of it in English.

Загальна характеристика правової системи Великобританії General Characteristics of the Law System in Great Britain

У Сполученому Королівстві Великобританії та Північної Ірландії разом з англійським правом, чинним в Англії та Уельсі, функціонує як абсолютно самостійна система права Шотландії. Відомими особливостями відрізняється і англійське право, чинне в Північній Ірландії. Основними джерелами англійського права є судові прецеденти, тобто рішення вищих судів, що мають обов'язкову силу для них самих і нижчих судів, статути - законодавчі акти британського парламенту і, нарешті, видавані виконавчими органами акти так званого делегованого законодавства.

У свою чергу, в системі судових прецедентів розрізняються норми загального права, яке почало формуватися ще в XI в. і нині відіграє самостійну роль, або доповнює законодавство у всіляких галузях правового регулювання, і норми так званого права справедливості, що складається з рішень Суду канцлера, який існував з XV в. до судової реформи 1873-1875 рр. В результаті цієї реформи відбулося формальне злиття права справедливості із загальним правом, однак і понині воно в істотній мірі продовжує регулювати інститути довірчої власності, відшкодування збитку, заподіяного порушенням зобов'язань, і інші інститути громадянського права.

В ході багатовікового розвитку англійського прецедентного права склалися численні, часто досить суперечливі, але в цілому досить ефективні правила, що регламентують силу і обов'язковість судових рішень, способи їхнього тлумачення, застосування і т.п.

Лише починаючи з 30-х рр. XIX ст. англійське законодавство піддалося послідовним перетворенням у багатьох його найважливіших галузях. Протягом кількох десятиліть були видані законодавчі акти, консолідуючі правові норми по найбільш значних інститутам цивільного і кримінального права. При виданні такого роду консолідованих актів не ставилося завдання кодифікації цілих галузей права: вони вбирали в себе в упорядкованому вигляді, стосовно лише до окремих правових інститутів, норми, перш розсіпані в численних раніше виданих законодавчих актах, а нерідко також найбільш важливі положення, сформульовані в нормах прецедентного права.

В результаті до кінця XIX - початку XX ст. законодавчим регулюванням, головним чином за допомогою консолідованих актів, було охоплено більшість галузей англійського права. Серед такого роду актів, виданих у XIX в., - Закони про сімейні відносини 1857, про партнерство 1890 р про продаж товарів 1893 та ін. В результаті законодавство стало в багатьох відносинах більш важливим джерелом права, ніж норми, сформульовані в прецедентах, тим більше що за допомогою змін у законодавстві право при необхідності може бути піддане набагато більш рішучим і швидким перетворенням, чим шляхом внесення змін до прецедентного права.

Однак зростання ролі законодавства аж ніяк не означає, що судовий прецедент втратив своє значення в якості важливого й повноцінного джерела англійського права. Перш за все, зберігається відоме число інститутів, безпосередньо регульованих нормами загального права або навіть права справедливості (наприклад, деякі види договорів, питання відповідальності за порушення зобов'язань та інші цивільні правопорушення). А головне, в силу історично сформованих і незмінних особливостей правової системи всі знову прийняті законодавчі акти неминуче обростають величезною кількістю судових прецедентів, без яких вони попросту не можуть функціонувати, оскільки ті витлумачують, уточнюють і розвивають лаконічні законодавчі формулювання.

Протягом XX ст. серед джерел англійського права істотно зростає і роль делегованого законодавства, особливо в таких областях, як охорона здоров'я, освіта, соціальне страхування, а також щодо деяких правил судочинства. Вищою формою делегованого законодавства вважається «наказ у Раді», видаваний урядом від імені королеви і Таємної ради. Багато актів делегованого законодавства видаються міністерствами та іншими виконавчими органами за уповноваженням парламенту.

1.9.4 Pick out from the synopsis the sentences containing the most significant information on the bases of the Law System in Great Britain and explain your point of view.

1.9.5 Answer the following questions in written form:

1. When did legislation become a more important source of law and due to what acts?

2. Do the relations in the society retain, being regulated by the norms of common law? And if so, give some examples.

3. What is known to you about delegated legislation? In what spheres of English law does its role increase?

Role Play

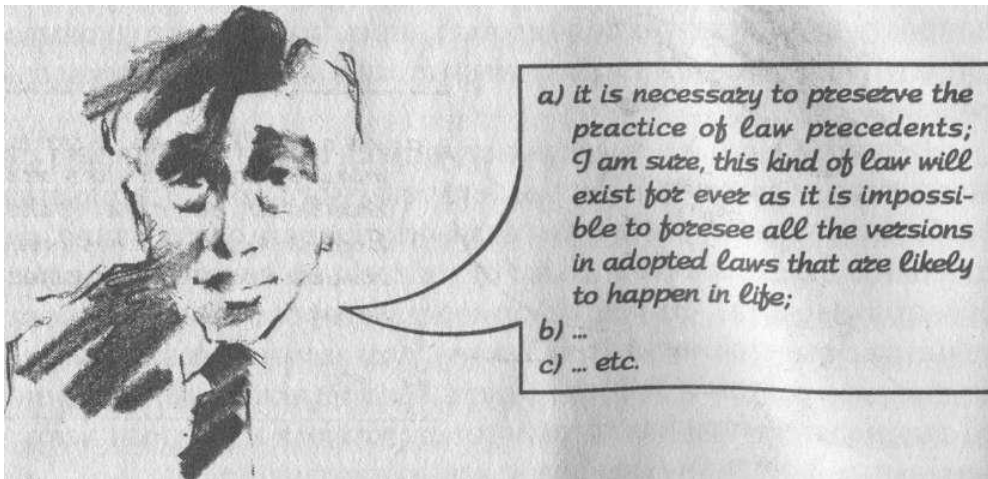
1.9.6 Enact in English with roles on the theme "General Characteristics of the UK Law System", using Fig. 1.

Situation: the discussion of the UK law system by lawyers is now on.

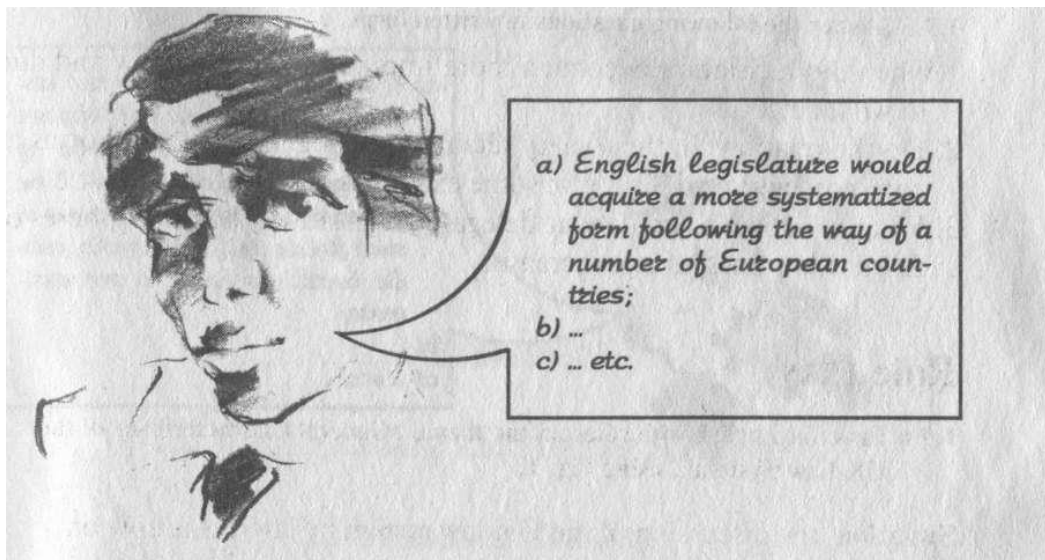
Play participants: Mr Bergns (Scotland)
Mr Holden (Ireland)
Mr Bamber (Ireland)
Mr Monahem (England)

Give well-reasoned remarks on the opponent's points of view.

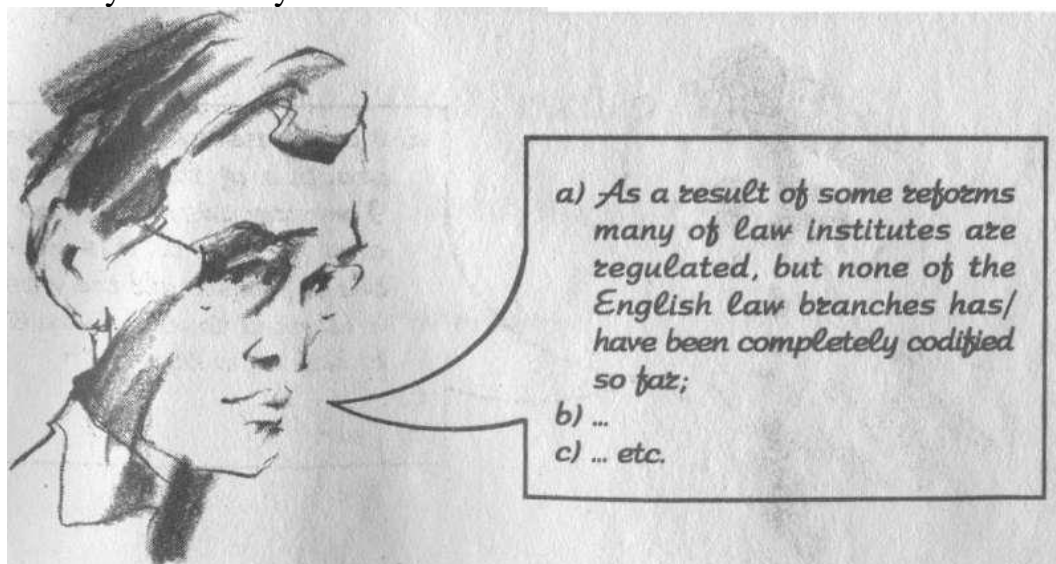
Mr Monahem shares the opinion of most English lawyers who insist on further using the practice of law precedents and gives the following reasons:



According to Mr Holden, the English law reform needs to be speeded up alongside with codification.



Mr Bamber is of the opinion of the public. He thinks acting Boards on revising Civil and Criminal Law(s) as well as other enforced bodies do not work very effectively.



All the opinions having been put forward, Mr Bergns wants to emphasize the role of delegated legislature.

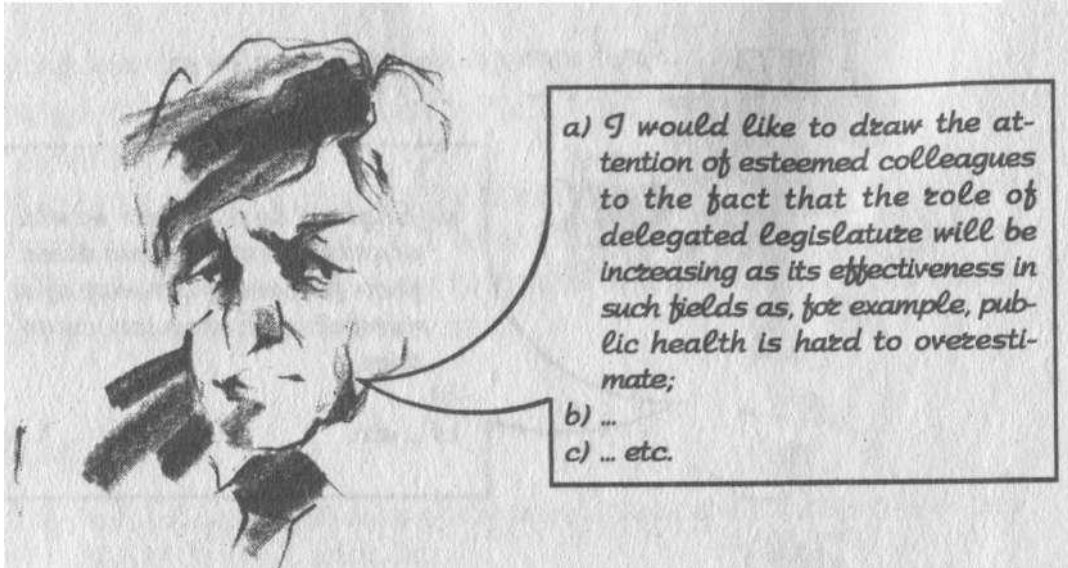


Fig. 1 The Discussion of the UK Law System by Lawyers

UNIT 2

The Police Service (Part I)

2.1 Grammar

2.2 First Reading (Skimming Reading)

2.3 Scanning Reading

2.4 Vocabulary and Word Study

2.5 Text "Status and Duties"

2.6 Reading for General Understanding

2.7 Reading for Detail and Language Study

2.8 Oral Practice

2.9 Development

2.1 Grammar

2.1.1 Look through the table to see the form of Participle I in the Active and the Passive Voice in the Indefinite and Perfect Tenses and the way it is translated.

Tense	Voice	
	Active	Passive
Indefinite	<p>Statutory procedures, <u>including</u> an independent element, govern the way in which complaints from the public against the police are handled.</p> <p>Процедури, встановлені статтями, що включають елемент незалежності, передбачають те, яким чином мають прийматися скарги від населення проти поліції.</p>	<p>1. In Scotland complaints, <u>being registered</u> against a police officer, are investigated by independent public prosecutors.</p> <p>В Шотландії скарги, будучи зареєстрованими проти поліцейських, розглядаються незалежним народним прокурором.</p> <p>2. <u>Being seriously injured</u>, he could not do without the police.</p> <p>Будучи серйозно пораненим, він не міг обійтися без поліції.</p>
Perfect	<p><u>Having made</u> a permanent contact with ethnic minorities, the police were able to prevent crime.</p> <p>Встановивши постійний контакт з етнічними меншинами, поліція змогла попереджати злочини.</p>	<p>A permanent contact <u>having been made</u> with ethnic minorities, the police were able to prevent crime.</p> <p>Після того як був встановлений постійний контакт з етнічними меншинами, поліція змогла попереджати злочини.</p>

2.1.2 Translate the following sentences paying attention to the form of Participle I and the Voice of it.

1.The police must investigate any case, involving death or serious injury.

2.The police investigated the case, having involved serious injury.

3.Having made particular efforts, the police obtained good relations with school.

4.The efforts of the police, having been co-ordinated to produce good relations with the community, resulted in preventing crime.

5.The Metropolitan Police provide certain national police services, including the maintenance of a national record of all criminals and crimes to which local police forces may refer.

6.Moving mostly in cars rather than on foot, the police are less obviously in contact with the public.

2.2 First Reading of the Text "Status and Duties" (Skimming Reading) (Text 2.5)

2.2.1 Read the text quickly and try to understand what it is about and what information is of primary importance or new to you.

2.2.2 Write down the law terms, known to you, in Ukrainian.

2.2.3 Write a list of international words, used in the text. Use your dictionary to check their exact meaning.

2.2.4 Find in the text the number of civilian staff, employed by the police authorities.

2.3 Scanning Reading

2.3.1 Read the text "Status and Duties".

2.3.2 Rearrange the points of the plan according to the text "Status and Duties":

- Police codes
- Handling complaints against the police
- The duties of the police

- Police/Community relations
- Civilian staff of the police

2.3.3 Pick out the law terms from the text, which you do not know. Refer to a dictionary or glossary if necessary.

2.4 Vocabulary and Word Study

Vocabulary

2.4.1 Read and memorize the active vocabulary to the text «Status and Duties» and translate the given sentences.

1. **sue** [sju:] **v** — переслідувати судовим порядком, порушувати справу проти кого-

If you don't complete the work, I will sue you (for damages).

to sue for sth. — просити про що-небудь.

He sued for a divorce.

2. **commit** [kə'mit] **v** — здійснювати (злочин)

to commit suicide — покінчити життя самогубством

to commit an error — вчинити помилку

to commit a crime — вчинити злочин

to commit to flames — віддати вогню

to commit sb. for trial ['traɪəl] — надавати кого-небудь суду

The magistrates committed him

for trial at the Old Bailey.

3. **abuse** [e'bjʊ:s] **n** —

1) образа, лайка; 2) погане поводження; 3) зловживання; 4) неправильне вживання.

We must put a stop to political abuses. The word "bastard" is often used as a term of abuse.

abuse [e'bjʊ:z] **v** — ображати

4. **allegation** [æli'geɪʃn] **n** —

1) голослівне твердження;
2) заява (особливо перед судом, трибуналом)

These are serious allegations.

5. **to supervise** ['sju:pəvaɪz] **v** — дивитися, спостерігати за чимось наглядати, завідувати

The chief clerk supervises the work of the department. I supervised the workers loading the lorry.

supervisor ['sju:pəvaize] —
наглядач

6. **complaint** [kəm'pleint] **n** —
скарга

The road-works caused much complaint among local residents. You have no grounds/cause for complaint. She submitted a formal complaint.

7. **injury** ['indʒəri] **n** (to sb, sth)

—

тілесне ушкодження; шкоду;
порушення прав іншої особи.

In the crash he suffered severe injuries to the head and arms. If you try and lift that suitcase you'll do yourself an injury!

injure ['indʒə] **v** — 1) забити, ранили; 2) зіпсувати, пошкодити що-або., Кого-небудь.; 3) образити, принизити кого-небудь.

He was slightly injured in the crash. He injured his health by smoking. Malicious gossip injured her reputation. She had an injured look.

8. **investigate** [in'vestigeit] **v** —

1) розслідувати, дізнаватися, наводити довідки; 2) дослідити, вивчати.

The police are investigating the murder. Applicants for government posts are always thoroughly investigated before

being appointed. Businessmen always investigate the market for a product, ways of increasing profits.

investigator [in'vestigeitə] **n** —

дослідник, слідчий

These accident investigators find out the causes of air crashes.

9. **offender** [ə'fendə] **n** —

1) правопорушник, злочинець;
2) кривдник, образник.

Mr. X is a persistent offender.

first offender — злочинець, судимий вперше

old offender — рецидивіст

offence [ə'fens] **n** — 1) образа; 2) проступок, порушення чого-небудь (against), злочин

criminal offence — кримінальне правопорушення

an offence against the law — порушення закону 3) напад, наступ

They deserved to lose, their offence was badly planned.

offend [ə'fend] **v** — 1) образити; 2) вчинити проступок, порушити закон (against)

to offend against custom —
порушити звичай

*She may be offended if you don't
reply to her invitation. He offends
against humanity.*

2.4.2 Commentary and Notes to text 2.5.

1. to ensure the impartiality — гарантувати неупередженість
2. Independent Police Complaints Authority — незалежне відділення поліції з розгляду скарг
3. Community liaison departments — громадські департаменти зв'язку
4. The Police and Criminal Evidence Act 1984 requires arrangements to be made — Акт 1984 про поліцейські і кримінальні докази вимагає дотримання особливого порядку
5. part-time employees — частково зайняті службовці
6. under the Police Discipline Code — відповідно до поліцейського дисциплінарного кодексу
7. traffic wardens — транспортні начальники (наглядачі)
8. auxiliaries to the regular force — помічники регулярних загонів поліцейських
9. in furtherance — на підтримку

Word Study

2.4.3 (a) Translate the following word combinations.

1. *is subject to*
 - the law*
 - any abuse*
 - statutory procedures*
 - complaints the investigation*
2. *to ensure*
 - the impartiality of the service*
 - public confidence*
 - statutory procedures*
 - handling the complaints*
 - the supervision*
3. *power to supervise*
 - any case involving death*
 - a serious injury*
 - a complaint*
 - the investigation of matter*

2.4.3 (b) Form nouns of the following verbs.

V + MENT → N

to require —

to arrange —

to attach —

2.4.3 (c) Arrange family related words into pairs and translate them into Ukrainian.

supervise

place

independent

represent

form

uniformed

wrong

supervision

present

depend

replace

wrongful

2.4.4 Improve your vocabulary.

Make the following sentences complete by translating the words and phrases in brackets.

1. Each regular police force is maintained by a (влада поліції).

2. In England and Wales these are committees of (члени місцевої ради та магістрати), and in Scotland they are the regional and islands councils.

3. The police authority for the Metropolitan Police Force is the (міністр внутрішніх справ).

4. In Northern Ireland the police authority (назначати) by the Secretary of State.

5. In the Metropolitan Police area the commissioner of police and his (безпосередні підлеглі) are appointed on the (рекомендація) of the Home Secretary.

6. The police authorities are financed by central and local (влада).

The Police Service (Part I)

2.5 Text "Status and Duties"

2.5.1 Read and listen to the text "Status and Duties".

Status and Duties

A British police officer is subject to the law and may be sued or prosecuted for any wrongful act committed in carrying out duties. Police discipline codes are designed to prevent any abuse of the considerable powers enjoyed by a police officer, to ensure the impartiality of the service in its dealings with the public and to maintain public confidence. Statutory procedures, including an independent element, govern the way in which complaints from the public against the police are handled. The establishment in 1985 of the independent Police Complaints Authority, with powers to supervise the investigation of any serious complaint against a police officer, substantially reformed the complaints system in England and Wales. In Scotland complaints against police officers involving allegations of any form of criminal conduct are investigated by independent public prosecutors.

In Northern Ireland the Independent Commission for Police Complaints is required to supervise any case involving death or serious injury and has the power to supervise the formal investigation of any other complaint if it so wishes; in certain circumstances the Secretary of State may direct the Commission to supervise the investigation of matters that are not the subject of a formal complaint.

Police work ranges from the protection of people and property, road or street patrolling (the trend is increasingly away from the car patrol and back to 'community' policing on foot) and traffic control to crime prevention, criminal investigation and arresting offenders. In urban areas, particularly, police officers have to deal with social problems and may bring in other social agencies and expert help.

Most forces have community liaison departments to co-ordinate their efforts to produce good relations with the community. The Police and Criminal Evidence Act 1984 requires arrangements to be made for obtaining the views of people in the area about the policing of it and for obtaining their co-operation with the police in preventing crime. Almost all areas have police/community consultative groups which enable people to discuss issues of concern with the police in a constructive spirit. Particular

efforts are made to develop relations with young people, through greater contact with schools, for example. Emphasis is also placed on relations with ethnic minorities; racially discriminatory behaviour by police officers is an offence under the Police Discipline Code, and training in community relations is available to officers.

To release as many uniformed police officers as possible for operational duties, police authorities employ over 41,500 civilians (including part-time employees) in England and Wales and over 2,530 in Scotland. The number of civilian support staff has been growing as forces secure economies by replacing police officers with civilians where posts do not require police powers and training. Traffic wardens (of whom there are over 4,700 in England and Wales and about 540 in Scotland) carry out specified duties concerned with traffic and parking. Wardens are under the control of the chief constable.

Each force has an attachment of volunteer special constables who perform police duties in their spare time, without pay, acting mainly as auxiliaries to the regular force. In Northern Ireland there is a part-time and full-time paid reserve.

Members of the police service may not belong to a trade union nor may they withdraw their labour in furtherance of a trade dispute. All ranks, however, have their own staff associations to represent their interests.

2.6 Reading for General Understanding

2.6.1 Check the comprehension of the text by listening to each question and choosing the answer, which you think, is correct.

1. What are police discipline codes designed for?

- a) for emphasizing specific police powers;
- b) for strengthening the Monarch's power;
- c) for ensuring the impartiality of the service in its dealings with the public and for maintaining public confidence.

2. Whom are complaints against police officers investigated by in Scotland?

- a) by the local police chief;
- b) by Parliament;
- c) by independent public prosecutors.

3. What year was the independent Police Complaints Authority established?

- a) in 1897;
- b) in 1985;
- c) in 1994.

4. *What are the main duties of the Independent Commission for Police Complaints in Northern Ireland?*

- a) to supervise any case involving death or serious injury and to supervise any other complaint;
- b) to supervise the cases at the commission chairman's discretion;
- c) to supervise only the cases sent by the State Secretary

5. *How does police work range?*

- a) it ranges widely enough, but it does not cover criminal investigation;
- b) it ranges greatly and it covers the protection of people and property, road and street patrolling, traffic control to crime prevention, criminal investigation and arresting offenders;
- c) it really ranges greatly, but even in urban areas it does not cover social problems.

6. *Do all areas have police/community consultative groups?*

- a) yes, they do mainly. They enable people to discuss issues of concern with the police in a constructive spirit.
- b) such police/community consultative groups exist, but they are quite few in number.
- c) the issue is on the agenda, but the community is not in favour of them.

7. *What efforts are made to develop relations with young people?*

- a) the police do not deal with these matters;
- b) the police pay a lot of attention to it and develop contacts even with schools, sports clubs;
- c) the police forces sometimes establish contacts with the youth, but it is not going to be a system.

8. *Is there civilian support staff among police officers?*

- a) it is out of the question in England;
- b) the number of civilian support staff has been growing as forces secure economies by replacing police officers;
- c) this matter is under consideration at the moment and in some areas there is small civilian staff.

9. *Are there any volunteer special constables?*

a) yes, there are. They perform police duties in their spare time, without pay, acting mainly as auxiliaries to the regular force.

b) yes, there are. They act mainly as auxiliaries to the regular force, but they are paid.

c) no, there are not.

2.6.2 Pick out from the text all the word combinations with the following words (terms) and give their Ukrainian equivalents.

- code
- public
- complaint
- investigate; investigation
- supervise
- social
- prevent; prevention
- relations
- duties
- police

2.7 Reading for Detail and Language Study

2.7.1 Find in the text the English equivalents for the following phrases:

- Процедури, встановлені статтями;
- Відділення поліції з розгляду скарг;
- Незалежний народний прокурор;
- Наглядати за формальним (попередніми) розслідуванням будь-якої скарги;
- Вуличне патрулювання;
- Громадські департаменти зв'язку;
- Акт про поліцейських і кримінальних доказах;
- Громадські консультативні групи;
- Розвиток відносин з етнічними меншинами;
- Економія коштів шляхом заміни поліцейського складу цивільним, що володіє поліцейськими повноваженнями;
- Поліцейський склад може не входити до профспілки і його діяльність не пов'язана з профспілковими спорами.

2.7.2 Explain the meanings of the following words and expressions.

- to ensure the impartiality;
- to maintain public confidence;
- to handle complaints;
- to supervise the investigation;
- to reform the complaints system;
- criminal conduct;
- crime prevention;
- police duties.

2.7.3 Translate part of text 2.5, which is of greatest interest to you, in written form.

2.7.4 Translate the microtext on the Police Service in written form.

The interception of communications on behalf of the police is regulated by the Interception of Communications Act 1985. This act establishes a statutory framework governing the interception of messages in the telecommunications and postal services and sets out the grounds on which certain Secretaries of State are empowered to authorise interception. So far as the police are concerned, these are the prevention and detection of serious crime, and, in some instances, the protection of national security. The other ground for interception is the safeguarding of the economic well-being of the United Kingdom. Interception outside the procedures established by the Act is a criminal offence.

2.7.4 (1) Commentary and Notes to text 2.7.4.

1. on behalf of — від імені
2. the Interception of Communications Act 1985 — Акт 1985 про підслуховування (прослуховуванні) телефонних розмов
3. to authorise — санкціонувати, дозволяти
4. the safeguarding — гарантія

2.8 Oral Practice

2.8.1 Answer the questions on the text "Status and Duties".

1. What do statutory procedures provide for?
2. What are the police powers according to the establishment in 1985 of the independent Police Complaints Authority?
3. Whom are complaints against police officers investigated by in Scotland?

4. What are the functions of the Independent Commission for Police Complaints in Northern Ireland?
5. Does the Secretary of State have powers to direct the Commission to supervise the investigation of any matters in Northern Ireland?
6. What are police officers' powers on crime prevention?
7. In what areas do police officers bring in social agencies and expert help?
8. What is known to you about the number of civilian staff among police officers in England, Wales and Scotland?
9. What are traffic wardens' duties concerned with?
10. Whose control are traffic wardens under?
11. What are auxiliaries to the regular police force?
12. Who represents professional interests of the police service in a trade union?

2.8.2 Read and listen to the text "Police Forces" and make comments on it.

Police Forces

Each of Britain's 52 police forces is responsible for law enforcement in its area, but there is constant co-operation among them.

Outside London most counties (regions in Scotland) have their own police forces, though in the interests of efficiency several have combined forces. The policing of London is in the hands of the Metropolitan Police Force, with headquarters at New Scotland Yard, and the City of London force. The strength of the regular police in Britain at the end of 1992 was over 145,800 (including over 14,200 policewomen); of these nearly 27,300 belonged to the Metropolitan Police Force and just over 8,260 to the Royal Ulster Constabulary. It is recognized that the composition of the police forces should reflect the make-up of a multiracial society and efforts are being made to encourage more members of the ethnic minorities to join them.

2.8.2 (1) Vocabulary Notes to text 2.8.2.

1. headquarters — штаб
2. make-up — склад
3. the Metropolitan Police Force — столичні поліцейські сили

2.8.3 Read the text "The Police Service" and discuss it in the form of a dialogue, using clichés, set expressions and phrases given below.

The Police Service

In enforcing the law, police action rests mainly upon common consent, for there is only a small number of officers in relation to the population (roughly one officer to every 400 or so people). Officers in Great Britain do not normally carry firearms (their only weapon is a truncheon) and there are strict limitations on police powers. Because of the emergency situation there, the police are armed in Northern Ireland.

The powers of the police in England and Wales have been modernised and clarified by the police and Criminal Evidence Act 1984, which at the same time has enhanced safeguards for the citizen. The Act does not generally extend to Scotland or Northern Ireland where separate legislation applies.

2.8.3 (1) Clichés, set expressions and phrases.

Enforcing the law must rest upon... — Втілення (виконання) закону повинно ґрунтуватися на...

I fully agree with you. — Я з вами повністю згоден.

Police officers do not carry firearms. — Поліцейські офіцери не носять зброю.

Everything depends on the circumstances. — Все залежить від обставин.

In my opinion — на мою думку

Difference of opinion was clarified. — Розбіжності були уточнені.

I would like to add... — Я хотів би додати ...

2.9 Development

2.9.1 Read the text "Central Authorities" and make a synopsis of it in Ukrainian.

Central Authorities

The Home Secretary and the Secretaries of State for Scotland and Northern Ireland approve the appointment of chief, deputy and assistant chief constables, and may require a police authority to retire a chief constable in the interests of efficiency, call for a report from a chief constable on matters relating to local policing or institute a local inquiry.

They can make regulations covering such matters as police ranks; qualifications for appointment, promotion and retirement; discipline; hours of duty, leave, pay and allowances; and uniform. Some of these regulations are first negotiable within the Police Negotiating Board for the United Kingdom, which has an independent chairman and representatives of the police authorities, police staff associations and the home departments. Matters of a non-negotiable kind and general questions are discussed by the Police Advisory Boards.

All police forces (except the Metropolitan Police Force, for which the Home Secretary is directly responsible) are subject to inspection by inspectors of constabulary reporting to the appropriate Secretary of State. Inspectors maintain close touch with the forces they inspect and have advisory functions.

2.9.1 (1) Commentary and Notes to text 2.9.1.

1. The Home Secretary — міністр внутрішніх справ;
2. to institute an inquiry — призначати (почати) розслідування;
3. to make regulations — складати постанови

Role Play

2.9.2 Enact in English with roles on the theme "Detention of a Suspect in the Robbery", using Fig. 2.

Situation: By the operations report the police detained a person in the evening. He was found on the bank's roof near a vent-pipe. He was supposed to be waiting for his accessory/accomplice (соучастник) who had to break into a safe in the bank's storehouse and then to get out onto the roof through the vent-pipe. The accomplice of the robbery, who had got into the bank, managed to disappear through another exit. The police group pursues him/gives chase after him (idm).

Play participants: John Winstain, police sergeant Caroline Drag, policewoman Mr Steven Crone, detainee

Taking part in the role play as participants, express your opinion and discuss possible actions, in particular:

- a) Policeman John Winstain declares to the man that:
— he is detained and is considered/not considered under arrest yet...

- he (John Winstain) demands the documents identifying the detainee to be produced...
- he thinks/does not think immediate questioning is necessary...
- he thinks the detainee is to be under a severe system of discipline after the search and he can see the reason for it...

b) Policewoman Caroline Drag reminds the detainee of his rights, she wants to find out immediately the reason for his staying on the bank's roof at such a late hour and warns him of the senselessness of denial (запирательство) and intricating (запутывание) the police.

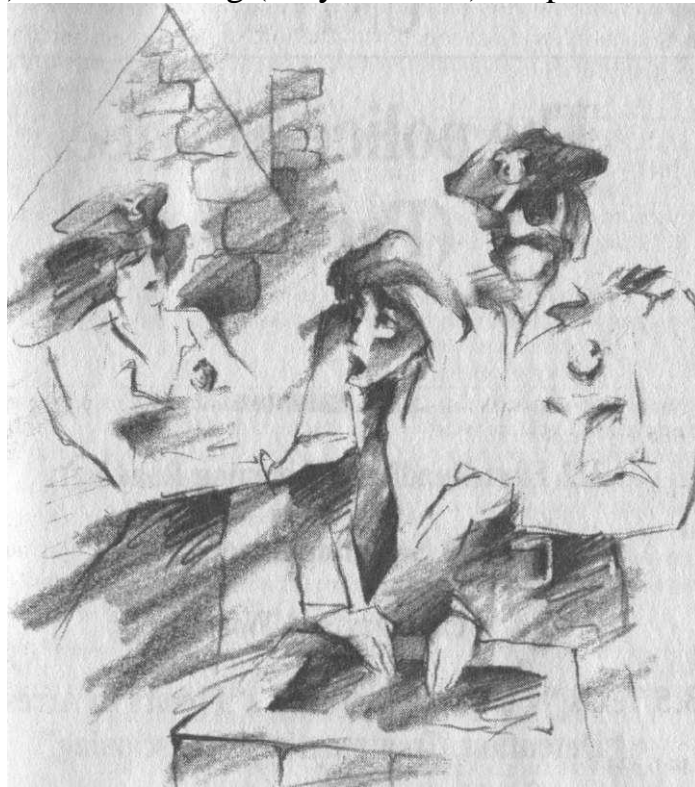


Fig. 2 Detention of a Suspect in the Robbery.

c) The detainee names himself Steven Crone, but he cannot produce any documents to identify him, however. He proposes his own version: he found himself on the roof by chance because he wanted to take some photos of the city at night, but he had left the camera behind... He does not want to answer any further questions of the policemen and declares he will explain everything to the police-officer at the police station. Besides, he objects to putting *handcuffs* (наручники) on him...

UNIT3

The police Service (Part II)

3.1 Grammar

3.2 First Reading (Skimming Reading)

3.3 Scanning Reading

3.4 Vocabulary and Word Study

3.5 Texts "Common Services", "Powers of Arrest", "Detention, Treatment and Questioning"

3.6 Reading for General Understanding

3.7 Reading for Detail and Language Study

3.8 Oral Practice

3.9 Development

3.1 Grammar

3.1.1 Look through the table to see the form of Participles I, II, their functions and the way of translating them.

Function	Example	Translation
Attribute (before the defined word)	1. In Scotland the main common services cover centralised police training.	1. В Шотландії основні суспільні служби охоплюють централізоване навчання (підготовку) поліції.
	2. Police training centers are exercised in Scotland.	2. У Шотландії для поліцейських функціонують навчальні центри (центри навчання).
Attribute (after the defined word)	1. The police may arrest a person without a warrant under the arrest scheme established by the Police and Criminal Evidence Act 1984.	1. Поліція може заарештувати людину без ордера на арешт згідно з спеціальною схемою арештів, встановленою Поліцейським і Кримінальним актом про докази 1984 р.
	2. Being arrested a person has a statutory right to consult a solicitor.	2. При арешті людина має встановлене законом право консультуватися у соліситора.
Adverbial modifier	1. (When, while) arresting a person without a warrant under the arrest scheme established by the Police and Criminal Evidence Act 1984 the police do it to protect the public.	1. Коли людину арештовують без ордера згідно зі схемою арешту, що встановлена Поліцейським і Кримінальним актом про докази 1984 р., то поліція робить це, щоб захистити суспільство.
	2. When brought before a court, the offender was released on bail.	2. Когда злочинець постав перед судом, він був

3. **Having been issued** by the Home Secretary, under the 1984 Act a code on practice on detention, treatment and questioning began to be strictly observed by the Police Service.

звільнений за порукою (під заставу).

3. Після видання Міністром внутрішніх справ Англії Кодексу практичного режиму тримання під вартою і допиту за Актом 1984 р., Кодекс став суворо дотримуватися поліцейською службою.

3.1.2 Translate the following sentences, paying attention to the forms of Participles I, II.

1. When charged with murder, he was arrested.
2. Releasing the offender, the officer cautioned him not to drive too fast.
3. Being suspected of an offence, he was detained.
4. When initially detained, he was released on bail.
5. Having been questioned, he was released on bail in the interests of the investigation.
6. Outside London the police are all local forces, employed and paid by counties or county boroughs.
7. Having been rendered scientific aids, he made a great discovery soon.
8. Offence relating questions may normally not be put to a person after he or she has been charged with that offence.
9. Having been cautioned beforehand, he did not commit a crime.
10. Having grounds to suspect of an offence, the police must caution a person.

3.2 First Reading of the Texts "Common Services", "Powers of Arrest", "Detention, Treatment and Questioning" (Skimming Reading) (Text 3.5)

3.2.1 Read the texts quickly and try to understand what they are about and what information is of greatest interest to you.

3.2.2 Write down the law terms, known to you, in Ukrainian.

3.2.3 Write a list of international words used in the texts. Use your dictionary to check their exact meaning.

3.2.4 Find in the texts the sentences in which the Police and Criminal Evidence Act 1984 is mentioned.

3.3 Scanning Reading

3.3.1 Read the texts "Common Services", "Powers of Arrest", "Detention, Treatment and Questioning" again.

3.3.2 Pick out an idea or a phrase, which you think is most informative or most interesting from each text.

3.3.3 Pick out the law terms from the texts, which you do not know. Refer to a dictionary or the glossary if necessary.

3.4 Vocabulary and Word Study

Vocabulary

3.4.1 Read and memorise the active vocabulary to the text "The Police Service" (Part II) and translate the given sentences.

1. forensic [fə'rensɪk] **adj** —
судовий
— of, related to or used in (courts
of) law:

forensic medicine — судова
медицина

forensic science — судова наука

2. record ['rɛkɔ:d] **n** — запис,
реєстрація (фактів), літопис

criminal records — судові
записи

*He has had a (previous) criminal
record. Він був уже засуджений
за злочин.*

3. warrant ['wɒrənt] **n (for sth)**
—

ордер (на арешт); припис;
підставу, правомочність,
виправдання

*A warrant is out for his arrest
(against him). He had no warrant
for doing that (what he did).*

warrant ['wɒrənt] **v** — 1)

виправдовувати,
підтверджувати; 2) ручатися,
гарантувати.

*Nothing can warrant such severe
punishment. Her interference was
not warranted. The crisis*

warrants special measures. This material is warranted (to be) pure silk.

4. **issue** ['ɪʃuː; 'ɪʃjuː] **v** —
видавати (накази)

to issue a warrant — видати ордер

to issue orders, instructions, etc.
The minister issued a statement to the press.

5. **summon** ['sʌmən] **v** —
1) викликати (в суд); 2)
вимагати виконання чогось; 3)
скликати (збори); 4) збирати,
закликати (...up).
*The debtor was summoned (to appear before the magistrates).
The Queen has summoned Parliament. The people had to summon (up) their courage for the battle.*

6. **summons** ['sʌmənz] **n, v** —
виклик до суду; судова
повідка; викликати до суду
повідкою
to serve a witness with a summons —
викликати свідка повісткою в суд
The summons was served by a bailiff

7. **detention** [di'tenʃn] **n** —
1) затримання; 2) арешт,
утримання під арештом; 3)
вимушена затримка; 4)

утримання; 5) залишення після уроків;

attr.: detention camp — табір для інтернованих.
He was given detention without trial. He was given two hours' detention. He was put to a detention centre.

8. **detain** [di'tein] **v** —
1) затримувати, змушувати чекати; 2) утримувати (гроші); 3) заарештовувати, тримати під вартою; 4) сповільнювати
She was detained in the office by unexpected callers. This question need not detain us long. The police detained him for questioning.

detainee [,di:tei'ni:] **n** —
затриманий, знаходиться під арештом

9. **treatment** ['tri:tment] **n** — 1) режим утримання, звернення; 2) обробка чогось ; 3) лікування, догляд
He is undergoing medical treatment. We are protesting against the brutal treatment of political prisoners.

10. **questioning** ['kwestʃənɪŋ] **n** — допит
I was questioned by the police for six hours. They questioned her closely about her friendship with the dead man.

11. provision [prə'vɪʒn] **n** —
1) умова, (договору, закону і т.д.);
2) постачання, забезпечення, надання.

under the provisions of the agreement —

за умовами договору
She accepted the contract with the provision that it would be revised after a year.

12. liable ['laɪəbl] **adj** — 1)
зобов'язаний (to + inf.); 2)
відповідальний (for - за);
3) підлягає.

liable to disciplinary proceedings —

підлягає відповідальності в дисциплінарному порядку
Offenders are liable to fines of up to £100.

13. solicitor [sə'lisɪtə(r)] **n** —
соліситор, стряпчий
(e.g. for the sale of land or buildings), advises clients on legal matters, and speaks for them in the tower courts. A solicitor is a lawyer who prepares legal documents.

14. charge [tʃɑ:dʒ] **v - sb (with sth)** —
1) звинувачувати; 2) наказувати, вимагати

to charge with murder —
звинувачувати в убивстві
She charged me with neglecting my duty. It is charged (i.e. in a court of law) that on 30 November, the accused... The judge charged the jury, i.e. advised them about their verdict.

15. caution ['kɔ:ʃn] **n** — 1)
передбачливість, обережність;
2) застереження, попередження.
Proceed with caution.

16. caution ['kɔ:ʃn] **v** —
застерігати (against)

to give a caution to sb

We were cautioned not to drive too fast. I would caution against undue optimism. He was cautioned by a judge.

17. ground [graʊnd] **n** — основа
They had no grounds to arrest him. On what grounds do you make that accusation ?

18. release [ri'li:s] **n** — **sb/sth (from sth)** — звільнення з ув'язнення
The officer received an order for his release from prison.

release [ri'li:s] **v** — 1) звільняти, випускати на волю; 2)
позбавляти (from)
The robber was released on bail. Death released him from his sufferings.

3.4.2 Commentary and Notes to texts 3.5.

1. common services — звичайні служби
2. the Scottish Crime Squad [skwɒd] — Шотландське відділення злочинів
3. the Criminal Record Office — відділення кримінальних записів
4. the National Drugs Intelligence Unit — національне об'єднання по боротьбі з наркотиками
the Fraud Squad — відділ по виявленню шахрайських груп
5. the Police and Criminal Evidence Act 1984 — Поліцейський та Кримінальний акт про докази 1984
6. powers of arrest — право (повноваження) на арешт
7. to be brought before a court — постати перед судом
8. «serious arrestable» — підлягає посиленому режиму затримання
9. a code of practice on detention, treatment and questioning — кодекс практичного режиму тримання під вартою і допиту
10. to ask the police to notify a named person... — вимагати у поліції забезпечити явку...
11. in the interests of the investigation — в інтересах слідства
12. to suspect of an offence — підозрювати у вчиненні злочині
13. to charge with the offence — пред'являти обвинувачення у вчиненні злочину
14. to be detained — знаходитись під вартою
15. initial detention — початкове затримання

Word Study

3.4.3 (a) Form adjectives of the following nouns.

N + al → Adj ; N + ial → Adj

Mind the spelling of adjectives formed of nouns ending in -e, -er.

center —

nation —

province —

condition —

3.4.3 (b) Form adjectives of the following verbs.

V + able → Adj

obtain —

charge —

avail —

reason —

arrest —

question —

3.4.3 (c) Form nouns of the following verbs.

V + ing → N

train —

proceed —

render —

3.4.3 (d) Form adverbs of the following adjectives.

Adj + ly → Adv

immediate —

normal —

serious —

initial —

special —

joint —

3.4.3 (e) Make up all possible combinations using the words from the columns.

immediately —

normally —

seriously —

initially —

specially —

jointly —

charged —

arrested —

questioned —

trained —

protected —

provided —

3.4.4 Improve your vocabulary.

Make the following sentences complete by translating the words and phrases in brackets.

1. A person who thinks that the grounds for (затримання) are unlawful may apply to the (Вищий суд) for a writ of habeas corpus against the person who detained him or her, requiring the person to appear before the court to (обґрунтувати затримання).
2. An application for this writ is normally made by the person detained or by someone (діючий від імені).
3. Similar (процедури) apply in Northern Ireland.
4. Detention is (законне) pursuance of criminal justice for contempt of court or either House of Parliament and when expressly authorised by Parliament.
5. It is also sometimes lawful (у випадку) of the mentally disordered.

Vocabulary Note

habeas corpus ['heɪbiəs 'kɔ:pəs] лат. N. — припис про представлення заарештованого до суду для розгляду законності арешту.

The Police Service (Part II)

3.5 Texts

3.5.1 Read and listen to the texts "Common Services", "Powers of Arrest", "Detention, Treatment and Questioning".

Common Services

There are a number of common services provided by central government and by arrangements between forces. In England and Wales the most important of these cover the forensic science, telecommunications and central and provincial criminal records available to all forces. In Scotland the main common services cover centralised police training, the Scottish Crime Squad and the Scottish Criminal Record Office. Certain special services such as liaison with the International Criminal Police Organisation (Interpol) are provided for other British forces by the Metropolitan Police. The National Drugs Intelligence Unit assists police forces and the Customs service throughout Britain. The services of the Fraud Squad, run jointly by the Metropolitan Police and the City of London Police to investigate company frauds, are available in England and Wales.

In all areas of police work the use of scientific aids is widespread. A national police computer helps to rationalise records and speed up the dissemination of information.

Powers of Arrest

In England and Wales arrests may be made with or without a warrant issued by the magistrate. The police may arrest a person without a warrant under the arrest scheme established by the Police and Criminal Evidence Act 1984, which provides a general conditional power to arrest a person reasonably suspected of any offence. However, a person can only be arrested under the scheme if it is necessary in order to ensure that he (or she) can be brought before a court (for example, because of failure to give a satisfactory address for service of a summons or in order to prevent injury

to persons or property). Furthermore, the Act categorises certain offences as 'arrestable' or 'serious arrestable' and provides a full power of arrest without a warrant in respect of them for the protection of the public.

Detention, Treatment and Questioning

A code of practice on detention, treatment and questioning is one of four codes, which the Home Secretary has issued under the 1984 Act. Failure to comply with the provisions of these codes can render a police officer liable to disciplinary proceedings.

An arrested person has a statutory right to consult a solicitor and to ask the police to notify a named person likely to take an interest in his or her welfare about the arrest. Where a person has been arrested in connection with a serious arrestable offence, but has not yet been charged, the police may delay for up to 36 hours the exercise of these rights in the interests of the investigation if certain criteria are met. The police must caution a person whom there are grounds to suspect of an offence before any questions are put for the purpose of obtaining evidence. Questions relating to an offence may normally not be put to a person after he or she has been charged with that offence or informed that he or she may be prosecuted for it.

The detention scheme in the Police and Criminal Evidence Act provides for a person to be detained only if, and for as long as, necessary for a purpose specified by law up to a maximum of 96 hours before charge. A person can only be detained beyond 36 hours if a warrant is obtained from a magistrates' court.

Reviews must be made of a person's detention (whether before or after charge) at regular intervals - six hours after initial detention and thereafter every nine hours as a maximum - to check whether the criteria for detention are still satisfied. If they are not, the person must be released immediately.

3.6 Reading for General Understanding

3.6.1 Check the comprehension of the texts "Common Services", "Powers of Arrest", "Detention, Treatment and Questioning" by listening to each question and choosing the answer, which you think, is correct.

1. *In Scotland the main common services cover centralised police training.*
 - a) yes, it is true;

- b) centralised police training in Scotland is exercised through business trips, to centralised police services of England;
 - c) in Scotland centralised police training is not exercised at all.
2. *Is the use of scientific aids widespread in all areas of police work?*
- a) it is maintained only to investigate the most complicated cases;
 - b) yes, it is true;
 - c) the use of scientific aids is exercised according to the Head of the Police Service.
3. *In England and Wales arrests may be made with or without a warrant.*
- a) not in any case; any arrest may be made with a special warrant;
 - b) arrests may be made according to the local Head of the Police Service;
 - c) arrests may be made with or without a warrant issued by a magistrate.
4. *The police may arrest a person without a warrant for the protection of the public.*
- a) it has never been exercised in England and Wales;
 - b) it may be made under the arrest scheme established by the Police and Criminal Evidence Act 1984;
 - c) a person can be arrested if even everything is known about him but the police are not sure if he can be brought before a court.
5. *The Home Secretary has issued a code of practice on detention, treatment and questioning under the 1984 Act.*
- a) it was issued, but in 1979;
 - b) the code was issued by Parliament;
 - c) this important code was issued by the Home Secretary in 1984 under the 1984 Act and it is strictly observed by the Police Service.
6. *An arrested person has a statutory right to consult a solicitor.*
- a) to consult a solicitor is possible only after he or she has been charged;
 - b) yes, it is true;
 - c) one has a right to consult a solicitor only under the permission of the Head of the Police Service.

7. *The police must caution a person whom there are grounds to suspect of an offence.*
- it is done by the police but in very rare cases;
 - yes, it is common practice;
 - the police may caution a person only at the solicitor's request.
8. *Questions relating to an offence may normally not be put to a person after he or she has been charged with that offence or informed that he or she may be prosecuted for it.*
- such questions may normally be put to a person no matter whether he or she may be prosecuted for it or not;
 - these questions may be put only in case if he is to be brought before a court;
 - only after he or she has been charged such questions may not be put to a person.
9. *The detention scheme in the Police and Criminal Evidence Act provides for a person to be detained only up to a maximum of 96 hours.*
- yes, it is true, by law before charge;
 - no, a person can be detained only 48 hours;
 - the detention scheme provides for a person to be detained from 120 up to 150 hours depending on the seriousness of arrest.
10. *A person can only be detained beyond 36 hours if a warrant is obtained from a magistrates' court.*
- detention is foreseen by a warrant obtained from a magistrates' court;
 - detention may be as long as 72 hours in this case;
 - detention may be increased up to 7 days.

3.6.2 Pick out from the texts "Common Services", "Powers of Arrest",

"Detention, Treatment and Questioning" all the word combinations with the following words (terms) and give their Ukrainian equivalents.

- police
- to provide for
- arrest; to arrest
- warrant

- evidence
- offence
- protection
- detention
- questioning
- code
- investigation
- charge

3.7 Reading for Detail and Language Study

3.7.1 Find in the texts "Common Services", "Powers of Arrest", "Detention, Treatment and Questioning" the English equivalents for the following phrases.

- централізована підготовка поліцейських;
- зв'язок з Міжнародною кримінальною поліцейською організацією (Інтерпол);
- раціоналізувати ведення записів та прискорити обробку інформації;
- поліція може заарештувати людину без ордеру на арешт згідно спеціальної схеми;
- Акт про докази 1984;
- підозрюваний в якомусь злочині (правопорушенні);
- постати перед судом;
- запобігання нанесення збитку чиєїсь власності;
- посилений режим затримання;
- забезпечення охорони громадського порядку;
- Кодекс практичного затримання та режиму тримання під вартою і допиту;
- дисциплінарне стягнення;
- явка бажаної особи для захисту особистості заарештованого;
- в інтересах розслідування, якщо таке необхідно;
- застерегти людину;
- підстави підозрювати в даному злочині;
- пред'явити обвинувачення у вчиненні злочину;
- схема утримання під вартою в Акті про поліцейські і кримінальні докази.

3.7.2 Explain the meanings of the following words and expressions.

- the forensic science;

- criminal records;
- Interpol;
- the Customs Service;
- the Fraud Squad;
- a warrant;
- to be brought before a court;
- "serious arrestable";
- a code of practice on detention;
- liable to disciplinary proceedings;
- to be charged with;
- the detention scheme;
- treatment.

3.7.3 Translate any of the three parts of texts 3.5 in written form.

3.7.4 Translate the microtext on detention in written form.

As a practical means of developing public confidence in the treatment of people detained by the police, the Government is encouraging the establishment of schemes in England and Wales whereby lay visitors make random checks on the treatment of persons detained in police stations and the conditions in which they are held. Lay visitor schemes have been established in the majority of Greater London boroughs and more are being set up in other parts of the country. The schemes have helped improve relations between the police and the local community, particularly in inner city areas.

A draft Police and Criminal Evidence (Northern Ireland) Order was published by the Government in July 1988; under the Order a number of major reforms would be made to the criminal law (as distinct from the emergency legislation); to bring it broadly in line with that adopted in England and Wales by the Police and Criminal Evidence Act 1984.

3.7.4 (1) Commentary and Notes to text 3.7.4.

1. the Government is encouraging the establishment of schemes — уряд заохочує встановлення спеціальних схем

2. lay visitors — незалежні відвідувачі

3. random checks — незаплановані перевірки

4. to improve relations — налагодити відносини

5. inner city areas — внутрішньоміські райони

6. as distinct from the emergency legislation — як відмінність від законодавства з надзвичайних обставин

3.8 Oral Practice

3.8.1 Answer the questions on the texts "Common Services", "Powers of Arrest", "Detention, Treatment and Questioning".

1. Which common services are there in England and W&les provided by central government and by arrangements between forces?
2. In what way is centralised police training exercised in Scotland?
3. What is meant by certain special services held throughout Britain?
4. How are scientific aids and a national police computer used in all areas of police work?
5. How may arrests be made in England and Wiles?
6. May the police arrest a person without a warrant? And if yes, in what way?
7. What is known to you about the Police and Criminal Evidence Act 1984?
8. Can arrest be made without a warrant for the protection of the public?
9. What can you say about a code of practice on detention, treatment and questioning?
10. What rights does an arrested person have in accordance with a statute?
11. Which actions can the police take when a person has been arrested in connection with a serious arrestable offence, but has not yet been charged (with that offence)?
12. May questions relating to an offence normally not be put to a person after he or she has been charged with that offence?
13. What does the detention scheme in the Police and Criminal Evidence Act provide for?
14. In what cases must a person under the detention scheme be released immediately?

3.8.2 Read and listen to the text "Charging" and make comments on it.

Charging

As soon as there is sufficient evidence to charge a person, the police must decide on an appropriate method of dealing with him or her. As an alternative to charging immediately, they can, for example, decide to defer charging, to caution, to deal with the matter by summons or to take no further action and release the person with or without bail. Where an immediate charge is appropriate the person may continue to be held in custody if the name or address furnished is considered suspect, if there are grounds for believing that detention is necessary for his or her own protection, to prevent harm to people or property, or if there is a risk that the person would otherwise fail to appear in court or could interfere with the administration of justice. When no such considerations apply, the person must be released with or without bail depending on the circumstances of the case. Where a person is detained after charge, there is provision in the Act for him or her to be brought before a magistrates' court quickly. This will usually be no later than the following day.

Under the Prosecution of Offences Act 1985 there is provision for statutory time limits on the period from arrest to the beginning of trial in England and Wales: time limits are in force in 13 English counties and throughout Wales and are to be phased in elsewhere with the aim of their being in force throughout England by the end of 1990. The limits are 56 days from first appearance before magistrates to summary trial or 70 days to committal for trial in the Crown Court. The limit is 112 days from committal to taking of the plea in the case of the Crown Court.

3.8.2 (1) Vocabulary Notes to texts 3.8.2.

1. an appropriate method of dealing with... — відповідний метод відносин...
2. to defer charging — відстрочити звинувачення
3. to caution — зробити попередження
4. to deal with the matter by summons — розпочати справу у вигляді послання судової повістки
5. to release the person with or without bail — звільнити особу за порукою
6. to be held in custody — знаходитись під вартою
7. to prevent harm to people... — попереджати завдання збитків людям...
8. to fail to appear in court — ухилитися від появи в суді
9. the circumstances of the case — обставини справи
10. the Prosecution of Offences Act 1985 — Акт 1985 р. про звинувачення правопорушників

11. summary trial — процес, який здійснюється без участі присяжних

12. committal for trial in the Crown Court — передача справи на розгляд Суду корони

13. taking of the plea in the case of the Crown Court — офіційна (офіційне прийняття) заява підсудного по справі в Суді корони.

3.8.3 Read the text "Grant of Bail by the Court" and discuss it in the form of a dialogue, using clichés, set expressions and phrases, given below (3.8.3 (2)).

Grant of Bail by the Court

It is a basic principle of the British criminal justice system that accused people should not be remanded in custody except where strictly necessary. Under the Bail Act 1976, which applies to England and Wkles, the court decides whether a defendant should be released on bail pending trial. Bail may only be withheld in certain specified circumstances, for instance, if the court has substantial grounds for believing that the accused person would abscond, commit an offence, interfere with witnesses, or otherwise obstruct the course of justice if released on bail. A court may also impose conditions before granting bail. If bail is refused, the defendant may apply to a High Court judge or to the Crown Court for bail, and application can be made to the Crown Court for conditions imposed by a magistrates' court to be varied. The majority of people remanded by magistrates are given bail. There are 265 places in 16 bail hostels for people awaiting trial in England and Wales.

3.8.3 (1) Commentary and Notes to text 3.8.3.

1. grant of bail — клопотання про взяття на поруки

2. the Bail Act 1976 — Акт про поруку 1976 р.

3. to be released on bail pending trial — звільнитися під заставу до судового процесу

4. bail may be withheld — в дачі застави може бути відмовлено

5. the court has substantial grounds for believing — суд має суттєві підстави вважати

6. to obstruct the course of justice — перешкоджати у здійсненні правосуддя.

3.8.3 (2) Clichés, set expressions and phrases.

It is important to say that it is a basic principle... — Важливо сказати, що це базовий принцип...

It is necessary to note... — Необхідно відзначити...

This fact deals with the Act... — Цей факт пов'язаний з Актом...

I fully agree with the statement when the court... — Я абсолютно згоден з таким становищем, коли суд...

I should like to draw your attention to... — Я хотів би привернути вашу увагу до...

It is considered that bail may be... — Вважається, що в дачі застави...

I can't agree with you, as the accused... — Я не можу погодитися з вами, так як обвинувачений...

I would ascertain that the court... — Я б констатував, що суд...

Summing it up... — Підводячи підсумки...

It is possible to say that... — Можна (правомірно) сказати, що...

3.9 Development

3.9.1 Read the additional text "Police Service in Scotland" for six minutes and think over its contents. Give the annotation of it in Ru.

Police Service in Scotland

In Scotland the police may detain and question a suspected person for a Period of up to six hours. Thereafter the person must either be released or charged. An arrest must be accompanied by a criminal charge. Once a person has been charged only voluntary statements will normally be allowed in evidence at the trial. The court will reject statements unless satisfied that they have been fairly obtained. Anyone arrested must be brought before a court with the least possible delay (generally not later than the first day after being taken into custody), or — in less serious cases — liberated by the police, often on a written undertaking to attend court on a specified date. Where a prosecution on indictment is intended (that is, where an accusation of a more serious offence is to be made), the accused is brought before the sheriff to be committed, either for further examination or until liberated in due course of law. A judicial examination may take place. Eight days may elapse between commitment for further examination and commitment until liberated in due course of law. The latter — which is also described as 'full committal' — is commitment for trial. No evidence needs to be presented to the sheriff for such commitment. Anyone accused of a crime, except murder or treason, is entitled to apply for release on bail. Even in cases of murder or treason, bail may be granted at the discretion of the Lord Advocate or a quorum of the High Court. Money bail has been

virtually abolished and the courts, or the Lord Advocate, may release an accused person on conditions.

Breach of any of the conditions without reasonable excuse is a separate offence. There is a right of appeal to the High Court by the accused person against the refusal of bail, or by the prosecutor against the granting of bail, or by either party against the conditions imposed. The writ of habeas corpus does not apply in Scotland but if a person is to be prosecuted on indictment and has been kept in custody pending trial, the trial must begin within 110 days of the date of full committal. The trial of a person charged with a summary offence and held in custody must begin within 40 days of the date of first appearance in court.

3.9.1 (1) Vocabulary Notes to text 3.9.1.

1. to detain and question — затримати і допросити;
2. voluntary statements — свідомі показання;
3. to reject statements — відхиляти показання;
4. the least possible delay — найменша можлива затримка;
5. a written undertaking to attend court — письмове зобов'язання з'явитися до суду;
6. indictment [in'daɪtmənt] — обвинувальний акт;
7. to be committed — бути дорученим піклуванню;
8. further examination — подальший розгляд справи;
9. (in) due course of law — належна правова процедура;
10. a judicial examination — судове слідство;
11. 'full committal' — повний розгляд;
12. commitment for trial — передання справи суду;
13. accused of a crime — обвинувачений в скоєнні злочину;
14. treason — зрада;
15. bail may be granted at the discretion of... — застава може бути дозволена за розсудом...
16. breach of any of the conditions — порушення будь-якої з умов;
17. a right of appeal — право апеляції;
18. prosecutor — обвинувач;
19. to be charged with a summary offence — бути звинуваченим без суду присяжних.

3.9.2 Read the text, translate it in written form.

Розслідування кримінальних справ The investigation of Criminal Cases

Розслідування кримінальних справ здійснюється, як правило, поліцією, яка в особі начальників дільниць (головних констеблів) має широке коло повноважень відмовитися від передачі справи до суду, обмежившись винесенням офіційного «застереження» підозрюваному. Традиційно звинувачення в англійських судах по більшості кримінальних справ підтримувалося або поліцією, або окремими громадянами, і тільки по найбільш серйозних злочинах розслідування проводилося відомством директора публічних переслідувань, яке брало на себе і підтримання обвинувачення в суді по цих та деяких інших справах. За останній час в цій області відбулися серйозні зміни. Закон про переслідування за злочини 1985 заснував для Англії та Уельсу службу державних («коронних») обвинувачів, очолювану директором публічних переслідувань, який призначається генеральним аторнеєм і працює під його керівництвом. Основна функція державних обвинувачів - підтримання обвинувачення в судах всіх рівнів по справах, розслідуваних поліцією, а також в деяких випадках порушень і участі в розслідуванні кримінальних справ.

Answer the questions:

1. Who carries on the investigation of criminal cases?
2. Who supports the accusation in the English courts in the majority of cases?
3. In which cases is the charge supported by state prosecution?
4. When was the service of state (Crown) prosecutors for England and Wales established? Who heads it?
5. What are the functions of state prosecutors in court?

Role Play

3.9.3 Enact in English with roles on the theme "Crime or Unpleasant Incident?".

Situation: There is an unpleasant incident in a shop's hall, which requires the police interference. Two women nearly grasped each other. One of them states she had a purse with a considerable sum of

money stolen. The policeman needs to investigate this unpleasant case urgently.

Play participants: Jim Winstain, policeman

Mrs Gletchmond

Mrs Jenkin

Mr O'Neal and his son Gregory, witnesses

Taking part in the play as acting characters discuss possible versions

(actions) of the people present during the incident/the crime, acting on

their behalf, in particular:

- a) Jim Winstain, the policeman, making an investigation, interrogates both ladies and under their demand registers their statements in the protocol. He is listening to witness Mr O'Neal who is standing nearby and is interested in 12-year-old Gregory's opinion, also noting down his evidence in the protocol. Then he identifies/does not identify both ladies. Having decided it is most probably an unpleasant incident, he asks the ladies to go away... or thinking additional investigation is necessary he asks/obliges the ladies and the witness to come to the police station by the appointed time, the purse with its contents as material evidence, according to the inventory, being withdrawn.
- b) Mrs Gletchmond insists on the fact that a purse with a considerable sum of money was stolen from her by Mrs Jenkin who was watching and tracing her in the shop all the time (as it seems to her), and when Mrs Gletchmond did notice the lack of the purse she simply put it stealthily, and now she screams she herself had a lot of money. She asks policeman Winstain to detain and arrest the thief.



Fig. 3 Crime or Unpleasant Incident?

- c) Mrs Jenkin considers Mrs Gletchmond incurably ill, neurotic, suffering from mania of pursuit and asks the policeman to call the ambulance.
- d) Witness O'Neal saw these two women moving in the shop along approximately the same rout; but in fact, they bought nothing. In his opinion, Mrs Gletchmond did not produce the purse, and he cannot imagine how it could lie on the floor.
- e) Gregory adds he heard some dull sound and thinks that a screaming in anger woman, probably, had her bag torn?..

UNIT 4

Criminal Courts (Part I)

4.1 Grammar

4.2 First Reading (Skimming Reading)

4.3 Scanning Reading

4.4 Vocabulary and Word Study

4.5 Text "Criminal Courts"

4.6 Reading for General Understanding

4.7 Reading for Detail and Language Study

4.8 Oral Practice

4.9 Development

4.1 Grammar

4.1.1 Look through the table, paying attention to the **Absolute Participle Construction, its place and the ways of translating it.**

I. Subject + Participle

Subject + Predicate

Crimes prepared and tried before the sheriff and district courts, procurators fiscal prosecute them. До того як злочини розглядаються в шеріфських і районних судах, вони (справи за злочинами) підготовляються і ведуться судовим виконавцем.

II. Subject + Predicate Participle

Subject +

The Service is divided into 31 areas, with a locally based **Chief Crown Prosecutor heading** each. Служба розділена на 31 округ, причому кожен з яких очолюється місцевим Головним Королівським Обвинувачем.

4.1.2 Translate the following sentences, paying attention to the **Absolute Participle Construction.**

1. The weather being fine, we went for a walk.
2. The work done, they went home.
3. We investigated the case, with the data being collected.
4. The play being boring, the audience left the house.
5. The scene being horrifying, we left the place at once.
6. The decision to prosecute being generally delegated to the Chief Crown Prosecutors, some cases are dealt with by the headquarters of the Service.
7. The police and other law enforcement agencies investigate crimes and offences, with the procurator fiscal deciding whether or not to prosecute, subject to the directions of Crown Counsel.
8. The day being fine, we decided to go swimming.

4.2 First Reading of the Text "Criminal Courts" (Skimming Reading) (Text 4.5)

4.2.1 Read the text quickly and try to understand what it is about and what information is already known to you.

4.2.2 Write down the law terms, known to you, in Ukrainian.

4.2.3 Write a list of international words, used in the text. Use your dictionary to check their exact meaning.

4.2.4 Find in the text the sentence about establishing a government department in the "Serious Fraud Office".

4.3 Scanning Reading

4.3.1 Read the text "Criminal Courts" again.

4.3.2 Pick out an idea or a phrase, which you think is most informative or most interesting, from each part of text 4.5.

4.3.3 Pick out the law terms from the text, which you do not know. Refer to a dictionary or the glossary if necessary.

4.4 Vocabulary and Word Study

Vocabulary

4.4.1 Read and memorise the active vocabulary to the text «Criminal Courts» and translate the given sentences.

1. **prosecution** [ˌprɒsiˈkjuːʃn] **n** —
1) судове переслідування;
*Failure to pay your taxes will
make you liable to prosecution.*
2) пред'явлення позову;

*There have been several
successful prosecutions for drug
smuggling recently.*
3) звинувачення

Mr Smith acted as counsel for the prosecution. The prosecution based their case on the evidence of two witnesses.

to appear for the prosecution —

виступати від імені позивача
або бути свідком
обвинувачення

2. procurator fiscal [ˌprɒkjʊreɪtə
'fɪskl] (in Scotland) —

судообвинувач, судовиконавець
*suspected of crime should be
prosecuted.*

3. institute ['ɪnstɪtju:t] v —

починати, встановлювати
**to institute legal proceedings
against sb.**

*Police have instituted inquiries
into the matter.*

4. warn [wɔːn] v —

попереджати, застерігати.
*They warned her that if she did it
again she would be sent to prison.
I had been warned what to expect.*

5. brief [bri:f] v — доручати
(адвокату) ведення справи в
суді

*The company has briefed a top
lawyer to defend it.*

6. barrister ['bærɪstə] n (in
English law) — адвокат,
баррістер

*Barrister is a lawyer who has the
right to speak and argue as an
advocate in higher lawcourts.*

7. avoid [ə'vɔɪd] v — 1) уникати,
цуратися; 2) ухилятися;
3) скасовувати, анулювати
*I think he is avoiding me. Try to
avoid accidents.*

8. breach [bri:tʃ] n — порушення
(закону, зобов'язання)

breach of justice —
несправедливість

breach of prison — втеча з
в'язниці

breach of privilege — порушення
прав парламенту

breach of the peace —

порушення громадського
порядку

There was a breach of confidence.

**a breach of loyalty, trust,
protocol**

*There was a breach of diplomatic
relations between two countries.*

to breach v — порушувати

9. conspiracy [kən'spɪrəsi] n (**to
sth/to do sth**) - 1) конспірація; 2)
змова, таємну змову; 3) таємна
підпільна організація

*He was accused of conspiracy to
murder. There was a conspiracy
to overthrow the Government.*

*One couldn't breach a conspiracy
of silence.*

conspire [kən'spaɪə] *v* -
влаштувати змову, таємно
замишляти, змовлятися
*They conspired with others
against the leader.*

10. discharge [dis'tʃɑ:dʒ] *v* —
1) виконувати (обов'язки);
*She undertook to discharge all the
responsibilities of a Minister.*
2) звільняти (ув'язненого);
*The accused man was found not
guilty and discharged.*
3) звільняти, давати
розрахунок;
*The members of the jury were
discharged.*
4) реабілітувати, відновлювати
в правах.
He is a discharged bankrupt.

11. adviser [əd'vaɪzə] (*also esp
US — advisor*) *n* (*to sb*)(*on sth*)
— радник
*He serves as special adviser to the
President.*
advice *n* — порада

12. penalty ['penlti] *n* —
покарання, стягнення, штраф
*The maximum penalty for this
crime is 10 years' imprisonment.*

13. alleged [ə'ledʒd] *adj* —
підозрюваний
He was an alleged culprit.
allege [ə'ledʒ] *v* - 1) посилатися
на виправдання, на доказ; 2)
затверджувати (без основи)
*The prisoner alleges that he was
at home on the night of the crime.
He alleged illness as the reason
for his absence*

4.4.2 Commentary and Notes to text 4.5.

1. criminal proceedings — кримінальне судочинство
2. the Crown Prosecution Service — Служба королівського переслідування
3. public prosecutors (procurators fiscal) — державні обвинувачі (судові виконавці)
4. a Director of Public Prosecutions — Директор публічних переслідувань
5. to issue cautions — винести попередження
6. the Serious Fraud Office — Міністерство по боротьбі з крупними шахрайствами
7. the Prosecution of Offences Act 1985 — Акт 1985р. про звинувачення правопорушників
8. to provide lawyers — наказувати юристам
9. to brief barristers to appear — доручати барістерам виступати
10. the Chief Crown Prosecutor — Головний королівський обвинувач

11. to avoid suggestions of local influence — уникати впливу (рад) місцевих властей
12. the Official Secrets Act — Акт про офіційні секретні документи
13. discharging his duties... — виконуючи свої обов'язки ...
14. the High Court of Justiciary — Вищий суд
15. the Crown Agent — Королівський представник
16. the Solicitor-General for Scotland — генеральний стряпчий по справах Шотландії
17. to try on indictment — судити по обвинувальному акту
18. summary offence — злочин, переслідуваний у порядку сумарного виробництва.

Word Study

4.4.3 (a) Form adjectives of the following verbs

V + ed → Adj
Remember: y → ie

to qualify
 to allege
 to oblige

to discharge
 to specify
 to satisfy

4.4.3 (b) Form nouns of the following verbs.

Refer to a dictionary to see the change of consonants for V + sion

V + sion → N

to decide —
 to divide —
 to provide —
 to include —

V + ion → N

to suggest —
 to except —

V + ment → N

to require —
 to indict —
 to enforce —
 to treat —

4.4.3 (c) Use the prefix dis- to form verb derivatives with the negative meaning or indicating reversal.

to continue —
 to chaise —
 to encourage —
 to appear —
 to agree —

to satisfy —
 to qualify —
 to trust —
 to connect —
 to organise —

4.4.4 Improve your vocabulary.

Make the following sentences complete by translating the words and phrases in brackets.

1. In the 1980s and in the 1990s the (центральный уряд) increased its expenditures on the London police and courts as well as its grants towards the cost of local police forces.
2. The size of police forces (був збільшений) and the pay of the police and courts was increased more generously than that of many other workers in the public sector.
3. But all this expenditure to promote 'law and order' has not stopped the (ріст злочинів).

4.5 Text "Criminal Courts"

4.5.1 Read and listen to the text "Criminal Courts".

Criminal Courts

In England and Wales the initial decision to begin criminal proceedings normally lies with the police. Once the police have brought a criminal charge, the papers are passed to the Crown Prosecution Service which decides whether the case should be accepted for prosecution in the courts or whether the proceedings should be discontinued. In Scotland public prosecutors (procurators fiscal) decide whether or not to bring proceedings. In Northern Ireland there is a Director of Public Prosecutions. In England and Wales (and exceptionally in Scotland) a private Person may institute criminal proceedings. Police may issue cautions, and in Scotland the procurator fiscal may warn, instead of prosecuting.

In April 1988 the Serious Fraud Office, a government department was established to investigate and prosecute the most serious and complex cases of fraud in England, Wales and Northern Ireland.

England and Wales

The Crown Prosecution Service was established in England and Wales by the Prosecution of Offences Act 1985. The Director of Public Prosecutions is the head of the Service, which is responsible for the prosecution of criminal offences in magistrates' courts and the Crown Court. The Service is divided into 31 areas with a locally based Chief Crown Prosecutor, heading each. He is appointed by the Director of Public Prosecutions. The Service provides lawyers to prosecute cases in the magistrates' courts and briefs barristers to appear in the Crown Court.

Although the decision to prosecute is generally delegated to the Chief Crown Prosecutors, some cases are dealt with by the headquarters of the Service; these include cases of national importance, exceptional difficulty or great public concern and those which require that suggestions of local influence be avoided. Such cases might include terrorist offences, breaches of the Official Secrets Act, large-scale conspiracies to import drugs and the prosecution of police officers.

Scotland

Discharging his duties through the Crown Office, the Lord Advocate is responsible for prosecutions in the High Court of Justiciary, sheriff courts and district courts. There is no general right of private prosecution; with a few minor exceptions crimes and offences may be prosecuted only by the Lord Advocate or his deputies or by the procurators fiscal, who are the Lord Advocate's local officials. The permanent adviser to the Lord Advocate on prosecution matters is the Crown Agent, who is head of the procurator fiscal service and is assisted in the Crown Office by a staff of legally qualified civil servants, all of whom have had experience as deputy procurators fiscal. Prosecutions in the High Court are prepared by procurators fiscal and Crown Office officials and prosecuted by the Lord Advocate, the Solicitor-General for Scotland (the Lord Advocate's ministerial deputy) and advocates deputy who are collectively known as Crown Counsel. Crimes prepared and tried before the sheriff and district courts, procurators fiscal prosecute them. The police and other law enforcement agencies investigate crimes and offences and report to the procurator fiscal, who decides whether or not to prosecute, subject to the directions of Crown Counsel.

Under the Criminal Justice (Scotland) Act 1987 a procurator fiscal may make a conditional offer of fixed penalty to an alleged offender in respect of certain minor offences as an alternative to prosecution: the offender is not obliged to accept an offer but if he or she does so the prosecution loses the right to prosecute.

Northern Ireland

The Director of Public Prosecutions for Northern Ireland, who is responsible to the Attorney General, prosecutes all offences tried on indictment, and may do so in summary cases of a serious nature. Other summary offences are prosecuted by the police.

4.6 Reading for General Understanding

4.6.1 Check the comprehension of the text "Criminal Courts" by listening to each question and choosing the answer, which you think, is correct.

1. The initial decision to begin criminal proceedings normally lies with the police in England and Wales.

a) no, it is not so; it is necessary to have a permission of local authorities;

b) the initial decision to begin criminal proceedings normally depends on the criminal court;

c) yes, it is true; it is normally a duty of the police service.

2. On bringing a criminal charge by the police the papers are passed to the Crown Prosecution Service.

a) no, the papers are to be sent to the Magistrate;

b) yes, it is true, the papers are passed to the Crown Prosecution Service where a decision is made;

c) the police cannot bring a criminal charge.

3. The Crown Prosecution Service decides whether the case should be accepted for prosecution in the courts or whether the proceedings should be discontinued.

a) the Crown Prosecution Service normally does not deal with it;

b) the Crown Prosecution Service considers the case jointly with the Magistrate;

c) it is true.

4. Public prosecutors decide whether to bring proceedings or not in Scotland.

a) no, in Scotland it is a function of the police service;

b) yes, it is true, in Scotland it is a direct function of procurators fiscal;

c) it is a joint function of the police and procurators fiscal.

5. A private person may institute criminal proceedings in England, Wales and Scotland.

a) yes, it is true, there are not any obstacles;

b) a private person may institute proceedings only with the approval of the police service;

c) a private person cannot begin criminal proceedings independently.

6. *The Serious Fraud Office, a government department, was established in 1988.*

a) this department was established long ago; it has been functioning since 1951;

b) this department does not exist in England;

c) yes, such a department was established in April 1988 to investigate and prosecute the most serious and complex cases of fraud in England, Wales and Northern Ireland.

7. *In 1985 the Crown Prosecution Service was established in England and Wales.*

a) this service has been in existence in England and Wales since 1930;

b) yes, it is true, it was established by the Prosecution of Offences Act 1985;

c) this service was established only in England in 1980.

8. *Each area in England and Wales is headed by a locally based Chief Crown Prosecutor.*

a) no, it is not so. Chief Crown Prosecutor is responsible for the work of three areas at the minimum;

b) yes, it is true. The Director of Public Prosecutions appoints Chief Crown Prosecutor in every area out of 31 areas;

c) it is not quite so, as two or three Chief Crown Prosecutors are appointed in every area.

9. *The cases of national importance, exceptional difficulty or great public concern are delegated to the Chief Crown Prosecutors or to the headquarters of the Service.*

a) no, it is not always like that; normally in the magistrates' courts lawyers are provided to prosecute cases and barristers are supposed to appear in the Crown Court no matter how important the case is;

b) lawyers and barristers act as prosecutors considering the suggestions of local influence;

c) yes, it is true; they include cases of national importance, exceptional difficulty and might include terrorist offences, breaches of the Official Secrets Act, large-scale conspiracies to import drugs and the prosecution of police officers.

10. *The Lord Advocate is responsible for prosecutions in the High Court of Justiciary, sheriff courts and district courts in Scotland.*

a) no, it is not quite so, as the Lord Advocate should get sanctions either from the local authorities or from Head of the Police Service;

b) yes, it is true, in this way the Lord Advocate discharges his duties through the Crown Office;

c) in Scotland these are not the Lord Advocate's functions.

11. *The permanent adviser to the Lord Advocate on prosecution matters is the Crown Agent who is head of the procurator fiscal service.*

a) yes, it is true, in addition, the Crown Agent is assisted in the Crown Office by a staff of legally qualified civil servants;

b) yes, it is true, the Crown Agent is head of the procurator fiscal service and he is assisted by a staff of police officers;

c) the permanent adviser to the Lord Advocate is not head of the procurator fiscal service.

12. *Under the Criminal Justice (Scotland) Act 1987 a procurator fiscal may make a conditional offer of fixed penalty to an alleged offender.*

a) it is not true, this matter is only under consideration;

b) yes, it is true, but it is so only in respect of certain minor offences as an alternative to prosecution;

c) yes, this Act was adopted in 1987 but with the growth of crime it was abolished in 1993.

4.6.2 Pick out from the text "Criminal Courts" all the word combinations with the following words (terms) and give their Ukrainian equivalents.

— proceedings

— criminal

— prosecution; to prosecute

— procurator

— charge

— offence

— court

— service

— case

— local

— responsible

— advocate

4.7 Reading for Detail and Language Study

4 7.1 Find in the text "Criminal Courts" the English equivalents for the following phrases:

- Розпочати кримінальне судочинство;

- Кримінальне обвинувачення;

- Приватна особа;
- Винести обвинувачення;
- Підтримувати (відповідати за) обвинувачення у кримінальних злочинів;
- Головний королівський обвинувач;
- Деякі справи направляються до штаб служби;
- Суди шерифа і районні суди;
- Цивільні службовці, які мають юридичну кваліфікацію;
- Розслідувати злочини і правопорушення.

4.7.2 Explain the meanings of the following words and expressions.

- the Crown Prosecution Service;
- public prosecutors (procurators fiscal);
- to issue cautions;
- to prosecute;
- The Serious Fraud Office;
- the Director of Public Prosecutions;
- to appear in the Crown Court;
- cases of national importance;
- the Lord Advocate;
- the permanent adviser;
- an alternative to prosecution.

4.7.3 Translate part of text 4.5, which is of greatest interest to you, in written form.

4.7.4 Translate the microtexts "Criminal Courts", "Magistrates' Courts" in written form.

Criminal Courts

There are two main kinds of courts, and two kinds of judicial officers to correspond with them. Courts of first instance are presided over by magistrates, who are normally Justices of the Peace (JPs); higher courts ('crown' courts) by judges, or in some cases, senior barristers specially appointed to perform judicial functions for part of their time.

Magistrates' Courts

Every person charged with an offence is summoned to appear before a local magistrates' court, which may impose a fine up to a general limit of £2,000 or twelve months' imprisonment, though for some specified offences the laws prescribe maximum penalties below these limits. With 98

per cent of cases the magistrates on the bench decide on guilt or innocence, and if necessary what penalty to impose. With more serious cases the magistrates can decide only to send them for trial in a crown court. A person accused before a magistrates' court may demand to be sent for trial before a crown court in some of the more serious cases with which in general the magistrates could have dealt themselves.

A magistrates' court normally consists of three Justices of the Peace (occasionally, two or four or more). The JPs are ordinary but worthy citizens who have been appointed to their positions by the Lord Chancellor on the advice of local appointing committees. JPs have no formal qualifications; they are chosen merely for their good reputation, often with the support of political parties or approved voluntary bodies. Once appointed, they are expected to attend courses of instruction about their work. There are 28,000 JPs in England; each of them works in the court on about 30-50 days a year.

4.7.4 (1) Commentary and Notes to text 4.7.4.

1. JP = Justices of the Peace - світові судді
2. to demand - вимагати
3. worthy citizens - гідні громадяни
4. The Lord Chancellor - Лорд-канцлер (головне судове посадова особа, спікер палати лордів, член кабінету міністрів)
5. to approve - схвалювати.

4.8 Oral Practice

4.8.1 Answer the questions on the text "Criminal Courts":

1. Who is responsible for beginning criminal proceedings in England and Wales?
2. Where do the police pass the papers after they have brought a criminal charge?
3. Who decides whether or not to bring proceedings in Scotland?
4. May a private person institute criminal proceedings?
5. Is it interesting to know if police may issue cautions in England and Wales?
6. When and what for was the Serious Fraud Office established?
7. What is known to you about the Prosecution of Offences Act 1985?
8. What are the duties of the Director of Public Prosecutions?
9. What do you know about the structure of the Crown Prosecution Service?
10. What does the Service provide lawyers to do?

11. What cases do the headquarters of the Service deal with?
12. Which offences are included into the category of national importance?
13. What can you say about the duties of the Lord Advocate in Scotland?
14. What are the functions of the Crown Agent in Scotland?
15. Who prepares prosecutions in the High Court?
16. How are the cases prepared in Scotland before the sheriff and district courts?
17. What do you know about the Criminal Justice (Scotland) Act 1987?
18. How are Public Prosecutions exercised in Northern Ireland?

4.8.2 Read and listen to the text "Courts in England and Wales" and make comments on it.

Courts in England and Wales

Criminal offences may be grouped into three categories. Offences triable only on indictment — the very serious offences such as murder, manslaughter, rape and robbery — are tried only by the Crown Court presided over by a judge sitting with a jury. Summary offences — the least serious offences and the vast majority of criminal cases — are tried by unpaid lay magistrates sitting without a jury. A third category of offences (such as theft, burglary, or malicious wounding) are known as 'either way' offences and can be tried either by magistrates or by the Crown Court depending on the circumstances of each case and the wishes of the defendant.

In addition to dealing with summary offences and the 'either way' offences which are entrusted to them, the magistrates' courts commit cases to the Crown Court either for trial or for sentence. Committals for trial are either of indictable offences or of 'either way' offences, which it has been determined, will be tried in the Crown Court. Committals for sentence occur when the defendant in an 'either way' case has been tried summarily but the court has decided to commit him or her to the Crown Court for sentence.

Magistrates must as a rule sit in open court to which the public and the media are admitted. A court normally consists of three lay magistrates — known as justices of the peace — advised on points of law and procedures by a legally qualified clerk or a qualified assistant. Magistrates are appointed by the Lord Chancellor, except in Lancashire, Greater Manchester and Merseyside where appointments are made by the

Chancellor of the Duchy of Lancaster. There are nearly 28,000 lay magistrates.

4.8.2 (1) Vocabulary Notes to text 4.8.2.

1. triable - підсудний
2. manslaughter ['mæn, slɔ: tə] - 1) людиноббивство; 2) ненавмисне вбивство
3. rape [reip] - зґвалтування
4. lay magistrate - світовий суддя lay = justices of the peace
5. theft [θeft] - крадіжка, злочинство
6. burglary ['bə: ɡləri] - нічна крадіжка зі зломом
7. indictable offences - правопорушення, підлягають розгляду в суді
8. to try summarily - розглядати справу в суді в порядку сумарної юрисдикції.

4.8.3 Read the continuation of the text "Courts in England and Wales" and discuss it in the form of a dialogue, using clichés, set expressions and phrases given below.

There are 63 full-time, legally qualified stipendiary magistrates who may sit alone and usually preside in courts in urban areas where the workload is heavy.

Cases involving people under 17 are heard in juvenile courts. These are specially constituted magistrates' courts which either sit apart from other courts or are held at a different time. Only limited categories of people may be present and media reports must not identify any juvenile appearing either as a defendant or a witness. Where a young person under 17 is charged jointly with someone of 17 or over, the case is heard in an ordinary magistrates' court or the Crown Court. If the young person is found guilty, the court may transfer the case to a juvenile court for sentence unless satisfied that it is undesirable to do so.

The Crown Court deals with trials of the more serious cases, the sentencing of offenders committed for sentence by magistrates' courts, and appeals from magistrates' courts. It sits at about 90 centres and is presided over by High Court judges, full-time 'circuit judges' and parttime recorders. All contested trials take place before a jury. Magistrates sit with a circuit judge or recorder to deal with appeals and committals for sentence.

The Government is planning to alter court procedures regarding cases of serious or complex fraud with a view to by-passing full committal proceedings in magistrates' courts at the discretion of the prosecution, but with a special procedure under which the accused would be able to apply to

the Crown Court to be discharged on the ground that there was no case to answer.

.8.3 (1) Commentary and Notes to text 4.8.3.

1. stipendiary magistrates ['staɪpendjəri] - посадові особи, які перебувають на жалуванні уряду

2. to preside [pri'zaid] (in court) - головувати (в суді, при судовому розгляді)

3. juvenile courts - суди у справах неповнолітніх

4. media reports - повідомлення засобів масової інформації

5. juvenile offender ['dʒu: vɪncɪl] - малолітній злочинець

6. offendant - відповідач, підсудний, обвинувачуваний

7. witness - свідок

8. sentence – вирок

9. unless satisfied - якщо незадоволений

10. circuit judges - окружні суди

11. recorder - рікордер (світовий суддя з юрисдикцією у кримінальних і цивільних справах у містах і містечках)

12. contested trials - змагальні судові розгляди

13. committal for sentence - передача на розгляд суду для винесення вироку

14. to be discharged - бути виправданим.

4.8.3 (2) Clichés, set expressions and phrases.

Will you kindly answer me what you really know about stipendiary magistrates? - Будьте люб'язні відповісти, що вам відомо про оплачувані посадових особах?

I agree with you, but ... - Згоден з вами, але ... That's all right. Nevertheless, it is urgent to talk over the fate of juvenile offenders. - Все це правильно. Проте, вважається актуальним обговорити питання, що стосується долі малолітніх (неповнолітніх) злочинців.

It is important to draw attention to the role and activities of the Crown Court ... - Важливо привернути увагу до ролі і діяльності Суду Корони ...

Everything depends on the circumstances: contested trials ... - Все залежить від обставин: змагальні судові розгляди ...

My information is that the Government is planning to alter ... - За наявними відомостями, уряд планує змінити ...

4.9 Development

4.9.1 Read the additional text "Appeals" for 6 minutes and think over its contents. Give the annotation of it in Ukrainian.

Appeals

A person convicted by a magistrates' court may appeal to the Crown Court against the sentence imposed if he has pleaded guilty; or against the conviction or sentence imposed if he has not pleaded guilty. Where the appeal is on a point or procedure of law, either the prosecutor or the defendant may appeal from the magistrates' court to the High Court. Appeals from the Crown Court, either against conviction or against sentence, are made to the Court of Appeal (Criminal Division). The House of Lords is the final appeal court for all cases, from either the High Court or the Court of Appeal. Before a case can go to the Lords, the court hearing the previous appeal must certify that it involves a point of law of general public importance and either that court or the Lords must grant leave for the appeal to be heard. The nine Lords of Appeal in Ordinary are the judges who deal with Lords appeals.

The Attorney-General may seek the opinion of the Court of Appeal on a point of law which has arisen in a case where a person tried on indictment is acquitted; the court has power to refer the point to the House of Lords if necessary. The acquittal in the original case is not affected, nor is the identity of the acquitted person revealed without his or her consent. Under a provision in the Criminal Justice Act 1988, which has not yet been implemented, the Attorney General would be empowered, where he considered that a sentence passed by the Crown Court was over-lenient, to refer the case to the Court of Appeal, which would be able, if it thought fit, to increase the sentence within the statutory maximum laid down by Parliament for the offence.

4.9.1 (1) Vocabulary Notes to text 4.9.1.

1. to plead guilty - заявити про свою винність, визнати себе винним

2. point of law - питання права

3. to grant leave - надавати (давати) дозвіл

4. Lords of Appeal - судові лорди, лорди-судді

5. Lords of Appeal in Ordinary - призначувані члени палати лордів з розгляду апеляцій

6. the Attorney-General - Генеральний атторней (англ. Приблизно відповідає Генеральному прокурору)

7. consent - згода
8. under a provision - за постановою, положенню (договору, закону)
9. an over-lenient ['li: njənt] sentence - занадто м'який вирок
10. to lay down - встановлювати, формулювати.

4.9.2 Read the text, render it in English.

Суди графств і магістратські суди County Courts and Magistrates' Courts

До нижчих в Англії та Уельсі відносяться суди графств і магістратські суди. Суди графств (їх налічується понад 350) - основні органи цивільного правосуддя, в яких по першій інстанції розглядається близько 90% цивільних справ. Межі району, в якому діє відповідний суд графства, визначаються лордом-канцлером. Він же вправі скасовувати, об'єднувати або засновувати нові суди графств. У кожному суді графства зазвичай є один або два постійних судді. Компетенція судів графств обмежена порівняно з Високим судом, також розглядає цивільні справи по першій інстанції, розмірами позовів, відрізняються залежно від категорії позову (наприклад, до 5 тис. Ф. Ст. За позовами з договорів та деліктів). Справи в судах графств слухаються окружними судьями або Рікордерами в більшості випадків одноособово або ж з присяжними, якщо суддя задовольнить заздальгідь заявлене клопотання про це однієї зі сторін (число присяжних у суді графства - не менше восьми). Рішення судів графств можуть бути оскаржені в Апеляційний суд, але тільки за згодою суду, що виніс рішення, і, як правило, лише з питань права або допущення доказів, а не з питань факту.

Магістратські суди розглядають в сумарному порядку (без присяжних) основну масу кримінальних справ (до 98% на рік). Вони можуть засуджувати засуджених лише до штрафу або позбавлення волі на строк, як правило, до шести місяців. Якщо магістрати приходять до висновку, що обвинувачений заслуговує суворішого покарання, вони передають справу на розгляд Суду корони. Магістрати проводять також попереднє слухання у справах, переслідваних за обвинувальним актом. В ході цих слухань вони вирішують питання, чи є достатньо доказів для віддання обвинуваченого Суду корони. Цивільна юрисдикція магістратів у край обмежена і пов'язана насамперед з розглядом спорів про стягнення боргів і з деяких питань сімейного права. Магістрати, іноді за традицією звані світовими судьями (їх налічується понад 20 тисяч), в

більшості своїй не є професійними юристами і не обов'язково мають юридичну освіту. Вони розглядають справи лише в колегіях, найчастіше з двох-трьох чоловік. Особливу, досить нечисленну групу становлять платні магістрати: вони призначаються лише з юристів і розглядають справи одноосібно. Деякі магістратські суди за рішенням зборів суддів отримують право розглядати справи про правопорушення неповнолітніх. До складу утвореного колегією з трьох таких суддів суду у справах неповнолітніх обов'язково включається одна або дві жінки-судді. Цей суд розглядає справи про правопорушення, вчинені підлітками та молодими людьми у віці до 21 року.

Answer the questions:

1. In what courts are the majority of civil cases tried in the first instance? How many of them are there in England?
2. Who defines the boundaries of the region in which the proper County Court acts?
3. Are there any permanent judges working on a permanent professional base in the Lower Courts?
4. Is the value of claims being tried in these courts limited?
5. How is the process of hearing cases in the County Courts held?
6. What is the appeal procedure of the County Courts' decision to the Appeal Court?
7. What cases do Magistrates' Courts deal with?
8. Is the presence of the jury necessary during the work of the Magistrates' Court?
9. What punishment on the decision of the Magistrates' Court can con- | victs be subject to?
10. In what cases do the Magistrates' Courts pass the cases to the Crown Court?
11. What is the civil jurisdiction of Magistrates?
12. How else are Magistrates called?
13. Are there any paid Magistrates?
14. How is the procedure of trying cases of juvenile offenders held? What is the staff of the court in such cases?

15.

Role Play

4.9.3 Enact in English with roles on the theme "Hearing the Case in a Criminal Court", using Fig. 4a and Fig. 4b.

Situation: 53-year-old Mr Charles Bell committed a crime before (stealing a car) and was punished with every week visiting the police station during 6 months. He was also imposed a fine of £1500. Now he is accused of robbery and grievous bodily harm. A victim is 36-year-old **mistress** (співмешканка) of Mr Charles Bell, whose salary he took away and drank away, having beaten her (what resulted in **concussion of the brain** (стряс мозку)). A witness of the crime appeared to be the mistress's girl-friend, who had just come to see her.

Play participants: Ernest Brain, county presiding judge Glen Robinson, prosecutor Charles Bell, defendant (accused) Mitchell Fisher, defendant's barrister Linda Smith, victim's solicitor Carol Evans, witness the jury

Taking part in the play as acting characters of a criminal case give proof (обоснуйте) of your point of view, in particular:

a) Prosecutor, Glen Robinson, prosecuting a crime in the court, is making a report about the basic facts of the case, details of the process and the results of the investigation that completely proves the criminal essence of the offence, committed by Charles Bell, characterizes the personality of the accused... Mr Robinson taking into consideration all the circumstances of the crime that took place and were proved in the court, asks the jury to find the accused Charles Bell guilty according to three articles of the Criminal Code... He also demands punishment *on the strength of these articles* (за сукупністю цих статей). The Prosecutor demands that he should go to prison for seven years and six months with the confiscation of property of £50 000 as compensation for physical and moral damages to the victim...

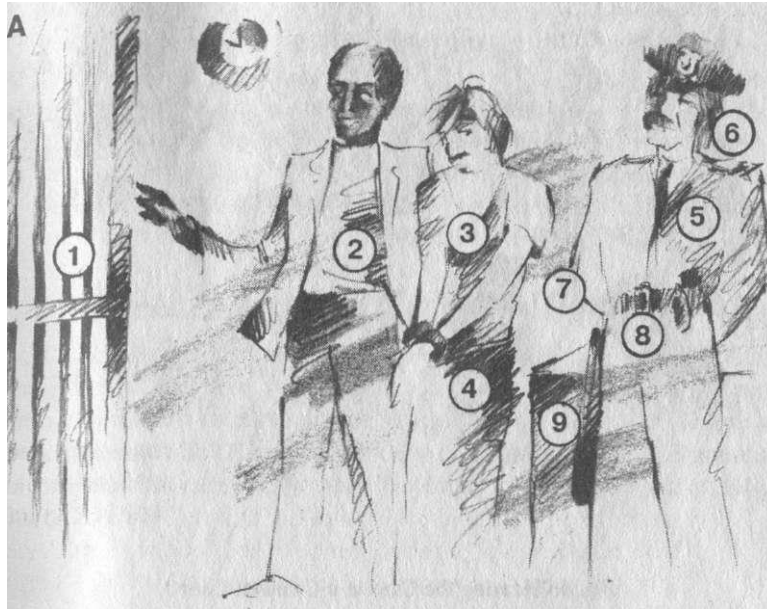


Fig. 4a At the Police Station

- | | | |
|--------------|-------------------|---------------|
| 1. jail | 4. handcuffs | 7. gun |
| 2. detective | 5. badge | 8. holster |
| 3. suspect | 6. police officer | 9. nightstick |

b) Witness Carol Evans testifies upon a trial about the circumstances of the crime... She saw Charles Bell cynically beat a defenceless woman, who did not even resist him... The witness said that she, in fact, had to tear the victim out of the hands of the malicious (злісний) hooligan, then to call for the ambulance and the police...

c) The *defendant's barrister* (баррістер підсудного / обвинуваченого) Mitchell Fisher calls the jury's attention to a number of facts and circumstances that can influence the jury's opinion... He states that part of the money, taken away from the *victim* (потерпіла), was really drunk away by Charles Bell, the accused, but the basic sum was given to the hospital, where his mother was to be operated on. In addition, the defendant understood that he had committed a crime and voluntarily gave himself up (з'явився з повинною) to the police...

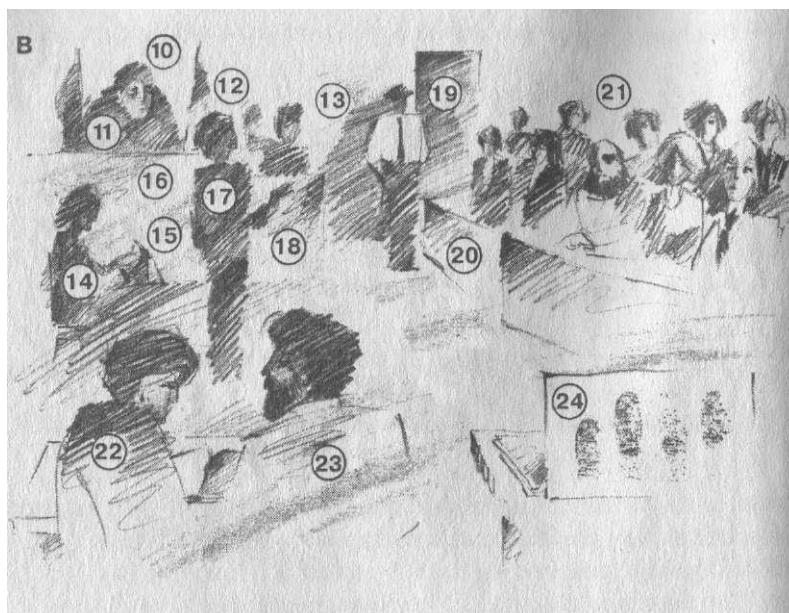


Fig. 4b Hearing the Case in a Criminal Court

- | | | |
|-------------|--------------------------|----------------------|
| 10. judge | 15. transcript | 19. court officer |
| 11. robes | 16. bench | 20. jury box |
| 12. gavel | 17. prosecuting attorney | 21. jury |
| 13. witness | 18. witness stand | 22. defence attorney |

d) The victim's solicitor Linda Smith states that it is very dangerous for the society when family relations turn into a **criminal act** (кримінал) and, what is more, weak persons (women and children) suffer in these cases... She finds the guilt of Charles Bell in this case completely proven: moreover, she does not think that he **is recommended for mercy** (заслуговує поблажливості), **giving proof** (підкрепляя доказательствами) of it by the facts... Linda Smith also calls the attention of the jury to the defendant's rudeness and **lack of restraint** (неприборканість) in combination with **hard drinking** (пияцтво) that became dangerous for the society...

e) Defendant Charles Bell pleads guilty according to all three articles of the Criminal Code, brought by the prosecutor... He deeply **repents** (каяття) and asks the jury to bear in mind the circumstances that he has a sick mother, who will feel very bad without his support... Besides, he thinks that his **great services** (великі заслуги) to his country must **be taken into account** (прийняті до уваги) by the jury: he commanded the **landing of troops** (висадкою десанту) on **the Falkland Isles** (Фолклендські

острови) and his hard service in the army had a bad influence on his character...

The Jury Finds Charles Bell Guilty

During the trial County judge Ernest Brain asked the witness, defendant, barrister, solicitor questions and after the announcement (оглашения) of the decision of the jury he makes a short speech and passes a sentence (выносит приговор): "Sentenced to 6 years of imprisonment and partial confiscation of the property in order to satisfy the suit of the victim of £40 000".

Unit 5

Criminal Courts (Part II)

5.1 Grammar

5.2 First Reading (Skimming Reading)

5.3 Scanning Reading

5.4 Vocabulary and Word Study

5.5 Texts "Trial" and "The Jury"

5.6 Reading for General Understanding

5.7 Reading for Detail and Language Study

5.8 Oral Practice

5.9 Development

5.1 Grammar

5.1.1 Look through the table to see how the form of the Infinitive changes in the Active and the Passive Voice and the way it is translated into Ukrainian.

Tense	Voice	
	Active	Passive
Indefinite	<p>The jury is legally qualified to decide whether the defendant is guilty or not guilty.</p> <p>Присяжні юридично кваліфіковані, щоб вирішити, чи є підзахисний винним чи ні.</p>	<p>The defendant was satisfied to be discharged.</p> <p>Підзахисний (підсудний) був задоволений тим, що його звільнили.</p>
Continuous	<p>The solicitor is satisfied to be helping in preparing the case of fraud.</p> <p>Соліситор задоволений тим, що він допомагає у підготовці справи по шахрайству.</p>	
Perfect	<p>The prosecution was satisfied to have informed the defence about having important evidence...</p> <p>Звинувачення було задоволене тим, що проінформувало захист про те, що є важливі свідчення свідків ...</p>	<p>The accused was satisfied to have been visited by a lawyer to ensure a properly prepared defence in court.</p> <p>Обвинувачений був задоволений тим, що його відвідав адвокат для того, щоб забезпечити кваліфікований захист в суді.</p>
Perfect Continuous	<p>The lawyers are satisfied to have been working at the problem of eliminating loose expressions in the law under discussion.</p> <p>Юристи задоволені тим, що працюють над проблемою усунення неточностей в обговорюваному законі.</p>	

5.1.2 Translate the following sentences, paying attention to the forms of the Infinitive.

1. The witnesses were glad to help the accused.
2. The prosecutor is satisfied to have been working at this case with Mr X. during the trial.
3. The lawyers were glad to have been invited to train law students.
4. The judge is qualified to decide law questions.
5. The jury was directed to follow the instructions on the relevant law.
6. The defendant is satisfied to have been hearing witnesses during the trial.
7. Mr Black is glad to be found 'not guilty'.
8. The jury is ready to be helping the judge.
9. The accused appeared to be living in the area.
10. He hoped to be earning his living in a year's time.
11. They thought that law to have been abolished in that country.

5.2 First Reading of the Texts "TVial" and "The Jury" (Skimming Reading) (Texts 5.5)

5.2.1 Read the texts quickly and try to understand what they are about and what information about criminal trials in the United Kingdom is new to you.

5.2.2 Write down the law terms, known to you, in Ukrainian, concerning trials.

5.2.3 Write a list of international words used in the texts. Use your dictionary to check their exact meaning.

5.3 Scanning Reading

5.3.1 Read the texts "Trial" and "The Jury" again.

5.3.2 Pick out an idea or a phrase, which you think is most informative or most interesting, from each text.

5.3.3 Find in the text "TVial" the sentences about the functions of the defence and the rights of the defendant.

5.3.4 Pick out the law terms from the texts "TVial" and "The Jury", which you do not know. Refer to a dictionary or the glossary if necessary.

5.4 Vocabulary and Word Study

Vocabulary

5.4.1 Read and memorize the active vocabulary to the texts "TVial" and "The Jury" and translate the given sentences.

1. **presume** [pri'zju:m] v —
припускати, вважати,
допускати, вважати доведеним
I presume that an agreement will eventually be reached. In English law, an accused man is presumed (to be) innocent until he is proved guilty.

presumption [pri'zʌmpʃn] n -
припущення, підстава для
припущення; ймовірність; юр.
презумпція

presumption of innocence —
презумпція невинуватості

2. **defendant** [di'fəndənt] n —
відповідач, підсудний,
обвинувачуваний
A defendant is a person accused or sued in a legal case.

3. **custody** ['kʌstədi] n — 1)
опіка, піклування, охорона; 2)
ув'язнення

to be held in custody, to take sb into custody — заарештувати,
взяти під варту
You'd better leave your valuables in safe custody, e.g. in a bank. When his parents died, he was

placed in the custody of his aunt. The magistrate remanded him in custody for two weeks.

4. **evidence** ['evidəns] n —
показання свідків, доказ
in evidence — прийнятий як
доказ
There wasn't enough evidence to prove him guilty. His statement to the police was used in evidence against him.

to turn King's or Queen's evidence — видати спільників і
стати свідком обвинувачення

5. **Witness** ['wɪtnɪs] n — 1) свідок

to call to witness —
1) посилатися на свідка,
закликати в свідки 2)
очевидець; 3) понятий;) доказ,
свідощтво (to, of)
to bear witness to (of) —
свідчити, засвідчувати
I was a witness (also eyewitness) to their quarrel. The witness was cross-examined by the defending counsel. Will you act as witness to the agreement between us? Give witness on behalf of an accused person.

witness ['wɪtnɪs] **v** — 1) бути свідком чогось;

Europe witnessed many wars.

2) давати показання (against, for);

3) завіряти підпис;

4) служити доказом, свідчити

to witness an accident, a murder, a quarrel

We were witnessing the most important scientific development of the century. You should witness to the truth of a statement.

to witness the signing of a contract.

to witness a signature, treaty, will,

to witness to the truth of a statement.

6. **jury** ['dʒʊəri] **n** — присяжні
Seven men and five women sat on (i.e. were members of) the jury. The jury returned a verdict of (i.e. reached a decision that the accused was) not guilty. The jury is/are still out, i.e. members of the jury are still thinking about their decision.

7. **testify** ['testɪfaɪ] **v** (**to sth; against/in favour of sb.**) — 1) давати показання, свідчити на користь, проти, клятвено стверджувати; 2) урочисто заявляти (про свої переконання, про віру); свідчити ; бути свідком

Two witnesses testified against her and one in her favour. He testified under oath that he had not been at the scene of the crime.

8. **sentence** ['sentəns] **n** — вирок

to pass a sentence upon sb. — виносити вирок

under sentence of death — під вироком смерті

a sentence of 10 years' imprisonment — вирок, рівний десяти років ув'язнення
She has served her sentence and will now be released.

sentence v — засуджувати
He has been sentenced to pay a fine of £1000.

9. **dissentient** [di'senʃɪənt] **n** — голос проти
The motion was passed with only two dissentients.

dissenting vote (adj) — голос проти

without a dissenting vote — одноголосно

10. **prove** [pru:v] **v** — 1) доводити, засвідчувати, підтверджувати; 2) затверджувати (заповіт)
I shall prove to you that the witness is not speaking the truth.

The will has to be proved before we can inherit.

proven ['pru:vən] **adj** -
доказаний

not proven (шотл. юр.) —
злочин не доказаний

11. **judiciary** [dʒu: 'dʃəri]
adj = **judicial** - 1) judiciary law –
судове право; 2) n = judicature

judges collectively —
здійснення правосуддя

challenge ['tʃælɪndʒ] **n** — відвід
присяжних

challenge v — давати відвід
присяжним; оспорювати, брати
під сумнів

to challenge potential jurors
to challenge sb's authority/right
to do sth

challenge a claim, an assertion,
a verdict

challenger n — 1) який посилає
виклик; 2) претендент; 3) що
заперечує проти чого-небудь.,
Котрий оспорює що-небудь

5.4.2 Commentary and Notes to texts 5.5.

1. the form of a contest - форма змагання
2. the prosecution and the defence - обвинувачення і захист
3. the innocence of an accused person - невинність
обвинувачуваного
4. if remained in custody - у разі укладення під варту
5. mental state - психічний стан
6. unfit to be tried - непридатний для судового розгляду
7. rules of evidence - правила (норми) показань свідків
8. a conviction can be quashed - засудження може бути скасовано
9. the last speech at the trial - заключна мова в судовому розгляді
10. a preparatory open Crown Court hearing - попереднє відкрите
слухання в Суді корони
11. to settle points of law - вирішувати питання права
12. a unanimous verdict - одностайний вердикт
13. corroborated evidence - підтверджують докази (що
підтверджуються докази)
14. a jury once it is sworn in - присяжні, приведені до присяги
15. an individual juror is likely to be biased - ймовірно, окремих
присяжних упереджений
16. community service - громадська служба.

Word Study

5.4.3 (a) Find the related nouns in the texts "Trial" and "The Jury".

to try —	to witness —	to acquit —
to contest —	to prove —	to attempt —
to prosecute —	to convict —	to challenge —
to defend —	to appeal —	to reason —
to aid —	to cross-examine —	to suffer —
to advise —	to conduct —	to imprison —
to prepare —	to hear —	to limit —

5.4.4 Improve your vocabulary.

Make the following sentences complete by translating the words and phrases in brackets.

1. Scotland's six sheriffdoms are further divided into sheriff (окружні суди), each of which has one or more sheriffs, who are the judges of the court.

2. The High Court of Justiciary, Scotland's supreme criminal court, is both a trial and an (апеляційний суд).

3. Any of the following judges is entitled to (розглядати справи) in the High Court: the Lord Justice General (the (голова) of the court), the Lord Justice Clerk (the judge next in seniority) or one of the Lord Commissioners of Justiciary.

4. The main seat of the court is in Edinburgh, although the (Верховний суд) also tries cases in other towns.

Criminal Courts (Part II)

5.5 Texts

5.5.1 Read and listen to the texts "Trial", "The Jury".

Trial

Criminal trials in the United Kingdom take the form of a contest between the prosecution and the defence. Since the law presumes the innocence of an accused person until guilt has been proved, the prosecution is not granted any advantage, apparent or real, over the defence. A defendant (in Scotland, called an accused) has the right to employ a legal adviser and may be granted legal aid from public funds. If remanded in custody, the person may be visited by a legal adviser to ensure a properly prepared defence. In England, Wales and Northern Ireland during the preparation of the case, the prosecution usually tells the defence of relevant documents which it is not proposed to put in evidence and discloses them if

asked to do so. The prosecution should also inform the defence of witnesses whose evidence may help the accused and whom the prosecution does not propose to call. The defence or prosecution may suggest that the defendant's mental state renders him or her unfit to be tried. If the jury (or in Scotland, the judge) decides that this is so, the defendant is admitted to a specified hospital.

Criminal trials are normally in open court and rules of evidence (concerned with the proof of facts) are rigorously applied. If evidence is improperly admitted, a conviction can be quashed on appeal. During the trials the defendant has the right to hear or cross-examine witnesses for the prosecution, normally through a lawyer; to call his or her own witnesses who, if they will not attend voluntarily, may be legally compelled to attend; and to address the court in person or through a lawyer, the defence having the right to the last speech at the trial. The defendant cannot be questioned without consenting to be sworn as a witness in his or her own defence. When he or she does testify, cross-examination about character or other conduct may be made only in exceptional circumstances; generally the prosecution may not introduce such evidence.

In England, Wales and Northern Ireland the Criminal Justice Act 1987 provides that in complex fraud cases there should be a preparatory open Crown Court hearing at which the judge will be able to hear and settle points of law and to define the issues to be put to the jury.

The Jury

In jury trials the judge decides questions of law, sums up the evidence for the jury and instructs it on the relevant law, and discharges the accused or passes sentence. Only the jury decides whether the defendant is guilty or not guilty. In England and Wales, if the jury cannot reach a unanimous verdict, the judge may direct it to bring in a majority verdict provided that, in the normal jury of 12 people, there are not more than two dissentients. In Scotland, where the jury consists of 15 people, the verdict may be reached by a simple majority, but as a general rule, no person may be convicted without corroborated evidence. If the jury returns a verdict of 'not guilty' (or in Scotland 'not proven', which is an alternative verdict of acquittal), the prosecution has no right of appeal and the defendant cannot be tried again for the same offence. In the event of a 'guilty' verdict, the defendant has a right of appeal to the appropriate court.

A jury is completely independent of the judiciary. Any attempt to interfere with a jury once it is sworn in is punishable under the Contempt of Court Act 1981.

Although the right of the defence to challenge up to three potential members of a jury without giving any reason is to be abolished in England and Wales, it will remain open to both parties to challenge potential jurors by giving reasons where they believe that an individual juror is likely to be biased.

People between the ages of 18 and 65 whose names appear on the electoral register, with certain exceptions, are liable for jury service and their names are chosen at random. (Proposals to increase the upper age limit from 65 to 70 in England and Wales are contained in the Criminal Justice Act 1988.) Ineligible persons include the judiciary, priests, people who have within the previous ten years been members of the legal profession, the Lord Chancellor's Department, or the police, prison and probation services, and certain sufferers from mental illness. Persons disqualified from jury service include those who have, within the previous ten years, served any part of a sentence of imprisonment, youth custody or detention, or been subject to a community service order, or, within the previous five years, been placed on probation. Anyone who has been sentenced to five or more years' imprisonment is disqualified for life.

5.6 Reading for General Understanding

5.6.1 Check the comprehension of the texts "Trial" and "The Jury" by listening to each question and choosing the answer, which you think, is correct.

1. In the United Kingdom criminal trials take the form of a contest between the prosecution and the defence.

a) it is not always like that as there are cases when the judge by himself tries the case;

b) in a number of cases the Government interferes with a criminal case;

c) yes, it is true; the prosecution is not granted any advantage, apparent or real, over the defence.

2. A defendant has the right to employ a legal adviser and may be granted legal aid from public funds.

a) no, it is not quite so. A defendant has only the right to employ a legal adviser;

b) every defendant is granted legal aid only from public funds;

c) yes, it is true.

3. *The defence should be informed by the prosecution of witnesses.*

- a) the prosecution never informs the defence of supposed witnesses;
- b) yes, it is true. The prosecution should inform the defence of witnesses;
- c) the prosecution informs the defence only under the pressure of mass media.

4. *Criminal trials are normally held in open court.*

- a) criminal trials are not normally held in open court;
- b) yes, it is true as evidence may help the accused, the defence having the right to the last speech at the trial;
- c) criminal trials are normally in both open court and closed court.

5. *The defendant cannot be questioned without consenting.*

- a) the jury can question the defendant without his consent;
- b) without consenting the defendant cannot be sworn as a witness of his or her own defence; generally the prosecution may not introduce such evidence;
- c) the defendant can be questioned without consenting under the public opinion.

6. *In jury trials the judge discharges the accused or passes sentence.*

- a) in jury trials the judge decides only questions of law;
- b) yes, it is true; besides the judge instructs the jury on the relevant law;
- c) in jury trials the jury pass (passes) sentence.

7. *In jury trials only the jury decides whether the defendant is guilty or not guilty.*

- a) yes, it is true, then the judge passes sentence;
- b) the jury really decides this question, but the judge participates in this work;
- c) the jury does not decide this question.

8. *In England and Wales the normal jury is of 12 people.*

- a) no, there may be 6 people in the jury;
- b) in some cases, their number comes up to 18 people;
- c) according to law in the normal jury there are 12 people.

9. *In Scotland, where the jury consists of 15 people, the verdict may be reached by a simple majority.*

- a) it is so, but the number of the jury is 19 people;
- b) yes, it is true, in addition, the verdict may be reached without corroborated evidence.
- c) yes, it is true, but as a general rule, no person may be convicted without corroborated evidence.

10. In the event of a 'guilty' verdict, the defendant has a right of appeal to the appropriate court.

- a) the defendant has no right of appeal;
- b) yes, it is true; the defendant has this right;
- c) the defendant can appeal to the Superior court.

11. A jury is completely independent of the judiciary.

- a) a jury to some extent depends on local authorities;
- b) a jury is affected by the Governmental officers;
- c) yes, it is true and any attempt to interfere with a jury is punishable under the Contempt of Court Act 1981.

12. Not everybody is liable for jury service.

- a) but yes, every person may be liable for jury service;
- b) there are certain limits for those who have within the previous ten years served any part of a sentence of imprisonment;
- c) yes, it is true, there are very high requirements to those who are liable for jury service, there are special rulings: ineligible persons include the judiciary, priests and many others.

5.6.2 Pick out from the texts "Trial" and "The Jury" all the word combinations with the following words (terms) and give their Ukrainian equivalents.

- | | |
|-------------------|--------------|
| — trial | — jury |
| — defence | — guilty |
| — accuse; accused | — verdict |
| — witness | — to convict |
| — defendant | — custody |
| — evidence | — innocence |

5.7 Reading for Detail and Language Study

5.7.1 Find in the texts "Trial" and "The Jury" the English equivalents for the following phrases:

- Звинувачення не має ніякої переваги;
- Право наймати юриста (радника-юриста);
- Взяття під варту;
- Показання свідків;
- Відкритий судовий розгляд;
- Піддавати перехресному допиту свідків обвинувачення;
- Підзахисний не може допитуватися без його згоди, давати під присягою свідчення як свідок свого захисту;
- Попереднє відкрите слухання;
- Що відноситься до справи закон;
- Суддя звільняє обвинуваченого або оголошує вирок;
- Присяжні вирішують, чи є підзахисний винним чи ні;
- Досягти одностайного вердикту;
- Виправдувальний вердикт;
- Відправлення правосуддя;
- Потенційні присяжні;
- Служба умовного звільнення;
- Вибірчий журнал (для вибору присяжних);
- Служба присяжних.

5.7.2 Explain the meanings of the following words and expressions.

- the form of a contest;
- to presume innocence;
- to grant legal aid from public funds;
- open court;
- to cross-examine witnesses;
- a preparatory open hearing;
- to reach a unanimous verdict;
- a simple majority of the jury (in Scotland);
- acquittal;
- potential members of a jury.

5.7.3 Translate any of the two texts 5.5 in written form.

5.7.4 Read the text, translate it.

Кримінальний і цивільний процес **Criminal and Civil Process**

Джерелами кримінально-процесуального права в Англії служать передусім законодавчі акти, здебільшого ті, що регулюють одночасно і питання судоустрою. До їх числа належать закони про Верховний суд 1981 року, про магістратські суди 1980 р., про присяжних 1974 р. (із наступними змінами), про оскарження у кримінальних справах 1968 р., а також закони про кримінальне правосуддя 1925 р. і ряду наступних років, в тому числі закон 1988р. Серед актів, виданих за останнє десятиліття, велике значення мають закон про переслідування за злочини 1985 року, закон про відправлення правосуддя 1985 р. і особливо закон про поліцію і докази у кримінальних справах 1984 р. (в ньому докладно регламентується діяльність поліції з розслідування злочинів, в тому числі питання, пов'язані з виробництвом обшуків і арештів, попереднім укладанням обвинувачених, розглядом скарг на дії поліцейських при розслідуванні, а також оцінкою деяких доказів, зокрема отриманих за допомогою комп'ютерних пристроїв).

Що стосується норм прецедентного права, то і в галузі кримінального процесу, незважаючи на велику кількість законодавчих актів, їх роль залишається дуже істотною: вона складається і в тлумаченні положень, в загальній формі викладених в окремих законодавчих актах, і в усуненні прогалин у законодавстві.

Правова комісія, яка представила в 1989 р. проект кримінального кодексу для Англії та Уельсу, пропонує в майбутньому, після принципового схвалення проектів Загальної та Особливої частин КК, розробити в якості третьої частини цього ж кодексу розділ під назвою «Докази і процедура», тобто по суті, процесуальну частину загального кримінального та кримінально-процесуального кодексів. Однак підготовка цього розділу ще не почалася. Джерелами цивільного процесуального права в Англії є насамперед законодавчі акти судоустройного характеру, що визначають структуру, компетенцію та деякі питання діяльності судів відповідних рівнів (Закон про Верховний суд 1981 року, Закон про суди графств 1984 р Закон про суди і юридичні послуги 1990 р. та ін.).

Важливу роль в регулюванні цивільного судочинства відіграють закони про відправлення правосуддя, зокрема 1985 року, а також правила Верховного суду і правила інших судів, які розробляються

створюваними для цього комітетами, що складаються з невеликого числа суддів та інших висококваліфікованих юристів. Ці правила затверджуються лорд-канцлером (він же безпосередньо очолює комітет з правилами Верховного суду) і набирають чинності, якщо їх проекти не зустрічають заперечень з боку парламенту.

5.7.4 (1) Underline the sentences in the translated text concerning the norms of law of practice (case law).

Answer the questions:

1. What is the source of criminal proceedings in England?
2. What acts of law (statutes) have been established in the last ten years?
3. What do you know about the activities of the Law Commission?
4. What is defined by judicature acts?
5. What is the role of the laws on maintaining justice in regulating civil judicature?
6. Give examples of the names of some laws in this sphere.

5.7.5 Translate the microtext "Appeals in Scotland" in written form.

Appeals in Scotland

All appeals are dealt with by the High Court in Edinburgh. In both solemn and summary procedure, an appeal may be brought against conviction, or sentence, or both. The Court may authorise a retrial if it sets aside a conviction. There is no further appeal to the House of Lords. In summary proceedings the prosecutor may appeal on a point of law against acquittal or sentence. The Lord Advocate may seek the opinion of the High Court on a point of law which has arisen in a case where a person tried on indictment is acquitted. The acquittal in the original case is not affected.

5.7.5 (1) Commentary and Notes to text 5.7.5.

1. solemn - серйозний
2. summary procedure - спрощена процедура
3. a retrial - повторний розгляд справи
4. against acquittal or sentence - проти виправдувального або обвинувального вироку
5. not to be affected - не зачіпають.

5.8 Oral Practice

5.8.1 Answer the questions on the texts "Trial" and "The Jury".

1. What is the form of criminal trials like in the United Kingdom?
2. What are the rights of the person in custody?
3. What is the procedure like in England, Wales and Northern Ireland during the preparation of the case? (the prosecution and the defence).
4. In what way is the defendant treated in case the jury decides that the defendant's mental state renders him or her unfit to be tried?
5. How are normally criminal trials held?
6. May witnesses be legally compelled to attend the court?
7. What does the Criminal Justice Act 1987 provide in England, Wales and Northern Ireland?
8. What is the role of the judge like in jury trials?
9. Who decides in jury trials whether the defendant is guilty or not guilty?
10. How is the verdict reached by the jury in England and Wales?
11. In what way does the jury reach a verdict in Scotland?
12. Has the prosecution a right of appeal in case of an alternative verdict of acquittal?
13. Has the defendant a right of appeal to the appropriate court in the event of a 'guilty' verdict?
14. What is foreseen by the Contempt of Court Act 1981?
15. What can you say about the procedure of electing the jury?
16. What kind of people are liable for jury service?
17. What persons are ineligible for jury service?

5.8.2 Read and listen to the text, translate it.

Кримінальний і цивільний процес в Шотландії **Criminal and Civil procedure in Scotland**

Кримінальний процес в Шотландії в своїх основних рисах дуже істотно відрізняється від англійського, і історично він був більш близьким до французької системи судочинства. Юридичними джерелами для нього донедавна служили Судові правила 1936 і 1965 рр., Однак британський парламент за поданням Правовий комісії для Шотландії видав Закон про кримінальний процес (для Шотландії) 1975 року, що представляє собою, по суті, кримінально-процесуальний кодекс, складений відповідно до шотландської системою права і увібрав в себе норми як законодавства, так і прецедентного права. Важливим доповненням до нього служать

закони про кримінальне правосуддя (для Шотландії) 1980 і 1987 рр. Таким чином, на відміну від Англії, норми кримінального процесу в Шотландії нині кодифіковані.

Цивільний процес в Шотландії, запозичений з римського права, нині регулюється в основному некодифікованими законодавчими актами та судовими правилами, у виробленні яких найважливіша роль належить сесійним суду. Велике місце в його регулюванні займають також норми шотландського прецедентного права, своєрідно трактують питання допущення і оцінки доказів, а також ряд інших процесуальних інститутів.

5.8.2 (1) Answer the questions:

1. Are there any French historical roots in the Scottish legal proceedings?

2. When was the Law of criminal procedure introduced in Scotland? Are there any amendments to this Law?

3. Are the norms of the Law procedure codified in Scotland at present?

4. What norms regulate the civil process in Scotland?

5.8.3 Read the text "Courts in Scotland" and make comments on it.

Courts in Scotland

In Scotland the High Court of Justiciary tries such crimes as murder, treason and rape; the sheriff court is concerned with less serious offences and the district court with minor offences. Criminal cases are heard either under solemn procedure, when proceedings are taken on indictment and the judge sits with a jury of 15 members, or under summary procedure, when the judge sits without a jury. All cases in the High Court and the more serious ones in sheriff courts are tried by a judge and jury. Summary procedure is used in the less serious cases in the sheriff courts, and in all cases in the district courts. District courts are the administrative responsibility of the district and the islands local government authorities; the judges are lay justices of the peace and the local authorities may appoint up to one quarter of their elected members to be *ex officio* justices. In Glasgow there are four stipendiary magistrates who are full-time salaried lawyers and have equivalent criminal jurisdiction to a sheriff sitting under summary procedure. Children under 16 who have committed an offence or are for other reasons specified in statute considered to need compulsory

care may be brought before a children's hearing comprising three members of the local community.

5.8.3 (1) Vocabulary Notes to text 5.8.3.

1. treason - державна зрада
2. solemn procedure - офіційна процедура (яка задовольняє всім формальним вимогам)
3. indictment - обвинувальний акт
4. lay justices of the peace - світові судді
5. ex officio - лат. за посадою, в силу займаної посади.

5.8.4 Read the text "Courts in Northern Ireland" and discuss it in the form of a dialogue, using clichés, set expressions and phrases, given below.

Courts in Northern Ireland

The structure of Northern Ireland courts is broadly similar to that in England and Wales. The day-to-day work of dealing summarily with minor cases is carried out by magistrates' courts presided over by a full-time, legally qualified resident magistrate. Young offenders under 17 and young people under 17 who need care, protection and control are dealt with by juvenile courts consisting of the resident magistrate and two lay members (at least one of whom must be a woman) specially qualified to deal with juveniles. Appeals from magistrates' courts are heard by the county court.

The Crown Court deals with criminal trials on indictment. It is served by High Court and county court judges. Proceedings are heard before a single judge, and all contested cases, other than those involving offences specified under emergency legislation, take place before a jury. Appeals from the Crown Court against conviction or sentence are heard by the Northern Ireland Court of Appeal. Procedures for a further appeal to the House of Lords are similar to those in England and Wales.

5.8.4 (1) Commentary and Notes to text 5.8.4.

1. to deal summarily - розглядати спрощено
2. resident magistrate - світовий суддя з місцевих жителів
3. lay members - члени суду, що не є юристами
4. contested cases - спірні справи
5. emergency legislation - надзвичайне законодавство.

5.8.4 (2) Clichés, set expressions and phrases.

We are wondering if ... - Нас дуже цікавить ...

That's quite right, as the structure ... - Цілком правильно, так як структура ... Everything is clear here (the point is clear), but, you see, there are some peculiarities (in juvenile legal procedure) ... - Тут все ясно, але, бачте, є особливості (в судочинстві неповнолітніх) ...

As far as I can remember ... - Наскільки я пам'ятаю ...

I'd consider that useful to remind that ... - Я б вважав корисним нагадати, що Let me see for a moment ... - Дайте подумати хвилинку

I'm not sure but I believe ...- Я не впевнений, але мені здається (я вважаю)

That's it. The role of ... is great here. - Саме так. Тут велика роль ...

I would like to add (about the procedure) ... - Я б додав (про процедуру)

...

5.9 Development

5.9.1 Read the text "Coroner's Courts" and make a synopsis of it in Ukrainian.

Coroner's Courts

Coroners investigate violent and unnatural deaths or sudden deaths where the cause is unknown. Deaths may be reported to the local coroner (who is either medically or legally qualified, or both) by doctors, the police, the registrar, various public authorities or members of the public. If the death is sudden and the cause unknown, the coroner need not hold an inquest if, after a post-mortem examination has been made, he or she is satisfied that the death was due to natural causes. Where there is reason to believe that the deceased died a violent or unnatural death or died in prison or in other specified circumstances, the coroner must hold an inquest and it is the duty of the coroner's court to establish how, when and where the deceased died. A coroner may sit alone, or in certain circumstances, with a jury. In Scotland the local procurator fiscal inquires privately into all sudden and suspicious deaths and may report the findings to the Crown Office. In a minority of cases a fatal accident inquiry may be held before the sheriff. For certain categories (such as deaths in custody) a fatal accident inquiry is mandatory. In addition, the Lord Advocate has discretion to instruct an inquiry in the public interest in cases where the circumstances give rise to public concern.

5.9.1 (1) Vocabulary Notes to text 5.9.1.

1. coroner - коронер (слідчий, спеціальною функцією якого є розслідування випадків насильницьку або раптову смерть)
2. the registrar - реєстраційне бюро (чиновник-реєстратор)
3. to hold an inquest - проводити розслідування
4. post-mortem - лат. розтин трупа
5. the deceased - покійний
6. to inquire privately - проводити приватне розслідування
7. suspicious death - підозріла смерть
8. discretion - свобода дій.

Role Play

5.9.2 Enact in English with roles on the theme "Evidence and Procedure", using Fig. 5.

Situation: members of the law committee (=commission) are holding the discussion on the theme "Evidence and Procedure" of the Criminal Code for England and Wales Project.

Play participants: SJD Mr Fletcher, the Crown Court Judge, Prof. Margaret Crongblat, the Crown Court Judge, Prof. Diane Glomb, the Crown Court Judge

Express your judgement upon one of the aspects of the procedural part of the Criminal Code for England and Wales Project, taking into consideration the following:

— Mrs D. Glomb lays stress on the necessity of elaborating official procedures, which meet formal requirements of the Criminal Code, so they have to be discussed first;

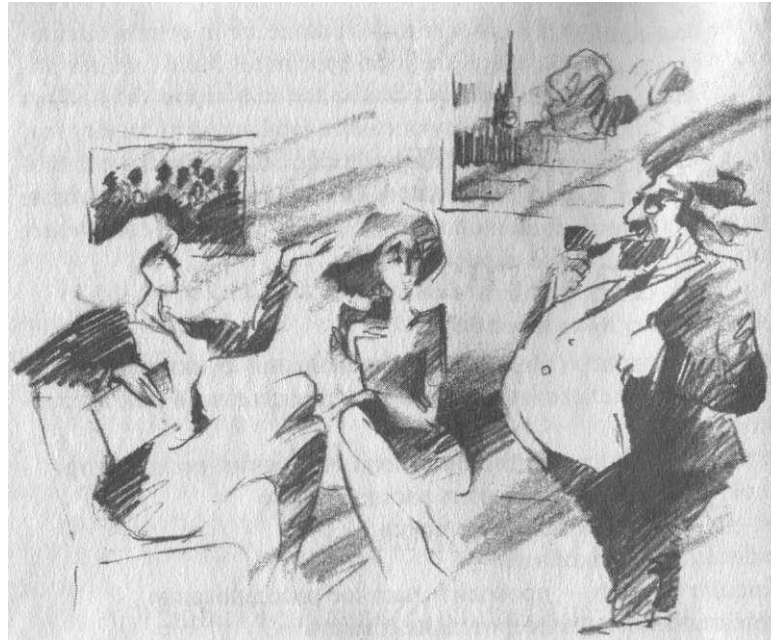


Fig. 5 Evidence and Procedure

— Mrs M. Crongblat is not inclined to exaggerate the importance of official procedures, though she admits their significance. But at the same time she considers that top-priority discussion of the statements and the legal basis (нормативна база) of evidence of prejudicial and judicial investigation, of strict regulations of witnesses' testifying evidence (=their procedure) is most actual.

— Mr D. Fletcher adheres to the opinion about the impossibility of opposing the top-priority of some Code's aspects discussion and thinks it is necessary to make out the working schedule and to follow it closely.

UNIT 6

System of Punishment in Great Britain (Part I)

6.1 Grammar

6.2 First Reading (Skimming Reading)

6.3 Scanning Reading

6.4 Vocabulary and Word Study

6.5 Texts on "Treatment of Offenders"

6.6 Reading for General Understanding

6.7 Reading for Detail and Language Study

6.8 Oral Practice

6.9 Development

6.1 Grammar

6.1.1 Look through the table to see the function of the Infinitive in each sentence and the way of translating it.

Function	Example	Translation
Subject	<u>To protect</u> the interests of the public and to punish and deter the criminal is the court's duty.	Захищати суспільні інтереси, і карати злочинця, і утримувати його від подальших правопорушень - це обов'язки суду.
Nominal part of the compound predicate	The job of a judge is <u>to decide</u> questions of law.	Робота судді полягає в тому, щоб вирішувати питання права (правосуддя).
Object	He likes <u>to read</u> literature on law in a foreign language in the original.	Він любить читати юридичну літературу іноземною мовою в оригіналі.
Attribute	There exist different methods <u>to punish</u> the offenders.	Існують різні методи покарання правопорушників.
Adverbial Modifier	<u>To understand</u> the questions of the High Court jurisdiction he studied a great deal of law and history literature.	Щоб зрозуміти питання юрисдикції Верховного суду, він вивчив велику кількість юридичної (правової) та історичної літератури.

6.1.2 Translate the following sentences, paying attention to the function of the Infinitive.

1. A simple majority of the jury is enough to reach a verdict.
2. The law presumes the accused not to be guilty until his guilt has been proven.
3. To use custody is a sanction of last resort.
4. The defendant prefers to be discharged at once.
5. The person is unfit to be tried.
6. To inform the defence of witnesses whose evidence may help the accused and whom the prosecution does not propose to call is a job of the prosecution.
7. To have made the same mistake twice was unforgivable.
8. He discovered how to open the safe.
9. The solicitor encouraged me to try to appeal again.

10. He was the only one to be imposed a sentence of imprisonment.
11. The defendant appears to have been waiting a long time.
12. The person is too young to arrest him.

6.2 First Reading of the Texts on "Treatment of Offenders" (Skimming Reading) (Texts 6.5)

6.2.1 Read the texts quickly and try to understand what they are about and what information is of primary importance or new to you.

6.2.2 Write down the law terms, known to you, in Ukrainian.

6.2.3 Write a list of international words used in the texts. Use your dictionary to check their exact meaning.

6.3 Scanning Reading

6.3.1 Read the texts on "Treatment of Offenders" again.

6.3.2 (a) Choose the sentences about the functions of the Magistrates' court in England and Wales and about the death penalty from the text "Custody" and translate them.

6.3.2 (b) Find the sentence saying about the purpose of probation and the sentence about the term, a court in England, Wiles and Northern Ireland is free to pass, in the text "Probation".

6.3.3 Pick out the law terms from the text, which you do not know. Refer to a dictionary or the glossary if necessary.

6.4 Vocabulary and Word Study

Vocabulary

6.4.1 Read and memorize the active vocabulary to the texts on "Treatment of Offenders" and translate the given sentences.

1. **arson** ['ɑ:sn] **n** — підпал
arsonist ['ɑ:sənɪst] **n**
Arsonist is a person who is guilty of arson

2. **fine** [faɪn] **n** — пеня, штраф
to fine **v** — штрафувати

Offenders may be liable to a heavy fine. The court fined him £500.

3. **parole** [pə'reɪl] **n** — чесне слово

on parole — звільнений під чесне слово

parole v — звільняти під чесне слово

4. **suspend** [səs'pend] **v** — призупиняти, відкладати, тимчасово припиняти

to suspend judgement — відкладати вирок

to suspend one's judgement — утриматися від рішення

suspended sentence — умовний вирок

During the crisis, the constitution was suspended. The criminal was given a suspended sentence.

suspension — призупинення, припинення, тимчасова відставка

5. **repeal** [ri'pi:l] **n** — анулювання, відміна закону

repeal v — анулювати, скасовувати (закон)

This law was repealed last year.

6. **term** [tɜ:m] **n** — строк

the term of life — довічно

term of office — строк повноважень

to serve one's term — відбути термін покарання

He was sentenced to a long term of imprisonment.

7. **impose** [im'pəʊz] **v** — обкладати, накладати штраф, обмеження, виносити вирок.

He was imposed a fine of £150.

He was imposed a sentence of two years' imprisonment.

8. **imprison** [im'prɪzn] **v** — ув'язнювати

Several of the rioters were imprisoned for causing a disturbance.

imprisonment [im'prɪznmənt] **n** — ув'язнення

He was sentenced to ten years' imprisonment.

9. **mutiny** ['mju:tɪni] **n** — заколот

mutinous ['mju:tɪnɪs] **adj** — бунтівний

mutinous behaviour

mutinous workers (sailors, children)

6.4.2 Commentary and Notes to texts 6.5.

1. to be entirely a matter for the courts - перебувати в юрисдикції суду
2. the nature of each ... sentence - суть кожного ... вироку
3. points of principle have arisen on individual cases - принципові питання, які виникли з розгляду конкретних справ
4. the subject of appeal - підстава для апеляції
5. the gravity of the offence - тяжкість правопорушення
6. a positive justification - виключне (вичерпне) підстава
7. consistent with the court's duty - з урахуванням завдання судів
8. life imprisonment - довічне ув'язнення
9. manslaughter - ненавмисне вбивство
10. arson - підпал
11. statute book - зібрання законодавства
12. exceptional cases - особливі справи
13. a failure to comply with them will make him or her liable to penalty - незгода з ними спричинить за собою відповідальність (покарання)
14. to administer supervision - здійснювати нагляд
15. custodial establishments - місця ув'язнення
16. members co-opted from the local community - члени, кооптовані (виділювані) місцевою громадою
17. community service orders - громадські роботи (неоплачувані)
18. a suspended sentence - умовний вирок.

Word Study

6.4.3 (a) Form nouns of the following nouns.

N + ship → N

member —
partner —
relation —

6.4.3 (b) Form nouns of the following verbs.

N + er → N Mind: y → ie (after
consonants)

offend —	design —
build —	pay —
receive —	try —

6.4.3 (c) Form the words with the negative prefixes:

in — sufficient
un — paid
dis — able

Translate these words

6.4.3 (d) Form the words with the prefix "re-"

call —
furbish —
arrange —
tell —

What does the prefix "re-" mean?

6.4.3 (e) 1) Match the words of the same root, 2) classify them according to the part of speech and 3) translate them into Ukrainian.

treason	custody	additional
refurbishment	disable	maintain
punishable	adventurous	presumable
addition	attendance	disabled
dangerous	reside	custodial
attend	furbish	residence
adventure	reasonable	danger
maintenance	presume	punish

6.4.3 (f) Make up all possible word combinations, using the words from both columns.

1. permanently	a. stated
2. positively	b. presumed
3. adequately	c. considered
4. consistently	d. ensured
5. exceptionally	e. punished
6. gravely	f. repealed
7. certainly	g. fined
8. locally	h. imprisoned
9. originally	i. offended
10. definitely	j. sentenced
11. ordinarily	k. protected
12. dangerously	l. injured
13. summarily	m. testified
14. considerably	n. believed

6.4.4 Improve your vocabulary.

Make the following sentences complete by translating the words and phrases in brackets.

1. Most prisoners in Great Britain (мають право на зменшення терміну) of one-third of their sentence provided it does not reduce the sentence to less than five days.
2. Remission for those serving sentences of a year or less has been increased from a third to one-half of (вирок).
3. There is no remission for prisoners serving sentences under (цивільне право) and those serving sentences of unspecified length (for example, the criminally insane, whose (звільнені) depends upon improvement in their (духовний стан).
4. In Northern Ireland (ув'язнені) serving a sentence of more than five days are eligible for remission of half their sentence.

System of Punishment in Great Britain (Part I)

6.5 Texts on "Treatment of Offenders"

6.5.1 Read and listen to the texts on "Treatment of Offenders".

Sentencing

The sentence passed on an offender is entirely a matter for the courts, subject to the maximum penalty enacted by Parliament for each offence. The Government ensures that the courts have available an adequate range of sentences to suit the circumstances of each case and that they are well informed about the purpose and nature of each available sentence. The Court of Appeal issues guidance to the lower courts on sentencing issues when points of principle have arisen on individual cases which are the subject of appeal.

Custody

The Government believes that custody should be a sanction of last resort used only when the gravity of the offence means that there is a positive justification for a custodial sentence, or where the public needs to be protected from a dangerous offender. The Court of Appeal has stated that sentencers in England and Wales should examine each case in which custody is necessary to ensure that the term imposed is as short as possible,

consistent with the courts' duty to protect the interests of the public and to punish and deter the criminal. A magistrates' court in England and Wales cannot impose a term of more than six months' imprisonment for each offence tried summarily, but may impose consecutive sentences subject to an overall maximum of 12 months' imprisonment. If an offence carries a higher maximum penalty, it may commit the defendant for sentence at the Crown Court, which may impose — within the permitted statutory maximum — any other custodial penalty. As in the rest of Britain there is a mandatory sentence of life imprisonment for murder: this is also the maximum penalty for a number of serious offences such as robbery, rape, arson and manslaughter.

The death penalty has been repealed for almost all offences. It remains on the statute book for the offences of treason, piracy with violence and some other treasonable and mutinous offences; it has, however, not been used for any of these offences since 1946.

In Scotland the maximum penalty is determined by the status of the court trying the accused unless the sentence is limited by statute. In trials on indictment, the High Court may impose a sentence of imprisonment for any term up to life, and the sheriff court — any term up to three years but may send any person to the High Court for sentence if the court considers its powers are insufficient. In summary cases, the sheriff may normally impose up to three months' imprisonment or six months for some repeated offences, although his powers are extended by statute in some exceptional cases. In the district court the maximum term of imprisonment is 60 days.

In Northern Ireland the position is generally the same as for England and Wales. A magistrates' court, however, cannot commit an offender for sentencing at the Crown Court if it has tried the case; for certain summary offences, a magistrates' court may impose a term of imprisonment for up to 12 months. There are also other circumstances when a magistrates' court can impose imprisonment of more than six months.

Fines

The most common sentence is a fine, which is imposed in more than

80 per cent of cases. There is no limit to the fine which may be imposed on indictment; on summary conviction the maximum limit, except in certain exceptional circumstances, is £2,000 in England, Wales and Northern Ireland, and in Scotland £2,000 in the sheriff court and £1,000 in the district court.

Probation

At present in the United Kingdom the number of offenders subject to supervision in the community considerably exceeds the number in custody.

The purpose of probation is to protect society by the rehabilitation of the offender, who continues to live a normal life in the community while subject to the supervision of a probation officer. Before placing an offender on probation, which may last from six months to three years, the court must explain the order in ordinary language, ensuring that the offender consents to the requirements of the order and understands that a failure to comply with them will make him or her liable to a penalty or to be dealt with for the original offence. In England and Wales such an order can be made only for offenders aged 17 years or more. In Scotland the minimum age is 16 years and in Northern Ireland 10 years. About 17 per cent of orders in England and Wales contain a variety of additional requirements concerning place of residence, attendance at day centres or treatment for mental illness.

The probation service in England and Wales also administers supervision orders, the community service scheme and parole. In addition, social work services are provided in custodial establishments.

In England and Wales the cost of the probation service is shared between central and local government and it is administered locally by probation committees of magistrates and members co-opted from the local community. In Scotland probation services are integrated with local authority social work departments, and in Northern Ireland the service is administered by a probation board, whose membership is representative of the community and which is funded by central government.

The probation service provides and maintains day centers and hostels together with schemes and programmes designed to meet the needs of a broad range of offenders, and, if possible, drawing the community into partnership in responding to offending.

Offenders aged 16 or over (17 in Northern Ireland) convicted of imprisonable offences may, with their consent, be given community service orders. The court may order between 40 and 240 hours' unpaid service (the maximum in England and Wales is 120 hours for 16-year-olds) to be completed within 12 months. (This does not apply in Northern Ireland.) Examples of work done include decorating the houses of old or disabled people and building adventure playgrounds. The number of community service orders made in England and Wales increased from 28,040 in 1981 to 34,580 in 1986 and in Scotland from 1,083 in 1981 to 3,150 in 1986. In Northern Ireland the number rose from 811 in 1986 to 841 in 1987.

In England, Wales and Northern Ireland a court is free to pass a suspended sentence of not more than two years. (A draft Treatment of Offenders (Northern Ireland) Order will allow sentences for serious offences to be suspended for up to five years.) The sentence is not served unless the offender is convicted of a further offence punishable with

imprisonment; in that event the suspended sentence normally takes effect and another sentence may be imposed for the new offence. In England and Wales an offender receiving a suspended sentence of more than six months may be placed under the supervision of a probation officer for all or part of the period: courts also have the power, when passing a sentence of between three months' and two years' imprisonment, to order that part should be served and the rest held in suspense.

6.6 Reading for General Understanding

6.6.1 Check the comprehension of the text by listening to each question and choosing the answer, which you think, is correct.

1. *The sentence passed on an offender is entirely a matter for the courts.*
 - a) yes, it is true;
 - b) press or the party leaders can affect the sentence;
 - c) the sentence passed on an offender depends on the executive power.

2. *The Court of Appeal issues guidance to the lower courts on sentencing issues when points of principle have arisen on individual cases, which are the subject of appeal.*
 - a) there is no such practice;
 - b) the lower court does not always take into account the opinion of the Court of Appeal;
 - c) the lower courts on principal issues arising on individual cases regard the guidance of the Court of Appeal as the base.

3. *A magistrates' court in England and Wales cannot impose a term of more than six months' imprisonment for each offence.*
 - a) a magistrates' court in England and Wales can impose a term of three years;
 - b) a magistrates' court in England and Wales can impose a term of twelve months in case these are consecutive sentences;
 - c) a magistrates' court in England and Wales can impose a term of only three months.

4. *As well as in the rest of Britain there is a mandatory sentence of life imprisonment for murder.*
 - a) yes, it is true, besides, this is also the maximum penalty for a number of serious offences;
 - b) no, life imprisonment is sentenced for theft and hooliganism;

c) there is no life imprisonment in England at all.

5. *The death penalty has been repealed for almost all offences.*

a) it is not true; it has not been repealed for rape;

b) more than 150 people are sentenced to the death penalty in England every year;

c) the death penalty remains on the statute book for the offences of treason and a number of other offences; it has, however, not been used since 1946.

6. *In Scotland in summary cases the sheriff may normally impose up to three months' imprisonment or six months' for some repeated offences.*

a) the sheriff may impose up to a year's imprisonment;

b) the sheriff does not impose up to any term's imprisonment without Court;

c) yes, it is true; in addition his powers are extended by statute in some exceptional cases.

7. *The purpose of probation is to protect society by the rehabilitation of the offender, who continues to live a normal life in the community while subject to the supervision of a probation officer.*

a) probation may last from a month to three months;

b) probation may be ensured without the offender's consent;

c) probation may last from six months to three years, the court must explain the order in ordinary language, ensuring that the offender consents to the requirements of the order.

6.6.2 Pick out from the texts "Treatment of Offenders" all the word combinations with the following words (terms) and give their Ukrainian equivalents.

— sentence

— court

— penalty

— appeal

— custody

— offence

— murder

— accuse

— indictment

— sanction

6.7 Reading for Detail and Language Study

6.7.1 Find in the text the English equivalents for the following phrases.

- Апеляційний суд видає ухвали
- ; - Уряд вважає, що тюремне ув'язнення повинно застосовуватись як санкція в останній інстанції ...;
- Особи, які займаються винесенням вироків в Англії та Уельсі, повинні вивчати кожну справу;
- Максимальне покарання обумовлюється становищем суду;
- Верховний суд може виносити вирок до ув'язнення на будь-який термін;
- Суд магістратів не може передати справу до Суду корони;
- Накладати на правопорушника новий наглядовий і обмежувальний порядок;
- Громадські роботи;
- Домашній арешт;
- Штрафні санкції;
- Громадський нагляд;
- Перевиховання злочинця;
- Лікування душевних захворювань;
- Безоплатна робота;
- Місцевий департамент громадських (соціальних) робіт;
- Рада по умовному звільненню;
- Суд вправі виносити рішення про відстрочення вироку на строк не більше двох років.

6.7.2 Explain the meanings of the following words and expressions.

- to pass the sentence;
- to be entirely the matter for the courts;
- sanction;
- justification for a custodial sentence;
- custody;
- to impose consecutive sentences;
- life imprisonment;
- the death penalty;
- manslaughter;
- in summary cases;
- a term of imprisonment;
- probation;

— compensation to the victim.

6.7.3 Translate either the text "Custody" or "Probation" in written form.

6.7.4 Translate the microtext "Compensation and Reparation" in written form.

Compensation and Reparation

The courts may order an offender to pay compensation for personal injury, loss or damage resulting from an offence. The Government favours the courts making full use of their compensation powers. Under the Criminal Justice Act 1988 courts in England and Wales will be required to give reasons for not awarding compensation to a victim who has suffered loss, injury or damage. Experimental schemes have been started to enable offenders to make direct reparation to their victims, either by paying financial compensation or by undertaking some service for them.

Courts may order the confiscation of proceeds gained by a criminal from drug trafficking and this principle is to be extended to other very serious offences. In certain circumstances courts may also order forfeiture of property involved in the commission of crime.

6.7.4 (1) Commentary and Notes to text 6.7.4.

1. reparation - 1) відшкодування, компенсація, 2) загладжування провини

2. proceeds ['prəʊsi: dz] n pl - дохід, виручена сума

3. forfeiture ['fɔːfɪtʃə] n - втрата, конфіскація

6.8 Oral Practice

6.8.1 Answer the questions on the texts "Treatment of Offenders".

1. In what way should the sentencers in England and Wales (according to the statement of the Court of Appeal) examine each case?

2. How do magistrates' courts work in England and Wales on imposing terms?

3. Which sentences may the Crown Court impose?

4. Has the death penalty been repealed in England and Wales?

5. What are the peculiarities of the court in Scotland?

6. What are the powers of the High Court in Scotland?

7. What are the sheriff's powers in Scotland?

8. What is the maximum term of imprisonment in the district court in Scotland?

9. Can a magistrates' court commit an offender for sentencing at the Crown Court?
10. What kinds of penalties in Great Britain are known to you, except for custody?
11. What is the most common sentence in Britain?
12. Is there any limit to the fine? In case you answer "yes", what is the maximum limit in England, Wales and Northern Ireland, and in Scotland?
13. What is the purpose of probation?
14. For how long can an offender be placed on probation?
15. At what age can offenders be placed on probation?
16. In what way is the cost on the probation service shared in England and Wales?
17. Who is the probation service administered by?
18. How do probation services function in Scotland and in Northern Ireland?
19. May offenders aged 16 or over 17 convicted of imprisonable offences be given community service orders?
20. Give the examples of community work done, will you?
21. In what cases is the sentence on probation suspended?
22. What do you know about the courts' order on compensation to victims?
23. What is the attitude of the Government to awarding compensation? What is the practice like on this problem?

6.8.2 Read and listen to the text "Non-custodial Treatment" and make comments on it.

Non-custodial Treatment

Since successive British Governments have believed that non-custodial treatment should be used by the courts wherever possible, there has been an expansion in the range of such penalties; these include fines, probation, supervision, community service, suspended prison sentences and absolute or conditional discharge. In 1988 the Government issued a consultative document on punishment within the community suggesting that courts should be able to impose a new supervision and restriction order (instead of a prison sentence) on an offender which could include compensation to the victim, community service, residence at a hostel or other appointed place, prescribed activities at a day centre or elsewhere, curfew or house arrest, or tracking an offender's whereabouts.

6.8.2 (1) Vocabulary Notes to text 6.8.2.

1. successive British Governments - послідовно мінливі Британська влада (уряду)
2. an expansion in the range of ... penalties - розвиток (розширення) діапазону ... покарань
3. restriction order - обмежувальний порядок
4. residence at a hostel or other appointed place - проживання в гуртожитку або в іншому призначеному місці
5. curfew ['kə: fju:] - комендантська година
6. tracking an offender's whereabouts - спостереження за пересуванням правопорушника.

6.8.3 Read the text "Measures" and discuss it in the form of a dialogue, using cliches, set expressions and phrases, given below.

Measures

The court in England and Wales may discharge a person absolutely or conditionally if it believes that punishment should not be inflicted and a probation order is not appropriate. If he or she is conditionally discharged, the offender remains liable to punishment for the offence if convicted of another offence within a period specified by the court (not more than three years). The Crown Court may 'bind over' an offender by requiring him or her to keep the peace and/or be of good behaviour; if this requirement is not complied with, the offender may be brought before the court and dealt with for the original offence. Alternatively the 'binding over' may take the form of recognition that a sum of money will be forfeit if conditions stated by the court are not complied with.

In Scotland the same effects of conditional discharge and binding over are achieved by a system of deferral of sentence until a given future date to enable the accused person to be of good behaviour in the interim and to meet other conditions stipulated by the court.

Police cautions are used particularly for young offenders; the caution is a form of warning and no court action is taken.

6.8.3 (1) Commentary and Notes to text 6.8.3.

1. punishment should not be inflicted - покарання не повинно накладатися
2. to 'bind over' an offender - зв'язувати правопорушника зобов'язанням

3. if this requirement is not complied with - якщо ця вимога не виконується

4. a system of deferral of sentence - система, згідно з якою відкладається винесення вироку

5. in the interim ['intərim] - тим часом, за час

6. to meet conditions - задовольняти умовам

7. stipulated by the court - зумовлені судом.

6.8.3 (2) Clichés, set expressions and phrases.

I remember quite clearly that the court in England and Wales ... - Я пам'ятаю абсолютно точно, що суд в Англії та Уельсі ...

It is worth (doing) ... - Має сенс (стоїть) ...

As far as I can remember if he or she is conditionally discharged ... -; Наскільки я пам'ятаю, якщо він або вона умовно звільнені ...

Let me think for a moment. By the way, the Crown Court ... - Дайте мені подумати хвилинку. Між іншим, Королівський суд ...

It makes sense. But if conditions stated by the court are not complied with ... - Це правомірно. Однак, якщо умови (вимоги), визначені судом, не виконуються ... I'm not sure I can remember all the details, but in Scotland ... - Я не впевнений, що пам'ятаю всі подробиці, але в Шотландії ...

It is difficult to say ... - Важко сказати ...

6.9 Development

6.9.1 Read the additional text "Prisons" for 8 minutes and think over its contents. Give the annotation of it in Ukrainian.

Prisons

The Government aims to provide a humane, efficient and effective prison service. The average inmate population in 1987 in England and Wales was nearly 49,000 and, if past trends continue, is projected to rise in the future. The figure for Scotland was 5,588 in 1986. In Northern Ireland the daily average inmate population reached a peak of almost 3,000 in 1978 but fell to 1,950 in 1987.

Prisons to which offenders may be committed directly by a court are known as 'local prisons'; all are closed. Other prisons, open or closed, receive prisoners on transfer from local prisons. (Open prisons do not have physical barriers to prevent escape.) In England, Scotland and Wales sentenced prisoners are classified into groups for security purposes. There are separate prisons for women.

There are no open prisons in Northern Ireland, where the majority of offenders are serving sentences for terrorist offences.

People awaiting trial in local prisons or in remand centres are entitled to privileges not granted to convicted prisoners and, as far as practicable, are separated from convicted prisoners. Those under 21 awaiting trial are, where possible, separated from older prisoners. In 1988 the Government set out proposals in a consultative document under which the private sector would be brought into the management of new remand prisoner facilities subject to certain conditions such as security and the humane treatment of inmates: the Government believes that this step could make new remand accommodation available and reduce overcrowding in existing remand centres and local prisons. Feasibility is being examined by a group of management consultants.

Many of the prisons in England and Wales were built in the nineteenth century, and are now in need of major repairs. Others are housed in converted premises, which are expensive to maintain. In order to reduce overcrowding and ensure that all prisoners are housed in decent conditions, a major programme of building and refurbishment is now in progress. This includes the construction of 26 new prisons, six of which are already complete and in use. In Northern Ireland there is no overcrowding in the six prison establishments, five of which have been built since 1970; two new prisons — one for women — opened in 1986.

6.9.1 (1) Vocabulary Notes to text 6.9.1.

1. inmate population - ув'язнені (у в'язниці)
2. if past trends continue - якщо існуючі тенденції продовжаться
3. on transfer from local prisons - з перекладу з місцевих в'язниць
4. for security purposes - в цілях безпеки
5. remand centres - центри попереднього ув'язнення (слідчі ізолятори)
6. to reduce overcrowding - скоротити кількість людей (ув'язнених)
7. converted premises - пристосовані приміщення
8. decent conditions - пристойні умови
9. a programme of building and refurbishment - програма будівництва та реконструкції.

6-9.2 Read the text "Parole and Life Licence" and make a synopsis of it in Ukrainian.

Parole and Life Licence

In England and Wales prisoners serving determinate sentences of more than 12 months become eligible for consideration for release on parole licence when they have served one-third of the sentence, or six months, whichever expires the later. (In Scotland they also qualify after 12 months.) About three-quarters of prisoners serving sentences of less than two years receive parole. However, for those serving sentences of over five years for violence and drug trafficking parole is granted only in exceptional circumstances, or otherwise for a few months at the end of the sentence. The parole licence remains in force until the date on which the prisoner would otherwise have been released from prison. It prescribes the conditions, including the maintenance of contact with a supervising officer, with which the offender must comply. In 1987 about 5.2 per cent of prisoners granted parole in England and Wales, and virtually none in Scotland, were recalled to prison. Parole is not available in Northern Ireland, which has more generous remission terms.

The release of prisoners serving life sentences is at the discretion of the Home Secretary or in Scotland the Secretary of State for Scotland, subject to a favourable recommendation by the Parole Board or the Parole Board for Scotland and after consultation with the judiciary. The Secretaries of State are not, however, bound to accept such a recommendation for release, nor are they bound by the views of the judiciary. At the discretion of the Home Secretary, people serving life sentences for the murder of police and prison officers, terrorist murders, murder by firearms in the course of robbery and the sexual or sadistic murder of children are normally detained for at least 20 years. At the end of 1987 there were about 2,400 life sentence prisoners detained in prisons in England and Wales of whom about 140 had been detained for 15 years or more. On release, life sentence prisoners remain on licence for the rest of their lives and are subject to recall should their behaviour suggest that they might again be a danger to the public. In Northern Ireland the Secretary of State reviews life sentence cases on the recommendation of an internal review body in such a way as to reflect their gravity and to take account of Northern Ireland's special circumstances.

6.9.2 (1) Vocabulary Notes to text 6.9.2.

1. determinate sentences - встановлені вироки
2. when they have served one-third of the sentence - коли вони відбули одну третину терміну вироку
3. to expire [iks'pɪə] - закінчуватися, спливати (про термін)
4. to release from prison - звільнятися з ув'язнення (тюрми)
5. a supervising officer - офіцер, який здійснює спостереження
6. virtually ['vɜ:rtʃuəli] adv - фактично; в сутності
7. remission terms - м'які, вольні (вільні, ліберальні) умови
8. ... are not bound to accept - ... не зобов'язані приймати
9. at the discretion - на розсуд
10. ... are subject to recall - ... схильні повторному викликом
11. an internal review body - внутрішній (місцевий) комітет з перегляду.

6.9.3 Read the text and translate it in written form.

Система покарання в Англії *System of Punishment in England*

Основні елементи нинішньої системи покарань в Англії - позбавлення волі, пробація і штраф. В якості додаткових покарань використовуються позбавлення прав на водіння автомобіля, на заняття певною діяльністю тощо, а також наказ про виконання роботи в громадських інтересах протягом зазначеного часу, від 40 до 240 год. Смертна кара, яка за Законом про вбивство 1957 могла призначатися тільки за кілька видів тяжкого вбивства, в 1965 р була скасована тимчасово, а в 1969 р постійно, оскільки з'ясувалося, що тимчасова відміна смертної кари не привела до зростання тяжких вбивств.

В даний час в Англії продовжують діяти статuti, що передбачають смертну кару за державну зраду, піратство і підпал королівських доків, але смертні вироки по них вже впродовж кількох десятиліть не виносяться. Покарання у вигляді позбавлення волі відбувається в установах з різною строгістю режиму, проте каторжні роботи, перш широко застосовувалися, з 1948 р скасовані. В Англії ведуться пошуки нових форм позбавлення волі, зокрема, шляхом створення «відкритих в'язниць» і особливо установ для молодих правопорушників.

Законом про повноваження кримінальних суден 1973 року встановлений обмеження для призначення у вирок позбавлення волі особам, які не досягли 21 року і раніше не перебували в тюрмах.

Законом про кримінальне правосуддя 1991 г: введені обмеження для застосування позбавлення волі до іншим категоріям громадян.

Пробація (буквально - «випробування») - найбільш поширена, але не єдина форма умовного засудження в Англії. Вона припускає залишення засудженого на волі під умовою виконання низки вимог, встановлених судом: не відвідувати певних місць, утримуватися від зустрічей з певними особами, залишатися вдома у вечірній час, регулярно відвідувати церкву і ін. Порушник умов пробації, яка призначається зазвичай на строк до трьох років, за поданням наглядає за його поведінкою соціального працівника може бути підданий штрафу чи іншим заходам, не пов'язаних з позбавленням волі, зокрема, обов'язки з'являтися на кілька годин в день в «центр відвідувань для молодих людей».

З 1973 р застосовується також відстрочка у виконанні вироку до позбавлення волі або до штрафу.

6.9.3 (1) Answer the questions:

1. What kinds of punishment are established in England?
2. Is the capital punishment in use? — and if it is, what kinds of crimes is it used for?
3. Does the penal servitude exist as a kind of punishment?
4. What do you think of such kind of penalty as probation? (Do it in writing.)

6.9.4 Read the text, translate it.

Розвиток кримінального права Evolution of Criminal Court

Розвиток кримінального права в Англії і, зокрема, його пристосування до умов капіталістичного суспільства, відбувалося особливими шляхами. На відміну від більш пізніх буржуазних революцій, англійська революція XVII ст., по суті, не торкнулася феодального права, яке не змінилося в своїй основі навіть до початку XIX ст., коли в більшості країн Європи кримінальне право піддалося серйозним змінам і було приведене у відповідність з громадськими відносинами буржуазного суспільства. Значне число злочинних діянь в Англії в цей період переслідувалися або за нормами загального права, або в повідно з великою кількістю статутів, що встановлювали відповідальність за те ж саме злочинне діяння (покарання за підробку було передбачено в 400 статутах). Система санкцій відрізнялася жорстокістю. Понад 200 статутів передбачали в якості єдиної міри покарання смертну кару, здебільшого в її кваліфікованих видах

(шляхом публічного спалення, колесування, четвертування тощо). Смертна кара визнавалася «основним» покаранням, а всі інші види покарання - «другорядними». До них належали каторжні роботи, посилення на галери, ув'язнення, публічна порка і інші тілесні покарання.

Рух за реформу кримінального права в кінці XVIII - початку XIX ст. призвело лише до скасування найбільш жорстоких законів і до деякого спрощення та впорядкування кримінального законодавства. І тільки в період між 1830 і 1880 рр., за цілу половину сторіччя, в результаті послідовного видання окремих парламентських актів була здійснена справжня реформа кримінального законодавства, яка в основному пристосувала кримінальне право до потреб капіталістичного суспільства. В ході реформи було скасовано кілька сотень застарілих статутів, які були замінені так званими консолідованими актами, які передбачають відповідальність за окремі групи злочинів (крадіжка, фальсифікація, пошкодження майна, фальшивомонетництво, злочини проти особистості). Були скасовані смертна кара за майнові злочини (крім тих, які супроводжувалися застосуванням насильства), ганебні покарання (таврування, виставляння біля ганебного стовпа і т.п.), хоча збереглася порка злочинців. У 1857 р. була скасовано в якості заходу кримінального покарання посилення в колонії, головним чином через протести з боку економічно і політично зміцнілій буржуазії колоній (наприклад, Австралії). Замість цього була законодавчо закріплена система місць позбавлення волі всередині країни, основними елементами якої стали каторжні роботи і тюремне ув'язнення. Подальший розвиток англійського кримінального законодавства триває шляхом видання нових консолідованих актів чи актів, що вносять зміни в раніше видані статuti. За останні десятиліття діяльність парламенту в цій області значно активізувалася, що пояснюється насамперед потребами проведення гнучкої каральної політики у зв'язку з істотним зростанням злочинності в країні. Серед діючих в даний час англійських кримінальних законів переважну частину складають акти, прийняті в ході Реформи 1830 - 1880 рр. і після неї, хоча є і більш ранні (найстаріший із діючих - Закон про державну зраду 1351). Законодавство в галузі кримінального права, в зіставленні з нормами загального права, нині охоплює майже всі основні інститути.

Загальної частини, за винятком визначення конкретних форм винності та критеріїв неосудності, сформульованих в судових прецедентах (зокрема, питання про неосудність підлягає вирішенню за правилами, викладеним в постанові палати лордів як вищої судової

інстанції у справі Мак-Нотена 1843). Юридично значущі ознаки, що характеризують конкретні види злочинів, так само, як правило, містяться нині у відповідних законодавчих актах. Однак є ряд злочинів, в тому числі тяжкий і просте вбивства, ознаки яких визначаються в даний час по нормам загального права, а покарання встановлюється парламентськими актами.

6.9.4 (1) Pick out the main dates and the essence of the reforms of criminal law.

6.9.4 (2) Answer the questions:

1. What is the reason for abolishing such criminal punishment as deportation to the colonies?
2. What are, the so-called, consolidation acts? What do they provide?
3. What crimes do you know, which have the signs, determined still by the norms of common law?
4. What is the further way of the evolution of the English criminal law?

6.9.5 Read the text, translate it in written form.

Підготовка нових законопроектів **Preparation of New Bills**

Підготовка проектів нових законодавчих актів в сфері кримінального права і процесу здійснюється створеної в 1965 р Правовий комісією для Англії (як зазначалося, аналогічна комісія була заснована і для Шотландії), яка готує консолідовані акти по всіх галузях права, а також Комітетом з перегляду кримінального законодавства, створеним ще в 1930-і рр., і різними королівськими комісіями, які вивчають стан справ щодо певної групи злочинів і вносять пропозиції щодо вдосконалення законодавства в цій галузі.

В рамках Правовий комісії з 1981 р розгорнулася робота зі складання проекту кримінального кодексу для Англії та Уельсу, здійснювана невеликою групою криміналістів-науковців.

У 1984 р. ця група винесла на обговорення фахівців доповідь про кодифікації кримінального законодавства та попередній проект кримінального кодексу. Після доопрацювання, в березні 1989 р. правова комісія направила лорду-канцлеру проект кримінального кодексу для Англії та Уельсу. У його Загальної частини враховані норми статутного, і прецедентного права, регулюючі нині відповідні правові інститути.

Особлива частина є в основному систематизацією чинного кримінального законодавства за певними категоріями злочинів. Самі укладачі проекту не очікують його схвалення британським парламентом найближчим часом, хоча і вважають суттєвим аргументом на користь його прийняття наявність кримінальних кодексів в США, Канаді, більшості штатів Австралії та в інших країнах, що входять в систему загального права.

6.9.5 (1) Underline the sentences in the translated text, containing the information on codification and systematization of the criminal law in England.

6.9.5 (2) What are the perspectives of the adoption of the systematization of the acting criminal law according to certain categories of crimes?

Role Play

6.9.6 Enact in English with roles on the theme, using Fig. 6 "Family Drama".

Situation: Mrs Mary Wood comes home after the trial with her son Robin. Fifteen-year-old Robin committed a theft of a computer from a shop. In court he was sentenced to one month of imprisonment and was placed on probation (умовно звільнений) and his parents were fined £500.

Play participants: Mrs Mary Wood
Mr John Wood
Robin, their son



Fig. 6 Family Drama

Taking part in the play as acting characters add new details or make some changes:

- a) Mrs Mary Wood tells the head of the family about the course of the trial upon their son's case: The court took into account the circumstances, *extenuating* (пом'якшувальні) his guilt... The terms of probation to be obeyed are the following: Robin must attend the Youth Treatment Centre three hours a day...
- b) Robin *repents* (кається) of all he has done and notes he asked his father to buy a computer... Now he apologizes to his parents and promises to study hard...
- c) Mr John Wood is in anger and thinks the judge acted too gently (he should have punished Robin more severely), that Robin did not want to wait a bit — he was just going to buy a computer by his birthday... Now Robin has to work by himself (the father has arranged everything) to earn some money to buy that damned computer...

UNIT 7

System of Punishment in Great Britain (Part II)

7.1 Grammar

7.2 First Reading (Skimming Reading)

7.3 Scanning Reading

7.4 Vocabulary and Word Study

7.5 Text "Children in Trouble" 7.6 Reading for General Understanding

7.7 Reading for Detail and Language Study

7.8 Oral Practice

7.9 Development

7.1 Grammar

7.1.1 Look through the table to see the construction "The Objective Infinitive Construction" and pay attention to the way of translating it.

Subject + Predicate + Object + Infinitive = Complex Object	
Subject	Object
Infinitive	
<u>The decision of the court</u> obliges <u>the authority</u> <u>to place</u> the child in a community home.	
Рішення суду зобов'язує владу помістити дитину в дитячий будинок (школу-інтернат).	

Object + Infinitive = The Objective Infinitive Construction

7.1.2 Look through the table to see the construction "The Subjective Infinitive Construction" and pay attention to the way of translating it.

Subject + Predicate + Infinitive = Complex Subject	
<u>This young inmate</u> is known <u>to have spent</u> three months in custody.	
Відомо, що молодий правопорушник провів три місяці під вартою (в ув'язненні).	

Subject + Infinitive = The Subjective Infinitive Construction

7.1.3 Translate the following sentences, paying attention to Complex Object and Complex Subject.

1. The data proved (appeared, seemed, happened, turned out) to be wrong.
2. The problem is considered to be complicated.
3. He is unlikely (to be likely, to be sure, to be certain) to be present here.
4. Young offenders are seen to train under a supervisor.
5. The court is unlikely to give a different sentence.
6. The young offender is said to have been brought to court.
7. Under a supervision order a child is required to comply with directions made by the court itself.
8. A local authority is known to be responsible for deciding where the child should be accommodated.
9. The court allowed him to remain at home.
10. The juvenile court wants this child to have a guardian.

11. A local authority prefers the child to remain at home under supervision or place him or her with foster parents or in a community home.

12. The panel does not want the child to remand so long.

13. The girl is considered to be in need of care and protection.

14. The child is likely to attend under a supervisor a day or an evening

7.1.4 Look through the table to see the usage and the way of translating the construction "for + N + the Infinitive".

For + NOUN + the Infinitive

The Bill was too complicated and intricate for Parliament to approve it after the first reading.	Законопроект був занадто складним і заплутаним для того, щоб Парламент затвердив (схвалив) його в першому читанні.
---	--

7.1.4 (1) Translate the following sentences, paying attention to the construction "for-Phrase".

1. The matter was too difficult for the solicitor to clarify it within a day.

2. The judge announced the sentence for the paper correspondents to hear him.

3. The matter, examined in court, was too difficult for the jury to reach their verdict unanimously.

4. The policeman let the person go for him not to break the curfew (комендантська година).

5. The judge waited for the policeman to close the door.

7.2 First Reading of the Text "Children in Trouble"

(Skimming Reading) (Text 7.5)

7.2.1 Read the text quickly and try to understand what it is about and what information is of primary importance or new to you.

7.2.2 Write down the law terms, known to you, in Ukrainian.

7.2.3 Write a list of international words, used in the text. Use your dictionary to check their exact meaning.

7.2.4 Find in the text the sentence, saying about the periodicity of reviewing each care order.

7.3 Scanning Reading

7.3.1 Read the text "Children in Trouble" again.

7.3.2 Rearrange the points of the plan according to the text "Children in Trouble" (England and Wales, part I).

- 'intermediate treatment'
- the age of criminal responsibility
- ranges and routine (режим) of punishment for different ages of offenders
- care proceedings and supervision of children
- payment of compensation for damage (збиток)
- responsibility and role of local authority.

7.3.3 Pick out the law terms from the text, which you do not know. Refer to a dictionary or the glossary if necessary.

7.4 Vocabulary and Word Study

Vocabulary

7.4.1 Read and memorize the active vocabulary to the text "Children in Trouble" and translate the given sentences.

care [кєэ] **n** — турбота, піклування

They left the child in a friend's care.

in care of — під опікою

take sb into/put sb in care

The social worker advised them to put their handicapped child into care.

under the care of — під наглядом

care proceedings — піклування
A mother's care for her children is quite natural. Old people need loving care and attention.

2. order [о:дэ] **n** — порядок; юр. наказ, припис, розпорядження, вказівка; інструкція

in the care of sb; in sb's charge; under sb's supervision

order **v** — наказувати, наказувати, розпоряджатися, давати вказівки, інструкції

court order — розпорядження суду

order of court — судовий наказ

order of proof — порядок подання доказів

probation order — судовий наказ про направлення на апробацію

public order — громадський порядок

supervision order — наказ про здійснення нагляду

The police must try to restore order He gave orders for the work to be started.

a point of order = a question of procedure

I wish to raise a point of order. She said she wouldn't take orders from a junior clerk. The judge ordered that the prisoner should be remanded.

3. **incur** [in'kə:] **v** — нести (відповідальність, обов'язок, витрати, збиток і т.д.)

to incur guilt — прийняти на себе провину

to incur liability = to incur responsibility — прийняти на себе відповідальність, понести відповідальність

to incur sentence — накликати на себе покарання, понести покарання

Debts incurred by juvenile offenders is normally the responsibility of their parents.

4. **guardian** ['gɑ:diən] **n** — опікун, піклувальник

guardian by appointment of court — опікун за призначенням суду

legal guardian — опікун за заповітом

special guardian — опікун з обмеженими функціями, опікун в спеціальних цілях

The police are guardians of law and order. He is a guardian of an orphaned child.

guardianship **n** — опіка, піклування
Every pensioner needs social guardianship.

guard [gɑ:d] **n** — охорона, стража

guard **v** — охороняти, сторожити

5. **adult** ['ædʌlt], also [ə'dʌlt] **adj** — дорослий, зрілий, повнолітній
His behaviour is not particularly adult.

He is an adult. He is old enough to vote.

He is old enough to marry.

6. panel ['pænl] **n** — зд. список (присяжних, арбітрів); склад присяжних

panel = jury

panel — шотл. юр. підсудний, обвинувачуваний

The panel are the people on a jury. In law a panel is a list of jurors.

7. refer [ri'fɜ:] **v** — посилати, відсилати (., щоб - до кого-л, чому-л.); направляти (за)
They referred a complaint to another department. The dispute was referred to the United Nations to arbitration. You should refer a patient to a specialist for treatment. The reader is referred to page 5.

referable adj — що може бути приписаним або віднесеним (в - до кого-л, чому-л.)

referral [ri'fɜ:rəl] **n** — відправка, відсилення; зд. судовий розгляд

the grounds for referral — підстави для судового розгляду

8. remit [ri'mit] **v** — 1) припиняти, скасовувати, анулювати; 2) прощати,

помилувати; звільняти (від відповідальності, покарання, сплати); зменшувати відповідальність; 3) пересилати, переводити гроші

to remit the case — відсилати справу

His prison sentence has been remitted. The taxes have been remitted. The case has been remitted from the appeal court to a lesser tribunal.

remission [ri'miʃn] **n** — прощення, звільнення від сплати, від покарання; відміна або пом'якшення вироку

9. remand [ri'ma:nd] **n** — юр. повернення (заарештованого) під варту

a person on remand —

1) підслідний;
2) заарештований, залишений під вартою (для продовження слідства)

remand v — 1) юр. відсилати назад під варту (Для продовження слідства); 2) відсилати (справа) назад на дослідження
The accused was remanded in custody for a week.

remand centre, remand home — будинок попереднього ув'язнення для малолітніх злочинців

*prisoners on remand
detention on remand
isoner*

a remand prisoner

7.4.2 Commentary and Notes to text 7.5.

1. criminal responsibility - кримінальна відповідальність
2. criminal proceedings - кримінальне переслідування; кримінальне судочинство
3. a criminal offence - кримінальне правопорушення
4. control over the child - нагляд за дитиною
5. to make an order - виносити рішення
6. to place the child with foster parents - розміщувати дитини у прийомних батьків (піклувальників)
7. a community home - дитячий будинок (школа-інтернат)
8. authority homes - інтернати
9. a further offence - подальше злочин
10. control condition to the order - контроль за виконанням ордеру
11. a probation officer - посадова особа, відповідальна за пробацію
12. constructive and remedial activities - творчі та лікувальні заходи
13. an attendance centre - центр спеціального змісту
14. community service - громадські роботи
15. lay people - непрофесіонали (люди без юридичної освіти)
16. to arrange a hearing - організувати слухання
17. a fit person - особа, що заслуговує довіри
18. a training school - спеціальна професійна школа (ПТУ), виправно-трудова колонія (установа).

Word Study

7.4.3 (a) Use the prefix *dis-* to form noun derivatives indicating 1) reversal: disconnection; 2) negation or lack: disgrace.

order	location	satisfaction
ability	organisation	similarity
agreement	orientation	taste
arrangement	position	information
harmony	proportion	respect
illusion	qualification	

7.4.4 Improve your vocabulary.

Make the following sentences complete by translating the words and phrases in brackets.

1. The prison medical service has a general responsibility for the physical and mental health of all those (під вартою).
2. Each establishment has accommodation for (хворі) people and (пацієнти) can also be transferred to National Health Service hospitals.
3. (Психіатрична) care is available.
4. The work of psychologists includes evaluating (програми лікування) studying management practices, contributing to the management and treatment programmes of individuals and groups, taking part in advisory and training work with (штат), and making assessments for treatment and allocation purposes.

System of Punishment in Great Britain (Part II)

7.5 Text "Children in Trouble"

7.5.1 Read and listen to the text "Children in Trouble".

Children in Trouble

England and Wales

The age of criminal responsibility in England and Wales is ten years and it is not possible to bring criminal proceedings against children below this age. Children between the ages of 10 and 17 charged with committing a criminal offence may be brought before a court, usually a juvenile court. A local authority may bring a child of any age under the age of 17 to a juvenile court in a procedure known as care proceedings if, for example, it suspects that he or she is in moral danger or beyond the control of his or her parents. Under both care and criminal proceedings a court may make a care order or a supervision order or, if the parents consent, an order requiring them to exercise proper care or control over the child. Before an order may be made in care proceedings or a care order made in criminal proceedings, it must be shown that the child is in need of care or control, which he or she is unlikely to receive unless the order is made.

Under a care order a local authority becomes responsible for deciding where the child should be accommodated. It may allow him or her to remain at home under supervision or place him or her with foster parents or

in a voluntary or community home. For children too severely disturbed or disruptive to be treated in local authority homes, there are two special Youth Treatment Centres run by the Department of Health. The authority must review each care order every six months and consider whether an application should be made to the court to end it; the order normally expires when the child reaches 18 or 19. When a child who is already under a care order as a result of an offence commits a further offence (for which an adult could be punished by imprisonment) a court may attach a charge and control condition to the order. This suspends for up to six months the local authority's discretion to place the child in his or her own home, but does not oblige the authority to place the child in a community home. The local authority may, for example, place the child with foster parents.

Under a supervision order (which may remain in force for not more than three years) a child normally lives at home under the supervision of a social worker or a probation officer, though the court may require him or her to live with a specified person. The court has power to require that the child comply with directions given by his or her supervisor or, in criminal proceedings, with requirements made by the court itself. By either of these means, the supervision order can be used to provide for a programme of 'intermediate treatment', consisting of participation, under a supervisor, in a variety of constructive and remedial activities through a short residential course or, more usually, attendance at a day or evening centre.

In criminal proceedings, the courts may order payment of compensation, or impose a fine or grant a conditional or absolute discharge. Payment of fines, compensation or costs incurred by juvenile offenders is normally the responsibility of their parents or guardians. Offenders, both boys and girls, may be ordered to spend a total of up to 24 hours of their Saturday leisure time (up to three hours on any one occasion) at an attendance centre. The centres, which provide physical education and instruction in practical subjects, are for those found guilty of offences for which older people could be sent to prison. Offenders aged 16 may be ordered to perform up to 120 hours of community service.

Boys aged between 14 and 16, for whom a non-custodial sentence would not be appropriate, may be sent to a young offender institution; for those aged 14 the period is between three weeks and four months and for those aged 15 or 16 the maximum is 12 months. Girls aged 14 may not be so detained and there is no provision for custodial sentences of four months or less for girls aged 15 or 16. In the case of a very serious crime, detention in a place approved by the Home Secretary may be ordered and must be ordered in the case of homicide.

Scotland

In Scotland the age of criminal responsibility is eight years but prosecution of children under the age of 16 years in court is rare and can take place only as instructed by the Lord Advocate; court proceedings normally take place only where the offence is of serious nature, or where a child is prosecuted together with an adult. Instead, children under 16 (or in certain circumstances those aged between 16 and 18 if subject to a supervision requirement) who have committed an offence or are considered to be in need of care and protection may be brought before a children's hearing. The hearing, which consists of three lay people drawn from a panel for each region or islands area, determines in an informal setting whether compulsory measures of care are required and, if so, the form they should take. An official 'reporter' decides whether a child should come before a hearing. If the grounds for referral are not accepted by the child or parents, or if for any reason the child is not capable of understanding the explanation of the grounds, the case goes to the sheriff for proof. If he finds the grounds established, the sheriff remits the case to the reporter to arrange a hearing. The sheriff also decides appeals against any decision of a children's hearing.

Northern Ireland

The age of criminal responsibility in Northern Ireland is ten. Children between the ages of 10 and 13 and young persons between the ages of 14 and 16 who are charged with a criminal offence may be brought before a juvenile court. If found guilty, the child or young person may be placed in the care of a fit person, placed under supervision or on probation, ordered to attend a day attendance centre (Belfast only) or sent to a training school. Penalties may also include conditional or absolute discharge, a fine, or payment of compensation for damage caused. Parents may be required to ensure the person's good behaviour. Where care and protection are needed away from home, the court may place the child or young person in a welfare home or a training school; the latter also serves as a remand home.

7.6 Reading for General Understanding

7.6.1 Check the comprehension of the text "Children in Trouble" by listening to each question and choosing the answer, which you think, is correct.

1. *Children between the ages of 10 and 17 may be brought before a court.*
 - a) no, it is not so, the age ranges from 15 up to 18;
 - b) no, it is not true, the age ranges from 9 up to 18;
 - c) yes, it is true, children may be charged and brought before a juvenile court.

2. *A local authority may bring a child of any age under the age of 17 to a juvenile court in a procedure, known as care proceedings.*
 - a) to such a procedure a local authority may bring a child at the age from 1 up to 12;
 - b) yes, it is true, if a juvenile court suspects that he or she is in moral danger or beyond the control of his or her parents;
 - c) a local authority decides this question consulting the police.

3. *Under a care order a local authority becomes responsible for deciding where the child should be accommodated.*
 - a) it is a matter of the public and the police service;
 - b) it is a matter of the health service and the police;
 - c) a local authority is responsible for it, it may allow him or her to remain at home under supervision or place him or her with foster parents or in a voluntary or community home.

4. *The authority must review each care order every six months.*
 - a) a care order is reviewed once a year;
 - b) a care order is not reviewed until the child under care reaches 18 or 19;
 - c) a care order is normally reviewed every six months and the authority must consider whether an application should be made to the court to end it.

5. *Under a supervision order (which may remain in force for not more than three years) a child normally lives at home under the supervision of a social worker.*

a) in case a supervision order is in force for over a year a child must be placed in a community home;

b) in case a supervision order is in force less than two years the court must attach a probation officer to the child;

c) yes, it is true, a child normally lives at home under the supervision of a social worker or a probation officer.

6. Payment of fines, compensation or costs incurred by juvenile offenders is normally the responsibility of their parents or guardians.

a) in criminal proceedings the courts may not order payment of compensation;

b) there are special public funds to compensate costs incurred by juvenile offenders;

c) the courts put the responsibility of paying fines, compensation or costs incurred by juvenile offenders on their parents or guardians.

7. Offenders aged 16 may be ordered to perform up to 120 hours of community service.

a) offenders aged 14 may be ordered to perform up to 120 hours of community service;

b) offenders aged 16 may be ordered to perform up to 200 hours of community service;

c) yes, it is true.

8. Boys aged between 14 and 16, for whom a non-custodial sentence would not be appropriate, may be sent to a young offender institution.

a) yes, it is true. For boys aged 14 the period at the institution for young offenders is from six months up to a year;

b) yes, it is true, and it refers only to those boys who are at the age of 16, with the period at a young offender institution of not more than 4 months;

c) for those aged 14 the period is between three weeks and four months and for those aged 15 or 16 the maximum is 12 months.

9. In Scotland prosecution of children in court is rare.

a) no, it is not like that; children may be prosecuted there at the age of 8;

b) it is really so; children are rarely prosecuted, and prosecution of children in court can take place only at the age of 14;

c) yes, it is true; children can be prosecuted only where the offence is of serious nature or only as instructed by the Lord Advocate.

10. *In Scotland children under 16 (or in certain circumstances those aged under 18 if subject to a supervision requirement) who have committed an offence may be brought before a children's hearing.*

a) it is not true, their offences are considered by local police authorities;

b) yes, it is true, the hearing is held by three lay people for each region or islands area and they determine compulsory measures of care and the form they should take;

c) all the matters concerning children's offences are decided by local authorities.

11. *In Northern Ireland children between the ages of 10 and 13 who are charged with a criminal offence may be brought before a juvenile court.*

a) in Northern Ireland children's offences at this age is a matter of concern of the public;

b) the young offenders' problems under the age of 13 is a matter of concern of the chief of the local police service;

c) children between the ages of 10 and 13 and young persons between the ages of 14 and 16 who are charged with a criminal offence may be brought before a juvenile court.

12. *A juvenile court may decide to place a child found guilty in the care of a fit person.*

a) normally, the court is not confined to such decisions;

b) the decision about the care is the responsibility of a local authority;

c) yes, it is true, in addition children found guilty may be placed under supervision or on probation, ordered to attend a day attendance centre (Belfast only) or sent to a training school.

7.6.2 Pick out from the text "Children in Trouble" all the word combinations with the following words (terms) and give their Ukrainian equivalents.

— proceedings

— care

— responsible (adj); responsibility (n)

— offence

— to supervise (v); supervision (n)

— fine

— to attend (v); attendance (n)

— to détente (v); detention (n)

— hearing

— to require (v); requirements (n)

7.7 Reading for Detail and Language Study

7.7.1 Find in the text the English equivalents for the following phrases.

- Неможливо піддати кримінальному переслідуванню;
- Суд у справах неповнолітніх;
- Процедура, відома як опіка;
- Видати припис про опіку або про піклування;
- Здійснювати нагляд за дитиною;
- Залишатися вдома під наглядом;
- Влади повинні переглядати кожен ордер про піклування;
- Завершення (закінчення терміну) опіки;
- Соціальний працівник (працівник соціальної служби);
- Суд має повноваження вимагати ...;
- Відвідування спеціального денного або вечірнього центру;
- Наказати виплату компенсації;
- Накласти штраф;
- Відповідальність їх батьків або опікунів;
- Виконувати громадські роботи;
- Дитина переслідується разом з повнолітнім;
- Слухання, яке здійснюється трьома непрофесійними людьми;
- Неофіційна обстановка;
- Шериф вирішує питання апеляції;
- Вік кримінальної відповідальності;
- Бути умовно звільненим;
- Абсолютне звільнення;
- Будинок попереднього ув'язнення для малолітніх злочинців;
- Виправно-трудова колонія;
- Будинок благодійності.

7.7.2 Explain the meanings of the following words and expressions.

- it is not possible to bring criminal proceedings against children;
- a juvenile court;
- care proceedings;
- a care order;
- to be responsible for deciding where the child should be accommodated;
- a community home;
- a probation officer;

- 'intermediate treatment';
- an attendance centre;
- the age of criminal responsibility;
- a children's hearing;
- to arrange a hearing;
- a fit person;
- a day attendance centre;
- a remand home.

7.7.3 Translate either part of text 7.5 on England and Wales or part on Scotland and Northern Ireland in written form.

7.7.4 Translate the microtext "Privileges and Discipline in Prisons" in written form.

Privileges and Discipline in Prisons

Prisoners may write and receive letters and be visited by relatives and friends, and those in open establishments may make telephone calls. Privileges include a personal radio, books, periodicals and newspapers, and the opportunity to make purchases from the canteen with money earned in prison. Depending on facilities prisoners may be granted the further privileges of dining and recreation in association, and watching television.

Breaches of discipline are dealt with by the prison governor, or by the boards of visitors (visiting committees in Scotland), who have power to order forfeiture of remission. Boards of visitors (and visiting committees) consist of lay people, two of whom must be magistrates.

7.7.4 (1) Commentary and Notes to text 7.7.4.

1. depending on facilities - залежно від поведінки (відсутності перешкод)
2. in association - в процесі спілкування
3. the prison governor - тюремний наглядач
4. the boards of visitors - рада (и) інспекторів
5. to order forfeiture of remission - позбавляти права ув'язненого на пом'якшення покарання

7.8 Oral Practice

7.8.1 Answer the questions on the text "Children in Trouble".

1. What is the age of criminal responsibility for children in England and Wales?
2. What kind of court are young offenders brought before?

3. In what events may a local authority bring a child to a procedure known as care proceedings?
4. May a juvenile court make a care order or a supervision order? What is this procedure like?
5. What is the responsibility of a local authority when the court decides to make a care order?
6. What kinds of children are placed in community homes?
7. What is the procedure of a care order review like?
8. What actions may be exercised when a child who is already under a care order commits a further offence?
9. What is meant by a programme of 'intermediate treatment'?
10. What power does the court have (the court's supervisor or the local authority's supervisor)?
11. May the courts grant a conditional or absolute discharge in criminal proceedings?
12. What can you say about different ways of punishing boys, young offenders, at the age between 14 and 16?
13. What do you know about girls, young offenders, at the age between 14 and 16?
14. What is the age of criminal responsibility in Scotland?
15. What is the practice of considering offences like committed by children under 16 in Scotland?
16. Who decides whether a child should come before a hearing?
17. What are the sheriff's functions when considering disputable questions?
18. What is the youngest age of criminal responsibility in Northern Ireland?
19. What decisions can a juvenile court make in Northern Ireland?
20. What is the responsibility of children's parents found guilty in Northern Ireland?

7.8.2 Read and listen to the text "Welfare in Prisons" and make comments on it.

Welfare in Prisons

The welfare of prisoners is the concern of all prison staff. Much of this work is the responsibility of probation officers (in Scotland, social workers) stationed in prisons who help prisoners in their relations with individuals and agencies outside and play a leading part in helping prisoners to make constructive resettlement plans before their release. Prisoners may also receive visits from specially appointed prison visitors whose work is voluntary.

Chaplains give spiritual help and advice to inmates and are increasingly involved in management decisions affecting their needs and quality of life.

7.8.2 (1) Vocabulary Notes to text 7.8.2.

1. the welfare of prisoners - добробут ув'язнених
2. prison staff - тюремний персонал
3. to make constructive resettlement plans before their release - зробити конструктивний (оптимальний) вибір в пошуку роботи до звільнення
4. Chaplains give spiritual help - священники надають духовну допомогу

7.8.3 Read the text "Discharge and After-care in Prisons" and discuss it in the form of a dialogue, using clichés, set expressions and phrases, given below.

Discharge and After-care in Prisons

All prisons in England and Wales make pre-release preparations. Prisoners serving four years or more are considered for outside employment before release. For those selected, work is found outside the prison for about the last six months of sentence: during the period prisoners may live in a separate part of the prison or in a hostel outside. Normal wages are paid so that they resume support for their families. (In Scotland prerelease arrangements differ from these in some respects.) Periods of home leave may be granted to those serving medium- or longer-term sentences to help them maintain family ties and to assist them with their resettlement. In Northern Ireland arrangements exist for prisoners serving fixed sentences to have short periods of leave near the end of their sentences and at Christmas; life sentence prisoners are given a nine-month pre-release programme which includes employment outside the prison.

The aim of after-care, run by the probation service (in Scotland, the local authority social work departments), is to assist offenders on return to society. Compulsory supervision is given to most offenders under 21 when released, adult offenders released on parole, and those released on licence from a life sentence. A voluntary system is offered to others. Assistance is also provided by voluntary societies, some of which are affiliated to the National Association for the Care and Resettlement of Offenders. There is also a Scottish Association for the Care and Resettlement of Offenders. Hostels and accommodation may be provided, often with government

financial help. The Northern Ireland Association for the Care and Resettlement of Offenders, also a voluntary group, is mainly concerned with assisting petty criminals and alcoholics towards rehabilitation and social awareness.

7.8.3 (1) Commentary and Notes to text 7.8.3.

1. prisons make pre-release preparations - тюрми роблять приготування перед звільненням

2. for about the last six months of sentence - (біля) приблизно за 6 місяців до закінчення вироку

3. a hostel outside - гуртожиток на волі

4. to resume support - надавати підтримку

5. short periods of leave - короткі відлучки

6. the aim of after-care - мета опіки

7. compulsory supervision is given to ... - примусової опіці піддаються ...

8. the National Association for the Care and Resettlement of Offenders - підрозділ Національної асоціації захисту та розміщення правопорушників

7.8.3 (2) Clichés, set expressions and phrases.

From my point of view, the best thing is that all those imprisoned ... - З моєї точки зору, найкраще, що ув'язнені ...

I'd much prefer the question ... - Я б, скоріше, виділив питання ...

I'd rather prefer to mention ... - Я б вважав за краще згадати ...

I'd like to know if you've ever thought (about the role of the local authority social work department) - Мені б хотілося знати, чи думали ви коли-небудь про роль місцевих органів соціального захисту.

I'd much prefer to draw your attention to ... - З великим задоволенням звернув би вашу увагу на ...

7.9 Development

7.9.1 Read the additional text "Prison Industries, Physical Education and Education" and make a synopsis of it in Russian.

Prison Industries, Physical Education and Education

Prison industries aim to give inmates work experience which will assist them when released and to secure a return which will reduce the cost of the prison system. The main industries are clothing and textile manufacture, engineering, woodwork, laundering, farming and horticulture. Most production caters for internal needs and for other public services. A few prisoners are employed outside prison. Small payments are made for work; in some prisons, schemes provide an opportunity for higher earnings on the basis of output and skill.

Education is financed by the prison service and staffed by local education authorities. In every establishment the education officer is assisted by a team of teachers. Education is compulsory, full-time, for young offenders below school-leaving age. For older offenders it is voluntary. Some prisoners study for public examinations (including those of the Open University). Within the resources available there is an adult education curriculum. Library facilities, provided through the local public library authority, are available in all establishments. Vocational training

courses are taught by civilian instruction officers. Physical education is voluntary for adult offenders but compulsory for young offenders. Some 50 per cent of prisons have purpose-built physical education facilities while all but two of the remainder use gymnasia converted from other buildings.

Education in Northern Ireland prisons is traditionally an evening activity, but governors may and do permit prisoners who need help in basic education and those preparing for public examinations to spend part of their working week on educational pursuits. Recently, the distance-learning mode of study has been introduced in a wide range of subjects, lessening the need for evening classes. Prison education is provided by full-time and part-time staff. A wide range of educational and vocational training facilities, from remedial education to Open University level, is available.

7.9.1 (1) Commentary and Notes to text 7.9.1.

1. prison industries - органи, що здійснюють покарання (в'язниці)
2. to reduce the cost - забезпечувати зменшення (скорочення) витрат
3. clothing - легка промисловість
4. horticulture - 1) садівництво; 2) городництво
5. on the basis of output and skill - на основі випуску продукції (виробництва) і майстерності
6. local education authorities - органи місцевої освіти
7. compulsory - примусове (носить примусовий характер)
8. education curriculum - навчальний план
9. vocational training courses - курси з підвищення професійних навичок
10. basic education - базова освіта
11. educational pursuits - освітні заняття
12. the distance-learning mode of study - заочний режим роботи

7.9.2 Read the text "Young Adult Offenders" for 8 minutes and think over its contents. Give the annotation of it in Russian.

Young Adult Offenders

Offenders aged 17 to 20 years (16 to 20 years in Scotland) form a separate category from juvenile and adult offenders. In England and Wales the penalties for young adults are fines and compensation, attendance centre orders and probation orders; offenders may also be sentenced to up to 240 hours of community service. As in the case of juvenile offenders, a custodial sentence may be imposed only when no other measure would be appropriate. The custodial sentences for offenders of this age are the

detention centre order (for young men sentenced to a term of four months or less) and the youth custody sentence (for both sexes). For the most serious offences young adults may be sentenced to custody for life. Detention centres, which receive offenders directly from the courts, operate a consistent regime, which is geared to the short sentences involved. This inculcates a high standard of discipline and effort; in senior centres it includes a full working week; younger offenders receive at least 15 hours of education a week. Both junior and senior centres provide one hour of Physical training each day. The youth custody centre regime is designed for offenders who are usually serving a minimum sentence of over four Months and for those allocated from a local prison. The aim is to provide flexible but coherent programmes of activities which are as constructive as possible and can include an element of vocational training. Some young offenders sentenced to youth custody are held in local prisons and remand centres in special accommodation where as full a regime as possible is provided. The Criminal Justice Act 1988 provides for a unified custodial sentence for young and young adult offenders under the age of 21 in England and Wales: from October 1988 the detention centre order and the youth custody sentence are being replaced by detention in a young offender institution. Young offenders are eligible for parole on the same terms as adults and all are supervised after release.

In Scotland young offenders aged under 21 sentenced to detention serve their sentences in a young offenders' institution. Remission of part of the sentence for good conduct, release on parole, and supervision after release are available. In Northern Ireland offenders aged between 17 and 21 who are sentenced to three years or less are sent to a young offenders' centre.

7.9.2 (1) Vocabulary Notes to text 7.9.2.

1. a consistent regime - відповідний режим
2. to provide flexible but coherent programmes of activities - забезпечити гнучкі, але послідовні програми дій
3. to be eligible for parole - мати право бути звільненим на поруки
4. remission of part of the sentence - пом'якшення частини вироку

7.9.2 (2) Read the text and make the annotation of it in English.

Прогресивні зміни в англійському кримінальному праві Progressive changes in the Criminal Law in England

Одне з найважливіших перетворень англійського кримінального права останніх десятиліть - скасування поділу злочинних діянь на

фелонії і місдимінори, проголошеному в ст. 1 Закону про кримінальне право 1967р. Раніше, в 1945 р., були скасовані відмінності між фелоніями і «тризн» - державною зрадою, що вважалася особливою категорією злочинів (наприклад, всі співучасники в ній визнавалися виконавцями злочину). Ділення на фелонії і місдимінори мало архаїчний характер, оскільки до фелоній відносились злочинні діяння, які колись, наприкінці XVIII в., каралися смертю й конфіскацією майна, а до місдимінорів - всі інші. В результаті в середині XX в. кишенькова крадіжка в церкві могла бути визнана фелонією, а найнебезпечніша шахрайська операція, заподіяла величезні збитки, - місдимінором. Віднесення ж злочинного діяння до тієї чи іншої категорії мало дуже суттєві процесуальні та інші наслідки, що не відповідали ні його небезпеці, ні встановленому в даний момент покаранню за нього.

Скасувавши поділ на фелонії і місдимінори, англійський законодавець визначив нову класифікацію злочинних діянь. До так званих «арештних» злочинів віднесені злочинні діяння, за які загрожує позбавлення волі на строк понад п'ять років. Щодо них встановлені особливі правила виробництва арешту (звідси і їх назва), що дозволяють затримувати підозрюваного за відсутності судового наказу, введені також обмеження на звільнення під заставу та ін. Всі інші злочини отримали назву «неарештних». Наведений поділ впливає і на регулювання низки кримінально-правових інститутів, наприклад співучасті, відповідальності за недонесення.

Істотне значення має також класифікація злочинних діянь, що проводиться з процесуальних підстав, - на злочини, переслідувані або по обвинувальному акту (справи про них розглядаються судом присяжних), або в порядку сумарного виробництва (справи про них розглядаються магістратами), або, діяння «змішаної юрисдикції», які можуть переслідуватися в будь-якому з названих двох порядків.

7.9.2 (3) Answer the questions:

1. What do you consider to be progressive in the cancelling of the division of the crimes into felonies and misdemeanours?

2. What new has appeared in the English law with the abolition of the division into felonies and misdemeanours? Make comments on it.

3. What significance does the classification of the criminal acts, made according to the procedure base, have?

Role Play

7.9.3 Enact in English with roles on the theme "Training Work with Young Offenders", using Fig. 7.



Fig. 7 Training Work with Young Offenders

Situation: **Warden** (тюремный надсмотрщик) Thomas Heart brings to a member of the Disciplinary Committee two juvenile offenders on demand of one of them. These young men are serving their term in a juvenile prison in connection with one and the same criminal case. They used to be friends and courted to the same girl. The one has to serve 6 months, the other, 4 months. Now they are **on hostile terms** (в неприязненных отношениях) with each other.

Play participants: Thomas Heart, prison warden

Mrs Elisabeth Magow, member of the Disciplinary Committee, member of the magistrate 17-year-old Winston Brown, prisoner (4 months of imprisonment) 16-year-old Jacob Collins, prisoner (6 months of imprisonment)

Taking part in the play as acting characters, discuss possible versions, in particular:

- a) Prison warden Thomas Heart reports to Mrs Elisabeth Magow that 17-year-old Winston fulfills firmly all the requirements set by the *discipline routine* (тюремный режим), tries to increase his training level and works diligently in a radio electronics

laboratory... As a result he was granted extra privileges... At the same time his *accessory* (подільник) Jacob does not want to study and refuses to do any kind of work, behaves *provocatively* (визиваюче) with some prisoners and tries *to cause harm* (вчинити зло) to Winnie...

- b) Prisoner Winston Brown confirms the statements and characteristics given to him by the warden and asks Mrs Magow to transfer him to another department and, if possible, to *place him on probation* (умовно звільнити) (3 months of the imprisonment have already passed)...
- c) Prisoner Jacob Collins thinks that the warden is unfair to him and the *prison discipline* (тюремні правила) is too severe; besides, he is not allowed to phone his girl-friend or home *once again* (зайвий раз), there are no cultural activities, and he wants to work... As for his relations to Winston, it is only his, Winston's fault, — he *is gaining favour* (вислужується) and he hates this sort of people. In addition, he is charged a less term of imprisonment... that is why he will be able to be released earlier and to court to his girl-friend, in his opinion...
- d) Mrs Magow promises Winnie to *solicit for* (поклопотатися) his probation immediately, and if it is not solved safely, then to transfer him to another form of serving. She thanks the warden for his detailed report and *holds Jacob back* (залишається) for further talks...

UNIT 8

Civil Justice

8.1 Grammar

8.2 First Reading (Skimming Reading)

8.3 Scanning Reading

8.4 Vocabulary and Word Study

8.5 Texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wales"

8.6 Reading for General Understanding

8.7 Reading for Detail and Language Study

8.8 Oral Practice

8.9 Development

8.1 Grammar

8.1.1 Look through the table to see the way modal verbs are used with the Infinitive Active and Passive and the way they are translated into Ukrainian.

Modal Verb + the Infinitive	
1. The police <u>may arrest</u> a person without a warrant under the arrest scheme.	Поліція може заарештувати людину без ордера на арешт згідно спеціальною схемою.
2. In Scotland, where the jury consists of 15 people, the verdict <u>may be reached</u> by a simple majority, but as a general rule, no person <u>may be convicted</u> without corroborated evidence,	У Шотландії, де суд присяжних складається з 15 осіб, вердикт може бути прийнятий простою більшістю, але, як і за основним правилом, людина не може бути визнана винною без підтверджуваних доказів.
3. The cases of national importance (terrorist offences, breaches of the official Secrets Act, large-scale conspiracies to import drugs and the prosecution of police officers) <u>might be passed</u> to the headquarters of the Crown Prosecution Service.	Справи національної важливості (пов'язані з тероризмом, порушенням офіційних секретних документів, змовою з приводу перевезення наркотиків, обвинуваченням поліцейських посадових осіб) могли направлятися в Штаб королівської служби публічних переслідувань.
4. Once the police have brought a criminal charge, the papers are passed to the Crown Prosecution Service which decides whether the case <u>should be accepted</u> for prosecution in the courts or whether the proceedings <u>should be discontinued</u> .	Як тільки поліція винесла кримінальне обвинувачення, документи направляються до Служби королівського переслідування, де вирішується, чи повинно по справі виноситися звинувачення чи судочинство повинно бути припинено.

8.1.2 Translate the following sentences, paying attention to the forms of "Modal Verbs + the Infinitive Active/Passive".

1. A defendant (in Scotland, called an accused) has the right to employ a legal adviser and may be granted legal aid from public funds.

2. If remanded in custody, the person may be visited by a legal adviser to ensure properly prepared evidence.
3. The prosecution should also inform the defence of witnesses whose evidence may help the accused.
4. If evidence is improperly admitted, a conviction can be quashed on appeal.
5. In England and Wales (and exceptionally in Scotland) a private person may institute criminal proceedings.
6. The public needs to be protected from a dangerous offender.
7. A person can only be detained beyond 36 hours if a warrant is obtained from a magistrates' court.
8. If the criteria for detention are not satisfied, the person must be released immediately.
9. Questions relating to an offence may normally not be put to a person after he or she has been charged with that offence or informed that he or she may be prosecuted for it.
10. The Court of Appeal has stated that sentences in England and Wales should examine each case in which custody is necessary.
11. The defendant cannot be tried again for the same offence.
12. A magistrates' court in England and Wales cannot impose a term of more than six months' imprisonment for each sentence tried summarily, but may impose consecutive sentences subject to an overall maximum of 12 months' imprisonment.

8.2 First Reading of the Texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wales" (Skimming Reading) (Texts 8.5)

8.2.1 Read the texts quickly and try to understand what they are about and what information in the field of civil law in Great Britain is of primary importance or new to you.

8.2.2 Write down the law terms, known to you, in Ukrainian.

8.2.3 Write a list of international words, used in the texts. Use your dictionary to check their exact meaning.

8.2.4 Find: 1) in the text "The Civil Law" the sentence about a review body and the year it was set up and 2) in the text "Civil Courts. England and Wales" the sentence about the number of county courts and their jurisdiction.

8.3 Scanning Reading

8.3.1 Read the texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wales" again.

8.3.2 (a) Find in the text "The Civil Law" the sentence on the main sub-divisions of the civil law of England, Wales and Northern Ireland and translate it.

8.3.2 (b) Choose the sentence on the jurisdiction of civil courts regarding nuisances under the public health legislation from the text "Civil Courts. England and Wales" and translate it.

8.3.3 Pick out the law terms from the texts, which you do not know. Refer to a dictionary or the glossary if necessary.

8.4 Vocabulary and Word Study

Vocabulary

8.4.1 Read and memorize the active vocabulary to the texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wales" and translate the given sentences.

1. **family law** — сімейне право

You shouldn't make a contract until you have studied its provisions carefully. I'm not a permanent employee; I'm working here on a fixed-term contract.

2. **property** ['prɒpəti] n — власність

The jewels were her personal property. She invested her money in property. He has a property in the West Country. Property brings duties and responsibilities.

the law of contract — договірне право

the law of property — право власності

4. **negligence** ['neglɪdʒəns] n — недбалість
The accident was due to her negligence.

3. **contract** ['kɒntrækt] n — Угода (письмова), контракт, договір

negligent adj - недбалий, безтурботний, неухажливий
She was negligent in her work. He was

negligent of his duties.

5. defamation [ˌdefəˈmeɪʃn] **n** —
наклеп, дифамація
defamatory adj — безчесний
It was a defamatory statement.

defame [diˈfeɪm] **v** — обмовляти,
ганьбити
*An article is an attempt to defame
an honest man.*

6. trespass [ˈtrespəs] **v (on sth)** —
1) зазіхати, зловживати; 2) юр.
порушувати чуже право
володіння; 3) юр. здійснювати
проступок чи правопорушення
*He accused me of trespassing on
his estate. No trespassing (a
warning sign). He trespasses her
hospitality.*

trespass n — 1) посягання,
зловживання; 2) юр. порушення
володіння; 3) юр.
правопорушення, проступок
trespass — порушення чужого
право володіння
trespasser n — 1) особа, що
порушує чийсь володіння; 2)
правопорушник
Trespassers will be prosecuted.

7. industrial law — промислове
право

8. maritime law [ˈmæɪtəɪm] —
морське право
*Maritime law is one of the
branches of law.*

9. ecclesiastical law
[iˌkliːziˈæstɪkəl] — церковне
право

10. litigation [ˌlɪtɪˈgeɪʃn] **n** —
тяжба, судовий спір, процес
*Litigation is a process of bringing
or contesting a lawsuit.*

litigator n — рушійна сторона,
сторона в судовій справі,
сторона в судовому процесі
litigious adj — спірний

11. jurisdiction [ˌdʒʊərɪsˈdɪkʃn] **n**
— 1) відправлення правосуддя;
юрисдикція; 2) підсудність,
підвідомчість, підслідність; 3)
судова практика; 4) судовий
округ; 5) орган влади

actual jurisdiction — існуюча
судова практика
appellate jurisdiction —
апеляційна юрисдикція

to come within the jurisdiction
— підпадати під юрисдикцію

to fall outside sb's jurisdiction
— бути поза будь-чиєї
юрисдикцією
*The court has no jurisdiction over
foreign diplomats living in this
country*

12. matrimonial [ˌmætrɪˈmɒniəl]
adj — шлюбний

matrimonial proceedings —
ув'язнення в тюрму по сімейних
справах
It's a matrimonial dispute.

matrimony ['mætriməni] **n** —
шлюб

13. **trust** [trʌst] **n** — віра, довіра,
кредит, довірча власність
A good marriage is based on trust.

active trust — активна довірча
власність (що припускає
фактичне володіння та
розпорядження майном)

charitable trust — довірча
власність, заснована в
суспільно-благодійних цілях

educational trust — довірча
власність, заснована в освітніх
цілях

family trust — сімейна довірча
власність

public trust — довірча
власність, заснована в
суспільно-благодійних цілях

trustee n — 1) довірчий
власник; особа, що рас
поряджається майном на
засадах довірчої власності; 2)
держава, яка здійснює опіку

Board of trustees — рада
підклувальників

trusteeship — опіка, піклування

trustee n — 1) шотл. засновник
довірчої власності; 2) шотл.
довіритель, особа, яка видає
довіреність; 3) кредитор

trustor n — засновник довірчої
власності

trustworthy — заслуговує
довіри; достовірний

trustworthy as a witness — 1)
особа, що заслуговує довіри в
якості свідка; 2) показання
свідків, що заслуговує довіри

trusty — ув'язнений, який
користується довірою
адміністрації
I put my trust in you. In his will he
created trusts for his children. The
project is financed by a charitable
trust.

14. **mortgage** ['mɔ:ɡɪdʒ] **n** —
іпотечна застава
Mortgage is a) an agreement in
which money is lent by a building
society bank, etc. for buying a
house or other property; b) sum of
money lent in this way.

to apply for mortgage —
звернутися за іпотечною
заставою

to take out a mortgage —
звернутися за іпотечною
заставою

It's difficult to get a mortgage on an old house. We've got a mortgage of £40 000.

mortgage v — закладати
He mortgaged his house in order to start a business. The house is mortgaged (to the bank) (for £30 000).

mortgagee [ˌmɔːɡi'dʒiː] **n** — кредитор за іпотечним залогом, заставадержатель
A mortgagee is a person or firm that lends money in mortgage agreements.

mortgagor [ˌmɔːɡi'dʒɔːr] **n** = **mortgager** — боржник по іпотечному залогові, заставадавець

A mortgagor is a person who borrows money in a mortgage agreement.

15. **claim** [kleim] **n** — вимога, право вимоги; претензія; сума грошей

to put in/make a claim for damages, a pay rise.
That's a very large claim. His claim to ownership is invalid. Nobody believed his claim that he was innocent.

claim v — стверджувати, заявляти
She claims ownership of the land. Have you claimed the insurance

yet? You can claim your money back if the goods are damaged.

16. **divorce** [di'vɔːs] **n** — розлучення, розірвання шлюбу у судовому порядку
She's got all the grounds for divorce. Divorce is on the increase. It's not easy to start divorce proceedings.

divorce v — розривати шлюб, розлучатися
They're divorcing each other/getting divorced.

divorcee [di,vɔː'siː] **n** — розведений чоловік, розведена дружина

divorcement — розірвання шлюбу

divorcer — 1) розлучається подружжя (той, хто розриває шлюб); 2) підстава, причина розлучення

17. **recorder** [ri'kɔːdə] **n** — 1) протоколіст, реєстратор, архіваріус; 2) рікордер, міський мировий суддя і суддя у кримінальних справах четвертих сесій
general recorder — присяжний протоколіст в суді

18. **will** [wil] **n** — воля, заповіт
Despite her injuries, she hasn't lost the will to live. She shows

great strength of will. Man has a free will.

will v — бажати

The crowd was/were cheering their favourite on, willing her to win, God wills that man *should be happy*.

8.4.2 Commentary and Notes to texts 8.5.

1. improving the machinery of civil justice — поліпшення організації цивільного правосуддя
2. to reduce delays — скорочувати затримки
3. the limited civil jurisdiction — обмежені громадянські повноваження
4. maintenance orders — призначення аліментів
5. adoption orders and affiliation orders — дозвіл про встановлення та визнання батьківства
6. committees of magistrates license... — комітети суддів ліцензують...
7. actions for the recovery of land — справи про земельні стягнення
8. on transfer from the High Court — з перекладу (справи) Вищого суду
9. ...involving consumers — ... в які залучені споживачі
10. circuit judges assigned to... — окружні судді, призначені ..
11. recorders — головні кримінальні судді
12. its jurisdiction is both original and appellate — він може бути як судом першої інстанції, так і апеляційним
13. the administration of estates — управління майном
14. unified jurisdiction — єдина юрисдикція

Word Study

8.4.3 (a) Find the related verbs in the texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wiles".

division	improvement	recommendation
suffering	reduction	hearing
trespass	extension	delay
inclusion	consideration	maintenance
use	publication	determination

8.4.3 (b) Find the related nouns in the texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wiles".

to adopt	to matter	to discriminate
to affiliate	to purchase	to claim
to act	to divorce	to consume

to consent
to transfer

to appoint
to appeal

to request
to order

8.4.3 (c) Find the related adjectives in the texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wales".

constitution industry
administration analogy

8.4.4 Improve your vocabulary.

Make the following sentences complete by translating the words and phrases in brackets.

1. Minor (цивільні справи) in Northern Ireland are dealt with in county courts, though magistrates' courts also (займатись) certain classes of civil case.
2. The superior civil law court is the (Вищий суд справедливості) from which an appeal may be made to the Court of Appeal.
3. These two courts, together with the Crown Court, comprise the Supreme Court of Judicature of Northern Ireland and their (практика) and (процедура) are similar to those in England and Wales.
4. The house of Lords is the (остаточний) civil appeal court.

Civil Justice

8.5 Texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wales"

8.5.1 Read and listen to the texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wales".

The Civil Law

The main sub-divisions of the civil law of England, Wales and Northern Ireland are: family law, the law of property, the law of contract and the law of torts (covering injuries suffered by one person at the hands of another irrespective of any contract between them and including concepts such as negligence, defamation and trespass). Other branches of the civil law include constitutional and administrative (particularly concerned with the use of executive power), industrial, maritime and ecclesiastical law Scottish civil law has its own, often analogous, branches.

A review body was set up in 1985 to consider improving the machinery of civil justice in England and Wales. Its report was published in June 1988 and it recommended reforms designed to reduce delays in the handling of cases, ensure the best use of court resources and reduce the cost of litigation.

Civil Courts England and Wales

The limited civil jurisdiction of magistrates' courts extends to matrimonial proceedings for custody and maintenance orders, adoption orders and affiliation and guardianship orders. The courts also have jurisdiction regarding nuisances under the public health legislation and the recovery of rates. Committees of magistrates license public houses, betting shops and clubs.

The jurisdiction of the 274 county courts covers actions founded upon contract and tort (with minor exceptions); trust and mortgage cases; and actions for the recovery of land. Cases involving claims exceeding set limits may be tried in the county court by consent of the parties or in certain circumstances on transfer from the High Court.

Other matters dealt with by the county courts include hire purchase, the Rent Acts, landlord and tenant, and adoption cases. Divorce cases are determined in those courts designated as divorce county courts, and outside London bankruptcies are dealt with in certain county courts. The courts also deal with complaints of race and sex discrimination. Where small claims are concerned (especially those involving consumers), there are special arbitration facilities and simplified procedures.

All judges of the Supreme Court (comprising the Court of Appeal, the Crown Court and the High Court) and all circuit judges and recorders have power to sit in the county courts, but each court has one or more circuit judges assigned to it by the Lord Chancellor, and the regular sittings of the court are mostly taken by them. The judge normally sits alone, although on request the court may, exceptionally, order a trial with a jury.

The High Court of Justice is divided into the Chancery Division, the Queen's Bench Division and the Family Division. Its jurisdiction is both original and appellate and covers civil and some criminal cases. In general, particular types of work are assigned to a particular division. The Family Division, for instance, is concerned with all jurisdiction affecting the family, including that relating to adoption and guardianship. The Chancery Division deals with the interpretation of wills and the administration of estates. Maritime and commercial law is the responsibility of admiralty and commercial courts of the Queen's Bench Division. A consultative paper

examining the issues involved in setting up a unified jurisdiction in family and domestic matters — a single 'family court' — was published in mid-1986.

Each of the 80 or so judges of the High Court is attached to one division on appointment but may be transferred to any other division while in office. Outside London (where the High Court sits at the Royal Courts of Justice) sittings are held at 26 county court centres. For the hearing of cases at first instance, High Court judges sit alone. Appeals in civil matters from lower courts are heard by courts of two (or sometimes three) judges, or by single judges of the appropriate division, nominated by the Lord Chancellor.

8.6 Reading for General Understanding

8.6.1 Check the comprehension of the texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wales" by listening to each question and choosing the answer, which you think, is correct.

1. *Family law, the law of property, the law of contract and the law of torts are the main sub-divisions of the civil law of England, Wales and Northern Ireland.*
 - a) it is mainly true, except for the law of contract;
 - b) family law is not one of the main sub-divisions of the Civil Law in Northern Ireland;
 - c) yes, it is absolutely true.

2. *There are other branches of the civil law, which include constitutional and administrative, industrial, maritime and ecclesiastical law.*
 - a) constitutional and administrative matters are not supposed to be considered by the civil law in England;
 - b) yes, it is true, the above-mentioned branches of law are under the jurisdiction of the civil law;
 - c) ecclesiastical law is not under the jurisdiction of the civil law.

3. *Scottish civil law has its own, often analogous, branches.*
 - a) Scottish civil law does not differ from the civil law of England;
 - b) it is absolutely true, but there are some national peculiarities;
 - c) Scottish civil law is analogous to that of France.

4. *The courts have jurisdiction regarding nuisances under the public health legislation.*
 - a) there is no public health legislation in England due to which the civil courts do not have such powers;
 - b) these are the criminal courts that regard nuisances under the public health legislation;
 - c) yes, the civil courts do have such powers and have jurisdiction regarding the recovery of rates.

5. *The jurisdiction of the county courts covers actions founded upon contract and tort; trust and mortgage cases.*
 - a) mortgage cases are under the jurisdiction of criminal courts;
 - b) actions founded upon contract may be regarded by both civil courts and criminal courts;
 - c) this statement is correct, in addition the recovery of land is under the jurisdiction of the county courts.

6. *Other matters dealt with by the county courts include hire purchase, the Rent Acts, landlord and tenant, and adoption cases.*
 - a) adoption cases cannot be regarded by the county courts, they are under the jurisdiction of the Supreme Court;
 - b) yes, it is true, besides the county courts regard the cases on divorce, complaints of race and sex discrimination;
 - c) the Rent Acts are under the jurisdiction of criminal courts.

7. *All judges of the Supreme Court and all circuit judges have power to sit in the county courts.*
 - a) it is not quite so, not all circuit judges have power to sit in the county courts;
 - b) the judges of the Court of Appeal have no power to sit in the county courts either;
 - c) yes, it is absolutely true, and in addition recorders have also power to sit in the county courts, but each court has one or more circuit judges, assigned to it by the Lord Chancellor, and the regular sittings of the court are mostly taken by them.

8. *The High Court of Justice is divided into divisions.*

- a) yes, it is true and it includes the Chancery Division, the Queen's Bench Division and the Family Division;
- b) the High Court of Justice does not have any divisions;
- c) the high Court of Justice is divided into the Chancery Division and the Family Division and what is most interesting the High Court of Justice cannot be original.

9. *The Chancery Division deals with the interpretation of wills and the administration of estates.*

- a) the Chancery Division deals only with the administration of estates;
- b) the Chancery Division deals with the administration of estates and the matters of bankruptcies;
- c) it is really true.

10. *Maritime and commercial law is the responsibility of admiralty and commercial courts of the Queen's Bench Division.*

- a) the Queen's Bench Division mainly deals with adoption cases and guardianship and with all jurisdiction, affecting the family;
- b) the Queen's Bench Division deals with the interpretation of wills;
- c) yes, maritime and commercial law are under the jurisdiction of admiralty and commercial courts of this division.

11. *Appeals in civil matters from lower courts are heard by courts of two (or sometimes three) judges.*

- a) yes, it is true and it may be added, that there may be single judges of the appropriate division, nominated by the Lord Chancellor;
- b) appeals in these cases are heard by courts of five judges;
- c) appeals from lower courts are heard by courts of only single judges.

8.6.2 Pick out from the texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wales" all the word combinations with the following words (terms) and give their Ukrainian equivalents.

- | | |
|----------|----------------------------|
| — family | — contract |
| — law | — recovery |
| — branch | — division |
| — judge | — to sit (v), sittings (n) |

— court

— adoption

8.7 Reading for Detail and Language Study

8.7.1 Find in the texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wiles" the English equivalents for the following phrases:

- Процес розгляду;
- Галузі цивільного права;
- Сімейне право;
- Право власності;
- Договірне право;
- Деліктне право;
- Промислове, морське і церковне право;
- Конституційне і адміністративне право;
- Забезпечити краще використання суддівських кадрів;
- Укладення в в'язницю по сімейних справах і призначення аліментів;
- Стягнення в судовому порядку платежів;
- Довірча власність і іпотечну заставу (кредит);
- Позови з перевищенням встановлених кордонів;
- За угодою сторін;
- Справи про покупку в розстрочку, про відносини ренти, про землевласників і власників нерухомістю;
- Суди графств з розлучень;
- Спеціальний арбітражний механізм і спрощені процедури;
- Суддя зазвичай засідає один; - Вищий суд справедливості розділений ...;
- Він може бути як судом першої інстанції, так і апеляційним (судом);
- Консультативна папір (документ);
- Може бути переведений в будь-який інший підрозділ, поки він знаходиться на посаді;
- Засідання організуються в 26 графських судових центрах;
- Слухання справ по першій інстанції;
- Апеляції з нижчестоящих судів слухаються

8.7.2 Explain the meanings of the following words and expressions.

- branches of the civil law;
- a trial;
- the limited civil jurisdiction of magistrates' courts;
- trust;
- consent of the parties;

- hire purchase;
- arbitration facilities;
- original jurisdiction;
- a unified jurisdiction;
- a court centre.

8.7.3 Translate the text "The Civil Law" and any third part on your choice from the text "Civil Courts. England and Wales" in written form.

8.7.4 Read the text and render it in English.

Верховний суд і суди вищої інстанції

Верховний суд Англії та Уельсу, очолюваний в якості голови лорд-канцлером, включає в себе три самостійних судових установи - Апеляційний суд, Високий суд і Суд корони.

Апеляційний суд складається з цивільного і кримінального відділень і розглядає в колегіях з трьох або більше суддів апеляції на постанови інших судів. До нього входять лорд-канцлер, колишні лорд-канцлери, лорд - головний суддя (очолює цивільне відділення) та інші вищі судові діячі, а також до 18 лордів - апеляційних суддів.

Високий суд має три відділення - королівської лави, канцлерське і сімейне. У нього входять лорд-канцлер та інші вищі судові діячі, а також до 80 рядових суддів. Відділення королівської лави займається головним чином розглядом по першій інстанції найбільш складних цивільних справ і апеляцій на вироки магістратських судів по кримінальних справах. На правах складових частин Відділення королівської лави самостійно функціонують Суд Адміралтейства, в якому розглядаються спори з морських перевезень, зіткнень кораблів та відшкодуванню пов'язаних з цим збитків тощо, і Комерційний суд, якому підсудні багато суперечки торгового характеру. Канцлерське відділення розглядає, найчастіше в якості суду першої інстанції, цивільні справи, пов'язані з управлінням майном, довірчою власністю, діяльністю компаній, банкрутствами та ін. На правах однієї зі складових частин Канцлерського відділення функціонує Патентний суд, який розглядає звернені до нього клопотання генерального контролера з питань патентів, дизайну і торгових марок. Сімейне відділення зайнято в основному розглядом скарг на рішення магістратських судів з усіх питань сімейних відносин, в тому числі розлучення, роздільного проживання подружжя, виплати аліментів, опіки та піклування. Розгляд справ по першій інстанції у відділеннях Високого суду проводиться судьями одноосібно, розгляд апеляцій -

зазвичай в колегіях з двох або трьох суддів. В Відділенні королівської лави за певних умов справа може слухатися за участю присяжних.

Суд корони, створений в 1971 р взамін ряду колишніх судових установ, розглядає по першій інстанції, обов'язково за участю присяжних (в інших англійських кримінальних судах присяжних немає), справи про переслідуваних за обвинувальним актом, тобто про більш серйозних злочинах, а також апеляції на вироки і рішення магістратських судів. Що вважається єдиним судом Суд корони регулярно проводить засідання по своїх округах, центри яких розташовані в найбільших містах Англії та Уельсу. Засідання суду присяжних проводиться під головуванням судді за участю зазвичай 12 присяжних, але нині допускається і участь в процесі 10 або 11 присяжних. Згідно із Законом про кримінальне правосуддя 1967 року замість необхідного раніше одностайності присяжних для винесення вердикту про винність нині допускається більшість голосів у 10 з 11 або 12 присяжних або в 9 з 10 присяжних.

Виправдувальні вироки, винесені судом присяжних, апеляційному оскарженню не підлягають. Якщо не потрібна участь присяжних, справи в Суді корони розглядаються суддями одноосібно. В якості суддів в Суді корони виступають судді Високого суду, окружні судді (їх посаду заснована в 1971 р для поповнення суддівського корпусу Суду корони і судів графств), а також рикордери - юристи, які виконують обов'язки суддів «за сумісництвом». Апеляційні скарги судді чи рикордери розглядають за участю 2 - 4 світових суддів. Всі названі суди відносяться до категорії вищих.

Answer the questions:

1. What kinds of institutions are included into the structure of the Supreme Court in England and Wales?
2. What divisions do the Supreme Court and Court of Appeal consist of?
3. What do you know about the judges' function duties in different divisions of the Supreme Court and the Court of Appeal? Name certain examples of their activities.
4. What kinds of judicial cases does the Crown Court deal with? In what way does the session of the court proceed?
5. What is the procedure of making the accusatory sentence?
6. Can the judge consider the cases in the Crown Court himself?
7. Who can act as a judge in the Crown Court?

8.7.5 Translate the microtext "Appeals in England and Wales" in written form.

Appeals in England and Wales

Appeals in matrimonial, adoption and guardianship proceedings heard by magistrates' courts go to a divisional court of the Family Division of the High Court. Affiliation appeals are heard by the Crown Court, as are appeals from decisions of the licensing committees of magistrates. Appeals from the High Court and county courts are heard in the Court of Appeal (Civil Division), consisting of the Master of the Rolls and 27 Lords Justices of Appeal, and may go on to the House of Lords, the final court of appeal in civil and criminal cases.

The judges in the House of Lords are the nine Lords of Appeal in Ordinary, who must have a quorum of three, but usually sit as a group of five, and sometimes even of seven. Lay peers do not attend the hearing of appeals (which normally take place in a committee room and not in the legislative chamber), but peers who hold or have held high judicial office may also sit. The president of the House in its judicial capacity is the Lord Chancellor.

8.7.5 (1) Commentary and Notes to text 8.7.4.

1. affiliation appeals — апеляції у справах про усиновлення
2. decisions of the licensing committees of magistrates — рішення уповноважених комітетів мирових судей
3. the Master of the Rolls — хранитель судебного архива
4. Lords of Appeal in Ordinary — Лорди з апеляцій — постійні члени суду
5. lay peers — пери — непрофесійні юристи
6. the legislative chamber — законодавча палата

8.8 Oral Practice

8.8.1 Answer the questions on the texts "The Civil Law" and "Civil Courts. England and Wales".

1. What are the main sub-divisions of the civil law of England, Wales and Northern Ireland?
2. What can you say about other branches of the civil law of these countries?
3. What is known to you about Scottish civil law?
4. What was the aim of setting up a review body in 1985 in England and Wales? What reforms were recommended by it?

5. What do you know about the limited civil jurisdiction of magistrates' courts?
6. What does the jurisdiction of the 274 county courts cover?
7. What cases may be tried in the county court by consent of the parties?
8. What can you say about other matters dealt with by the county courts?
9. What kind of courts regards divorce cases?
10. What are facilities like dealing with small claims?
11. Do judges of the Supreme Court have power to sit in the county courts?
12. In what way is the judge determined for work in the county courts?
13. How is the High Court of Justice divided?
14. Can the High Court of Justice be original?
15. What is the jurisdiction like of the High Court of Justice?
16. What does a consultative paper examine? When was it published?
17. How many judges are there in the High Court? Where do these judges work while in office?
18. How are cases heard at first instance by the High Court?
19. What is known to you about appeals in civil matters from lower courts?

8.8.2 Read and listen to the text and retell it in English.

Цивільне право ***Civil Law***

В області, умовно званої сферою цивільного та торгового права (в англійському праві, на відміну від багатьох інших країн, відсутній розподіл на ці галузі), багато інститутів нині регулюються в законодавчому порядку окремими актами, прийнятими наприкінці ХІХ ст., або в ХХ ст. . Стосовно до відносин власності, і перш за все земельної власності, в даний час найбільше значення мають п'ять законів, прийнятих в 1925 г. (закони про власність, про управління майном та ін.). З прийняттям цих актів було усунуто багато архаїзмів англійського права, які зберігалися з часів панування феодальних відносин, зокрема, режим придбання та передачі земельної власності був значною мірою спрощений і наближений до інших видів нерухомості (надалі законодавство ще більш істотно розширило права орендарів).

Великий розвиток в англійському праві отримав інститут довірчої власності, керованої на користь третіх осіб. Цей інститут, використовуваний для створення благодійних фондів, для управління спадковим майном, майном недієздатних осіб та в інших цілях, регулюються нині одним із законів 1925, подальшими актами, а також в істотній мірі нормами прецедентного права. Зобов'язання в англійському праві прийнято розділяти на виникають із договорів та з правопорушень. У регулюванні договорів в Англії як і раніше переважну роль відіграють норми прецедентного права, хоча щодо деяких конкретних видів договорів та видано відповідні законодавчі акти. При укладенні договорів велике значення надається встановленню та дотриманню стандартних умов відповідного виду договору, щоб уникнути довільного включення в договори різних застережень в інтересах однієї зі сторін. Серед підстав виникнення зобов'язань з правопорушень в Англії прийнято виділяти традиційний інститут порушення права володіння, різні посягання на права особистості, в тому числі шляхом усних або письмових наклепницьких заяв, обману, заподіяння особистого чи майнової шкоди умисно чи необережно і ін. Стосовно деяких видів зобов'язань з правопорушень діє принцип «суворої відповідальності», згідно з яким потрібно встановити лише факт заподіяння шкоди, але немає необхідності доводити суб'єктивну вину правопорушника. Більшість зобов'язань з правопорушень регулюються нормами прецедентного права, і лише відносно деяких з них є видані парламентом статути.

8.8.2 (1) Make the annotated translation.

8.8.2 (2) Using the annotated translation, answer the following questions:

1. How are the land-ownership relations regulated?
2. What significance has the trust in English law, run in favour of the third persons?
3. What plays the main role in regulating contracts and what is paid particular attention to?
4. In what way are obligations from the delicts regulated?

8.8.3 Read the text "Civil Courts in Scotland" and make comments on it.

Civil Courts in Scotland

The main civil courts are the sheriff courts and the Court of Session. The civil jurisdiction of the sheriff court extends to most kinds of action and is normally unlimited by the value of the case. Much of the work is done by the sheriff, against whose decisions an appeal may be made to the sheriff principal or directly to the Court of Session.

The Court of Session sits only in Edinburgh, and in general has jurisdiction to deal with all kinds of action. The main exception is an action exclusive to the sheriff court, where the value claimed is less than a set amount. It is divided into two parts: the Outer House, a court of first instance, and the Inner House, mainly an appeal court. The Inner House is divided into two divisions of equal status, each consisting of four judges — the first division being presided over by the Lord President and the second division, by the Lord Justice Clerk. Appeals to the Inner House may be made from the Outer House and from the sheriff court. From the Inner House an appeal may go to the House of Lords. The judges of the Court of Session are the same as those of the High Court of Justiciary. The Lord President of the Court of Session holds the office of Lord Justice General in the High Court of Justiciary.

The Scottish Land Court is a special court, which deals exclusively with matters concerning agriculture. Its chairman has the status and tenure of a judge of the Court of Session and its other members are lay specialists in agriculture.

8.8.3 (1) Vocabulary Notes to text 8.8.3.

1. the value of the case — важливість справи
2. ...is an action exclusive to... — ... що відноситься виключно до...
3. the value claimed — ціна позову
4. the Lord Justice Clerk — віце-голова Вищого кримінального суду і голова зовнішньої палати сесійної суду
5. the High Court of Justiciary — Високий суд юстиціаріїв
6. Lord Justice General — лорд - верховний суддя (голова сесійної суду Шотландії)
7. tenure — термін перебування на посаді
8. lay specialists — призначені фахівці

8.8.4 Read the text, translate it.

Судова система Шотландії Вищі судові інстанції *The High Court of Judiciaries*

Судова система Шотландії істотно відрізняється від англійської і зберігає по відношенню до неї значну самостійність. По кримінальних справах в якості вищої і остаточної інстанції виступає розташований в Единбурзі Високий суд юстиціаріїв (юстиціаріїв в середні століття на Британських островах називали чиновника, що виконував функції глави виконавчої чи судової влади за відсутності короля або за його дорученням на території Ірландії або Шотландії). Він складається з очолюючого його лорда - генерального судді Шотландії, лорда - судді-клерка і лордів-членів Високого суду юстиціаріїв. Суддя цього суду разом з 15 присяжними слухає по першій інстанції справи про найбільш серйозні злочини, переслідувані по обвинувальному акту (такі процеси проводяться в Единбурзі, Глазго та інших містах Шотландії).

В якості апеляційної інстанції Високий суд юстиціаріїв у складі трьох або більше його членів розглядає скарги на вироки будь-яких шотландських судів, в тому числі і винесені суддею цього ж суду.

Постанови Високого суду юстиціаріїв грають вельми важливу роль у розвитку шотландського кримінального права та процесу.

Вища судова інстанція по цивільних справах – Сесійний суд, що засідає в Единбурзі. До його складу входять лорд - генеральний суддя Шотландії, званий в якості його голови лордом-президентом сесійного суду, лорд - суддя-клерк (він стоїть на чолі одного з відділень сесійного суду) і сесійні лорди, що одночасно є членами Високого суду юстиціаріїв.

Сесійний суд має зовнішню палату і внутрішню палату. У суді зовнішньої палати судді розглядають справи по першій інстанції або одноосібно, або за участю 12 присяжних. У суді внутрішньої палати, що складається з найбільш досвідчених і кваліфікованих суддів, в колегіях з чотирьох членів розглядаються скарги на рішення суду зовнішньої палати. Постанови сесійного суду на відміну від постанов Високого суду юстиціаріїв можуть бути оскаржені в британську Палату лордів.

8.8.4 (1) Answer the questions:

1. What is the difference like between Scottish and English judicial systems?
2. What do you know about Edinburgh's High Court of justiciaries?
3. Whom does this court consist of?
4. What cases does the High Court of justiciaries deal with? In what cities are these processes held?
5. What is an appellate instance of the High Court of justiciaries?
6. What represents the highest appellate instance of civil cases in Scotland?
7. Name the structure of the Session court in Scotland and what houses is it divided into?
8. How is the case tried in courts of inner and outer Houses of the Session court?
9. Can the decisions of the Session court be appealed and where?

8.8.5 Read the text, translate it in written form.

Шерифські і окружні суди в Шотландії *The Sheriff Courts and the County Courts in Scotland*

Важливе ланка судової системи Шотландії - шерифські суди, що відносяться вже до системи нижчих судів. Шерифи - професійні судді, вони діляться на дві категорії - головних шерифів (кожен очолює одне з шерифств, на які поділена вся територія Шотландії) і більш численних шерифів, іноді званих шерифами-заступниками. У сфері кримінальної юстиції та головний шериф, і шериф має право розглядати за участю 15 присяжних справи про злочини, переслідуваних по обвинувальному акту, або ж одноосібно - справи про злочини, переслідуваних у порядку сумарної юрисдикції. У цивільних справах головний шериф розглядає в основному скарги на рішення, винесені шерифами. В свою чергу, пересічні шерифи розглядають по першій інстанції основну масу цивільних справ: їх компетенція не обмежена якоюсь сумою позову.

Нижчою інстанцією з кримінальних справ в Шотландії є окружні суди, в яких або одноосібно платні магістрати, або два чи більше світових суддів розглядають справи про малозначні правопорушення. Платні магістрати та світові судді вправі розбирати також деякі категорії цивільних спорів, найчастіше сімейного характеру

Answer the questions:

1. What do you know about the Sheriff courts of Scotland (about the chief sheriffs and the ordinary Sheriff deputies)?
2. What are the functions of the Sheriff courts?
3. Speak on the functions and activities of the county courts in Scotland.

8.8.6 Read the text "Civil Proceedings" (Part I)* and discuss it in the form of a dialogue, using clichés, set expressions and phrases, given below.

Civil Proceedings (Part I)

In England and Wales civil proceedings are instituted by the aggrieved person; no preliminary inquiry on the authenticity of the grievance is required. Actions in the High Court are usually begun by a writ of summons served on the defendant by the plaintiff, stating the nature of the claim. A defendant intending to contest the claim informs the court. Documents setting out the precise question in dispute (the pleadings) are then delivered to the court. County court proceedings are initiated by a summons served on the defendant by the court; subsequent procedure is simpler than in the High Court.

A decree of divorce must be pronounced in open court, but a procedure for most undefended cases dispenses with the need to give evidence in court and permits written evidence to be considered by the registrar.

Civil proceedings, as a private-matter, can usually be abandoned or ended by compromise at any time. Actions brought to court are usually tried without a jury, except in defamation, false imprisonment, or malicious prosecution cases, when either party may, except in certain special circumstances, insist on trial by jury, or a fraud case, when the defendant may claim this right. The jury decides questions of fact and damages awarded to the injured party; majority verdicts may be accepted.

8.8.6 (1) Commentary and Notes to text 8.8.6.

1. the aggrieved person — потерпілий
2. preliminary inquiry on the authenticity of the grievance — попереднє розслідування автентичності скарги
3. a writ of summons — наказ (повістка) про виклик до суду
4. plaintiff — позивач

* Part II of "Civil Proceedings" is given in 8.9.1 on making the annotation.

- 5. to contest a claim — оспорити позов
- 6. pleadings — судові дебати
- 7. to dispense with the need to give evidence — обходитися без потреби давати показання
- 8. registrar — реєстратор суду
- 9. to abandon (about a private matter) — закривати (про приватну справу)
- 10. false imprisonment — незаконне ув'язнення
- 11. malicious prosecution case — навмисне помилкове звинувачення

8.8.6 (2) Clichés, set expressions and phrases.

Here we are about to start a conversation on... — Ось ми і підійшли до розмови про ...

The thing is that... — Справа в тому, що ...

I quite agree with you... — Я з вами повністю згоден ...

To tell the truth... — По правді кажучи ...

Sorry, let me see... — Вибач, будь ласка, дайте поміркувати ...

Then it's clear why... — Тоді зрозуміло, чому ...

It can't be easily explained, but I'm afraid, you are not quite right... — Це не легко пояснити, але я боюся, що ти не зовсім правий ...

To make/cut our conversation short... — Щоб коротко закінчити нашу бесіду...

8.9 Development

8.9.1 Read the additional text "Civil Proceedings" (Part II) for 7 minutes and think over its contents. Give the annotation of it in Ukrainian.

Civil Proceedings (Part II)

An action in a magistrates' court is begun by a complaint on which the court may serve the defendant with a summons. This contains details of the complaint and the date on which it will be heard. Parties and witnesses give their evidence at the court hearing. Domestic proceedings are normally heard by not more than three lay justices including, where practicable, a woman; members of the public are not allowed to be present. The court may order provision for custody, access and supervision of children, as well as maintenance payments for spouses and children.

Judgments in civil cases are enforceable through the authority of the court. Most are for sums of money and may be enforced, in cases of

default, by seizure of the debtor's goods or by a court order requiring an employer to make periodic payments to the court by deduction from the debtor's wages. Other judgments can take the form of an injunction restraining someone from performing an illegal act. Refusal to obey a judgment may result in imprisonment for contempt of court. Arrest under an order of committal may be effected only on a warrant.

Normally the court orders the costs of an action to be paid by the party losing it, but, in the case of family law maintenance proceedings, a magistrates' court can order either party to pay the whole or part of the other's costs.

In Scotland proceedings in the Court of Session or ordinary actions in the sheriff court are initiated by serving the defender with a summons (an initial writ in the sheriff court). In Court of Session actions the next step is the publication of the action in the court lists. A defender who intends to contest the action must inform the court; if he or she does not appear, the court grants a decree in absence in favour of the pursuer. In ordinary actions in the sheriff court the defender is simply required to give a written notice of intention to defend within a certain number of days after service of the initial writ, and this is followed by a formal appearance in court by the parties to the dispute or their solicitors.

In summary cases (involving small sums) in the sheriff court the procedure is less formal. The statement of claim is incorporated in the summons. The procedure is designed to enable most actions to be carried through without the parties involved having to appear in court. Normally they (or their representatives) need appear only when an action is defended. A new small claims procedure is about to be introduced.

Proceedings in Northern Ireland are similar to those in England and Wales. County court proceedings are commenced by a civil bill served on the defendant; there are no pleadings in the county court. Judgments of civil courts are enforceable through a centralised procedure administered by the Enforcement of Judgments Office.

8.9.1 (1) Vocabulary and Notes to text 8.9.1.

1. domestic proceedings — місцеві справи
2. lay justices — призначені юристи
3. maintenance payments for spouses... — змістовні платежі подружжю
4. ...are enforceable through the authority of the court... — забезпечуються владою суду ...
5. default — невиконання грошових зобов'язань
6. seizure of the debtor's goods — арешт майна боржника

7. by deduction from the debtor's wages — шляхом вирахування (утримання) із зарплати боржника
8. ...can take the form of the injunction — перетворюватись в форму постанови
9. an illegal act — протиправне діяння
10. contempt of court — неповага до суду
11. the costs of an action — витрати судового процесу
12. to contest the action — оспорювати позов
13. the pursuer — позивач
14. after service of the initial writ — після подачі повістки
15. without the parties involved having to appear in court — без залучення сторін до явки в суд
16. pleadings — судові дебати
17. the Enforcement of Judgments Office — Примусовий апарат судочинства

8.9.2 Read the texts "Administrative Tribunals" and "Restrictive Practices Court" and make a synopsis of it in Ukrainian.

Administrative Tribunals

Administrative tribunals exercise judicial functions separate from the courts. Generally, they are set up under statutory powers, which govern their constitution, functions and procedure. Compared with the courts, they tend to be more accessible, less formal and less expensive. They also have expert knowledge in their particular jurisdictions.

The expansion of the tribunal system in the United Kingdom is comparatively recent, most tribunals having been set up since 1945. Independent of the Government, tribunals rule on certain rights and obligations of private citizens towards one another or towards a government department or other public authority. A number of important tribunals decide disputes between private citizens — for example, industrial tribunals have a major part to play in employment disputes. Some (such as those concerned with social security) resolve claims by private citizens against public authorities. A further group (including tax tribunals) decide disputed claims by public authorities against private citizens, while others decide issues and disputes which do not directly affect financial rights and liabilities (such as the right to enter or visit the United Kingdom).

Tribunal members are normally appointed by the minister concerned with the subject, but other authorities have the power of appointment in some cases. For example, the Lord Chancellor (and, in Scotland, the Lord

President of the Court of Session) makes most appointments where a lawyer chairman or member is required.

In many tribunal jurisdictions, a two-tier system operates with an initial right of appeal to a lower tribunal and a final right of appeal, usually on a point of law, to a higher tribunal. Appeals on a point of law only from some of the higher tribunals may be made to the High Court in England and Wales, to the Court of Session in Scotland, and to the Court of Appeal in Northern Ireland. There are a few exceptions including, for example, immigration appeals where there is no right of appeal directly from the Immigration Appeals Tribunal to the courts.

The Council on Tribunals (an independent body established in 1958) exercises general supervision over most tribunals, advising on draft legislation and rules of procedure, monitoring their activities and reporting on particular matters. A Scottish Committee of the Council exercises the same function in Scotland. The Council has a similar responsibility with regard to public inquires.

Restrictive Practices Court

The Restrictive Practices Court is a specialised United Kingdom court, which deals with monopolies and restrictive trade practices. It comprises five judges and up to ten other people with expertise in industry, commerce or public life.

8.9.2 (1) Commentary and Notes to text 8.9.2.

1. to have expert knowledge in their particular jurisdictions — володіти експертними знаннями в їх специфічній юрисдикції
2. the expansion of the tribunal system — експансія (розширення) системи трибуналів
3. to be concerned with social security — займатися громадською безпекою
4. public authority — державна влада, публічна влада
5. tax tribunals — податкові трибунали
6. disputed claims — оспорені скарги
7. tribunal jurisdictions — юрисдикції трибуналу
8. a two-tier system — двоступенева система
9. to advise on draft legislation — давати висновки (пропозиції) щодо проекту законодавства
10. to monitor their activities — контролювати їх діяльність

8.9.3 Read the text, render it in English.

Спеціалізовані суди *Specialized Courts*

Поряд з названими судами загальної юрисдикції в Англії та Уельсі є спеціалізовані суди різної компетенції, деякі з яких носять назву трибуналів, що підкреслює, як правило, їх другорядне значення в порівнянні з судами. Зокрема, в 1964 р. були засновані промислові трибунали, які склалися з трьох членів (під головуванням професійного юриста). Вони розглядають спори між підприємцями і працівниками, в тому числі скарги за несправедливе звільнення, на відмову у виплаті допомог по вагітності та пологах і т.п.

Рішення промислових трибуналів можуть бути оскаржені в Апеляційний трибунал по трудових спорах, заснований в 1975 р. Він складається з суддів Високого суду або Апеляційного суду і додаткових членів трибуналу - фахівців або представників підприємців і працівників.

Апеляційний трибунал розглядає також скарги на постанови адміністративних органів щодо реєстрації профспілок та з інших питань трудових відносин. Особливе місце серед установ спеціальної юрисдикції займає Суд з розгляду скарг на обмеження свободи підприємництва, заснований в 1956 р. Він розглядає угоди про ціни та умови поставок товарів і послуг, з тим щоб не допустити монополізації виробництва і торгівлі, а тим самим і штучного утримання високого рівня цін. Суд розглядає інші скарги на порушення правил добросовісної торгової практики, а також розбирає прохання про звільнення від оподаткування будь-якого виду товарів з міркувань суспільного інтересу. Суд складається з трьох суддів Високого суду, призначуваних лорд-канцлером, одного судді сесійної суду Шотландії, одного судді Верховного суду Північної Ірландії, а також 10 інших осіб, призначуваних на три роки з фахівців з питань виробництва та торгівлі. Справи в ньому звичайно розглядають колеги з одного професійного судді і двох фахівців.

У 1967 р. у Великобританії була заснована Служба парламентського уповноваженого у справах адміністрації. За допомогою своїх співробітників він проводить розслідування за скаргами на дії урядових установ, зазвичай після відповідного звернення до нього члена Палати громад. Про результати такого розслідування парламентський уповноважений доповідає звернувшись до нього депутату і відповідній урядовій установі, а в деяких випадках - Палаті громад.

8.9.3 (1) Answer the questions:

1. Which courts alongside with the existing courts of law are there in England and Wales?
2. What significance do these courts have in comparison with courts of law?
3. When were the industrial tribunals established? With what do they deal?
4. Can the decisions of industrial tribunals be appealed and if "yes", where?
5. What are the functions of the tribunal of appeal?
6. What are the functions of the court on considering complaints on limiting business freedom?

Role Play

8.9.4 Enact in English with roles on the theme, using Fig. 8 "Hearing the Case in a Civil Court".

Situation: The case of *establishing affiliation* (встановлення батьківства) and *paying maintenance* (виплати еліментів) is heard in the county court of Lancashire.

Two women accidentally found out that they were simultaneously *in the common-law marriage* (в цивільному шлюбі, юридично не оформленому) with one and the same man, Mr Peter Bradley, a well-to-do banker. As they state, both of them have a child from him.

The court considers *claims/suits* (позови) of both women. The first woman's claim is *to make their marriage legal* (узаконити шлюб) in court order, *to admit* Mr Bradley's *paternity* (визнати батьківство) of her child.

The other woman's claim is to admit Mr Bradley's paternity of her child and to prescribe paying proper maintenance of £1500 per month...

Play participants: Peter Darby, county judge

Dr Frank Stevens, the plaintiffs' barrister

Ted Carter, the defendant's barrister

Mary Graham and Dora West, plaintiffs

Mr Peter Bradley, defendant

Mr Brick, Count magistrate (from the community)

Taking part in the play as acting characters of a civil case, give proof of your point of view, in particular:

- a) Barrister Ted Carter insists on complete satisfying his clients' demands and also insists on Mr Bradley's moral public *blame* (осуд) possibly some other kind of responsibility. Ted Carter gives his arguments...
- b) Plaintiff Mary Graham is not so aggressive and she thinks her claim may be satisfied with admitting the paternity by the defendant. She is ready to *forgive* (простити) him and even *register officially* (узаконити, оформити) their matrimony in future...
- c) Plaintiff Dora West is in an aggressive mood and, in addition to legal claims, she insists on punishing the defendant... mainly, prescribing paying maintenance of £1500 per month...
- d) Defendant Mr Peter Bradley agrees/does not agree to satisfy the material claims of the plaintiffs (or of one of them). He admits/denies the paternity of Mary Graham's daughter. He denies Dora West's claim/ suit and demands a medical *examination* (експертиза) concerning establishing his paternity of Dora West's daughter...

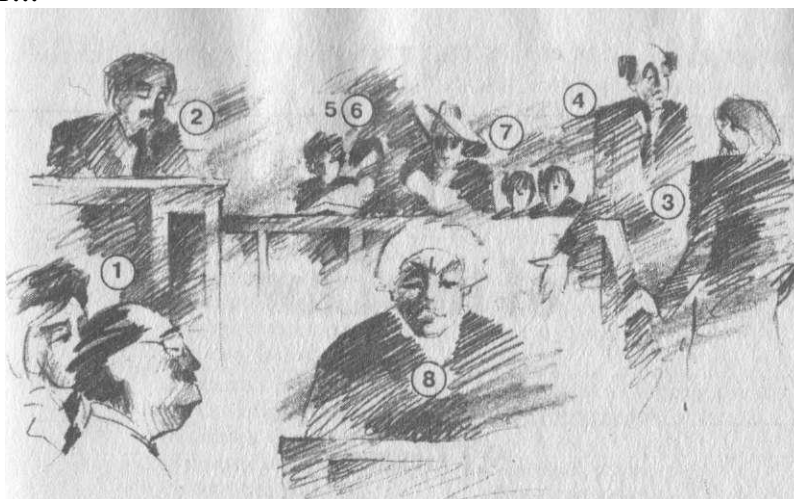


Fig. 8 Hearing the Case in a Civil Court

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| 1. county judge | 5,6. plaintiffs |
| 2. plaintiffs' barrister | 7. magistrate |
| 3. defendant's barrister | 8. court secretary |
| 4. defendant | |

- e) Ted Carter, the defendant's barrister, insists on his client's behalf on a medical examination in order to identify the paternity according to Dora West's suit. His arguments are the following: some new facts have been found out that Dora West was intimate with several men,

including an employee of the National Bank, where Mr Bradley works... Taking into account a number of facts, Ted Carter agrees to satisfy Mary Graham's claim, but as to Dora West's suit, the barrister asks the court *to hold an extra inquiry* (провести додаткове розслідування)...

- f) County judge Peter Darby asks the plaintiffs, the defendant, the barristers a number of questions and makes a decision:
1. To satisfy/not to satisfy Mary Graham's claim...;
 2. not to satisfy Dora West's suit and to make an extra medical examination in order to establish paternity of her daughter by Mr Bradley/to hold an extra hearing in a month/to satisfy the suit partially...
- g) Mr Brick held a press conference after the court sitting and stated his general approval of the decision of the county court and also marked Mr Bradley's behaviour was morally wrong...

UNIT 9

Administration of the Law

9.1 Grammar

9.2 First Reading (Skimming Reading)

9.3 Scanning Reading

9.4 Vocabulary and Word Study

9.5 Text "Government Responsibilities"

9.6 Reading for General Understanding

9.7 Reading for Detail and Language Study

9.8 Oral practice

9.9 Development

9.1 Grammar

9.1.1 Look through the table to see the way the form of the Gerund changes in the Active and in the Passive Voice and the way it is translated into Russian.

Tense	Voice	
	Active	Passive
Indefinite	There are different methods of prosecuting offenders. Існують різні методи переслідування правопорушників.	I know of his being persecuted for his beliefs. Я знаю, що його переслідують за його переконання.
Perfect	I remember having read the Act about holding offenders in custody. Я пам'ятаю, що читав Закон про зміст правопорушників під вартою.	I remember of his having been questioned already before the trial. Я пам'ятаю, що його вже допитували перед судовим розглядом.

9.1.2 Look through the table and pay attention to the function of the Gerund in each sentence and the way of translating it into Russian.

Function	Example	Translation
Subject	Cross-examining was held before a jury.	Перехресний допит проходив перед судом присяжних.
Part of Verbal Predicate	The judge started asking the witnesses questions by the defence.	Суддя почав задавати питання свідкам, поставлені захистом.
Part of Nominal Predicate	One of the methods of re-educating of juvenile offenders is placing them in a community home.	Одним з методів перевиховання малолітніх злочинців є приміщення їх в дитячий будинок.

Direct Object	This trial needs participating experts in different branches of industry.	Цей судовий процес вимагає участі експертів різних галузей промисловості.
Attribute	There are different opinions on abolishing penalty of death (death penalty).	Існують різні думки про скасування смертної кари.
Prepositional Object	The prosecutor spoke about punishing the offender.	Обвинувач говорив про покарання злочинця.
Adverbial Modifier	After reading about a law system in Great Britain I understood its essence.	Прочитавши про судову систему Великобританії, я зрозумів її суть.

9.1.3 Translate the following sentences, paying attention to the form of the Gerund and its function.

1. A British police officer is subject to the law and may be sued or prosecuted for any wrongful act, committed in carrying out duties.

2. The Government's strategy for dealing with crime is also concerned with ensuring that public confidence in the criminal justice system is maintained and that a proper balance between the rights of the citizen and the needs of the community as a whole is maintained.

3. With continuing concern in Britain over rising crime rates, public expenditure on the law and order programme reflects the special priority, given by the Government to these services.

4. He was fined for being drunk in charge of a car.

5. You should be ashamed of yourself for behaving so badly.

6. He put off making a decision till he had more information.

7. It's no good/use arguing.

8. He was accused of having deserted his ship.

9. The safe showed no signs of having been touched.

10. The Police and Criminal Evidence Act 1984 requires arrangements to be made for obtaining the views of people in the area about the policing of it and for obtaining their co-operation with the police in preventing crime.

11. The number of civilian support Staff has been growing as forces secure economics by replacing police officers with civilians where posts do not require police power and training.

12. The defendant cannot be questioned without consenting to swear as a witness in his or her own defence.

13. The Court of Appeal issues guidance to the lower courts on sentencing issues when points of principle have arisen on individual cases, which are the subject of appeal.

14. The police must caution a person whom there are grounds to suspect of an offence before any questions are put for the purpose of obtaining evidence.

15. Police may issue cautions, and in Scotland the procurator fiscal may warn, instead of prosecuting.

9.2 First Reading of the Text "Government Responsibilities" (Skimming Reading) (Text 9.5)

9.2.1 Read the text quickly and try to understand what it is about and what information is of primary importance or new to you.

9.2.2 Write down the law terms, known to you, in Ukrainian.

9.2.3 Write a list of international words used in the text. Use your dictionary to check their exact meaning.

9.2.4 Find in the text the sentences, saying about the functions of the Lord Chancellor (in England, and Wales, and Northern Ireland).

9.3 Scanning Reading

9.3.1 Read the text "Government Responsibilities" again.

9.3.2 Rearrange the points of the plan according to the text "Government Responsibilities".

- the functions of the Home Secretary
- a Parole Board on the release of prisoners
- the functions of the Secretary of State for Scotland
- the Lord Advocate in Scotland
- the functions of the Lord Chancellor in England and Wales
- a Board of Visitors
- the Lord Chancellor in Northern Ireland
- the functions of the Attorney-General and the Solicitor-General
- the administration of justice
- responsibility for the treatment of offenders

9.4 Vocabulary and Word Study

Vocabulary

9.4.1 Read and memorize the active vocabulary to the text "Government Responsibilities" and translate the given sentences.

1. **responsibility** [ri,sponsə'biliti] **n** **irresponsible** - безвідповідальний (for sb/smth) — 1)

відповідальність; 2) обов'язки, зобов'язання

He always shows a sense of responsibility carrying out his duties. His post requires various responsibilities.

responsible **adj** — 1) відповідальний (to - перед ким-небудь); 2) надійний, гідний довіри;

3) відповідальний, важливий; 4) бути ініціатором, автором чого-небудь.; 5) платоспроможний

All pilots are responsible for their passengers' safety. This person is directly responsible to the President. A drunk man cannot be considered responsible for his actions. They behave like responsible citizens. She holds a highly responsible position. Smoking is responsible for many cases of lung cancer.

2. **mercy** ['mɜ:si] **n** — 1) милість, прощення, помилювання;

2) милосердя, співчуття;

3) удача, щастя

They showed mercy to their enemies. He threw himself on my mercy. It's a mercy she wasn't hurt in the accident.

merciful **adj** (to/towards sb)

She was merciful to the prisoners.

3. **draft** [dra:ft] **n** — проект; юр. скласти проект

It is a badly drafted will.

draftsman **n** — укладач документу, автор законопроекту
It takes time for the draftsmen to make a Parliamentary Bill.

9.4.2 Commentary and Notes to text 9.5.

1. the administration of justice — відправлення правосуддя
2. other than magistrates'... courts — крім мирових ... судів
3. advice scheme — система консультацій
4. after-care service — служба про подальшу опіку і піклування
5. to have general supervision over — володіти наглядовими функціями
6. the Home Office Prison Department — Тюремний відділ Міністерства внутрішніх справ
7. Board of Visitors — Рада опікунів
8. responsibility for the treatment — Відповідальність за лікування
9. the royal prerogative of mercy to pardon... — королівське

виключне право помилування ...

10.the Attorney-General — генеральний атторней

11.the Solicitor-General — генеральний соліситор, заступник генерального атторнея

12.to have final responsibility for enforcing the criminal law — володіти остаточним правом введення в дію кримінального права

13.the penal system — пенітенціарна система

14.the Lord Advocate — лорд-адвокат, генеральний прокурор по справам Шотландії.

Word Study

9.4.3 (a) Find the related nouns in the text "Government Responsibilities".

to direct	to concern	to abuse
to control	to breach	to apply
to appoint	to influence	to complain
to reform	to establish	to release
to supervise	to advise	to offend
to function	to compose	to aid
to treat	to prevent	to govern

9.4.3 (b) Find the related verbs in the text "Government Responsibilities".

satisfaction	remission
convict	influence
report	aid
prosecution	advice

9.4.3 (c) Find the related adjectives in the text "Government Responsibilities".

custody	ministry
crime	discipline
responsibility	parliament

9.4.4 Improve your vocabulary.

Make the following sentences complete by translating the words and phrases in brackets.

1. In a number of urban areas law centres provide (бесплатна юридична консультація) and representation.

2. These law (центри), which are financed from various sources often including local government authorities, usually employ (зайнятий повний робочий день) salaried lawyers and many have community workers.
3. Much of their time is devoted to housing, employment, social security and (імміграційні проблеми).
4. Free advice is also available in Citizens Advice Bureaux, consumer and housing advice centres and in specialist advice centres run by various (добровільні) organisations.

Administration of the Law

9.5 Text "Government Responsibilities"

9.5.1 Read and listen to the text "Government Responsibilities".

Government Responsibilities

The United Kingdom judiciary is entirely independent of the Government and is not subject to ministerial direction or control. Responsibility for the administration of justice rests with the Lord Chancellor, the Home Secretary and the Secretaries of State for Scotland and Northern Ireland. Also concerned is the Prime Minister, who recommends the highest judicial appointments to the Crown.

England and Wales

The Lord Chancellor is the head of the judiciary (and sometimes sits as a judge in the House of Lords): he is concerned with court procedure and is responsible for the administration of all courts other than magistrates' and coroners' courts, and for a number of administrative tribunals. He appoints magistrates, and has general responsibility for the legal aid and advice schemes. He is also responsible for the administration of civil law reform.

The Home Secretary is concerned with the criminal law, the police service, prisons, and the probation and after-care service; and has general supervision over magistrates' court, together with some specific responsibilities (such as approving the appointment of justices' clerks). Prison policy and the administration of custodial centres are functions of the Home Office Prison Department, and the Home Secretary appoints to each prison establishment a Board of Visitors representing the local community who need to satisfy themselves as to the state of prison

premises, administration and treatment of inmates. They are required to report to the Home Secretary any abuse or matter of concern which comes to their attention. Boards have disciplinary powers in relation to serious breaches of discipline and hear applications or complaints from inmates. The Home Secretary is advised by a special Parole Board on the release of prisoners on licence.

Responsibility for the treatment of offenders under 17 is shared between the Home Office and the Department of Health. The Home Secretary is also responsible for advising the Queen on the exercise of the royal prerogative of mercy to pardon a person convicted of a crime or to remit all or part of a penalty imposed by a court.

The Attorney-General and the Solicitor-General are the Government's principal advisers on English law, and represent the Crown in appropriate domestic and international cases. They are senior barristers, elected members of the House of Commons and hold ministerial posts. The Attorney-General is also Attorney-General for Northern Ireland. As well as exercising various civil law functions, the Attorney-General has final responsibility for enforcing the criminal law; the Director of Public Prosecutions is subject to the Attorney-General's superintendence. The Attorney-General is concerned with instituting and prosecuting certain types of criminal proceedings, but must exercise an independent discretion, and must not be influenced by government colleagues. The Solicitor-General is, in effect, the deputy of the Attorney-General.

Scotland

The Secretary of State for Scotland recommends the appointment of all judges other than the most serious ones, appoints the staff of the High Court of Justiciary and the Court of Session, and is responsible for the composition, staffing and organisation of the sheriff courts. District courts are staffed and administered by the district and islands local authorities. The Secretary of State is also responsible for the criminal law of Scotland, crime prevention, and the police and the penal system, and is advised on parole matters by the Parole Board for Scotland. The Secretary of State is also responsible for legal aid in Scotland.

The Lord Advocate and the Solicitor-General for Scotland are the chief legal advisers to the Government on Scottish questions and the principal representatives of the Crown for the purposes of litigation in Scotland. Both are government ministers. The Lord Advocate is closely concerned with questions of legal policy and administration and is also responsible for the Scottish parliamentary draftsmen. He has overall responsibility for the prosecution of crime in Scotland and, although he

holds a ministerial post, he must exercise an independent discretion on carrying out this responsibility.

Northern Ireland

The administration of all courts is the responsibility of the Lord Chancellor, while the Northern Ireland Office, under the Secretary of State, deals with the police and the penal system. The Lord Chancellor has general responsibility for the legal aid and advice scheme in Northern Ireland.

9.6 Reading for General Understanding

9.6.1 Check the comprehension of the text "Government Responsibilities" by listening to each question and choosing the answer, which you think, is correct.

1. The United Kingdom judiciary is entirely independent.

a) it is mostly true; it is independent of the Government and is subject to ministerial direction or control;

b) it is independent of the Government and is not subject to ministerial direction or control but there is a special Board of Lords which influences the administration of judiciary;

c) yes, it is true, it is entirely independent of the Government and is not subject to ministerial direction or control. It is under the supervision of the public and mass media.

2. The Lord Chancellor is the head of the judiciary, he appoints magistrates, and has general responsibility for the legal aid and advice schemes.

a) no, it is not true. The Lord Chancellor is concerned with the criminal law and appoints the heads of the police service;

b) it is partly true; the Lord Chancellor is really the head of the judiciary, but he does not appoint magistrates as it is a function of a local authority;

c) yes, these are his powers and he is also responsible for the administration of civil law reform.

3. The Home Secretary appoints to each prison establishment a Board of Visitors representing the local community.

a) it is not true. The Home Secretary appoints a special independent adviser to control the state of prison premises;

b) yes, it is true, it should be added that the functions of such Boards are great. They must be aware of all the events that take place in prison: how inmates are treated and administered. These Boards have certain disciplinary powers.

c) yes, such Boards of Visitors function, but their functions are limited, they are only required to report to the Home Secretary any abuse or matter of concern which comes to their attention.

4. Responsibility for the treatment of offenders under 17 is shared between the Home Office and the Department of Health.

a) no, it is not quite true, as responsibility for the treatment of offenders under 17 is a direct function of the Department of Health;

b) it is a matter of concern of a special medical committee which is directly subject to the Government;

c) yes, it is true. All the matters connected with treatment of young offenders are under the jurisdiction of the Home Office and the Department of Health.

5. The Attorney-General and the Solicitor-General are the Government's principal advisers on English law.

a) they are advisers, but they are not principal ones; for these purposes there exists a special law committee of Parliament;

b) the Attorney-General and the Solicitor-General have many office functions, but the function of the Government's advisers on English law is not principal for them;

c) yes, it is true, in addition, they represent the Crown in appropriate domestic and international cases. They are senior barristers, elected members of the House of Commons and hold ministerial posts.

6. The Attorney-General is concerned with instituting and prosecuting certain types of criminal proceedings.

a) a special law committee deals with instituting and prosecuting certain types of criminal proceedings. This committee is not under the Attorney-General;

b) yes, it is true, these matters are under the jurisdiction of the Attorney-General and it should be added, that the members of the government do not have a right to exercise influence on the Attorney-General;

c) the High Courts deal with instituting and prosecuting certain types of criminal proceedings.

7. *District courts are staffed and administered by the district and islands local authorities in Scotland.*

a) these matters are under the jurisdiction of the Secretary of State in Scotland;

b) these matters are under the jurisdiction of the High Court in Scotland;

c) yes, it is true.

8. *The Lord Advocate is closely concerned with questions of legal policy and administration and is also responsible for the Scottish parliamentary draftsmen.*

a) the Lord Advocate is concerned with questions of legal policy but he is not responsible for the Scottish parliamentary draftsmen;

b) the Lord Advocate has overall responsibility for the prosecution of crime in Scotland, but he does not deal with parliamentary draftsmen;

c) these questions are under the jurisdiction of the Lord Advocate in Scotland.

9.6.2 Pick out from the text "Government Responsibilities" all the word combinations with the following words (terms) and give their Ukrainian equivalents.

— responsible (adj), responsibility (n)

— secretary (n)

— judiciary (n)

— administrative (adj), administration (n)

— appoint (v), appointment (n)

— staff (n)

— exercise (v)

— advice (n), advise (v)

— penal (adj), penalty (n)

— General [attrib.]

9.7 Reading for Detail and Language Study

9.7.1 Find in the text "Government Responsibilities" the English equivalents for the following phrases:

- Вищі судові призначення;

- Глава суддівської корпорації;

- Відповідати за проведення реформи цивільного права;

- Умовне звільнення на поруки підсудного;

- Центри з утримання під вартою;

- Рада опікунів, що представляють місцеве суспільство;

- Поради володіють дисциплінарними повноваженнями;

- Спеціальна рада з умовно-дострокового звільнення ув'язнених;

- Займатися встановленням та веденням конкретних типів кримінальних процедур;

- Здійснювати незалежні повноваження (свобода дій);
- Призначати склад Вищого суду і сесійної суду;
- Окружні суди (районні) комплектуються і управляються ...;
- Відповідальний за юридичну допомогу в Шотландії;
- Головні юридичні радники уряду;
- Цілі (результати) суддівських процесів в Шотландії;
- Консультативна програма в Північній Ірландії.

9.7.2 Explain the meanings of the following words and expressions.

- administration of justice;
- the Lord Chancellor;
- legal aid;
- the Home Secretary;
- probation;
- a Board of Visitors;
- the Parole Board;
- the royal prerogative of mercy;
- the Attorney-General;
- the Solicitor-General.

9.7.3 Translate any third part of text 9.5 in written form.

9.7.4 Translate the microtext "The Personnel of the Law. The Legal Profession" in written form.

The Personnel of the Law

The Legal Profession

The legal profession is divided into two branches: barristers (advocates in Scotland) and solicitors. Barristers are known collectively as the "Bar", and collectively and individually as "counsel". Solicitors undertake legal business for individual and corporate clients, while barristers advise on legal problems submitted through solicitors and present cases in the higher courts; certain functions are common to both. Although people are free to conduct their own cases, most people prefer to be legally represented in the more serious cases.

The professional organisations for barristers are: the General Council of the Bar (in England and Wales), the Faculty of Advocates (in Scotland), and the General Council of the Bar of Northern Ireland and the Executive

Council of the Inn of Court of Northern Ireland. For solicitors they are the Law Society of England and Wales, the Law Society of Scotland and the Law Society of Northern Ireland.

9.7.4 (1) Commentary and Notes to text 9.7.4.

1. corporate clients - корпоративні клієнти (організації)
2. the General Council of the Bar – генеральна рада барристєрів
3. the Inn(s) of Court - «Судові інни» (Чотири англійські школи підготовки барристєрів)

9.8 Oral Practice

9.8.1 Answer the questions on the text "Government Responsibilities".

1. What can you say about the judiciary in the United Kingdom?
2. Who recommends the highest judicial appointments to the Crown?
3. What are the Lord Chancellor's functions? May the Lord Chancellor sit as a judge in the House of Lords?
4. What is the Home Secretary concerned with?
5. What is known to you about the functions of the Home Office Prison Department?
6. What do you know about a Board of Visitors? Do they have any disciplinary powers in relation to serious breaches of discipline?
7. What does a special Parole Board on the release of prisoners deal with?
8. What is the way of exercising mercy in England and Wales?
9. What are the main functions of the Attorney-General and the Solicitor-General?
10. What kind of discretion must the Attorney-General exercise while instituting and prosecuting certain types of criminal proceedings?
11. Is the Solicitor-General the deputy of the Attorney-General?
12. What can you say about the powers of the Secretary of State for Scotland?
13. Who is responsible for the composition, staffing and administering of district courts?
14. Who is responsible for legal aid in Scotland?
15. What is known to you about the Lord Advocate and the Solicitor-General for Scotland?
16. Whose responsibility is the administration of all courts in Northern Ireland?
17. What questions does the Secretary of State deal with in Northern Ireland?

9.8.2 Read and listen to the text, render it in English.

Адвокатура в Англії

The Legal Profession (The Bar) in England

Функції представників сторін в цивільному процесі, захисту у кримінальних справах і надання інших юридичних послуг виконуються адвокатами, які в Англії здавна діляться на дві категорії - баристерів і адвокатів. Баристери - це юристи, які мають виключне право виступати у вищих судових інстанціях (як і соліситори, вони вправі виступати також в судах нижчих інстанцій). Для того щоб стати баристером, необхідно пройти стажування у досвідченого барристера і тривалий курс навчання і після здачі відповідних іспитів бути прийнятим у члени одного з чотирьох «іннов» - об'єднань, що входять в корпорацію барристеров. Діяльність барристеров пов'язана з багатьма традиційними правомочностями й обмеженнями. Зокрема, вони повинні спілкуватися з клієнтами лише через соліситоров, носити тогу і перуку і т.д. Найбільш досвідчені і кваліфіковані баристери призначаються королевою за рекомендацією лорд-канцлера на посаду «королівського радника», що дає їм додаткові правомочності і привілеї. Корпорація барристерів є самостійною і очолюється сенатом і радою баристерів.

Соліситори - значно більш численна категорія юристів. Вони дають консультації своїм клієнтам, часто на постійній основі, готують до слухання цивільні і кримінальні справи в інтересах своїх клієнтів, виступають від імені обвинувачення чи захисту, а також в якості представників інтересів сторін в судах нижчих інстанцій.

Корпорація адвокатів очолюється Юридичним суспільством, керованим виборним радою. Кандидати в соліситори повинні мати юридичну освіту або пройти курс навчання при Юридичному суспільстві, вони складають спеціальні іспити і проходять дворічне стажування.

За останні роки великий розвиток отримала система надання безкоштовної або пільгової юридичної допомоги незаможним. Згідно з прийнятим в 1988 р законом. Рада з юридичної допомоги незаможним, який призначається з досвідчених барристеров і соліситоров, засновує спеціальний фонд, з якого і розподіляє кошти на надання безкоштовної або пільгової юридичної допомоги. Така допомога в Англії виявляється як у кримінальних, так і по цивільних справах, причому при необхідності проводиться перевірка майнового стану особи, яка звернулася за юридичною допомогою. Ще раніше, в

1986 р, був виданий чинний нині закон про безкоштовну юридичну допомогу для Шотландії.

9.8.2 (1) Answer the questions:

1. Into which categories are representatives of the parties in the civil process, defence on criminal cases and other legal services divided in England?

2. What rights do barristers have? What is to be done to become one?

3. What is the work of barristers connected with, in particular, with which traditional powers and limits?

4. What are the main functions of the most numerous categories of law-yers-solicitors?

5. Which requirements are to be met to get the title of a solicitor?

6. Is gratis or privileged legal aid offered to the poor in England and Scotland?

9.8.3 Read the text "The Personnel of the Law. Judges" and make comments on it.

*The Personnel of the Law
Judges*

The courts of the United Kingdom are the Queen's Courts since the Crown is the historic source of all judicial power. The Queen, acting on the advice of ministers, is responsible for all appointments to the judiciary.

Full-time judges do not engage in politics, except for the Lord Chancellor, who is head of the judiciary, speaker of the House of Lords and a Cabinet minister. With the exception of lay magistrates, judges are normally appointed from practising barristers, advocates (in Scotland), or solicitors. Lay magistrates in England and Wales need no legal qualifications but on appointment undergo basic training to give them sufficient knowledge of the law, including the rules of evidence, and to enable them to understand the nature and purpose of sentencing. The Scottish district court justices of the peace likewise need no legal qualifications. In Northern Ireland members of a lay panel who serve in juvenile courts undertake training courses; resident magistrates are drawn from practising solicitors or barristers. In certain circumstances (for instance, in cases of misconduct or proven incapacity) judges of the inferior courts may be removed from their positions but, in order to safeguard the independence of the judiciary from the executive, superior judges in England and Wales and Northern Ireland (other than the Lord Chancellor, who changes with the Government) are subject to removal only by the

Queen on an address presented by both Houses of Parliament; in Scotland there is no statutory provision for removing judges of the Court of Session or High Court of Justiciary from office and special legislation would probably be needed to secure a dismissal.

9.8.3 (1) Vocabulary Notes to text 9.8.3.

1. rules of evidence - норми доказового права
2. the purpose of sentencing — мета винесення вироку
3. justices of the peace — мирові судді
4. a lay panel — непрофесійні юристи зі складу присяжних
5. resident magistrates - мирові судді з місцевих жителів
6. proven incapacity - доведення обмеженої дієздатності
7. to safeguard the independence of the judiciary from the executive - забезпечувати незалежність судової влади від виконавчої влади
8. are subject to removal - схильні до зміщення (можуть бути зміщені)
9. on an address - за зверненням
10. statutory provision - передбачене законом положення

9.8.4 Read the text, translate it in written form or render it in English.

Суддівський корпус Judicial Corps

Всі суддівські посади у Великобританії заміщуються за призначенням, а не в результаті виборів. Судді вищих судів призначаються королевою за рекомендацією лорд-канцлера, судді нижчих судів призначаються лорд-канцлером. Традиційно судді вищих судів призначалися лише з числа адвокатів привілейованої категорії - баристерів, але за останній час можливість заняття суддівської посади більш високого рівня надана за певних умов і соліситора. Судді Верховного суду призначаються з числа баристерів з не менш ніж десятирічним стажем, окружні судьи — из числа барристеров с таким же стажем или из числа рикордеров, занимающих эту должность не менее трех лет. В свою очередь, рикордером, т.е. частично занятым в этом качестве судьей, может быть назначен либо барристер с не менее чем десятилетним стажем, либо солиситор с таким же стажем. Судді вищих судів призначаються

на посаду довічно. У віці 72 і 75 років, в залежності від посади, вони йдуть у відставку, а до цього можуть бути зміщені зі свого поста лорд-канцлером через недієздатність або за негідну поведінку. Рікордери призначаються на свої посади на певний термін. Світові судді йдуть зі своїх постів практично по досягненні 70 років, а платні магістрати - 65 років, але і ті й інші до цього можуть бути зміщені лорд-канцлером без зазначення причин.

9.8.4 (1) Answer the questions:

1. Which common principle is the creation of judicial corps of Great Britain based on?
2. How do the judges of the Superior Courts take their offices? Whom are they formed out of?
3. How do the inferior court judges take their offices? Whom are they formed out of?
4. How long is the term of office of the judges of different courts?

9.8.5 Read the text "Legal Aid, Advice and Assistance" and discuss it in the form of a dialogue, using clichés, set expressions and phrases, given below.

Legal Aid, Advice and Assistance

A person in need of legal advice or legal representation in court may qualify for help with the costs out of public funds, either free or with a contribution according to his or her means. Ministerial responsibility for legal aid rests with the Lord Chancellor and, in Scotland, the Secretary of State for Scotland. Civil legal aid schemes are administered by the Law Society (replaced in 1989 by the Legal Aid Board), the Law Society of Northern Ireland and the Scottish Legal Aid Board.

Legal Advice and Assistance

People whose income and savings are within certain limits are entitled to help from a solicitor on any legal matter as it affects the applicant's particular circumstances. Such help includes advice on the relevant law, writing letters on the client's behalf, and taking the opinion of a barrister or advocate. In England and Wales it may be extended to cover representation in civil proceedings in the magistrates' court, Mental Review Tribunal hearings and certain disciplinary proceedings before prisons' Boards of Visitors.

The scheme provides for initial work to be done up to a specified cost limit.

Aid in Civil Proceedings

Legal aid, which covers representation before the court, may be available for most civil proceedings to those who satisfy the financial eligibility conditions. An applicant for legal aid must also show not only that he or she has reasonable grounds for taking or defending proceedings but also that it is reasonable in all the circumstances of the case that he or she should receive, or continue to receive, legal aid. If legal aid is granted the case is conducted in the normal way except that in England and Wales no money passes between the client and the solicitor; all payments are made through the legal aid fund.

In certain limited circumstances the successful unassisted opponent of a legally aided party may recover his or her costs in the case from the legal aid fund. Where the assisted person recovers or preserves money or property in the proceedings the legal aid fund may have a first charge on that money or property to recover the sums it has expended on the assisted person's behalf.

9.8.5 (1) Commentary and Notes to text 9.8.5.

1. ...may qualify for help — може мати право на допомогу
2. the costs out of public funds - оплата судових витрат за рахунок громадських фондів
3. the Legal Aid Board - Комітет юридичної допомоги
4. the applicant's particular circumstances - певне положення для заявника
5. eligibility — володіння правом (в силу задоволення відповідним встановленим вимогам)
6. all payments are made through the legal aid fund - всі платежі здійснюються через фонд юридичної допомоги
7. may recover his or her costs — може стягувати сплату (з конкретної особи)
8. may have a first charge — може отримати в порядку першої черги

9.8.5 (2) Clichés, set expressions and phrases.

Do you mind our brief regarding?.. - ви не проти того (заперечуєте), щоб ми коротко розглянули? ..

Thank you. I'm looking forward to hearing from you... — Дякую. Я чекаю з нетерпінням, щоб ви повідомили ...

I dislike applying this scheme. In my opinion... — Мені дуже не подобається застосування цієї схеми. На мій погляд ...

I don't mind you saying it now, but... — Я не проти того, щоб ви це сказали зараз, але...

I believe it to be very important, as the people whose profits... — Мені видається це дуже важливим, тому люди, чії доходи ...

I don't care for many things, however, what is, really, of primary concern... — Мені байдуже багато чого, однак, найважливіше ...

I'm in favour of your opinion, you're likely to be right, but would you... — Я поважаю вашу думку, імовірно, ви і праві, проте, будьте люб'язні ...

Let me draw your attention to... — Дозвольте привернути вашу увагу до ...

I'm grateful to all of you and I would like... — Я всім вдячний і хотів би ...

9.9 Development

9.9.1 Read the additional text "Law Reform" for 6 minutes and think over its contents. Give the annotation of it in Ukrainian.

Law Reform

While changes in the law are matters for Parliament, the duty of keeping the law under review lies with the Law Reform Committee, the Criminal Law Revision Committee and the Law Commission in England and Wales, and with the Scottish Law Commission in Scotland. The Law Reform Committee and the Criminal Law Revision Committee comprise judges and practising and academic lawyers, appointed respectively by the Lord Chancellor and the Home Secretary, to examine aspects of the civil and criminal law in England and Wales.

The Law Commission, a permanent body reporting to the Lord Chancellor and consisting of a High Court judge and four other members who are required to be practising or academic lawyers, scrutinises the law with a view to its systematic development and reform, and its simplification and modernisation. The Scottish Law Commission is similar, and reports to the Lord Advocate. Law reform in Northern Ireland is a matter for the Law Commission and the Office of Law Reform.

9.9.1 (1) Vocabulary Notes to text 9.9.1.

1. matters for Parliament - компетенція парламенту
2. the duty of keeping the law under review - задача перегляду законів
3. academic lawyers - юристи-теоретики

4. a permanent body - постійний орган
5. to scrutinise the law with a view - вчити закон з ціллю

9.9.2 Read the text "Aid in Criminal Proceedings" and make a synopsis of it in Ukrainian.

Aid in Criminal Proceedings

In criminal proceedings in England and Wales a legal aid order may be made by the court concerned if it appears to be in the interests of justice and if a defendant qualifies for financial help. An order must be made (subject to means) when a person is committed for trial on a murder charge or where the prosecutor appeals or applies for leave to appeal from the Court of Appeal (Criminal Division) to the House of Lords. No person who is unrepresented can be given a custodial sentence for the first time unless given the opportunity to apply for legal aid.

Under the Police and Criminal Evidence Act the Law Society makes arrangements for duty solicitors to be available at magistrates' courts to provide initial advice and representation to unrepresented defendants, and also for duty solicitors to be available, on a 24-hour basis, to give advice and assistance to suspects at police stations. The services of a duty solicitor are free.

The arrangements for aid in criminal proceedings in Northern Ireland are broadly similar. In Scotland there is a duty solicitor scheme for accused people in custody in sheriff and district court cases, and the 'interests of justice' test applies only in summary cases, where decisions on applications for legal aid are taken by the Scottish Legal Aid Board. In Northern Ireland a duty solicitor scheme has been introduced at the principal magistrates' court in Belfast. Legal aid for criminal cases in Scotland and Northern Ireland is free; the assisted person is not required to make any contributions towards the cost of his or her legal representation.

9.9.2 (1) Commentary and Notes to text 9.9.2.

1. a defendant qualifies for financial help - підсудний має право на фінансову допомогу
2. to apply for leave to appeal - клопотати про дозвіл на апеляцію
3. the Law Society makes arrangements for duty solicitors to be available at... — Юридичне товариство організує роботу (забезпечує присутність) чергових соліситоров так, щоб вони знаходилися в ...
4. assistance to suspects at police stations - допомога підозрюваним в поліцейських ділянках
5. the assisted person is not required to make any contributions - від людини, що знаходиться під слідством, не потрібно внесення внесків

Role Play

9.9.3 Enact in English with roles on the theme "Lawyers' Study", using Fig. 9.

Situation: an experienced barrister, a member of Barrister's Bar, holds talks with a group of graduates from Law College of Oxford University who are preparing to pass one of special examinations of the Law Society to be ranked solicitors. The talk is of easy nature in order to clarify the comprehension of some points of law.

Play participants: (SJD) Mr Daniel King, member of Barrister's Bar, *Doctor of Judicial Science* (доктор права) *lawyers-graduates* (юристи-випускники) from Law College of Oxford University:

Catherine Rosen

Mary Fletch

George Mitchell

Jacob Benson

Taking part in the play as acting characters, you can add, evolve (develop) or specify any statement of the young lawyers, in particular:

1. Mr Daniel King, "I'd like to hear your opinion on a number of questions, which are of professional interest:

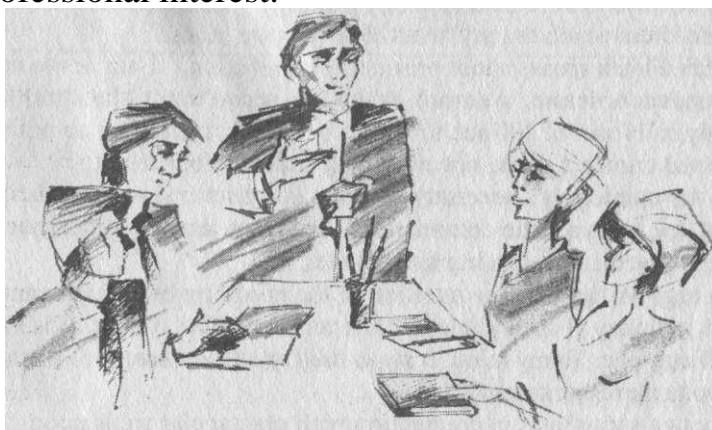


Fig. 9 Lawyers' Study

— How do you *appreciate* (оцінювач) the efficiency of *rendering privileged or free legal aid* (надання пільгової або безкоштовної юридичної допомоги)?

— Is the increasing practice of *prisoners on parole/put on probation* (умовно-дострокове звільнення ув'язнених) proved or not?

— Don't you think there is some pressure from the executive branch on the judiciary?...

— Is the established practice of some solicitors *dealing with certain types of criminal cases* proved or not from your viewpoint? (їх спеціалізація, ведення кримінальних справ певного виду, як то: вбивства, пограбування...)

— Does the *established* (склалася) situation of getting barrister and solicitor's rank suit you?"

b) Carrie Rosen, "I'd express my opinion on all mentioned questions, and I want everybody to participate, but we know you are pressed for time. That's why I'll express my opinion on the first problem. Privileged or free legal aid has been rendered for about ten years in England and Scotland yet. It's impossible to overestimate its effectiveness. Only within the last year the legal aid in carrying on 145,000 civil and 42,000 criminal cases was rendered by solicitors and barristers.

Under the recommendation *of the Legal Aid Board* (порада з юридичної допомоги) to the poor 17 most experienced barristers took part in a number of most *spectacular* (гучних) trials. I consider it a great public achievement. I also appreciate the work of the special legal aid fund, from which the payments of lawyers are made."

c) Mary Fletch speaks about prisoners on probation, "I am *in two minds* (подвійна думка, почуття). Although, according to statistical data, only in 17 out of 100 such releases people on probation commit repeated crimes. I think, not everything is quite safe here.

In my opinion, it's necessary to *evolve* (добробити, розвиток) an acting law, to make the commissions' activities tougher, to engage experts-psychiatrists in a number of cases..."

d) George Mitchell, "The question of the executive branch pressure on the judiciary (I mean judges, barristers, solicitors, jurors...) is a very difficult one. To my mind, *it shows itself openly nowhere* (це ніде не проявляється відкрито)...

Though sometimes in connection with spectacular trials upon drug-dealers and big financial speculations some mean facts are risen to the surface in press... But nevertheless to consider it a phenomenon is *too early* (передчасно)..."

e) Jacob Benson, "I think, *reasonable* (разумна) specialization is proved, because a lawyer can gain great experience..."

But at the same time it's simply inadmissible to concentrate on a certain type of criminal cases (e. g. embezzlements only) — one can lose his qualifications...

As far as the training system of both solicitors and barristers is concerned, it is rather complicated, but it fully proves itself... We'll pass exams and have a two-year practice and then we will ask you to meet us again..."

Answer key

<p>UNIT 1</p> <p>1.4.4</p> <ol style="list-style-type: none">1. custom; judges; codified; basis of the law2. confined; matters3. domestic courts; rulings4. changes; law; rulings; Human Rights <p>1.6.1</p> <p>1. c 2. c 3. a 4. b 5. b, c 6. c 7. c</p> <p>UNIT 2</p> <p>2.4.4</p> <ol style="list-style-type: none">1. police authority2. local councilors and magistrates3. Home Secretary4. is appointed5. immediate subordinates; recommendation6. government <p>2.6.1</p> <p>1. c 2. c 3. b 4. a 5. b 6. a 7. b 8. b 9. a</p>	<p>UNIT3</p> <p>3.4.4</p> <ol style="list-style-type: none">1. detention; High Court; justify the detention2. acting on his or her behalf3. procedures4. lawful5. in the case <p>3.6.1</p> <p>1. a 2. b 3. b, c 4. b 5. c 6. b 7. b 8. c 9. a 10. a</p> <p>UNIT 4</p> <p>4.4.4</p> <ol style="list-style-type: none">1. central government2. was increased3. increase of crime <p>4.6.1</p> <p>1. c 2. b 3. c 4. b 5. a 6. c 7. b 8. b 9. c 10. b 11. a 12. B</p>
--	---

<p>UNIT 5</p> <p>5.4.4 1. court districts 2. appeal court 3. try cases; head 4. High Court</p> <p>5.6.1 1. c 2. c 3. b 4. b 5. b 6. a, b 7. a 8. c9. c 10. b 11. c 12. c</p> <p>UNIT 6</p> <p>6.4.4 1. are eligible for remission 2. sentence 3. civil law; release; mental condition 4. prisoners</p> <p>6.6.1 1. a 2. c 3. b 4. a 5. c 6. c 7. c</p> <p>UNIT 7</p> <p>7.4.4 1.in custody 2.sick; patients 3.psychiatric 4.treatment programmes; staff</p> <p>7.6.1 1. c 2. b 3. c 4. c 5. c 6. c 7. c 8. c9. c 10. b 11. c 12. a, c</p>	<p>UNIT 8</p> <p>8.4.4 1. civil cases; deal with 2. High Court of Justice 3. practice; procedure 4. final</p> <p>8.6.1 1. c 2. b 3. b 4. c 5. c 6. b 7. c 8. a9. c 10. c 11. a</p> <p>UNIT 9</p> <p>9.4.4 1. free legal advice 2. centres; full-time 3. immigration problems 4. voluntary</p> <p>9.6.1 1. c 2. c 3. b 4. c 5. c 6. b 7. c 8. c</p>
--	---

Практикум

Some Most Difficult

Grammar Phenomena,

Role Plays, Chinewords

Методичні рекомендації

Граматичні явища

1. У цьому практикумі розглядаються граматичні явища, призначені для II етапу навчання граматиці. Автор не ставить за мету дати всеосяжні відомості про те чи інше граматичне явище, яке можна знайти в будь-якому підручнику з граматики англійської мови, а обмежується преамбулою з поясненнями загального характеру.
2. В основі вивчення кожного граматичного явища лежить система тренувальних і контрольних вправ з використанням суто юридичної лексики і які мають метою доповнити курс загальноприйнятої граматики мовною практикою у професійній діяльності юриста.
3. В свою чергу, граматичне явище розглядається в двох варіантах (крім теми «Причастя»), що передбачає їх альтернативне використання для різних видів робіт: аудиторного (тренувальної, контрольної) або позааудиторної.
4. Прийменники як окреме граматичне явище не виділені, проте вони широко представлені в різних поєднаннях, тому доцільно виконувати вправи даного профілю письмово.
5. Автор вважає корисним для учнів виписувати стійкі словосполучення, що містять як досліджуване граматичне явище, так і юридичну лексику, наприклад: to give the reason for defending sb; to have (no) experience in cross-examining the witnesses і скласти з ними речення.
6. Кожен варіант представленого граматичного явища закінчується вправою на переклад з російської на англійську мову, яке слід виконувати письмово, а також текстом в оригіналі, в якому зустрічаються приклади на досліджуване граматичне явище. Останні дві вправи відносяться до категорії підвищеної труднощі і відзначені зірочкою(*).
7. Вправи, в яких відсутні завдання на переклад з англійської на російську мову, бажано переводити усно в аудиторії.
8. Тексти в оригіналі з англійських і американських нормативних та юридичних джерел носять практичний пізнавальний

характер і можуть бути запропоновані для переказу як російською, так і англійською мовою.

Рольові ігри

1. Рольові ігри справжнього практикуму спрямовані, в першу чергу, на самостійну роботу студентів по вдосконаленню навички перекладу і подальшої творчої практики комунікації в аудиторії..

Більшість сценаріїв і ситуацій розроблені фабульно-схематично, щоб студенти мали можливість застосувати знання, отримані ними при вивченні спецдисциплін.

2. При підготовці виступу необхідно враховувати, що слова, терміни і словосполучення, наведені в кінці кожної рольової гри, підбрані таким чином, що вони можуть зустрічатися як у самому тексті сценарію, так і можуть бути використані для тієї чи іншої ролі (див. Extra Notes).

3. Підготовка до гри проводиться викладачем за таким планом::

3.1 Переведіть сценарій / ситуацію та тексти виступу на англійську мову.

3.2 Запам'ятайте нові слова, терміни, словосполучення.

3.3 Продумайте свій план виступу / діалогу по будь-якій обраній ролі. При цьому у виступі кожного учасника повинні бути присутніми приклади відпрацьованого граматичного явища.

3.4 Визначте / призначте виконавців ролей.

3.5 Проведіть рольову гру (можлива її аудіо-або відеозапис) з наступним розбором. При розборі бажано відзначити виступи студентів, підібрати найбільш вдалі пропозиції - приклади досліджуваного граматичного явища.

3.6 При цьому передбачається, що беруть участь у рольових іграх не повинні обмежуватися тільки текстом виступу за сценарієм/ ситуації; їх творча та аргументована позиція повинна вітатися і заохочуватися.

Рекомендації за рішенням чайнворд «Юрист»

1. Англійські еквіваленти слів необхідно знаходити в англо-російській юридичному словнику, англо-російській словнику В. К. Мюллера, і в "Oxford Advanced Learner's Dictionary", і інших.

2. Заповнення клітин чайнворда потрібно виробляти строго відповідно до вказівки стрілки, починаючи з будь-якого знайомого вам слова. Закінчення одного слова-терміна є

початком наступного, що може вам допомогти у швидкому вирішенні чайнворда.

3. Обмежене число термінів має при написанні в англійському еквіваленті дефіс, що при заповненні клітин чайнворда не враховується.
4. При складанні самостійно чайнворда, що є прекрасною практикою засвоєння юридичних термінів, стежте уважно за числом букв, що вносяться до клітки чайнворда, так як пропуск навіть однієї літери призведе до невдалого складання чайнворда.
5. Заготовки для складання чайнворд самостійно додаються в кінці практикуму.
6. Складіть і напишіть 5-7 речень або невеликий розповідь з термінами чайнворда відповідно до граматичним матеріалом кожного розділу.
7. На кінцевому етапі вирішення чайнворд бажано провести гру на визначення «кращого ерудита», використовуючи правила чайнворда.
8. Намагайтеся самі знайти потрібне слово і поменше заглядайте без потреби в «ключі» до чайнворді, розташовані в кінці практикуму. 9.
9. Правильність складання самостійних чайнворд перевіряється викладачем за поданням навчаними ключів.

1. Герундій (The Gerund)

Герундій - форма дієслова, що поєднує властивості дієслова та іменника. Подібної неособистої форми в російській мові немає. Всі форми герундія збігаються з формами причастя (Present Participle / Participle I, Perfect Participle). Однак причастя і герундій є різними формами дієслова, відрізняючись один від одного як за значенням, так і за синтаксичними функціями.

Indefinite Gerund. зазвичай позначає дію, одночасну з дією дієслова в особистій формі.

Perfect Gerund виражає дію, попередню дії дієслова в особистій формі.

1. Дієслівні властивості.

а) Герундій перехідних дієслів може мати пряме, непряме і прийменникове доповнення.

б) Герундій може визначатися наріччям.

2. Іменні властивості.

а) Герундій так само, як і іменник, утворює прийменникові поєднання, найчастіше із прийменниками **of, for, in, without, before, after, on (upon), by, about, to.**

б) Герундій може мати визначення, виражене присвійним займенником (або іменником в присвійному відмінку).

в) Герундій може виконувати в реченні функції, властиві іменнику: підмета, доповнення та іменної частини складеного присудка.

На російську мову герундій перекладається по-різному: віддієслівним іменником, інфінітивом або цілим пропозицією залежно від функції герундія в реченні і від контексту.

1.1 Варіант перший (The Gerund)

1.1.1 (a) Translate the word combinations starting with a gerund as a subject.

1. Punishing an offender is...
2. Solving the problem was...
3. Launching a new project has been ...
4. Watching the parliamentary behaviour was...
5. Changing the method of punishment means...

1.1.1 (b) Translate, paying attention to the gerund following a noun + a preposition.

1. The way of charging a fine ...
2. The means of detaining an offender...
3. The process of investigating the matter...
4. The possibility of speaking on behalf of...
5. The procedure of summoning the Commons...

1.1.1 (c) Translate the combinations with a gerund, paying attention to the meaning of the prepositions "by", "without", "besides", "before", "after", "in", "on", "upon".

1. 1) By observing the law the offender proved...
2) By considering the case the judge arrived at the conclusion ...
3) By using the data of the investigation the jury made a verdict...
4) By improving the methods of interrogating ...
2. 1) Without making a protocol one cannot...
2) Without observing the norms it is impossible ...
3) Without cross-examining one can't...
4) Without sentencing it is impossible ...

3. 1) Besides appointing the jury the Municipal Counsel decides...
 2) Besides considering the evidence the policeman on duty performs...
 3) Besides being persecuted for his beliefs he could not be found any other fault with...
4. 1) Before adopting the Bill it was...
 2) Before entering the police school young people are supposed to...
 3) Before releasing an offender on probation he is supposed to (he must)...
5. 1) After announcing the sentence the suspect was released...
 2) After adopting a child the parents gave the girl...
 3) After making a treaty the parties were obliged to ...
6. 1) In changing the jury the court passed a sentence ...
 2) In considering different versions the investigator arrived at the conclusion ...
 3) In bringing a suit against Mr X. the prosecutor made a decision ...
7. 1) On hearing the telephone call he didn't pick up the receiver because ...
 2) On bringing a law-suit against the defendant the judge thought of...
 3) On appealing to a higher court he hoped...
8. 1) Upon contesting a claim he supposed ...
 2) Upon agreeing on probation he meant...
 3) Upon cancelling the agreement the parties might claim ...

1.1.2 (a) Translate the combinations with a gerund. Mind the construction "to be + adj + prp + gerund + N group".

1. ... is capable of revealing the results.
2. ... was capable of accelerating the process.
- 3... will be useful for investigating the case.

1.1.2 (b) Translate the combinations of the type "to be worth + gerund".

- 1.... is worth to file.
- 2.... was worth considering the case.
- 3... will be worth analyzing the mistakes.

1.1.2 (c) Translate the combinations of the type "Pers Pr/N + look forward to + gerund".

1. I am looking forward to meeting him ...
2. He was looking forward to putting her on probation ...
3. The investigator is looking forward to studying the photo evidence ...

1.1.3 Complete the sentences with the infinitive or gerund form of the words in brackets.

1. There was no question of (to send) her to prison.
2. Every year Parliament passes about a hundred laws directly by (to make) Acts of Parliament.
3. Government departments are responsible for (to improve) Government policy
4. The law prohibits men from (to sell) narcotics.
5. People's activity in (to prevent) the commission of the crimes as well as that of the police is appreciated by the public.
6. Negotiations among the states are quite necessary (to reach) an agreement.
7. A well educated lawyer should (to specialize) in a branch of law in which he is interested in.

1.1.4 Insert necessary prepositions before gerunds.

1. Since the Privy Council has changed its profile it became the court which consists of the Law Lords instead ... being an advising body.
2. Nobody can be found guilty ... committing a crime, unless a sentence of the court is according to the law
3. ... receiving the Royal Assent the Bill becomes an Act of Parliament.
4. The solicitor normally gives his reason ... defending someone in these circumstances.
5. Who is responsible ... making laws in the US?
6. Can we settle the matter... going to law?
7. English judges are expert... summing up the evidence.

1.1.5 Complete the following, using gerunds:

a) as subject or predicate

Use the suggested verbs: collect, argue, watch

1. I think it's no use ...
2. Peter stopped ... the suspect at 11 p.m.
3. The secretary of the Court liked ... funny slips in the protocols.

b) as part of a compound predicate

Use the suggested verbs: carry on, complain, investigate.

1. Has prisoner A. stopped ... to the highest instance?
2. We must go on ... this case.
3. The lawyer continued ... a divorce suit.

c) as a non-prepositional object

Use the suggested verbs: go, meet, give, steal.

1. The witness tried to avoid ... categorical replies.
2. The victim didn't deny his ... with a police-woman.
3. Does your job involve ... on business?
4. He admitted ... the money.

d) as a prepositional object

Use the suggested verbs: bring, be, make, consider.

1. He never thought of... a lawyer.
2. I don't insist on ... my version but I want it to be discussed.
3. The barrister didn't object to ... material claims to his client.
4. The Press didn't accuse the leader of the Conservative Party of... unpopular statements.

e) as an attribute

Use the suggested verbs: keep, prove, obtain, put.

1. The idea of... Charles on probation was common to the jury.
2. Judge Dregs couldn't make out the reason for... silence by the witness.
3. The convict had little hope of... the verdict of "not guilty".
4. The defendant Henry Boat hoped for his witness's speech as the last chance of... his not being privy to the criminal offence.

f) as an adverbial modifier

Use the suggested verbs: hear, wait, buy, arrive.

1. Before ... a car he decided to learn to drive.
2. After ... at the airport we went through the usual formalities.
3. He went on talking without... for my answer.
4. On ... in Congress the case on impeachment to President Kennedy the senators of the democratic and republican parties took the floor.

1.1.6* Use the gerund of the verb in brackets (in the active or passive voice, perfect or non-perfect form).

1. We insist on (to send) him there at once.
2. I was annoyed at (to interrupt) every other moment.

3. You never mentioned of (to speak) to them on the subject.
4. I don't remember (to ask) this question.
5. In (to discuss) the problem they touched upon some important items.
6. He hated (to remind) people of their duties or (to remind) of his.
7. He was proud of (to award) the prize.
8. They accused the girl of (to mislead) them.
9. The officer on duty rebuked the policeman for the witnesses (not to ask) to give evidence.

1.1.7* Translate into English, using the gerund.

1. Немає сенсу робити перерву, нам всього на півгодини роботи.
2. Ми дуже вдячні Вам, що Ви позбавили нас від стількох клопотів.
3. Коли Мейсон отримав можливість розібратися у справі Клайда, у нього були всі підстави вимагати для Клайда смертного вироку за звинуваченням у вбивстві Роберти.
4. Клайд не хотів зізнаватися, що убив Роберту, бо боявся, що вона може перешкодити йому одружитися з Сандрі Фінчлі, і намагався заперечувати, що він мав якесь відношення до її загибелі.
5. Він дуже зрадив перспективі попрацювати кілька років під керівництвом такого відомого слідчого.
6. Хто мені може сказати, куди пішов Сергій, закінчивши роботу?
7. Мені дійсно соромно, що так давно Вам не писав.
8. Вона заперечувала, що обіцяла що-небудь подібне.
9. Перш ніж прийти до якогось висновку, подумай ще раз.
10. Ті, хто був присутній і в залі, не могли не розсміятися.

1.1.8* Translate the text from English into Russian.

About the Constitution of the United States of America

Here is the complete Constitution of the United States — every Article and Section, including the Bill of Rights and all the Amendments — beautifully hand lettered and decorated, with its significance enhanced by imaginative drawings and sketches. "By writing of the Constitution of the United States," says James Michener in his introduction, "we mean an act of such genius that philosophers still wonder at its being accomplished and envy its results. ...In this book the document on which our liberties as citizens and our continued existence as a nation depend is presented in a manner that invites the reader to wonder at its clarity and its permanence. The foundation document of our nation is thus made accessible to all."

1.2 Рольова гра № 1

«Розслідування нещасного випадку зі смертельним наслідком»

Сценарій. В Англії та Італії в 1995 році було розкрито шахрайство заможної чети Фрідні. Чоловік Георг Фрідні оголосив про намір переплисти на 50-футовий яхті взимку Атлантичний океан ... Він застрахував яхту і себе від нещасного випадку та на початку грудня 1993 вийшов у плавання ...; через 9 днів уламки яхти знайшли в 420 милях від Ньюкасла ...; в кінці грудня 1993 в декількох милях від першої знахідки були виявлені сильно розклалися останки людини...

Ситуація. Слідчий Д. Вонесберг запросив Анну Фрідні і Берта Фрідні, дружину і брата Георга Фрідні, передбачуваного потерпілого, в поліцейське управління м Ньюкасла. Він у присутності старшого експерта кримінальної поліції Р. Крінсбі і адвоката К. Бредлі повідомляє їм про результати попереднього розслідування події...

Дійові особи: Девід Вонесберг — слідчий;

Рональд Крінсбі — старший експерт кримінальної міліції;

Анна Фрідні — дружина Георга Фрідні, бізнесмена, спортсмена;

Берт Фрідні — брат Г. Фрідні;

Крістофер Бредлі — адвокат сім'ї Фрідні.

Учасники у грі повинні продумати ситуацію і з урахуванням виявлених фактів, обставин, що склалися і своїх припущень висловитися і обговорити можливі дії слідчого, старшого експерта, Анни і Берта Фрідні та їх адвоката. Зокрема, пропонується...:

а) Слідчий Д. Вонесберг повідомляє родичам Г. Фрідні:

- про результати розслідування його зникнення;

- Про вжиті заходи та результати ідентифікації знайдених останків людини (Г Фрідні)...

- Про обстеження уламків яхти...; піднятих з дна приладів...; вивчені записаних на аудіоплівку переговорів з Г. Фрідні, знайдених документів, інших речових доказів...;

- Про показання рятувальників/ водолазів...; фотографіях...;

- Інформацію про упізнання речей, знайдених на останках трупа;

- Про письмових свідченнях свідків... і ін.

В результаті слідчий доходить висновку: об'єктивно всі факти і обставини події... свідчать, що з Г. Фрідні стався нещасний випадок (серцевий приступ, в результаті якого він був змитий сильною хвилею/ він не впорався з керуванням яхти через поломки, намагався усунути їх і впав за борт / яхта налетіла на стару міну ...), що спричинив його загибель... ін.;

б) Старший експерт Рональд Крінсбі... не приховує деяких сумнівів щодо ідентифікації знайдених останків (Георга Фрідні) і все ж вважає:

- Об'єктивні дослідження... (патологоанатомічна експертиза, вивчення метеорологічних і гідрологічних зведень, експертний висновок криміналістичної лабораторії про стан уламків) підтверджують версію про нещасний випадок і з великою часткою ймовірності дозволяють ідентифікувати знайдені останки (з Г Фрідні)...;

в) Анна Фрідні:

- Переконана, що знайдені останки - це її бідний Георг..., їй шалено шкода мужньої людини, який боровся зі стихією, про що свідчить його остання записана на магнітофон коротка передача ... / їй не хочеться жити без Георга ... / дуже важко ... / вона хоче виїхати на батьківщину в ... / інші версії;

- Сподівається, що це її остання зустріч з поліцією / вона просить керівництво поліції прискорити видачу документів, що підтверджують загибель чоловіка в результаті нещасного випадку ... / вона хоче все продати - будинок, квартиру, .. все забути і виїхати з Італії ... ;

г) Берт Фрідні: вважає за необхідне заявити про підтримку версії загибелі брата в результаті нещасного випадку / він сильно пригнічений ..., але до ідентифікації знайдених останків (Георга) ставиться зі скептицизмом... / він вважає патологоанатомічну експертизу недосконалою / речі, які впізнала Анна як належать Георгу, він визнати не може... / у нього викликають сумніви ..., достовірність деяких показань свідків... ін.



Fig. 1. Investigator David Vonesberg and the Fridnys Are Listening to the Senior Inspector in the Presence of Lawyer Ronald Crinsby

д) Адвокат К. Бредлі: відзначає, на його погляд, порушення встановлених правил розслідування подібних пригод ... неточне оформлення деяких протоколів допиту / опитування свідків / нечіткі формулювання деяких експертиз... / двоякі тлумачення...; на його думку, в окремих випадках повинні бути уточнені деякі висновки експертів / доповнені показання свідків/ все це може впливати на визначення суми страхових виплат його клієнтам...;

е) Д. Вонесберг вирішує уточнити і розглянути додатково деякі з поставлених питань, ще раз розглянути страхові договори Г. Фрідні і запрошує А. Фрідні з адвокатом на 15 січня 1994

1.2.1 Commentary and Notes to Role Play № 1

1. нещасний випадок - accident
1. страхування - insurance
2. шахрайство / обман - fraud / deception
3. виявити - to discover
4. розкладені останки людини - decomposed remains of a man
5. передбачуваний потерпілий - supposed victim
6. поліцейське управління - police administration
7. експерт кримінальної поліції - intelligence police expert
8. попереднє розслідування події - preliminary investigation of the accident scene
9. виявлені факти - revealed facts
10. при сформованих обставинах - under the circumstances

11. ідентифікація - identification
12. обстеження - inspection / inquiry into
13. речові докази - material / physical evidence
14. впізнати / визнати речі, що належать кому-небудь - to identify things belonging to sb
15. письмові показання свідків - written evidence
16. серцевий напад, що спричинив загибель - heart attack resulting in death
17. патологоанатомічна експертиза / судова експертиза - pathology-anatomy expertise / legal expertise
18. достовірність ... показань свідків - trustworthiness of testimony
19. допит / опитування - interrogation / interview
20. страхові виплати (відшкодування, компенсація) - insurance compensation
21. страховий договір - insurance agreement

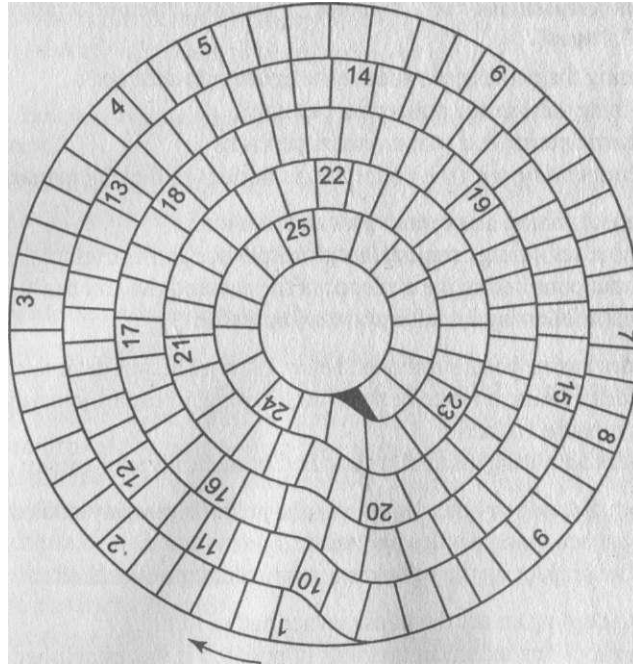
Extra Notes

1. версія — version
2. допитати свідків — to interrogate/interview witnesses
3. знімати показання — to take statements
4. збирання доказів — collection/gathering of evidence

1.3 Чайнворд «Юрист» № 1

1.3.1 Знайдіть англійські еквіваленти слів і заповніть всі клітини чайнворда відповідно до вказівки стрілки.

1. Труп. 2. Судовий виконавець. 3. Придушувати, репресувати (припинення чого-небудь). 4. Посада; місце перебування. 5. Заповіт. 6. показання свідків. 7. Взломщик, грабіжник (амер.) - 8. Група, шайка, банда. 9. Гігантський. 10. Готівкові гроші; готівковий розрахунок. 11. Збиток, шкоду. 12. Державний чиновник, магістрат, суддя, мировий суддя. 13. Видавати (злочинця); домогтися видачі (злочинця). 14. Підстава, установа, істеблішмент. 15. Свідок. 16. Скасовувати, відміна (про закон). 17. Юридичний, правовий, законний. 18. Законодавство, законодавчий акт, закон, законодавча діяльність. 19. Нотаріальне засвідчення. 20. Наркотичний засіб; наркоман. 21. Кримінальний злочинець. 22. Збірник судових рішень. 23. Обшук, огляд, розслідування. 24. Спадкоємець. 25. Регрес; право регресу.



1.3.2 Складіть свій чайнворд, використовуючи юридичну лексику.

1.4 Варіант другий (The Gerund)

1.4.1 (a) Translate the word combinations starting with a gerund as a subject.

1. Reducing the cost of the procedure will be ...
2. Gaining good results was...
3. Making laws is ...
4. Passing (a) sentence must be ...
5. Functioning as a clerk became ...

1.4.1 (b) Translate, paying attention to the gerund following a noun + a preposition.

1. The way of breaking the law ...
2. The possibility of using the case ...
3. The role of inquiring (into) the matter...
4. The right of pleading in the courts ...
5. The function of giving legal opinions...

1.4.1 (c) Translate the combinations with a gerund, paying attention to the meaning of the prepositions "by", "without", "besides", "before", "after", "in", "on", "upon".

1. 1) By using the witnesses' evidence the policeman detained ...
 2) By fining a driver the policeman prevents ...
 3) By participating in a trial a witness performs...
 4) By cooperating with the police the authorities of the city managed ...
2. 1) Without training one cannot pass an exam on ...
 2) Without reforming criminal law jurisprudence can't develop ...
 3) Without considering the evidence of the accused the jury can't...
 4) Without following his advice it was impossible ...
3. 1) Besides having been questioned before the trial he was detained ...
 2) Besides making arrangements about inviting an expert journalists were also supposed to arrive ...
 3) Besides admitting his fault an accused brought his apologies to ...
4. 1) Before obtaining photo documents the judge thoroughly studied ...
 2) Before becoming a judge one must...
 3) Before registering their divorce a married couple consulted ...
5. 1) After adopting an act the house owner had to fulfil...
 2) After applying technical methods of research it was established ...
 3) After having explained the rules to the accused he began ...
6. 1) In instituting proceedings against Mr A. and Mr B. it was decided ...
 ...
 2) In solving immigration problems much time is devoted to ...
 3) In inflicting heavy bodily injuries the victim was given first aid ...
7. 1) On being reminded of the incident he decided ...
 2) On promising that he felt...
 3) On defeating a motion he was sure ...
8. 1) Upon concluding the prosecutor could ...
 2) Upon defending a case he tried ...
 3) Upon permitting a delay of hearing he believed ...

1.4.2 (a) Translate the combinations with a gerund. Mind the construction "to be + adj + prp + gerund + N group".

- 1.... is good for making laws.
- 2.... was good for proving the concept.

3.... will be useful for establishing the truth.

1.4.2 (b) Translate the combinations of the type "to be worth + gerund".

1. ... is worth repeating an investigatory experiment.
2. ... was worth considering the complexity of the case.
3. ... will be worth combining different points of view.

1.4.2 (c) Translate the combinations of the type "Pers Pr/N + look forward to + gerund".

1. The accused is looking forward to making an investigatory experiment by...
2. She is looking forward to having the matter settled ...
3. Mr X. is looking forward to accepting office ...

1.4.3 Complete the sentences with the infinitive or gerund form of the words in brackets.

1. There was no question of (to put) her on probation.
2. Upon (to accept) office the Prime Minister must form a government.
3. What is the role of the House of Lords in (law-make) process?
4. All members of the police must have gained a certain level of academic qualifications at school and undergone a period of intensive (to train).
5. The maximum penalty for (to murder) in England is life imprisonment.
6. The criteria of division of subjects in English civil law is if you have (to give) exactly this thing back in case of (to lose) a process or if you only have (to pay back) its value.
7. The function of barristers is (to give) legal opinions to solicitors and their clients and (to conduct) cases in court.

1.4.4 Insert necessary prepositions before gerunds.

1. The part played by the courts is only one part of the whole operation ... punishing an offender.
2. ... being discussed and amended the Bill is then presented for a third reading and is debated.
3. There was no question ... fining her.
4. In Sweden and Norway members of the political parties, instead ... sitting separate as in Britain and France, sit mixed together.

5. His own view is that capital punishment is not effective ... preventing murder.

6. The prisoner was accused ... attacking and wounding a night watchman.

7. There are quite a lot of people in England who think that twelve ordinary men and women are not capable ... understanding properly all the evidence given at criminal trials.

1.4.5 Complete the following, using gerunds:

a) as subject or predicate

Use the suggested verbs: ask, meet, abolish

1. It is right... death penalty.
2. It was quite unexpected ... an inspector at such a late hour.
3. The judge started ... the witnesses questions by the defence.

b) as part of a compound predicate

Use the suggested verbs: discuss, read, receive.

1. The constable ceased... visitors at 6 p.m.
2. The House of Representatives kept on ... of the Bill for a week.
3. The prosecutor finished ... the "verdict of guilty" on the third day of the work of the court.

c) as a non-prepositional object

Use the suggested verbs: read, examine, listen, be imprisoned.

1. Everyone enjoyed ... to the fair verdict.
2. Towards the end of the term the students are busy... for the credit-tests and exams.
3. He has never mentioned....
4. The judge made a decision to postpone ... of this case as there appeared some extra versions.

d) as a prepositional object

Use the suggested verbs: tell, stay, find, operate.

1. I insist on ... the truth.
2. He didn't approve of her... the computer so much.
3. Mary wasn't looking forward to her... in prison.
4. Though the solicitor had high qualifications, having moved to another city, he didn't succeed in ... a job on speciality at once.

e) as an attribute

Use the suggested verbs: escape, restore, consider, cross-examine.

1. The deputies had some objections to ... the Bill on bee-keeping.

2. The students of a law-college had no experience in ... the witnesses.
3. The policemen took special precautions against... of a dangerous criminal from the court hall.
4. The commission of experts started considering the most effective method of... ancient manuscripts.

f) as an adverbial modifier

Use the suggested verbs: pass, get, let, examine.

1. Robert went to the office without... me know.
2. On ... the matter on the ratification of the treaty there was a lot of discussion.
3. A number of amendments were made in ... the bill on family law in a profile committee of Congress.
4. With the permission of the public prosecutor upon ... the information about suspect Richard Benson his correspondence was open(ed) and inspected.

1.4.6* Use the gerund of the verb in brackets (in the active or passive voice, perfect or non-perfect form).

1. There are different methods of (to prosecute) offenders.
2. I know of his (to persecute) for his beliefs.
3. I remember (to read) the Act about holding offenders in custody.
4. I remember of his already (to question) before the trial.
5. He showed no sign of (to know) them.
6. He insists on (to send) there instead of me.
7. The offender was afraid of (to punish) and hid himself.
8. She reproached me for not (to keep) my promise.
9. I admit his (to misinform) about the date of hearing the case.

1.4.7* Translate into English, using the gerund.

1. Марно дзвонити йому: його в цей час ніколи не буває вдома.
2. Вибачте, що я знову нагадую Вам про це.
3. Коли Роберта прийшла на пошту, вона була дуже засмучена, що не знайшла там листи від Клайда.
4. Все сердечно привітали слідчого з розкриттям цього неординарного справи.
5. Він намагався знайти зручний привід, щоб піти раніше.
6. Побачивши поліцейського, юнак злякався, згадавши, що дав невірні показання.
7. Я не пам'ятаю, щоб мене з ним коли-небудь знайомили.

8. Ми сподіваємося, що йому вдасться знайти своє покликання.

9. Після того як він позбувся несподіваного відвідувача, він подзвонив в поліцію.

10. Судді не хотілося проводити перехресний допит: він вважав це передчасним.

1.4.8* Translate the text from English into Russian.

The Illustrated History of the Supreme Court of the United States

Established by the Constitution, the Supreme Court is the highest court in the United States. Members of the Court are appointed by the President with the advice and consent of the Senate. The Supreme Court has a dual function: on the one hand it must interpret and expound all congressional enactments brought before it in proper cases; on the other hand it has the power (superseding that of all other courts) to examine federal and state statutes and executive actions to determine whether they conform to the Constitution. The Court's decisions have an impact beyond specific cases, for they are intended for guiding legislatures and the executive authority; thereby they mold the development of law. The Illustrated History of the Supreme Court shows how the court functions, by tracing the development of the judicial branch into a fully coequal partner with the executive, namely the President, and the legislative branch, or Congress, in the system of government of the United States.

1.5 Рольова гра № 2

«Судовий розгляд; справа про визнання загиблим (померлим)»

Ситуація. У міському суді Ньюкасла слухається справа про визнання загиблим (померлим) в результаті нещасного випадку бізнесмена Георга Фрідні. На попередньому слідстві (розслідуванні) слідчий Д. Вонесберг, вивчивши всі факти і обставини події, а також матеріали експертиз, дійшов висновку, що стався нещасний випадок...

Дійові особи: Чарльз Блейк — суддя;
Дональд Джонсон — прокурор;
Девід Вонесберг — слідчий;
Елізабет Оберт — секретар суду;
Анна Фрідні — дружина Георга Фрідні,
бізнесмена, спортсмена;

Берт Фрідні — брат Г. Фрідні; Крістофер Бредлі
— адвокат.

Виходячи з певних викладачем або вибраних вами ролей, які беруть участь у грі повинні розглянути процесуальні дії в суді м Ньюкасла за представленим справі і винести судові рішення, і зокрема:

а) Елізабет Оберт, секретар суду:

- Повідомляє про початок громадянського судового розгляду «Про визнання загиблими внаслідок нещасного випадку містера Георга Фрідні»...;

- Пропонує Д. Вонесбергу згідно процедурі доповісти суду (судді) результати попереднього розслідування...;

б) Д. Вонесберг, згідно з процедурою, викладає всі обставини, деталі і факти події ...; відомості про проведені експертизи та його результати / висновки; показання свідків ... і він вважає доведеною повністю / неповністю ... загибель містера Г. Фрідні в результаті нещасного випадку (вибух яхти через спливання старої німецької міни ... / інша версія ...); просить суд (суддю) винести адекватне / відповідне судові рішення ...;

в) Д. Джонсон... вважає, що дотримані всі вимоги закону з розслідування загибелі / смерті людини ..., в даному випадку Г. Фрідні; у прокуратури немає претензій щодо як самого ходу розслідування події, так і висновків слідчого ...; він вважає доведеною загибель / смерть Г. Фрідні в результаті нещасного випадку ..., вважає за можливе дати згоду на поховання останків людини, ідентифікація яких у нього не викликає сумнівів ...;

г) Чарльз Блейк:

- Задає ряд уточнюючих питань слідчому, зокрема: досліджений Чи маршрут руху яхти, чи був заздалегідь узгоджений маршрут яхтсмена з рятувальними службами і чи були обговорені ці питання в страхових договорах ...;

- Дозволяє відповісти на питання адвоката К. Бредлі і Б. Фрідні слідчому...;

- Веде судовий розгляд ...;

д) К. Бредлі ... просить суд / суддю однозначно відобразити в судовому рішенні / постанові, що нещасний випадок / вибух міни стався раптово, і у Г. Фрідні не було ніякої можливості ні врятуватися..., ні повідомити про це рятувальникам...;

е) Б. Фрідні згоден з висновками як слідчого, так і прокурора... Однак просить суд / суддю врахувати, що у нього є сумніви щодо

ідентифікації знайдених останків... і він не згоден на їх поховання на сімейній ділянці кладовища... ;

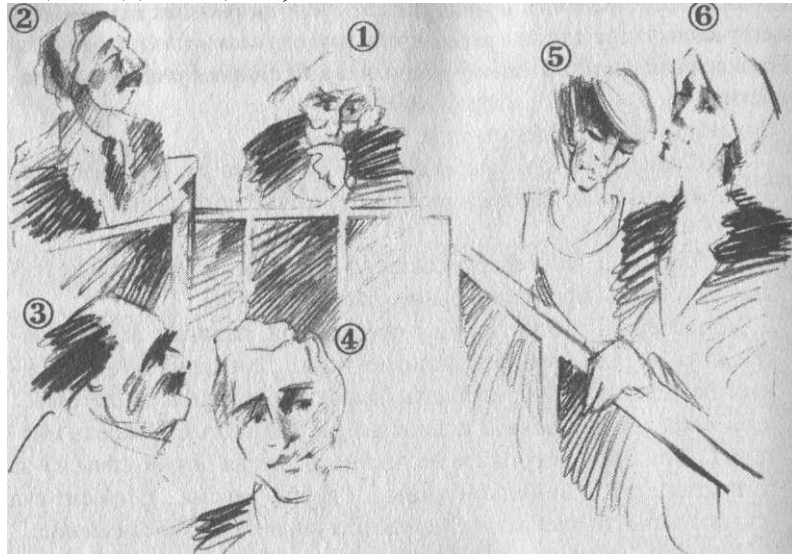


Fig. 2. There Is a Hearing in a City Court...

1. Charles Blake, judge
2. David Vonesberg, investigator
3. Donald Johnson, prosecutor
4. Christopher Bredly, solicitor
- 5,6. Ann and Bert Fridny

ж) Суддя Ч. Блейк приймає рішення: визнати доведеною загибель містера Георг Фрідні в результаті нещасного випадку і погодитися з експертизою патологоанатомічної лабораторії ... про ідентифікацію останків ... Що стосується заяви містера Б. Фрідні про захоронення останків ..., то суд вважає, що це питання має бути вирішене самою сім'єю Фрідні ...; *рішення суду може бути оскаржене в ... термін.*

1.5.1 Commentary and Notes to Role Play № 2

1. суддя — judge
2. прокурор — prosecutor
3. секретар в суді — secretary in court
4. визнати загиблим — to consider... lost/killed
5. процесуальна дія — procedural actions
6. судові рішення (винесене на основі норм загального права) — judgement (at law)
7. цивільний судовий розгляд (цивільне виробництво)— civil proceeding(s)
8. процедура — procedure

9. вважати доведеним — to suppose/to consider proved
10. вибух яхти — explosion of a yacht
11. відсутність претензій — no claims (lack of claims)
12. поховання — burial
13. уточнюючі питання — specifying questions
14. рятувальні служби — rescue service
15. рішення суду може бути оскаржене — decision judgement may be appealed

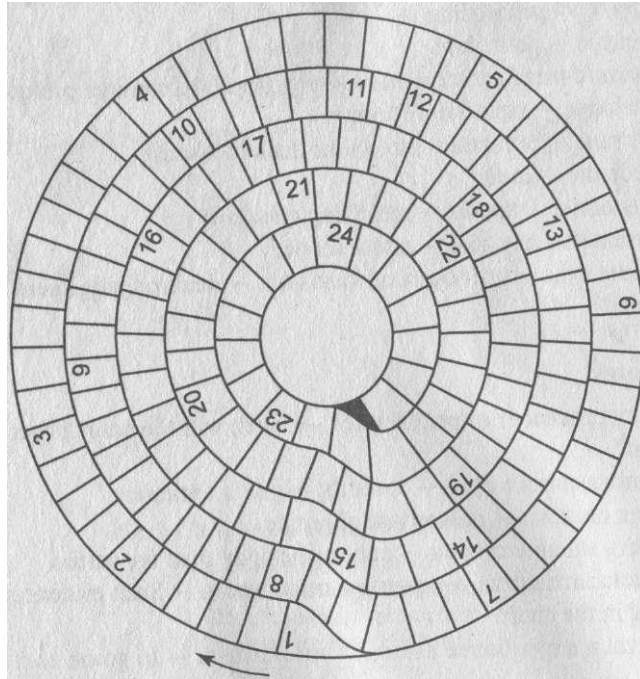
Extra Notes

1. Коли суд винесе ухвалу?— When will the court pronounce a decision?
2. давати свідчення в суді — to testify/to give a testimony
3. судова помилка — miscarriage of justice
4. заслухати думки сторін — to hear the opinion of the parties
5. Такі докази не приймаються судом.— Such evidence has no standing in the court.
6. звернутися в суд більш високої інстанції — to go on to a higher court

1.6 Чайнворд «Юрист» № 2

1.6.1 Знайдіть англійські еквіваленти слів і заповніть всі клітини чайнворда відповідно до вказівки стрілки.

1. Теорія, доктрина, принцип. 2. Дохід, виручка. 3. Порухення громадського порядку. 4. Хто має позовну силу, забезпечений правовою санкцією. 5. Доказ, підтвердження, доказ. 6. Свідок, очевидець. 7. Ганебний, непристойний вчинок. 8. Розпусний. 9. Засуджений. 10. Делікт, порушення. 11. Клоп, підслуховувати (телефонні розмови). 12. Поліція; поліцейські; підтримання, охорона порядку / підтримувати порядок. 13. Опитування, допит, слідство, розслідування, огляд, перевірка. 14. Норма. 15. Просте вбивство (без злого умислу). 16. Право. 17. Трибунал, орган правосуддя, судова установа. 18. Законослухняний, що дотримує право. 19. доручаю, давати поручительство. 20. Позбавлений права заперечення. 21. Оренда; передача у спадщину; смерть. 22. Видача злочинця. 23. Громадянин, підданий. 24. Грабіж; мародерство.



1.6.2 Складіть свій чайнворд, використовуючи юридичну лексику.

2. Інфінітив (The Infinitive)

Інфінітив — це неособиста форма дієслова, що поєднує властивості дієслова та іменника. Інфінітив зазвичай вживається з часткою *to*. На відміну від невизначеної форми дієслова в російській мові англійський інфінітив неперехідних дієслів має форми часу, а перехідних - форми часу та застави.

Indefinite Infinitive позначає дію (або стан), одночасне з дією (або станом), вираженим дієсловом в особистій формі.

Continuous Infinitive вживається для вираження дії, що триває в момент (період), до якого відноситься інша дія, виражене дієсловом в особистій формі.

Perfect Infinitive позначає дію (стан), попереднє дії (стану), висловленому особистої формою дієслова.

Після дієслів **to hope, to mean, to expect** в Past Indefinite і модальних дієслів **should, could, ought (to), to be (to)** вживання **Perfect Infinitive** означає, що дію (намір, зобов'язання) не було виконано.

Форми інфінітива **Indefinite, Continuous** и **Perfect Infinitive Active** описують дію як скоєне ким-небудь або чим-небудь

Форми інфінітива пасивного стану описують дію як скоєне над ким-небудь або чому-небудь.

Інфінітив перехідних дієслів, як і особисті форми дієслова, може визначатися наріччям.

Інфінітив перехідних дієслів, як і особисті форми дієслова, може приймати форму прямого, непрямог і прийменникове доповнення.

2.1 Варіант перший (The Infinitive)

2.1.1 Insert the particle "to" where necessary.

1. Let him ... help you with your work.
2. He would rather die than ... betray his friends.
3. Have you ever heard him ... complain of difficulties?
4. He was never heard ... complain of difficulties.
5. She seems... know a great deal about criminology.
6. All I have now ... do is... send them a telegram.

7. There is hardly anything ... do but ... work out an alternative plan.
8. Let them ... come as early as possible.
9. All I have ... ask the assistant... do is... perform all these operations.
10. Have you enough ... pay the bills?

2.1.2 Translate into Russian and state what the functions of the infinitives are.

1. It is the duty of the Government to maintain law and order.
2. Laws tell people what they must do and what they must not do.
3. The members of the jury have to decide only the questions of fact.
4. A witness box is a place where a witness stands to give evidence in a court of law.
5. To swear an oath means to make a promise which God is called on to witness.
6. It's wrong to blame publishers for the high price of books.
7. The problem was too complicated to solve it within two hours.

2.1.3 Translate into Russian. Note the use of the infinitive as an object after the verbs: ask, demand, beg, say.

1. He asked to leave for a few minutes.
2. He demanded to know the truth.
3. I beg to inform me of the details of the case.
4. We asked to be given convincing evidence.
5. They demanded to be shown the authentic documents.
6. You yourself said not to mention it to him.
7. Mr Chairman, I beg to move that the meeting be adjourned.

2.1.4 Translate into Russian, paying attention to the Active and the Passive Infinitive.

1. After ten years a barrister can ask to be made a Queen's Counsel, or Q.C.
2. That means that he can be called upon for the prosecution in criminal cases.
3. The Bill is supposed to be printed and read a second time when it is debated but not amended.
4. Public and private Bills are to be passed through Parliament.
5. In what way are the federal courts to be organized?
6. Even if the Government is to be changed after an election, the same civil servants are employed.
7. All major decisions of the Government must be made by the Cabinet.

8. Is there anything else we ought to discuss?
9. The accused was satisfied to have been visited by a lawyer to ensure a properly prepared defence in court.

2.1.5 Translate into Russian, paying attention to the Indefinite, Continuous and Perfect forms of the Infinitive.

1. The attorneys' decision to prosecute or not affects the wealth, freedom, rights, and reputation of individuals and organisations in the district.
2. The solicitor is satisfied to be helping in preparing the case of theft.
3. The offendant was very happy to have had the pleasure of making the priest's acquaintance.
4. The attorney is satisfied to have been investigating this case with his assistants during the trial.
5. The barrister was glad to have been asked to train law students.
6. Mr White is delighted to be found "not guilty".

2.1.6 Translate the following sentences.

A. *Pay attention to the Objective Infinitive Construction and the way of translating it.*

1. Do you expect the jury to believe that you could not be heard and that there was no time for the accused to run away?
2. A local authority prefers the child to remain at home under supervision or place him or her with foster parents or in a community home.
3. The panel does not want the child to remand so long.
4. By "hearsay" we mean what one has heard others say about an event.
5. When a Bill is introduced in the House of Commons, it is meant to receive a formal first reading.
6. I heard the door of the court hall open.
7. I saw the public meet that verdict with satisfaction.
8. Everyone wished the judge to start proceedings as soon as possible.
9. We all knew him to be a very experienced barrister.
10. On hearing the verdict the accused felt his heart beat with joy.

B. *Pay attention to the translation of the construction "for + Noun + the Infinitive".*

1. The Bill was too complicated for Parliament to approve it after the first reading.
2. The matter was too difficult for the solicitor to clarify it within a week.

3. The policeman let the person go for him not to break the curfew.
4. The prisoner waited silently for the judge to pass sentence.

C. Pay attention to the Subjective Infinitive Construction and the way of translating it.

1. The data proved to be wrong.
2. A local authority is known to be responsible for making decisions in this district.
3. The girl is considered to be in need of care and protection.
4. The young offender is said to have been brought to court.
5. He is certain to be present today.
6. The child is likely to attend under a supervisor a day or an evening centre.
7. He is said to have been permitted to leave.
8. The Lords are allowed only to delay the passage of a Public Bill, but they cannot reject it.
9. The people of Great Britain seem to believe that the two-party system suits them best.
10. The young offender was seen to be working very hard.

2.1.7* Translate into English, using the Infinitive.

1. Студент чув, як професор згадав у своїй лекції про важливість будь-яких доказів.
2. Митник бачив, що таксі зупинилося біля дверей.
3. Ніхто не помітив, що слідчий вийшов з кімнати.
4. Свідок чув, як двері відчинилися, і побачив, що хтось увійшов до кімнати.
5. Було відомо, що він досвідчений суддя.
6. Припускають, що суд присяжних може складатися як мінімум з дев'яти осіб.
7. Він порядна людина і, безсумнівно, одружується з дівчиною, з якою зустрічається так давно.
8. Очікують, що експерт з балістики прибуде в Омськ завтра.
9. Здається, ніхто не помітив серйозних помилок у слідстві. Студент слышал, как профессор упомянул в своей лекции о важности любых улик.
10. Адвокати вважали, що експертиза підтвердить версію їх підзахисного.
11. Прокурор стверджував, що необхідно застосувати одну з найсуворіших статей Кримінального Кодексу.
12. Я чув, що поліцейський здав зброю після зміни.

13. Він сказав, щоб нічого нікому не давали без його дозволу.
14. Соліситора попросив, щоб йому розповіли докладніше про цю справу.
15. Порушник був занадто наляканий, щоб зрозуміти вашу жарт.
16. Я не знаю його досить добре, щоб позичити у нього гроші.
17. Ви не можете купити власність без допомоги соліситора.
18. План нашої роботи буде обговорюватися завтра на засіданні.
19. Йому нічого було сказати на своє виправдання.
20. Ви якраз та людина, яка може допомогти нам в цьому важкому питанні.

2.1.8* Translate the text from English into Russian.

The Genius of the People

In 1787, the thirteen American states which had won their independence from England four years earlier were in deep trouble, racked by conflicts of opposing self-interests. Obviously, the loose confederation they had established during the War of Independence needed to be replaced by a stronger central government. But there was little agreement among the people, and little in the beginning among the several dozen state delegates — bankers, farmers, politicians, merchants, scholars, and generals — who in May gathered in Philadelphia and who, after several months of bitter arguments and compromises, wrote the Constitution of the United States, the foundation of the country's government ever since. The main conflict was between the "centrists", who wanted a strong central government to keep the states in order, and the "localists", who wanted stronger states' rights and less national power.

2.2 Рольова гра № 3

«Страхове відшкодування збитку»

Ситуація. Місіс Анна Фрідні отримала в міському суді м. Ньюкасла документи, що підтверджують загибель її чоловіка, Георга Фрідні, в результаті нещасного випадку, а також повну втрату 50-футової яхти ...

Відповідно до договорів страхування, укладених Георгом Фрідні з компанією «Ллойд» (майнове страхування - яхти, обладнання та інших матеріальних цінностей) та компанією «Онтракс» (особисте страхування - від нещасного випадку), вона отримала від цих компаній

страхове відшкодування £ 2, 2 млн ...; договори страхування були укладені на її користь ...

Дійові особи: Анна Фрідні - дружина бізнесмена Г. Фрідні;
Крістофер Бредлі - адвокат;
Майкл Боум - повноважний агент страхової компанії «Ллойд» в м Ньюкаслі;
Стівен Грейс - старший страховий агент компанії «Онтракс».



Fig. 3. Ann Fridny Is Having a Business Talk with Senior Insurance Agent Stephen Greyce

Особи, що у беруть участь у грі, повинні уявити собі взаємовідносини страховика і страхувальника в конкретній ситуації нашого нещасного випадку ..., виступити як зацікавлені сторони з відповідними позиціями ..., в тому числі:

А. Сцена перша в компанії «Онтракс»

а) Анна Фрідні: пред'явила представнику компанії свої документи, що засвідчують її особу (паспорт, шлюбний договір, ... ін.), А також матеріали судового розслідування ..., страхові документи (договір, копії платіжних документів ..., ін.); за укладеним договором особистого страхування Георга Фрідні ... вона є одержувачем страхового відшкодування ..., так як судове розслідування встановило ..., ін .;

б) Крістофер Бредлі: доводить до відома представника компанії «Онтракс», що Г. Фрідні своєчасно і повністю було сплачено страхові внески особистого страхування та його клієнтка А. Фрідні

має право як за законом, так і за страховим договором отримати всю страхову суму ... близько £ 1,4 мільйона, оскільки судом повністю доведено настання страхового випадку ..., ін

в) Стівен Грейс:

- Засвідчується в автентичності всіх пред'явлених документів (перераховує / озвучує ...), завірених нотаріусом копій ..., ін .;

- Оголошує, що у нього немає / є претензій (ї)до

- Заявляє про рішення компанії виплатити не повністю відповідно до договору обумовлену страхову суму ...; перевести гроші ...

Б. Сцена друга в представництві компанії «Ллойд»

г) Анна Фрідні: в додаток до подання документів по першій сцені ... просить страховика - компанію «Ллойд» - за договором майнового страхування в покриття збитку внаслідок нещасного випадку та повної втрати 50-футовий яхти та ін. Виплатити £ 0,95 млн;

д) Крістофер Бредлі: уточнює, що його клієнтка сподівається отримати £ 0,95 млн, так як виходить з умов страхування яхти та ін., Яке вироблялося при відповідальності компанії по першому ризику ...; в цьому випадку збитки відшкодовуються повністю ..., ін .;

е) Стівен Грейс: заявляє, що страховий випадок з Г. Фрідні в компанії розглянутий ..., прийнято рішення відшкодувати збитки в розмірі £ 0,8 млн ...; збиток сім'ї Фрідні від втрати яхти та ін. дійсно за найскромнішими розрахунками близько £ 1 млн ...; але це все ж таки перевищує страхову суму за договором - £ 0,8 млн ...; які компанія готова відшкодувати ..., ін.

2.2.1 Commentary and Notes to Role Play № 3

1. Уповноважений агент — agent in power / agent responsible for
2. Страхова компанія — insurance company
3. Документи, що підтверджують загибель її чоловіка — documents/papers confirming her husband's death
4. Втрата — loss
5. майнове страхування / застраховане майно — property insurance / insured property
6. Особисте страхування від нещасного випадку\ страхування життя — personal insurance against accident/casualty insurance /insurance upon lives
7. Страхове відшкодування / компенсація — insurance compensation / insurance indemnity

8. Договір страхування був укладений на її користь — insurance contract was made/concluded in her favour
9. Страхувальник — insurer
10. Застрахований — insured
11. Документи, що посвідчують її особу — her identity papers
12. Одержувач страхового відшкодування — recipient of
13. Страхові внески / розмір страхового внеску — the premium
14. Настання страхового випадку — occurrence of an insured accident
15. Претензія, позов — claim
16. Перевести гроші (суму грошей) — to transfer
17. Покриття збитку — compensation for damage
18. Збитки відшкодовуються повністю — compensation for losses/damages in full

Extra Notes

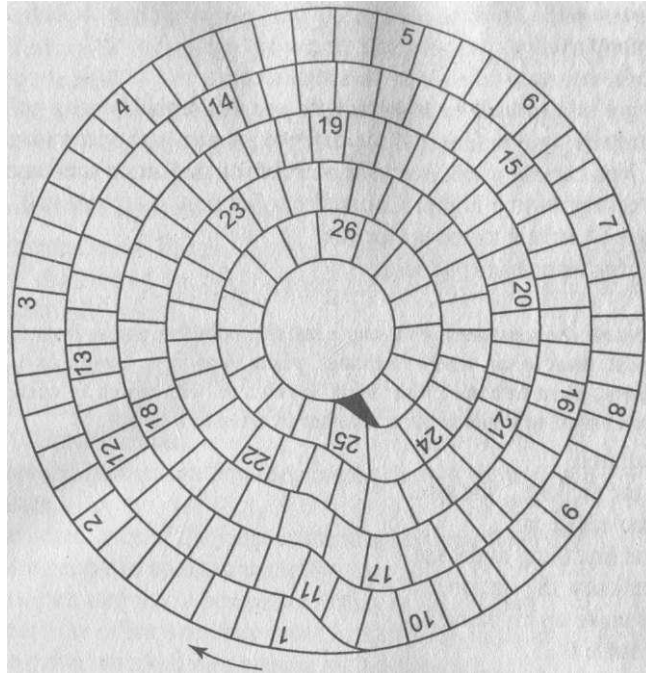
1. оцінити / визначити розмір збитку — to assess damage
2. страхувальник з цим згоден — The policy holder complies with it.
3. експерт з оцінки істинної суми заявлених позовів — assessor
4. договір страхування — insurance contract
5. договір страхування на користь третьої особи — insurance contract in favour of a third party

2.3 Чайнворд «Юрист» № 3

2.3.1 Знайдіть англійські еквіваленти слів і заповніть всі клітини чайнворда відповідно до вказівки стрілки.

1. Заповідати, складати заповіт. 2. Копія судового документа. 3. Обкрадений, потерпілий від крадіжки. 4. Відповідач, обвинувачений, підсудний. 5. Крадіжка. 6. Віра, довіра, кредит. 7. Орендар, наймач. 8. Термін, вираз, термін повноважень. 9. Справа, предмет, питання. 10. Згвалтування. 11. Позбавлення права заперечення, позбавлення сторони права посилалися на будь-які факти або оспорювати будь-які факти. 12. Земельна власність, нерухомість, земля. 13. Збочення (фактів). 14. Вказівка найменування, призначення, висування, пропозиція кандидата. 15. Нотаріально засвідчити. 16. Доказ, показання свідків. 17. Озаглавлений, що має право; уповноважених (уповноважений). 18. Обман, позбавлення (чого-небудь) шляхом обману, шахрайство. 19. Наркоман. 20. Судовий розгляд, судовий процес. 21. Правотворчість, законодавство, законотворчість. 22.

Гангстер. 23. Відновлення в правах, реабілітація. 24. Арешт, опис майна. 25. Злостивість; злоба. 26. Завдаток.



2.3.2 Складіть свій чайнворд, використовуючи юридичну лексику.

2.4 Варіант другий (The Infinitive)

2.4.1 Insert the particle "to" where necessary.

1. Why not... start out now? We cannot wait for the weather... change.
2. Don't let us ... waste time. There are a hundred things... be done.
3. I have never known him ... do such things.
4. I know him ... have been a judge once.
5. We had better... hurry up.
6. You ought not... examine the case now, when it is so late.
7. What made you ... think so?
8. He was made ... do his work independently.
9. ... have gone through what you have gone through is the lot of very few.
10. Does he earn enough ... live on?

2.4.2 Translate into Russian and state what the functions of the infinitives are.

1. The monarch has to give a Bill the royal assent, which is now just a formality.
2. The power of the Lords to reject a Bill has been severely curtailed.
3. How many readings should a Bill receive to become an Act?
4. To appeal means to take a case to a higher court.
5. If you get into trouble with the police, you will probably ask a solicitor to help prepare your defence, if the defence is to be heard in a Magistrates' Court, you can ask a solicitor to appear for you and argue your case.
6. If the case goes to a higher Court, the solicitor still advises you, but you must get a barrister to appear for you.
7. He was too astonished to speak.

2.4.3 Complete the sentences, choosing a suitable infinitive phrase from the following list: what to say, where to change, whom to address, how to do it, which to choose, when to come, what book to refer to, with which to open, what to speak about, to whom to turn, whether to agree to it or not.

1. He hesitated....
2. Show me the key... the safe.
3. Can you advise me ... ?
4. ... is the first thing to decide.
5. Do you know the station... ?
6. I can't make up my mind....
7. The trouble is....

2.4.4 Translate into Russian, paying attention to the Active and the Passive Infinitive.

1. Imports of raw materials into Great Britain have to be paid for by exports of manufactured goods.
2. Individuals can sue or be sued in either system, depending mostly on what their case is about.
3. "High Court Judges" deal with the most serious crimes, such as those for which the criminal might be sent to prison for more than a year.
4. In order to be enforced an Act of Parliament must be published in Statute form.
5. A money Bill must be passed by the Lords without amendment.

6. The vast majority of cases are to be resolved in the state courts.
7. Each department needs to be headed by two people.
8. Ought we to abolish the death penalty?
9. The person sentenced to ten years of imprisonment was satisfied to have been visited by a priest.

2.4.5 Translate into Russian, paying attention to the Indefinite, Continuous and Perfect forms of the Infinitive.

1. The President of the US has the right to reject a bill.
2. The jury is ready to be helping the judge.
3. The secretary was sorry to have kept us waiting.
4. The defendant is satisfied to have been hearing the witnesses' evidence during the trial.
5. They supposed that law to have been abolished in that country.
6. That time the bill was supposed to be rejected by Parliament.

2.4.6 Translate the following sentences.

A. *Pay attention to the Objective Infinitive Construction and the way of translating it.*

1. The decision of the court obliges the authority to place the child in a community home.
2. The court allowed Mr X. to remain at home.
3. The juvenile court wants this child to have a guardian.
4. Parliament sometimes passes a very general law and expects a minister to fill in the details.
5. After the second reading they meant the bill to be referred to a committee.
6. The impatience of the judge made him feel uncomfortable.
7. I hate people to speak so cynically.
8. I saw him step into a box with a feeling of uncertainty
9. I heard the officers on duty speak in soft voices in the next room.
10. The public watched him breathe with difficulty.

B. *Pay attention to the translation of the construction "for + Noun + the Infinitive".*

1. The judge waited for the policeman to bring the witness.
2. The matter, examined in court, was too difficult for the jury to reach their verdict unanimously.
3. The judge announced the sentence for the journalists to hear it.
4. The accused man waited very anxiously for the jury to return with their verdict.

C. Pay attention to the Subjective Infinitive Construction and the way of translating it.

1. The data appeared to be wrong.
2. The matter is considered to be complicated.
3. The court is unlikely to give a different sentence.
4. Young offenders are seen to get training under a supervisor.
5. She is sure to arrive before Monday.
6. Under a supervision order a child is required to comply with directions made by the court itself.
7. Three people are reported to have been injured in the accident.
8. He is known to earn money by writing law reports for "The Times". He is not a very successful barrister.
9. Prisoners seemed to have been treated very cruelly for years in the past.
10. The offender was heard to be speaking to himself.

2.4.7* Translate into English, using the Infinitive.

1. Я ніколи не чув, як суддя говорить на латині.
2. Командир літака бачив, що міністр юстиції увійшов в салон, і спустився вниз, щоб зустріти його.
3. Суддя зауважив, що підсудна дуже бліда, і попросив викликати лікаря.
4. Експерт хотів подивитися, як автомобіль проїде по трасі.
5. Злодюжка не відчув, як поліцейський поклав руку на його плече.
6. Кажуть, що Пітер Едвардз - хороший поліцейський.
7. Ми, здається, мало знаємо про податкові закони.
8. Вчора вночі ми випадково зустріли поліцейський патруль.
9. Батьки порушника вважали, що справа закінчиться тільки штрафом.
10. Адвокат вважав, що його підзахисний може бути випущений під заставу
11. Він очікував, що другий свідок підтвердить його версію.
12. Вони вважали, що лікар прибуде до місця події протягом 15 хвилин.
13. Він вимагав, щоб йому надали можливість довести це під час експерименту.
14. Питання було надто складним, щоб вирішувати його так поспішно.
15. Вони не знають його досить добре, щоб довірити йому це відповідальна справа.
16. Новий закон не може бути прийнятий, якщо (до тих пір поки) він не пройшов ряд стадій в Палаті Громад і в Палаті Лордів.
17. Ось людина, яка підпише протокол.
18. Я постараюся не забути послати їм телеграму.
19. Він важкий чоловік; з ним важко мати справу.
20. Вона знала, що ні в чому не винна; їй нічого було боятися.

2.4.8* Translate the text from English into Russian.

Witnesses at the Creation

The American Constitution has endured longer than any other written constitution of modern era. The safeguard of our liberties, it established a government of laws, not of people. Witnesses at the Creation focuses on Alexander Hamilton, John Jay, and James Madison and their writing of a series of newspaper letters, which were published to persuade New York to ratify the Federalist Constitution. Sometimes called the Federalist Papers, these essays are now considered a classic work of political theory. The authors expounded at length upon the fundamental problems of republican government, and argued that federalism offered a means of both preserving state sovereignty and safeguarding the individual's freedom from tyrannical rule.

2.5 Рольова гра № 4

«Апеляція/касація на рішення суду»

Ситуація. У квітні 1994 року Берт Фрідні, брат Георга, марно просив у влади провести ексгумацію - він засумнівався, що знайдено тіло його брата ...; перед своїм відплиттям, як стало відомо Берту, Георг віддав на зберігання старовинне кільце - талісман сім'ї - своїй коханці Кароліні Моністрі ...; тепер воно зникло ...; Берт звернувся в прокуратуру, але ... знову довести нічого не вдалося ...

Дійові особи: Берт Фрідні - брат Георга;
Маргарет Вілсон - адвокат Берта Фрідні;
Уїнстон Гетс - прокурор;
Девід Вонесберг - слідчий;
Кароліна Моністра - коханка Г Фрідні.

Продумайте поведінку і вживаються Бертом Фрідні дії, який переконаний, що поховані останки не належать його братові, і обговоріть в грі можливий розвиток подій ..., в тому числі й таке:

а) Берт Фрідні подав апеляцію (оскаржив) рішення суду в частині, що стосується ідентифікації знайдених останків (Г. Фрідні) ...;

він просив прокурора вирішити їх ексгумацію та проведення додаткової експертизи на генному рівні ...; крім того, він припускає, що з братом сталася незрозуміла трагедія ...; з'явилися нові факти: перед відплиттям, як йому стало відомо, він віддав на зберігання близькій подрузі-коханці Кароліні Моністре старовинне кільце, талісман сім'ї ...; тепер кільце зникло ... все це викликає підозри ...;

б) Уінстон Гетс задає ряд питань: коли Ви подали касаційну скаргу? (передбачуваний відповідь Берта - 20 березня 1994 ...); які у Вас претензії до порушення процесуальних норм ведення розслідування події з Вашим братом? (передбачуваний відповідь - практично немає / я повинен порадитися зі своїм адвокатом / суддя не врахував ...); Ви наполягаєте на скасування судового рішення? (передбачуваний відповідь - так, частково відносно ... / ні, але ...); які у Вас є вагомі підстави для проведення ексгумації? .. на чому ґрунтуються Ваші припущення? ... викладіть факти ще раз докладно, будь ласка ...;

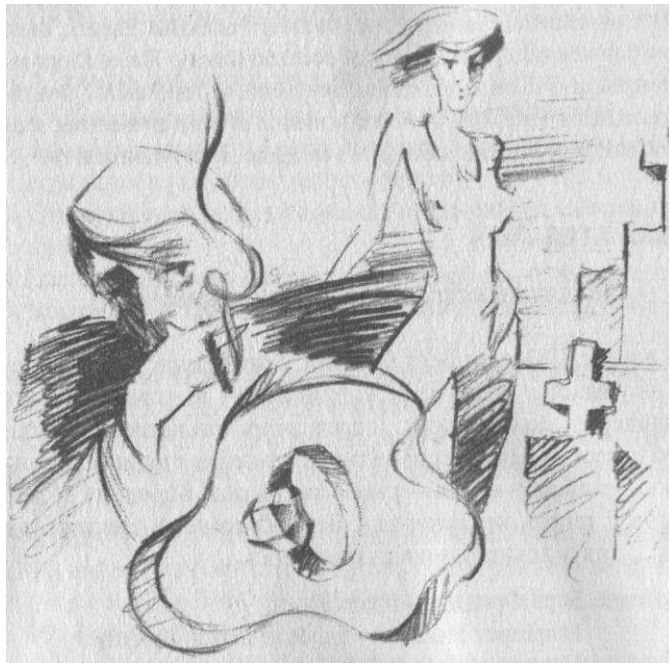


Fig. 4. Serious Doubts Have Occurred to Bert Fridny...

в) Маргарет Вілсон просить прокурора звернути увагу на наступне: ... на суді Берт Фрідні висловлював незгоду (піддавав сумніву) з висновками експертизи з ідентифікації останків ..., він не подав у встановлені строки апеляцію на рішення суду, але тепер ... з'явилися нові факти, і вона вважає за необхідне провести нове / додаткове розслідування ...; у її клієнта порушено душевний спокій; ... він не розуміє поведінки деяких близьких знайомих ...; він готовий нести будь-які матеріальні / грошові витрати, пов'язані з ексгумацією та генної експертизою ..., але необхідно встановити істину ...;

г) Девід Вонесберг: висловлює співчуття Берту Фрідні ..., але вважає, що немає жодних підстав сумніватися у висновках патологоанатомічної експертизи ...; немає і підстав для оскарження рішення суду ...; дотримані процесуальні норми, і рішення суду було ... справедливим ...; немає підстав для оскарження ... що стосується нових, нібито відкрилися фактів ..., він про них обізнаний ...; вони трактуються містером Б. Фрідні невірно, помилково ... їм викликана місіс К. Моністра, яка люб'язно погодилася відповісти на будь-які питання ...;

д) Кароліна Моністра: засмучена через загибель ... свого єдиного друга ...; вона підтверджує, що Георг Фрідні дійсно, сильно її люблячи, віддав талісман-кільце їй ..., щоб вона молилася про благополучне плавання ...; однак після нещасного випадку з Георгом ... її обікрали ... / вона заявила в поліцію ..., але кільця більше у неї немає ...;

е) Уінстон Гетс: приймає рішення ... касаційну скаргу містера Берта Фрідні відхилити ... за необгрунтованістю / порушені терміни подачі ...; рішення суду справедливо і ніяких порушень процесуальних норм не було допущено ...; нові, нібито що розкрилися, факти трактуються Б. Фрідні помилково / невірно ...; ексгумацію останків містера Г. Фрідні і повторну експертизу не проводити ..., так як це суперечить статті ...

2.5.1 Commentary and Notes to Role Play № 4

1. Зробити ексгумацію— to exhume
2. прокуратура — Office of Public Prosecutor
3. розвиток подій — moving/developing of events
4. касаційна скарга — appeal/submitted cassation
5. генний рівень — gene level
6. викликати підозру — to arouse suspicion
7. процесуальна норма — procedural rule
8. Я повинен порадитися зі своїм адвокатом.— I must consult my solicitor.
9. Я наполягаю на скасуванні судового рішення. — I insist on revoking/ cancelling a sentence.
10. На чому ґрунтуються Ваші припущення? — What are your suppositions based on? / What aroused your suppositions?
11. Викладіть факти ще раз докладно, будь ласка.— Expound the facts again, please.
12. Додаткове розслідування — supplementary (additional, extra) investigation/inquiry
13. рішення суду справедливо — the judgement is fair (just)
14. трактувати — to interpret
15. відхилити за необґрунтованістю — to reject due to groundlessness
16. суперечить статті закону — It contradicts the article of the law.

Extra Notes

1. рішення суду оскаржено — the sentence has been appealed (against)
2. Термін оскарження вироку рішення закінчився. — The time for filing an appeal has expired.
3. Ви повинні представити незаперечні докази.— You must present irrefutable evidence.
4. . У Вас немає підстави для оскарження — You have no grounds for reversing the trial court.
5. передати справу на новий розгляд — to submit a case for reconsideration
6. При розгляді справи було встановлено, що рішення суду не може бути оскаржене, так як воно справедливо.— While reviewing the case it was established that the sentence couldn't be appealed since it was a fair sentence.

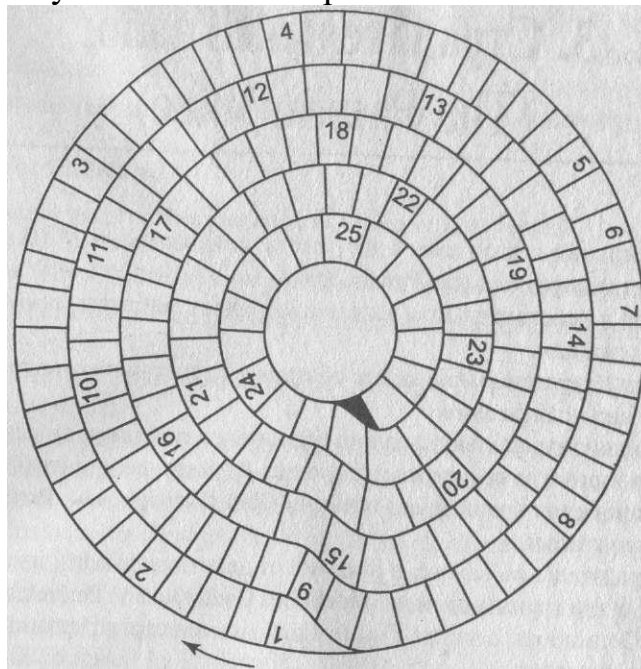
7. Ніяких порушень процесуальних норм не було допущено — No breaches of procedure were found.
8. нововиявлені факти — newly discovered facts

2.6 Чайнворд «Юрист» № 4

2.6.1 Найдите английские эквиваленты слов и заполните все клетки чайнворда в соответствии с указанием стрелки.

2.6.1 Знайдіть англійські еквіваленти слів і заповніть всі клітини чайнворда відповідно до вказівки стрілки.

1. Злочин. 2. Підслуховування (склад злочину). 3. Геноцид. 4. Злом. 5. Арешт, опис майна. 6. Грабувати (на вулиці). 7. Азартний гравець; учасник азартної гри. 8. Винесення судового рішення (вердикту). 9. Особа, сведушее в законах, юрист. 10. Бродяга. 11. Протокольна запис, протокол, протоколювати. 12. Юрист. 13. Фальсифікація, підробка. 14. Справжність. 15. Статевий, сексуальний. 16. Оренда, в оренду. 17. Гангстерське підпіллі. 18. Зробити неправильне або помилкове заяву. 19. Емігрувати. 20. Заохочувати, підбурювати, сприяти. 21. Підпис на звороті (документа), передавальний напис. 22. Договір (міжнародний), трактат, переговори. 23. Мірка, мірило, критерій. 24. Умертвіння, позбавлення життя, вбивство, (ліквідація). 25. Наказ суду третій особі про накладення арешту на наявне у нього майно боржника.



2.6.2 Складіть свій чайнворд, використовуючи юридичну лексику.

3. пасивний стан (The Passive Voice)

Англійське дієслово має два стани : активний (**the Active Voice**) і пасивний (**the Passive Voice**).

Дієслово в активному стані позначає дію, вироблене підметом.

Дієслово в пасивному стані позначає дію, яка виробляється над підлягає.

Часи пасивного стану утворюються за допомогою допоміжного дієслова **to be** у відповідному часі активної застави та причастя минулого часу (**Past Participle**, або **Participle II**) основного дієслова.

В пасивному стані, на відміну від дійсного, мається не чотири, а три групи часів: **Indefinite**, **Continuous** і **Perfect**; часи **Perfect Continuous**, а також **Future Continuous** в пасивному стані не вживаються.

3.1 Варіант перший (The Passive Voice)

3.1.1 (a) Look at the following pairs of sentences. Is there any difference in meaning between the pairs of sentences? Which sentence in each pair sounds more natural?

1. a) They will make a statement in Parliament tomorrow,
b) A statement will be made in Parliament tomorrow.
2. a) Someone murdered a man outside his house in Newgate last night,
b) A man was murdered outside his house in Newgate last night.
3. a) Ordinary criminals do not commit a good many murders.
b) A good many murders are not committed by ordinary criminals.
4. a) They do not accept ignorance of the law as an excuse for breaking it.
b) Ignorance of the law is not accepted as an excuse for breaking it.

**3.1.1 (b) Can you rephrase these sentences in two different ways?
Begin as suggested below.**

1. They say the Prime Minister is on the point of resigning.
 - a) It...
 - b) The Prime Minister...
2. They said the Queen was considering abdication.
 - a) It...
 - b) The Queen...
3. They said the chairman of the Board had absconded with the funds.
 - a) It...
 - b) The Chairman ...

Where might you see or hear sentences like those you have written?

3.1.2 Put each verb in brackets into the passive in an appropriate tense.

1. In England there used to be some felonies and misdemeanours which (to punish) really strictly.
2. The Supreme Court (to divide) into two branches: the High Court and the Court of Appeal.
3. The capital punishment (to abolish) in Britain after World War II.
4. The Common Court of Appeal (to establish) after the Napoleonic Wars.
5. In one of the elements of the British Parliament — the House of Lords — the Business (to conduct) by 80 or 100 of the hereditary peers, though there are 850 of them.
6. The members of the House of Commons (to summon) by the Sovereign, but (to elect) by a universal suffrage.
7. The bill (to reject) by Parliament.
8. The group of close advisers to the Sovereign (to call) the Privy Council.

3.1.3 Complete these sentences with one of the following verbs (in the correct form): "divide, satisfy, require, regard, reject, offer, oblige".

Example: Particular jurisprudence should be considered with the fundamental assumptions of one legal system.

1. His appeal... without inquiry.

2. Do you think the study of jurisprudence can ... into three parts?
3. Parliament has the right to reject a bill without inquiry only in case when the bill... by a private person.
4. The judge considered a request of the accused and said it could
5. Jurisprudence ... with the fundamental assumptions of one legal system.
6. Solicitors may join the local government service, and qualifications of a solicitor can ... often ... for the appointment.
7. Jurisprudence is a science which every lawyer... to know very well.

3.1.4 Change the voice of the verb in bold type. Give two passive constructions where possible.

1. His colleagues never **forgave** him his disloyalty.
2. The management **offered** me several jobs and I can't decide which to take.
3. They must **prove** his guilt beyond reasonable doubt.
4. The policeman **charged** me a fine for parking in a wrong place.
5. The judge **brought** accusation against the robber.
6. Publishers must not **offer** books at a high price.
7. They **will promise** you much, but don't imagine they **will give** you everything they promise.

3.1.5 Put questions to the parts of the sentences given in bold type.

1. The document has been signed by **the president** of the board.
2. He was sentenced to 18 months **in prison** for careless driving.
3. The verdict of "Not guilty" on all charges has been brought **by the jury**.
4. He has been released **from prison** this month.
5. **The man** was charged with possessing a shotgun.
6. **His** 12-year-old **son** Darren had been killed after being knocked off his bicycle and crushed by a lorry.
7. An **attempted** murder must be severely punished.

3.1.6* Translate into English using the passive voice where possible. Pay attention to the place of the preposition in the sentence.

1. Законопроект може бути відхилений будь палатою парламенту.
2. Проект закону вважається прийнятим, якщо він був схвалений простою більшістю Палати представників.
3. Якщо законопроект приймається обома палатами Парламенту, то він приймає силу закону.

4. Час між засіданнями Парламенту та його перервою в роботі і розпуском називається «сесією».

5. Законопроект формально представляється на першому читанні.

6. На яких актах ґрунтується сучасна судова система Великобританії?

7. Світові судді призначаються монархом за порадою Лорда-канцлера.

3.1.7* Translate into Russian.

From Constitution of the United States Article I. Section 1 [3]

Representatives and direct taxes shall be apportioned among the several States which may be included within this Union, according to their respective numbers, which shall be determined by adding to the whole number of free persons, including those bound to service for a term of years, and excluding Indians not taxed, three-fifths of all other persons. The actual enumeration shall be made within three years after the first meeting of the Congress of the United States, and within every subsequent term of ten years, in such manner as they shall by law direct. The number of Representatives shall not exceed one for every thirty thousand, but each State shall have at least one Representative; and until such enumeration shall be made, the State of New-Hampshire shall be entitled to choose three, Massachusetts eight, Rhode-Island and Providence Plantations one, Connecticut five, New-York six, New-Jersey four, Pennsylvania eight, Delaware one, Maryland six, Virginia ten, North-Carolina five, South-Carolina five, and Georgia three.

3.2 Рольова гра № 5

«Інтерпол допомагає розкрити шахрайство»

Ситуація. Розкрилося шахрайство випадково ... В аеропорт «Хіт-роу» поблизу Лондона прибув рейсовий літак з м. Неаполя. При митному огляді у митника Енн Фуллер викликав підозру одина валіза... Більш ретельне його обстеження дозволило визначити, що в одній з антикварних скульптур знаходиться кілька упаковок наркотику, героїну, загальною вагою близько 1 кг. За валізою ніхто не з'явився ... Запит через Інтерпол в Неаполь дозволив встановити, що валіза була здана таким собі Філіппо Моністрой ...

Дійові особи: Енн Фуллер - митник;

Ларрі Доган - керівник митного відділу аеропорту «Хітроу»;

Джеймс Колуел - керівник поліцейського відділу по боротьбі з наркотиками Скотланд-Ярду;

Девід Вонесберг - слідчий поліцейського управління м. Ньюкасла;

Еда Джоуд - інспектор відділення Інтерполу в Лондоні.

Приймаючи участь в грі повинні продумати ситуацію, що складається ..., поставити себе на місце митника Енн Фуллер і зробити подальші дії ..., зокрема:

а) Енн Фуллер: попереджає керівника зміни, що один з валіз, які прибули в багажі рейсом № 7107 з Неаполя, на пункті митного огляду в секторі «Б» викликає у неї підозру ...; на спеціальних приладах висвічуються скульптури, вази та ін .; потрібно затримання багажу і більш ретельна перевірка / висновок експерта; можливо, це контрабанда або речі, приховувані від мита ... (отримує дозвіл керівника зміни ...);

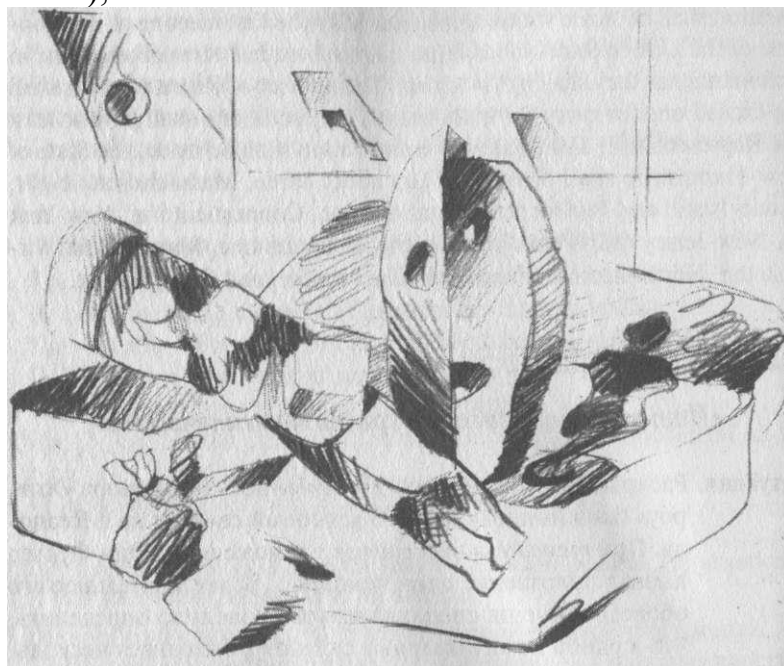


Fig. 3. The Customs Department Equipment Is Impartial.

б) Ларрі Доган: у присутності Енн Фуллер і експертів переконується в знайденні героїну ...; він підписує необхідні протоколи затримання багажу, опис вилучення предметів з валізи ...;

він зв'язується по спецзв'язку з Джеймсом Колуелом та інформує його ... про результати митного огляду ..., вжиті заходи щодо встановлення та затримання власника багажу ..., про направлення усіх матеріалів в Скотланд-Ярд ...;

в) Джеймс Колуел, отримавши по факсу інформацію Л. Догана ..., зв'язується з інспектором Інтерполу Едой Джоуд і ставить її до відома про ...; крім того, він ставить завдання експертного відділу - вивчити антикварні вази ...; перевірити по каталогам їх цінність і можливу приналежність ...; зняти всі відбитки пальців ...; отримавши звістку від Еди Джоуд, що італійська поліція встановила особу здавшого валізу в Неаполі ..., дає доручення комп'ютерному центру перевірити, не проходило чи по якійсь справі прізвище Моністра ...; через 48 годин він отримує інформацію від слідчого Д. Вонесберга ...;

г) Д. Вонесберг: викладає суть справи річної давності ..., повідомляє план своїх дій по ... встановленню родинних зв'язків К. Моністра з Ф. Моністрой; можливого допиту К. Моністри, спостереження ..., просить погодити план своїх дій ...

3.2.1 Commentary and Notes to Role Play № 5

1. митник — customs official
2. керівник митного відділу — manager of the customs department
3. керівник поліцейського відділу / відділу по боротьбі з наркотиками Скотланд-Ярду — manager of the police department/station on combating drugs in Scotland Yard
4. інспектор відділення Інтерполу — Interpol branch surveyor (inspector)
5. митний огляд — customs examination
6. наркотик (героїн) — drug (heroin)
7. пункт митного огляду — customs examination check-point
8. затримання багажу — detention of luggage
9. ретельна перевірка — thorough inspection
10. контрабанда — contraband/smuggling
11. вкривати речі від мита — to shelter luggage/things from customs/duty
12. можлива приналежність до ... — possible belonging to...
13. зняти відбитки пальців — to take fingerprints
14. встановити особу — to identify a personality
15. чи не проходило по якійсь справі прізвище ? — Has the surname N. been brought in connection with the prosecution...?

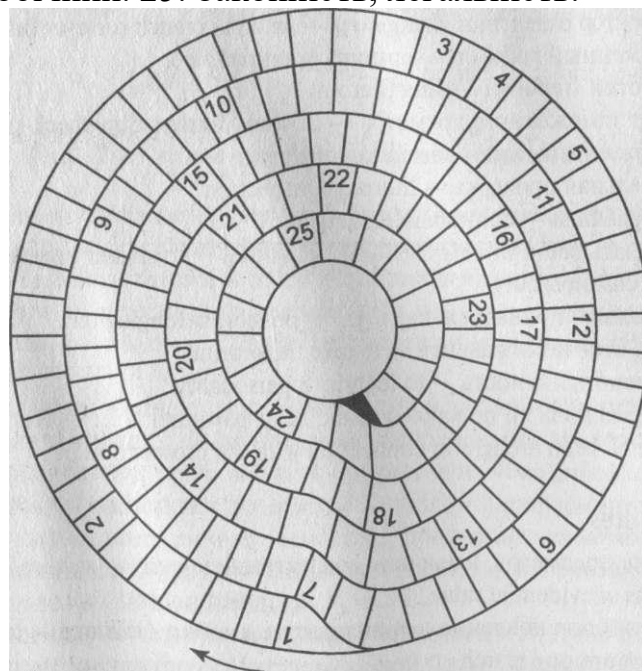
Extra Notes

1. вилучення предметів, що мають доказову силу — seizure/removal of items of evidential value
2. винести постанову про виробництво виїмки / обшуку — to issue a seizure warrant / search
3. підлягати арешту — to be subject to arrest/sequestration

3.3 Чайнворд «Юрист» № 5

3.3.1 Знайдіть англійські еквіваленти слів і заповніть всі клітини чайнворда відповідно до вказівки стрілки.

1. Потерпілий, збиток. 2. Звільнення з місця позбавлення волі. 3. «Ні», дати негативну відповідь, голос «проти». 4. Рік. 5. Вперто не підкоряєтесь. 6. Роздум. 7. Керівництво, вказівка, повідомлення. 8. Розширене, доповнене (видання). 9. Лихварство. 10. Судово-медичний. 11. Законний. 12. Помічник шерифа. 13. Вбивство жінки. 14. Збагачення. 15. Торгівля забороненим товаром. 16. Тюрма, тюремне ув'язнення (ув'язнити, містити у в'язниці). 17. Лобіювання (закулісна обробка членів законодавчого органу) з метою вплинути на їхнє голосування. 18. Охорона, стража, конвой / охороняти, сторожити. 19. Борг, грошовий борг, позов про стягнення грошового боргу. 20. Піклувальник, опікун. 21. Хитрість, обман, шахрайство. 22. Переписувати документ, надавати йому належну форму. 23. Зваба. 24. Позашлюбний, побічний. 25. Законність, легальність.



3.3.2 Складіть свій чайнворд, використовуючи юридичну лексику.

3.4 Вариант другой (The Passive Voice)

3.4.1 (a) Transform the following sentences, using the passive voice.

1. They believe that the senator is well over seventy.
 - a) It...
 - b) The senator....
2. The Government has already closed down several coal mines and will close down more in the near future.
Several coal mines...
3. The police have issued a description of the wanted man. A description...
4. My legal advisers have told me not to say any more at this time. I have...

3.4.1 (b) Rewrite the sentence below using the following prompts. Which one would change the meaning?

The leader of the opposition party gave the students a talk on "The Politics of Power" in the nineteenth century.

- a) The students...
- b) A talk...
- c) In the nineteenth century ...

3.4.1 (c) Does the word order change the meaning of the following sentences? If so, how?

1. Plans were drawn up to take on extra staff in the 1980s.
2. Plans were drawn up in the 1980s to take on extra staff.
3. In the 1980s plans were drawn up to take on extra staff.

3.4.2 Use the verb in brackets in the appropriate form.

1. No objections to the plan (to offer) so far, but it (not to introduce) until it (to put) to vote.
2. The Queen, the House of Lords and the House of Commons meet only on occasions of symbolic significance such as the State opening of Parliament when the Commons (to summon) by the Queen to the House of Lords.
3. The indictment (to amend).
4. The offenders who committed crimes (to punish).
5. New witnesses (to cross-examine) by the prosecuting counsel.
6. You (not to allow) to build without permission from the Planning Authority. And sometimes the Authority decides that a house must

(to build) of stone, and not brick, so that it doesn't spoil the surrounding village.

7. For hundreds of years the Tower (to use) as a prison, and visitors today may see the exact spot where many great nobles (to execute).

3.4.3 Complete these sentences with one of the following verbs (in the correct form): 'establish, proclaim, concern, achieve, serve, conduct, abolish, announce'.

1. All the felonies were punishable with death, but the capital punishment... .. in 1965.
2. The Assizes and the jury system in England.....in the 12th century.
3. The fusion of courts.....by the Judicature Acts of 1873 and 1875.
4. The resolution.....by the jury.
5. Whom ... the Crown Court... by?
6. Whom ... the criminal proceeding ... by?
7. Whilst the first part of jurisprudence-legal theory deals with the definition and the nature of law, its second part — sources of law.....with the creating of law, whereas the third division of jurisprudence — analytical — has a lot to do with ordinary statements.
8. Some statements of a judge become effective after they.....

3.4.4 Give the corresponding passive construction.

1. The Constitution refers to the President as the executive body of the State.
2. Congress represents the legislative power of the USA.
3. If the prosecutor convicts a person of committing some crime, he has the right to appeal the settlement.
4. Central and local governments finance the police authorities.
5. Lawyers could reach the settlement of the dispute only by court.
6. The United Nations Organization considers the American Constitution actively lasting for two hundred years.
7. The President appoints members of the Court with the advice and consent of the Senate.
8. The Americans elected Franklin Delano Roosevelt to four terms as President of the United States. He led the nation through the Great Depression of the 1930s and most of World War II, with innovative programs and a masterful marshaling of public support.

3.4.5 Supply the missing part of the analytic form of the verb.

1. The union of original states under a federal government consisting of three distinctly separate but equal branches — the legislative (Congress), the administrative (President), and the judicial (Supreme Court) — with a system of checks and balances that has prevented any one branch from assuming all the power... established by the Constitution, the corner stone of American democracy.
2. In the summer of 1787, fifty-five delegates representing each of thirteen sovereign colonies came together in Philadelphia, Pennsylvania, to write a constitution that would serve as a basis for the government of a new nation that... called the United States of America.
3. The miracle is that a constitution ... written; that it... ratified by each of the states — but, more, that it has lasted for two hundred years and has worked well.
4. Only twelve additional amendments or changes.....made in this important document in addition to the Bill of Rights, guaranteeing freedom of speech, the press, religion, right of assembly, etc., which form the first ten amendments to the Constitution.
5. Focusing on the fifteen-year period between 1776, when American independence ... declared, and 1791, when the Bill of Rights... adopted, the exhibition reveals the complex and painstaking process of creating a unique federal government that preserves the sovereignty of the union while maintaining the liberties of the individual.
6. In the complete Constitution of the Unites States — every article and Section, including the Bill of Rights and all the Amendments — ... beautifully hand lettered and decorated.
7. When the Constitution ... presented to the people on 17 September 1787 it was as a printed document for all to see.

3.4.6* Translate into English using the passive voice where possible.

1. Коли була прийнята Конституція США та хто був її творцем?
2. Нові члени кабінету і глави державних департаментів призначаються президентом.
3. На прийняття законопроекту було накладено вето.

4. Відносини між законодавчою і виконавчою владою регулюються Конституцією.

5. Спеціальні судові слухання іноді проводяться без присяжних засідателів.

6. Судді відсторонюються від виконання своїх обов'язків лише тоді, коли вони скоїли якийсь злочин або проступок, що ганьблять їхню репутацію.

7. Юрисдикція визначається як повноваження суду слухати і виносити рішення.

3.4.7* Translate into Russian.

From Constitution of the United States

Article III. Section 1. Section 2 [3]

The judicial power of the United States shall be vested in one Supreme Court, and in such inferior courts as the Congress may from time to time ordain and establish. The judges, both of the supreme and inferior courts, shall hold their offices during good behaviour, and shall, at stated times, receive for their services, a compensation, which shall not be diminished during their continuance in office.

The trial of all crimes, except in cases of impeachment, shall be by jury; and such trial shall be held in the State where the said crimes shall have been committed; but when not committed within any State, the trial shall be at such place or places as the Congress may by law have directed.

3.5 Рольова гра № 6

«Затримання / арешт одного з підозрюваних злочинців»

Ситуація. Слідчим Д. Вонесбергом було встановлено, що Кароліна Моністра є рідною сестрою Філіппо Монівки, вони підтримують тісні стосунки ... З санкції прокурора У. Гетса за нею було встановлено постійне спостереження і виданий ордер на затримання в разі її виїзду з Англії .. . Коли Кароліна попрямувала на відпочинок до Швейцарії, вона була затримана, був проведений обшук і ... знайдено лист, яке свідчить, що Георг Фрідні живий і перебуває на півночі Італії ...

Дійові особи: Девід Вонесберг - слідчий;
Кароліна Моністра - подруга Г. Фрідні;
Джоанна Крімстоун - поліцейський, лейтенант;

Едвард Льюїс - поліцейський.

Продумайте сформовану для поліції Ньюкасла ситуацію. Стало відомо, що Кароліна взяла квиток на паром, наступний з Ньюкасла в Гарвік ...; Д. Вонесберг збирається ..., зокрема:

а) Д. Вонесберг: просить К. Моністру, що пред'являє квиток контролеру, виробляючому посадку на паром, пройти з ним у поліцейський відділок порту ...; між ними відбувається діалог ... - «Ідіть за мною, будь ласка» ...; «Я змушений запросити поліцейських» ...; «Ваша поведінка може лише ускладнити Ваше становище / Ваша поведінка може привести до серйозного порушення громадського порядку ..., так як люди звертають увагу ..., задають питання» ...;



Fig. 6. Edward Lewis, a Policeman Is Reporting, K. Monistra Has Been Detained... The Ferry Is Going to Leave without Her

б) Едвард Льюїс ... звертається до К. Моністри ...: «Ми відведемо Вас до поліцейського відділку, де Вас зареєструють і допитають» ...; «У нас є ордер на Ваше затримання» ...; «Вас відпустять після складання протоколу» ...;

в) Кароліна Моністра: «Покажіть, будь ласка, ордер на арешт» ...; «Це незаконне затримання / Ви не маєте права на арешт» ...; «Хіба я порушила якесь постанову або закон?» ...; «Я не буду давати ніяких показань поліції» ...;

г) Джоанна Крїмстоун в поліцейській дільниці ... перед допитом повідомляє Кароліні Моністре:

- «Ви маєте право не відповідати на питання ..., але це не в Ваших інтересах;

- Будь-які Ваші свідчення можуть і будуть використані проти Вас;

- Ви маєте право на присутність адвоката;

- Якщо Ви не можете дозволити собі оплатити послуги адвоката, Вам буде призначено безкоштовний адвокат для захисту Ваших інтересів »... Крім того, вона повідомляє, що Кароліна затримана за підозрою у співучасті в шахрайстві і сприянні у торгівлі наркотиками. «За нашими даними, Ви замішані в міжнародній торгівлі наркотиками». У присутності понятих Д. Крїмстоун і Е. Льюїс виробляють обшук особистих речей і багажу К. Монїстри ..., знаходять лист ... Г Фрїдні, датоване ...;

д) Кароліна Монїстриа ...: «Ви хочете мене заарештувати / посадити в тюрму?»

е) Д. Вонесберг ...: «Нї, це не арешт. Це лише попередній висновок ..., розслідування покаже ... ».

3.5.1 Commentary and Notes to Role Play № 6

1. санкція — sanction
2. санкція прокурора — prosecutor's sanction
3. постійне спостереження — constant/permanent supervision
4. видавати ордер на затримання — to give an arrest warrant
5. Слідуйте за мною, будь ласка.— Follow me, please.
6. Ваша поведінка може лише ускладнити Ваше становище — Your behaviour can only complicate your situation.
7. Ваша поведінка може привести до серйозного порушення громадського порядку.— "Your behaviour can lead to a serious breach of public order.
8. Ми відведемо Вас в поліцейській часток, де Вас зареєструють і допитають.— We're going to take you to the police station to be booked and questioned.
9. Вас відпустять після складання протоколу — You'll be let off after drawing up a protocol.
10. Покажіть, будь ласка, ордер на арешт — Show me the arrest warrant, please.
11. Це незаконне затримання.— This is an unlawful apprehension.
12. Ви не маєте права на арешт.— You have no power to make an arrest.
13. Хїба я порушила якесь постанову або закон?— Have I violated any ordinance or statute?
14. Я не буду давати ніяких показань поліції — I'm not going to make any statement to the police.

15. Вона має право не відповідати на запитання.— She has the right to remain silent.
16. Будь-які його / її свідчення можуть і будуть використані проти нього / неї.— Any statement he/she makes can and will be used against him/her.
17. Вона має право на присутність адвоката — She has a right to the presence of an attorney.
18. Якщо вона не може дозволити собі оплатити послуги адвоката, їй буде призначений безкоштовний адвокат.— If she cannot afford an attorney, one will be appointed to represent her.
19. Бути затриманим за підозрою у співучасті в шахрайстві і сприянні у торгівлі наркотиками — to be detained on suspicion in complicity in fraud and rendering assistance in drug trafficking
20. поняті — witnesses
21. робити обшук особистих речей і багажу — to search personal belongings and the luggage
22. попередній висновок — detention/imprisonment pending trial

Extra Note

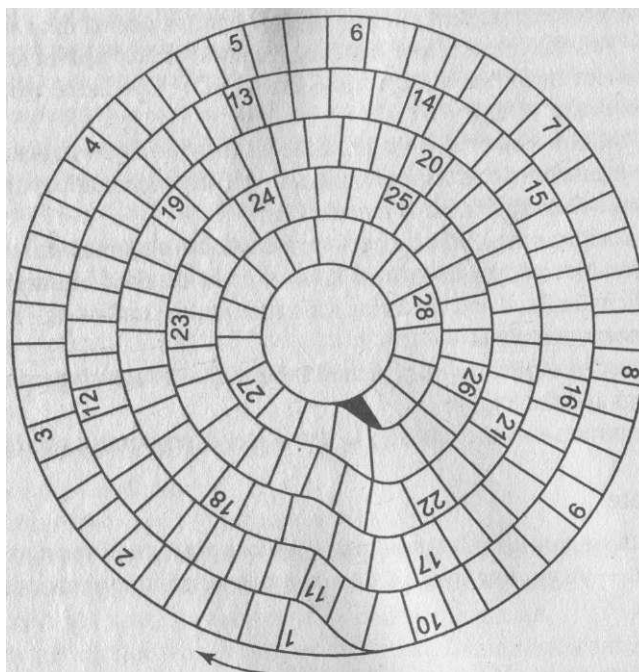
За нашими даними, Ви замішані в міжнародній торгівлі наркотиками.— According to our data you are involved in international drug trafficking.

3.6 Чайнворд «Юрист» № 6

3.6.1 Знайдіть англійські еквіваленти слів і заповніть всі клітини чайнворда відповідно до вказівки стрілки.

1. Вторгнення, посягання. 2. Вдовина частину спадщини. 3. Грабіжник. 4. Гвалтувати, згвалтувати. 5. Вішати; приводити у виконання вирок до страти через повішення. 6. Охороняємий. 7. П'яниця, алкоголік. 8. Що знаходиться в стані сп'яніння. 9. Клаксон. 10. Неостаточний, условноокончателний, який набирає чинності з певного строку (вирок). 11. Особа, яка провадить ідентифікацію, впізнання. 12. Насильник-вбивця. 13. Скасування, відкликання (посадової особи). 14. Скарга, позовну заяву (паксвіль - письмово або через друк). 15. Оренда, в оренду. 16. Хабарника. 17. Підроблений (о грошовому документі). 18. Виконавчий лист на виробництво опису майна; наказ про арешт особи. 19. Зламати сейф. 20. Викрадення людини з метою викупу. 21. Суть, сутність; головний, основний пункт (обвинувачення). 22. Наклеп. 23. Зв'язок. 24. Місце події. 25. Заборона,

заборона, ембарго. 26. Помилування, амністія. 27. Посередник; особа, що веде переговори; сторона в переговорах. 28. Реальний, речовинний.



3.6.2 Складіть свій чайнворд, використовуючи юридичну лексику.

4. Узгодження часів (Sequence of Tenses)

В англійській мові існує певна залежність у вживанні часу дієслова-присудка придаткової пропозиції від часу, в якому стоїть дієслово-присудок головної пропозиції. Це правило називається правилом узгодження (або послідовності) часів.

Правило узгодження часів характерно головним чином для додаткових придаткових пропозицій.

Пряма і непряма мова

(Direct and Indirect Speech)

Прямою мовою (Direct Speech) називається буквальна передача чийого-небудь висловлювання.

Непрямою мовою (Indirect Speech) називається передача змісту прямої мови у вигляді переказу.

Непряма мова має форму додаткового придаткової пропозиції, що вводиться союзом **that** або безсполучниково, до дієслів повідомлень **to say, to tell, to write, to answer, to reply** та ін.. При цьому дієслово **to tell** завжди вживається з непрямым доповненням, а дієслово **to say** — бо з прийменниковим доповненням (з прийменником **to**), або без нього. дієслова **to write, to answer, to reply** зазвичай вживаються без прямого або прийменникового доповнень.

При перетворенні прямої мови в непряму повинні дотримуватися правила узгодження часів. Відповідно до цих правил час дієслова прямої мови не змінюється, якщо дієслово, що вводить непряму мову, стоїть в теперішньому часі.

Якщо дієслово повідомлення стоїть в одному з минулих часів (зазвичай в Past Indefinite / Past Simple), то дієслово прямої мови теж повинен вживатися в минулому часі, причому час дієслова при перетворенні прямої мови в непряму змінюється за наступною схемою:

Пряма мова

Present Indefinite

Present Continuous

Present Perfect

Past Indefinite

Future Indefinite

Непряма мова

Past Indefinite

Past Continuous

Past Perfect

Past Perfect

Future Indefinite-in-the-Past

При цьому деякі займенники і прислівники часу і місця змінюються таким чином.

Пряма мова	Непряма мова
<p>now зараз here тут this/these це, цей/ці today сьогодні tomorrow завтра</p> <p>yesterday вчора</p> <p>next week на наступному тижні</p> <p>last week на прошлому тижні last year в прошлому році</p>	<p>then тоді there там that/those то, той that day в той день (the) next day / the following day На наступний день the day before / the previous day накануне the next week / the following week на наступний тиждень the previous week за тиждень до the year before за рік до</p>

4.1 Варіант перший (Reported Speech (Indirect Speech), Sequence of Tenses)

4.1.1 Put the following statements into indirect speech.

Example: Mary said, "I am planning to take a trip."

Mary said (that) she was planning to take a trip.

1. Mr Rice said, "I'm going to go to Chicago."
2. Fred said, "I will come to the meeting."
3. Jean said, "I can't afford to buy a new car."
4. Ted said, "I have to finish my work."
5. Sue said, "I must talk to Professor Reed."
6. Linda said, "I called my doctor."
7. Martha said, "I may go to the library."

4.1.2 Practise using "told (someone)" in reported speech.

Example: I need to talk to you.

Student A: I need to talk to you.

Student B: (Peter) told me that he needed to talk to me.

1. I will call you tomorrow.
2. I'll meet you after the sitting of the jury for a cup of coffee.
3. I have to take another English course.
4. I think you speak English very well.
5. I'm going to take a vacation in Hawaii.
6. I can't read your handwriting.
7. You should read the paper again.

4.1.3 Practise using "asked if / asked whether".

Example: Are you married?

Student A: Are you married?

Student B: (Peter) asked me if I am married.

1. Are you hungry?
2. Did you enjoy your vacation?
3. Do you need any help?
4. Have you ever been in Rome?
5. Do you think it's going to rain?
6. Will you be at home tonight?
7. Can you hear me?

4.1.4 Practise using noun clauses after "asked".

Example: Where do you live?

Student A: Where do you live ?

Student B: (Maria) asked me where I live.

Or: (Maria) asked me where I lived.

1. Where is your apartment?
2. How often do you go downtown?
3. Why is Mr Green absent?
4. Does the conference on law problems start in March?
5. Is the court building far from here?
6. Do you need the protocol of the meeting?
7. Does the book fair end in December?

4.1.5 Complete the sentences by changing the quoted speech to reported speech. Practise using the formal sequence of tenses.

Example: Ann asked, "Are there two chambers in all legislatures? Can you give the name of a country with only one?"

Ann asked me if there were two chambers in all legislatures and if I could give the name of a country with only one.

1. Bob said, "Which, in most countries, is more important and powerful, the Upper House or the Lower House?"
Bob asked me ...
2. He said, "If, in Great Britain, the Government is defeated at a general election, who is invited to form the new Government?"
He asked me...
3. He said, "Is the Senate in Congress (USA) the Upper House or the Lower House?"
He asked me...
4. Jane said, "The seats in the two front rows are to be occupied only by women."
Jane said...
5. Ann said, "How do members of the legislature vote in your country?" Ann asked me ...
6. Peter said, "Does the Speaker of the House of Commons ever make speeches in the House, or are his duties like those of a chairman at a meeting?" Peter asked me ...
7. Ted said, "Do the Prime Minister and the Leader of the Opposition sit side by side or facing one another on opposite sides of the Clerk's table?"
Ted asked me...

4.1.6 Transform the following sentences in the reported speech into direct questions.

1. The judge told us what crime the accused would be guilty of, if the evidence supplied by the prosecution was true.
2. When the judge had finished his summing up, he asked the jury to consider their verdict.
3. When I offered Martin 50 pounds for his motorscooter, he said he would accept 55 pounds.
4. The secretary when asked about the difference between a solicitor and a barrister said that solicitors could appear in the lower courts of justice and could speak for their clients.

5. I inquired what one had to do if he needed a barrister in the High Court.
6. He was interested to know when a barrister could ask to be made a Queen's Counsel, or Q.C.
7. My friend wondered what he was supposed to do, if he got into trouble with the law in England.

4.1.7* Translate into English.

1. Він хотів знати, чи є конгресмен членом сенату або палати представників.
2. Його цікавило назва офіційної посади члена палати.
3. Ми не знали, чи існують спеціально встановлені обов'язки для члена Конгресу.
4. Лектор уклав, що двопартійна система США зробила вплив на політичне життя країни.
5. Студент зауважив, що існує набагато більша різниця між групами консерваторів і лібералів всередині однієї і тієї ж партії, ніж між самими двома партіями.
6. Він хотів уточнити, чи часто термін «акт» вживається стосовно до законопроекту, остаточно прийнятому обома палатами.
7. Він цікавився, яким чином акт ставав законом: шляхом схвалення президентом або шляхом подолання вето президента.

4.1.8* Rewrite these short jokes transforming direct questions into reported speech.

1. An Irishman had just been found guilty of a serious crime and the judge asked him: "Can you pay anything at all towards costs which were also awarded against him?"
"Not a penny, Your Honour," said the accused. "Everything I own I've given to my lawyer and three of the jury."
2. Judge: "When you were committing the theft, did you not spare a thought for your wife and daughter?"
Defendant: "I did, Your Honour. But there were only men's clothes in the shop."
3. First Businessman: "Did your ad get any results?"
Second Businessman: "I'll say! We advertised for a night watchman and the next night we were robbed."
4. A certain lawyer was asked what he thought about justice in his country. "If somebody were to claim my best coat as his own and threaten me with a lawsuit, in case I refused to give it up, he would

- certainly get it, for I should never go to law to defend my coat lest I should lose my last shirt."
5. Judge: "You stole eggs from this man's store. Have you any excuse?" Accused: "Yes, I took them by mistake."
Judge: "How is that?"
Accused: "I thought they were fresh."
6. Judge: "Aren't you ashamed to be seen here in court so often?"
Prisoner: "Why so, your Honour, I always thought it was a very respectable place."
7. Policeman (after collision): "You saw this lady driving toward you. Why didn't you give her the road?"
Driver: "I was going to, as soon as I could discover which half she wanted."

4.2 Рольова гра № 7

«Переговори по питанню стажування студентів-юристів в Англії»

Ситуація. Ректор Кембриджського юридичного інституту приїхав в Москву і веде переговори з керівниками юридичних вузів Москви з питання стажування випускників в Англії.

Дійові особи: Джером Холден - ректор Кембриджського юридичного інституту;

Клавдія Неверова - ректор Московського юридичного коледжу;

Петро Козлов - ректор Юридичної академії;

Наталія Петрова - проректор Комерційного юридичного університету.

Обміркуйте питання, які слід з'ясувати у ректора Кембриджського юридичного інституту, і виступите з конкретними пропозиціями ..., в тому числі

а) Ректор Джером Холден повідомляє ..., що в його інституті функціонують три програми на курсах підвищення кваліфікації в університетському містечку / на території Кембриджського університету ... Ці програми призначені для початківців юристів та іноземних студентів-юристів старших курсів або випускників, які цікавляться англійської, німецької або французької правовими системами ... Тривалість навчання на курсах близько 14 тижнів ... у 2000 році ці програми звучатимуть так: «Орієнтування в митному

законодавстві країн Європейського Співтовариства»; «Введення в американське комерційне право» та «Особливості страхування майна в Великобританії» ... Готовий відповісти на будь-які питання шановних колег;

б) Петро Козлов ... виступає ...: знайомий з брошурою Кембриджського інституту, в якій детально викладені умови стажування на курсах ...; він хотів би почути від ректора, хто у 2000 році проводитиме заняття ..., чи буде організовано вивчення практичної адвокатської діяльності ...;



Рис. 7. Jerome Holden, Interpreter Patrick Clark, Claudia Neverova, Natalia Petrova and Peter Kozlov during the Talks in Moscow

в) Клавдія Неверова повідомляє, що минулого року в Кембриджі підвищували кваліфікацію 7 випускників коледжу ... Є побажання ..., тому що заняття проводяться англійською мовою, щоб було приділено деякий час більш глибокого вивчення спеціальної лексики, особливо в перші два-три тижні ...; незрозуміло істотне підвищення вартості курсів ...;

г) Наталія Петрова ... вважає за необхідне суттєво скоротити кількість студентів у групі хоча б до 10-12 чоловік, а не як планується - 20-25 ...; для деяких студентів доцільно ввести систему т'юторського навчання ...; корисно замість студентських гуртожитків організувати проживання російських студентів в англійських сім'ях ...;

д) Джером Холден ... щиро вдячний за питання, ділові та конструктивні побажання ... Хотів би відразу відповісти на деякі з них ...: вартість курсів практично не змінилася ..., введені деякі нові заходи

культурного та спортивного характеру ...; природно, вони можуть бути прийняті тільки за бажанням навчаються ...; що стосується проведення занять ..., їх будуть проводити відомі в Англії, Франції та Німеччині професора-юристи та юристи-практики. Кожна програма включає в себе ряд цікавих семінарів: складання митних декларацій, ведення переговорів, правова дослідницька робота і, звичайно, практична робота в судах і адвокатській конторі ...; будуть зроблені заходи і до скорочення чисельності учнів в групах ..., однак це веде до збільшення вартості курсів ...

4.2.1 Commentary and Notes to Role Play № 1

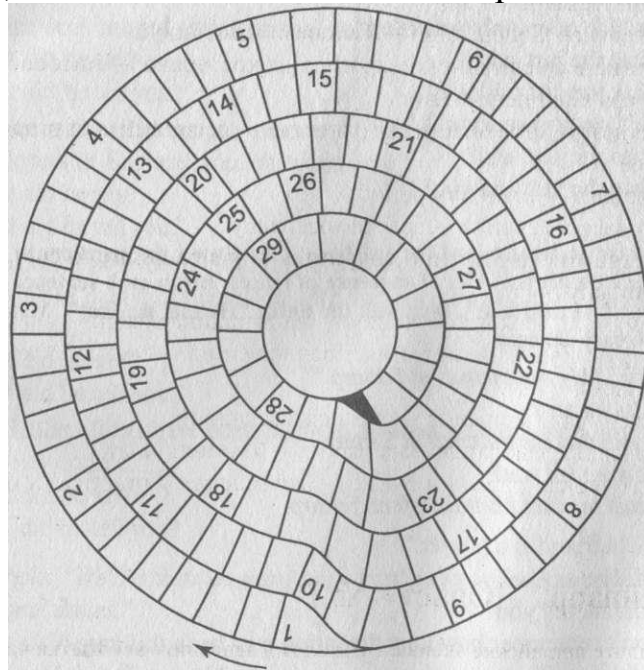
1. конкретні пропозиції — concrete proposals
2. курси підвищення кваліфікації — extention courses
3. початківці юристи — beginners in law
4. правові системи — legal systems
5. орієнтування в митному законодавстві — orientation in customs legislation
6. Європейське Співтовариство — European Association
7. введення в американське комерційне право — introduction to American Commercial Law
8. особливості страхування майна — peculiarities of property insurance
9. стажування — probation period
10. спеціальна лексика — special vocabulary
11. необхідно суттєво скоротити — it's necessary to cut (reduce) substantially
12. система тьюторського навчання — tutor training system
13. конструктивні побажання / пропозиції — constructivewishes/ proposals
14. митна декларація — customs declaration
15. правова дослідницька робота — research in law
16. практична робота в судах — law practice / practical training in courts

4.3 Чайнворд «Юрист» № 7

4.3.1 Знайдіть англійські еквіваленти слів і заповніть всі клітини чайнворда відповідно до вказівки стрілки.

1. Протоколіст, реєстратор, архіваріус.
2. Знову заслуховувати справу.
3. Відкидати, відхиляти, відводити, відмовлятися.
4. Буйство.
5. Відшукування та витребування своєї речі, розшук зниклих без вісті;

вистежування. 6. Озброєний злочинець, бандит. 7. Несплата аліментів, невиконання обов'язку щодо утримання будь-якої особи. 8. Свідок; удостоверительная частина судового наказу. 9. Помилка (помилка в ході судового засідання). 10. Підроблений (про грошовий документ). 11. Повна і абсолютна власність на нерухомість. 12. Позашлюбний, побічний. 13. Втрата, втрата. 14. Нанести удар колючою зброєю. 15. Бездоганний, невинний. 16. Зломник сейфів. 17. Втікший (з ув'язнення, з дому). 18. Молодий чоловік; юнак; неповнолітній. 19. Слухання, усний розгляд; допит в суді (особливо одноосібно суддею). 20. гаррота (іспанська, спосіб страти шляхом задушення). 21. Який проживає окремо (про дружину). 22. Лихварство. 23. Докучання кому-небудь; приставання (до перехожого, до жінки). 24. Арешт, опис майна. 25. Грабувати (на вулиці). 26. Хабарник. 27. Другий шлюб. 28. Втеча з-під варти; незаконне звільнення з-під варти. 29. Помилковий.



4.3.2 Складіть свій чайнворд, використовуючи юридичну лексику.

4.4 Другий варіант (Reported Speech (Indirect Speech), Sequence of Tenses)

4.4.1 Read the statements and the questions, then answer them in reported speech beginning each sentence with the words "She has just said that", then with the words "She has just told me that". Don't forget about an object after the verb "to tell". Make all the necessary changes.

Example: "I don't like modern music."

What has she just said?

— ***She has just said that*** *she doesn't like modern music. What has she just told you ?*

— ***She has just told me that*** *she doesn't like modern music.*

1. "We haven't yet finished our work."

What has she just said?

What has she just told you?

2. "I heard the news only yesterday."

What has she just said?

What has she just told you?

3. "I shan't see him so soon."

What has she just said?

What has she just told you?

4.4.2 Read the statements and the questions; then answer the questions in reported speech. Apply the rules of sequence of tenses. Begin each sentence with the words "He said that", then with the words "He told me that". Make all the necessary changes.

A. *Example: "My train leaves at 5 sharp."*

What did he say?

— ***He said that*** *his train left at 5 sharp.*

What did he tell you?

— ***He told me that*** *his train left at 5 sharp.*

1. "Olga's husband is a lawyer."

What did he say?

What did he tell you?

2. "We don't remember how long detention may be in this case."

What did he say?

What did he tell you?

3. "An arrested person has a statutory right to consult a solicitor."

What did he say?

What did he tell you?

4. "The police are waiting outside."

What did he say?

What did he tell you?

5. "He never does wrong things."

What did he say?

What did he tell you?

B. *Example: "I represented professional interests of the police service in a trade union last year."*

What did he say?

— ***He said that he had represented professional interests of the police service in a trade union the previous year.***

1. "Police officers did not carry firearms."

What did he say?

What did he tell you?

2. "Police work ranged greatly in that country."

What did he say?

What did he tell you?

3. "Police authorities employed over 41,500 civilians (including part-time employees in England and Wales last year."

What did he say?

What did he tell you?

4. "The police have been obtaining the views of people in the area about the policing of it and cooperation with the community in preventing crime since 1984."

What did he say?

What did he tell you?

5. "Particular efforts have been made to develop relations with young people to prevent crime."

What did he say?

What did he tell you?

C. *Example: "We'll release as many uniformed police officers as possible for operational duties."*

What did he say?

— ***He said that they would release as many uniformed police officers as possible for operational duties.***

What did he tell you?

— ***He told me that they would release as many uniformed police officers as possible for operational duties.***

1. "Special constables will perform police duties in their spare time, without pay."

What did he say?

What did he tell you?

2. "They will act mainly as auxiliaries to the regular force."

What did he say?

What did he tell you?

3. People will be discussing issues of concern with the police in a constructive spirit very long."
 - What did he say?
 - What did he tell you?
4. "Complaints from the public against the police will have been handled by the end of this week."
 - What did he say?
 - What did he tell you?
5. "We will have replaced police officers with civilians where posts do not require police powers and training by May."
 - What did he say?
 - What did he tell you?

4.4.3 (a) Read the following orders or requests and the questions; then answer the questions in reported speech. Follow the given example.

Example: "Supervise any case involving death or serious injury."

What did she tell you to do ?

— *She **told me to supervise** any case involving death or serious injury.*

1. "Coordinate your efforts to produce good relations with the community." What did they ask you to do?
2. "Ensure the impartiality of the service in its dealings with the public."
 - What did she advise him to do?
3. "Maintain public confidence."
 - What did he remind us to do?
4. "Discuss issues of concern with the police in a constructive spirit."
 - What did she want us to do?
 - What did she warn us about?
5. "Develop relations with young people, through greater contact with schools, for example."
 - What did he tell police officers to do?

4.4.3 (b) Read the following orders or requests and the questions, then answer the questions in reported speech. Follow the given example.

Example: "Don't release him on bail."

What did she warn you about?

— *She warned me not to release him on bail.*

1. "Don't drive too fast."
 - What did she warn you about?

2. "Don't put offence relating questions to a person after he or she has been charged with that offence."
What did he tell you about?
3. "Don't employ his person."
What did he order him to do?
4. "Don't detain a person beyond 36 hours if a warrant is obtained from a magistrates' court."
What did he warn them about?
5. "Don't fail to appear in court!"
What did he warn her about?

4.4.4 Reword the following direct questions making them indirect. Begin your questions with the words "May I ask you ..." .

Example:

a) *Where do you work?*

May I ask you where you work ?

b) *Is there sufficient evidence to charge a person ?*

May I ask you if there is sufficient evidence to charge a person ?

1. Must the police decide on an appropriate method of dealing with him or her?
2. Who deters charging?
3. Why do they take no further action?
4. Will they release the person with or without bail?
5. Will the person be held in custody?
6. Do you believe that detention is necessary for his own protection?
7. Is there provision for statutory time limits on the period from arrest to the beginning of trial in England and Wales?

4.4.5 Complete the sentences by changing the sentences in quotation-marks to noun clauses. Practice using the formal sequence of tenses.

Example: "I stole the money."

The thief admitted that he had stolen the money.

1. "Did you mail the letter?"

Tim asked me ...

2. "I can't pick you up at the airport."

Alice told me...

3. "You should speak English as much as possible."

My teacher told me ...

4. "Are there reserved seats in the House of Commons for all the members or for only four of them?"

Sue asked me...

5. "Do members of the House of Commons vote by a show of hands or by leaving the chamber to be counted as they go out?"

Don asked me...

6. "When do the goods become the property of the buyer?"

Jackie asked the sales manager...

7. "What interest can you get on money lent to your Government?"

Bob asked Steve...

4.4.6 Transform the following sentences in reported speech into direct questions.

1. He wondered if someone might need a barrister in the High Court.
2. This person wanted to know if it was the solicitor who collected any evidence that was needed.
3. The man asked if a solicitor could appear for his client in the higher courts of justice.
4. The student was interested to know if solicitors had the same examinations to pass as barristers.
5. He'd like to know if a barrister who was made a Queen's Counsel, or Q.C. could be called upon the prosecution.
6. He asked if all barristers could make much money.
7. He inquired what were other ways for a barrister if he didn't get briefs¹ to earn money.

4.4.7* Translate into English.

1. Він запитав, чи приймає Президент США участь в управлінні кабінетом з 10-12 чоловік.
2. Студент хотів знати, йде чи кабінет у відставку, коли закінчується службовий термін Президента.
3. Лектор уточнив, що в обов'язки Держсекретаря входять спроба підтримки миру і обговорення умов економічних і політичних договорів.

4. Студенти цікавилися, яка гілка влади відповідальна за дотримання і виконання законів.

5. Його цікавило, чи повинен Президент США бути корінним громадянином.

6. Студент хотів знати, яка посада в США є вищою урядовою посадою.

7. Студент не знав, яке відомство стоїть на чолі інших департаментів по престижу і старшинству.

4.4.8* Rewrite these short jokes transforming direct questions into reported speech.

1. Judge (in traffic court): "I'll let you off with a fine this time, but another day I'll send you to jail."

Driver: "Sort of a weather-forecast, eh, Judge?"

"What do you mean?"

"Fine today — Cooler tomorrow."

2. My wife has made me give up smoking, drinking, and playing cards."

"Well, she must be very pleased."

"Not at all. Now she finds she has nothing to say to me."

3. "What's the worst punishment for bigamy?" "Two mothers-in-law."

4. Mrs Newrich: "I want you to teach my son a foreign language."

Professor: "Certainly, madam, French, German, Russian, Italian, Spanish - ?"

Mrs Newrich: "Which is the most foreign?"

5. "Have you had an accident?"

"Yes, I tried to climb a tree in my motor-car."

"Why did you do that?"

"Just to oblige a lady who was driving another car. She wanted to use the road." "Reasonable."

6. The presiding judge leans towards one of the other judges and says to him in his ear, "This case must be held behind closed door."

"Why?"

"Because from that door there's a cursed draught."

7. Balzac was once lying awake in bed, when he saw a man enter his room cautiously, and attempt to pick the lock of his writing-desk. The rogue was not a little disconcerted at hearing a loud laugh from the occupant of the apartment, whom he supposed asleep.

"Why do you laugh?" asked the thief.

"I am laughing, my good fellow," said Balzac, "to think what pains you are taking and what risk you run in hope of finding money by night in a desk when a lawful owner can never find any by day."

4.5 Рольова гра № 8

«Неприємності на митниці»

Ситуація. В аеропорт «Хітроу» (Лондон) прибув пан Микола Петренко рейсом № 2449У з Борисполя (Київ). При проходженні пункту митного огляду / контролю у нього виникли неприємності ...; перевірка митної декларації, огляд багажу дозволили митникам виявити товари, заборонені до ввезення в Великобританію; та й оформлення паспорта викликало підозру ...

Дійові особи: Микола Петренко - бізнесмен;

Бернард Оуен - митник пункту митного огляду;

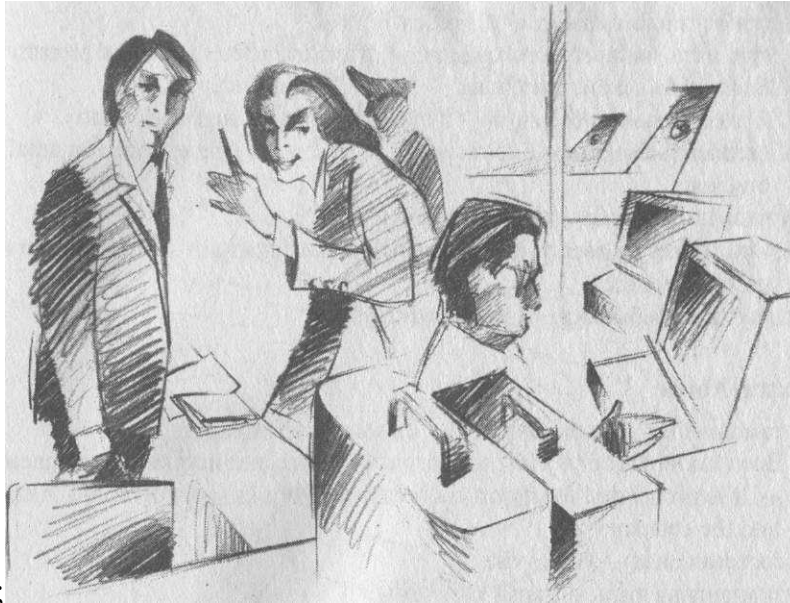
Крістіна Уайт - старший митник.

Продумайте поведінку і дії пана Н. Петренко і митників аеропорту «Хітроу», які виявили порушення митного законодавства Великобританії ... і, зокрема:

а) Бернард Оуен ... дивиться паспорт, засвідчується в наявності візи ...; «Пан Петренко, у Вашій декларації вказано, що Ви ввозите до Великобританії ... ікони в кількості 17 одиниць, 11 комплектів російських «матрьошок» із зображенням на них відомих в нашій країні діячів У. Черчілля, М. Тетчер, Т. Блера, принца Чарльза і ін. Відкрийте для огляду свій багаж / чемодан ... Пан Петренко, вибачте, ... в багажі 24 ікони і 28 комплектів «матрьошок» ... Крім того, Ви хіба не знаєте, що в нашу країну заборонений ввіз іноземних ліків ...; що це за касети ... їх, по-моєму, близько 100 штук? ... Їх потрібно подивитися ... Ви, пане Петренко, порушили митні правила ... Мені доведеться призупинити Ваш в'їзд до Великобританії ... Я викличу керівника митного огляду ... »;

б) Крістіна Уайт: «Пане, пред'явіть паспорт ... Пан Петренко, мене не цікавлять тільки всі предмети особистого користування та сувеніри загальною вартістю до ...; все інше потрібно декларувати ... обкладається митом ... Це загальне правило ... Ваша віза недійсна ...

Ми не дозволимо Вам в'їзд в країну ...



»;

Fig. 8. Mr Petrenko Has Got Some Problems at the Customs Station in Heathrow Airport

в) Микола Петренко: «Вибачте, панове, я нічого не порушую ... Візу мені оформляла комерційна фірма «Кондор» в Києві ... Я повинен летіти до Вашингтона ... Я тут тільки проїздом ... Я планував відвідати знайомих в Лондоні ... Вони мене зустрічають ... Частина речей - це сувеніри ... Я займаюся малим бізнесом ... і везу речі в Вашингтон ... Я все пояснив ... »;

г) Крістіна Уайт: «Пане Петренко, прилади показують, що Ваша віза підроблена ... Не зв'язуйтеся більше з фірмою «Кондор»...; це може привести до митного конфлікту і в Вашингтоні ... Ми повідомимо в Інтерпол ... Однак Ваша віза недійсна, і ми не зможемо дозволити Вам в'їзд / перебування у Великобританії ... ».

4.5.1 Commentary and Notes to Role Play № 8

1. огляд багажу - luggage examination
2. товари, заборонені до ввезення - prohibited goods
3. порушення митного законодавства / кодексу / правил - violation / infringement of legislation / code / regulations
4. призупинити в'їзд - to halt entry
5. предмети особистого користування - all personal effects / personal property
6. ваша віза недійсна. - Your visa is invalid.

7. я тут тільки проїздом. - I'm only passing through the country.
8. займатися малим бізнесом - to deal with / be engaged in small business
9. візаподдельная - the visa is forged
10. це може призвести до митного конфлікту. - It can result in a customs conflict.
11. в'їзд і перебування - entry and stay (ing)

Extra Notes

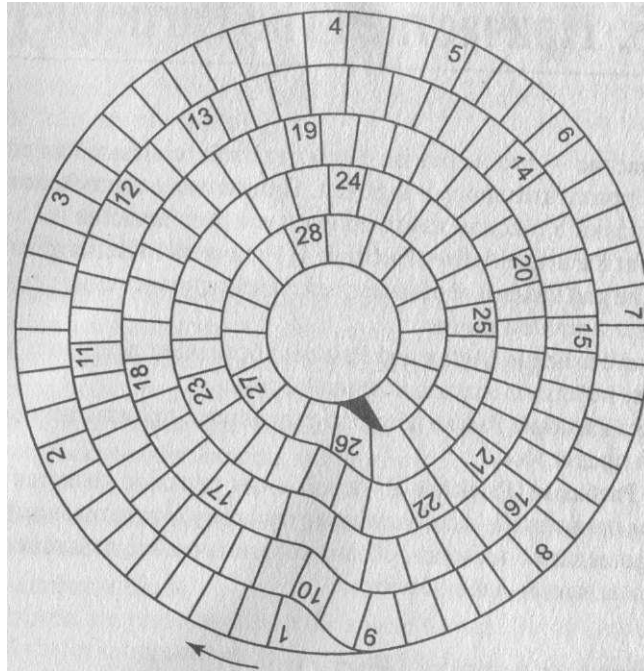
1. митна дискримінація - customs discrimination
2. Ввезення таких касет / книг (порнографічних, нацистських) заборонений.
- It is prohibited to import such cassettes / books (pornographic, nazi) into the country.
3. гостьова віза - visitor visa
4. транзитна віза - transit visa

4.6 Чайнворд «Юрист» № 8

4.6.1 Найдите английские эквиваленты слов и заполните все клетки чайнворда в соответствии с указанием стрелки.

1. Наручники. 2. Підбурювач. 3. Нейтралітет; нейтральність; неупередженість. 4. Рік. 5. Розповсюджуватися (про закон). 6. Ховатися від поліції. 7. Свідок брехливий. 8. Офіцер, вислужитися з рядових. 9. «Ура». 10. Хуліганство. 11. зловредно, бажаючий зла іншим; обмовляти. 12. Що не має позовної сили; бездоказовий. 13. Хто має позовну силу, що може бути примусово здійсненим в судовому порядку, забезпечений правовою санкцією. 14. Скріплювати печаткою. 15. Минулий (про термін); закінчившийся; що втратив чинність, що став недійсним. 16. Дискредитація; опорочує. 17. Переговори. 18. Порука. 19. Політичний злочинець; політичний в'язень. 20. Судова справа; позов; тяжба. 21. Податок; обкладати податком; таксувати. 22. Ксерокопія. 23. Мірило, мірка; критерій. 24. Умертвіння, позбавлення життя, вбивство. 25. Той що охороняється. 26. Угода; укладати угоду. 27. Пропуск (у праві). 28. Підбурювання до

вчинення злочину; сприяння у вчиненні злочину; співучасть у вчиненні злочину.



4.6.2 Складіть свій чайнворд, використовуючи юридичну лексику.

5. Дієприкметник (The Participle)

Дієприкметник - це неособиста форма дієслова, що поєднує властивості дієслова, прикметника і прислівника. Дієприкметник в англійській мові відповідають в російській мові причастя і дієприслівник.

Present Participle Active (Participle I) (дієприкметник теперішнього часу) (Active and Passive) позначає дію, одночасне з дією дієслова в особистій формі.

Perfect Participle (Active and Passive) позначає дію, попередню дії дієслова в особистій формі.

Perfect Participle Passive позначає дію, виконану над особою або предметом.

Past Participle (Participle II) перехідних дієслів є пасивним причастям і відповідає російському пасивному дієприкметнику минулого часу, позначаючи закінчину дію, виконану над яким-небудь об'єктом.

5.1 Варіант перший (Participle I)

5.1.1 Translate the word combinations.

A. *With Participle I (Present Participle) Active*

1. Concluding the treaty of friendship between the two states ...
2. Providing the principle of universal suffrage in this country ...
3. Constituting the law ...
4. Fixing the limits of punishment the legislature may...
5. Making the decision the jury took into account...

B. *With Participle I (Present Participle) Passive*

1. Being used in case law...
2. Being asked in court...
3. Being placed on probation...
4. Being sentenced to imprisonment...
5. Being qualified to serve as juror...

C. *With Participle I (Present Participle) Active before a noun*

1. The standing committee

2. The missing physical evidence
3. The increasing burglaries
4. The resigning minister
5. The pleading victim

D. With Participle I (Present Participle) Active after a noun

1. The state courts organizing ...
2. The policeman arresting ...
3. The prosecutor accusing ...
4. The Speaker cancelling ...
5. The lawyer supporting ...

E. With Participle I (Present Participle) Active / Perfect Participle Active

1. Having made a statement in Parliament,...
2. Having issued a description of the wanted man, the police ...
3. Having stolen the jewellery, a thief...
4. Having sent the murderer to prison,...
5. Having adopted the decision, the Monarch ...

5.1.2 Replace the construction with Participle I (Present Participle) by a clause where possible.

A. By an attributive clause

1. Barristers are professionals in the sphere **having** a lot to do with logic and rhetoric opposite to solicitors in whose job a knowledge of law plays the main role.
2. One of the specifications of the English legal system is that a **practising** lawyer has an obligation to hold either a place of a barrister or of a solicitor.
3. The first-instance jurisdiction covers mainly contract and tort actions. These are cases **involving** claims for huge awards of damages (lesser matters are dealt with by county courts).
4. As to the divisional court there are few modern instances. These tend to come from those in detention **awaiting** extradition or deportation or where an immigrant has been refused entry and is awaiting his return.
5. The Crown Court was created by means of the Courts Act 1971, **implementing** the Beeching Commission Report.
6. The sittings of the court are held in three-tier centres with six circuits in England and Wales. Each circuit has a **presiding** judge

to carry the judicial responsibility (there are three in the South-Eastern Circuit, **including** the Lord Chief Justice).

7. Under the Magistrates' Courts Act 1980, S.6 (2) there are three requirements: all of the evidence must be in writing, the accused must have a solicitor **acting** for him in the case, and his lawyer must not wish to enter a submission that there is no case to answer.

B. By an adverbial subordinate clause of time

1. You may have trouble **constructing** an acceptable definition of law, but you would recognise a law if you saw one.
2. Gradually by a process of choosing between **varying** local customs found while on circuit, the justices, **when meeting** together at Westminster (where they were based), gently moulded together the common law, the law common to the whole country.
3. **Looking back** over English legal history it is plain to see that the old local customs at and around the time of the Norman Conquest are the historical source of the common law.
4. The last stage in the Commons is the third reading. **When debating** the Bill here only verbal changes can be made.
5. **When emerging** from the Lords the Bill may well have been altered.
6. The suspect **using** the services of a famous lawyer could prove his alibi.
7. Summary trial procedure is the one used by the magistrates **when dealing** with the trial of summary offences and of those offences "triable either way" when summary trial has been selected.

C. By an adverbial clause of cause

1. **Being accused** of burglary and being found guilty, the court sentenced Mr Brown to three years of imprisonment.
2. **Being** the most serious offences (murder, genocide, offences under the Official Secrets Act 1911, S.1 and incitement, conspiracy or attempts at any of these), these cases are always tried by High Court judges.
3. The vote **being carried** the Bill is said to have "passed through the House".
4. **Dividing crimes** according to Latin terms mala in se and mala prohibita we can reveal which norms existed before the appearance of the state and who are its creators.
5. In order to be enforced an act of Parliament must be published in statute form, **becoming** (a) part of Statute Law.

6. The solicitor says he feels confident **having** an idea the man he is defending is not guilty.
7. When political institutions act, they are often forced to compromise, **deferring** critical issues to the courts.

D. By an adverbial clause of circumstances

1. Henry of Bratton, or Bracton, the first great writer of English law, was a judge himself, **working** mostly in Devonshire.
2. In the Crown Court three main kinds of judges preside, **depending upon** the seriousness of the case; High Court judges, circuit judges and part time judges.
3. Broadly, the suggestions of the law **concerning** Restrictive Trade Practices Policy are: to introduce a general ban on anti-competitive agreements between companies, **scrapping** the current registration scheme,
4. The membership of the European Community, **bringing** with it a new emphasis on preserving competition, will mean that this area of the British law will be restructured.
5. Legal profession can now create demand for legal services, **advertising**.
6. Parliament functions, **making** laws, **providing** money for the government through taxation; **examining** government policy; administration and spending; **debating** political questions.
7. The judge is always a legal expert and is also paid for work, **hearing** serious cases in the Crown Court.

8.

5.1.3* Translate the text from English into Russian.

Carry It On! (*Так тримати!*)

Carry It On! is a celebration in picture, word, and song of the working men and women who built America. Perhaps the best-known and best-loved American folksinger of our time, Pete Seeger, has now gathered from his encyclopedic knowledge of the folk music of his country over eighty songs that, starting with the Revolutionary War and coming down today, reflect the experience of the working people. It contains many old favorites, including "John Henry", "Oh, Freedom!" and "We Shall Overcome", along with less familiar songs.

5.2 Рольова гра № 9

«Дорожньо - транспортна пригода - злочин»

Ситуація. В Оксфорді на неширокої вулиці був збитий дитина ... Один з очевидців запам'ятав номер і марку автомобіля ... Дорожня поліція в 20 милях від транспортного злочину затримала мчався «форд» ...

Дійові особи: Стів Кроуен - свідок дорожньо-транспортної пригоди;

Принс Бедфорд - сержант дорожньої поліції;

Рон Шервуд - лейтенант дорожньої поліції;

Барбара Оверат - дівчина, яка прибула з Польщі.

Обміркуйте ситуацію, що склалася ... Прийміть екстрені заходи до затримання злочинця ... виступите з мотивами своїх дій ... і, зокрема:

а) Стів Кроуен: «Господи, я багато років живу, я лікар ... Але такого я не бачив ніколи! .. Збила хлопчика ... і втекла! .. Господи, відійдіть, зателефонуйте в швидку допомогу і в дорожню поліцію. ..; Боже праведний, йому ніхто не допоможе ...; смерть наступила ... Я

запам'ятав автомобіль ... це чорний «форд» з номерним знаком К-ПЛ 330 ... »;

б) Рон Шервуд: «Принс, дивись, по крайньому ряду наближається чорний «форд»...; зупини рух ..., постав машину ... Так, це він ... втік з місця дорожньо-транспортної пригоди ...; Поставте автомашину на узбіччя ..; Ви перевищили швидкість ...; Пред'явіть водійські права, будь ласка ...; Хм ... у Вас немає прав ...; Мені здається, що Ви вчинили угон автомашини ...; вона не Ваша ...; Пред'явіть Ваші документи ...; Принс, складайте протокол про затримання міс Барбари Оверат ... »;

в) Барбара Оверат: «Це машина мого друга ... Я дотримувалася правил дорожнього руху ...; я нічого не порушувала ...; я не перевищувала швидкість ...; Можу я дізнатися, чому я арештована ...?; ... Ви не маєте права ...; я - піддана Польщі ...! Повідомте в посольство Польщі ...; Я нічого не буду говорити ... »;

г) Принс Бедфорд ... Заповнює протокол затримання ...; Вам доведеться слідувати / поїхати за мною для медичного огляду ...; Вас будуть залучати до судової відповідальності за ряд злочинів ... (смерть людини, що настала в результаті ..., втеча з місця дорожньо-транспортної пригоди, можливо, угон автомобіля ...); машину доведеться відправити на судову експертизу ... Ваша віза недійсна вже півроку ... ».

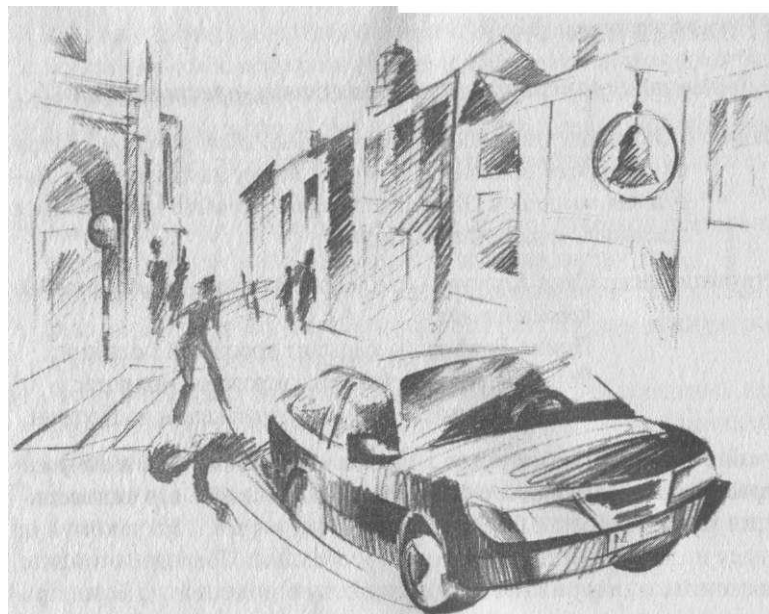


Fig. 9. The Child Has Died in a Car Crash

5.2.1 Commentary and Notes to Role Play № 9

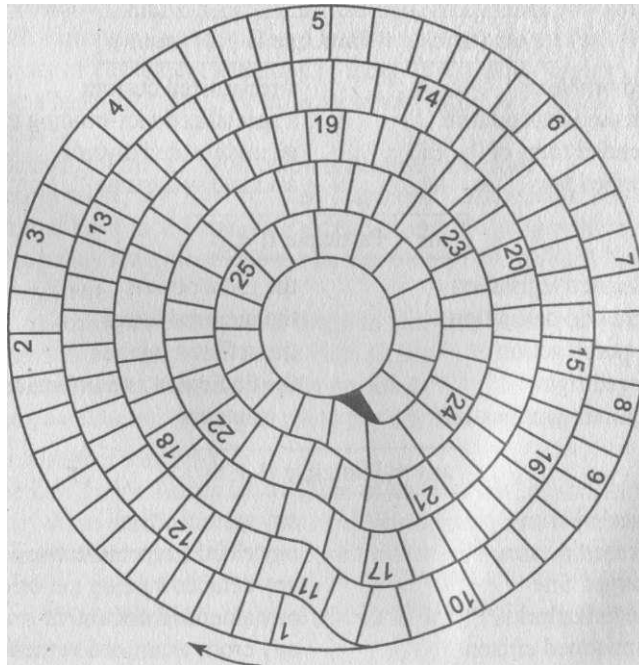
1. бути збитим автомобілем - to be knocked down by a car (in a car crash)
2. очевидець / свідок - eye-witness
3. дорожня поліція - traffic police
4. транспортне злочин - traffic violation
5. дорожньо-транспортна пригода - traffic accident
6. затримання злочинця - apprehension of an offender
7. швидка допомога - ambulance
8. втеча з місця дорожньо-транспортної пригоди - hit-and-run
9. поставте автомашину на узбіччя. - Park your car at the curb.
10. ви перевищили швидкість. - You have exceeded the speed limit.
11. пред'явіть водійські права, будь ласка. - Show your driver's licence, please.
12. скласти протокол затримання - to draw up a record of apprehension
13. дотримуватися правил дорожнього руху - to obey the traffic rules
- 14.можу я дізнатись, чому я арештована? - Can you tell me why I've been arrested?
15. я - піддана Польщі. - I'm Pole by birth.
16. повідомляти в посольство - to report to the Embassy
17. Вам доведеться слідувати за мною для медичного огляду. - You'll have to follow me for a medical examination.

Extra Notes

1. У мене викрали автомобіль. - My car has been stolen!
2. Іноземні водії автомобілів при в'їзді в країну повинні мати такі документи: міжнародне посвідчення на право керуванням автомобілем і ін. - On entering the country foreign drivers must have the following papers: an international driver's licence (Permis international de conduire) etc.

5.3 Чайнворд «Юрист» № 9

5.3.1 Знайдіть англійські еквіваленти слів і заповніть всі клітини чайнворда відповідно до вказівки стрілки.



1. Визнання, встановлення, оголошення (в судовому порядку).
2. Нікчемний.
3. Лінчування / розправлятися самосудом, лінчувати.
4. Заручник.
5. Вимагання, вимога.
6. «Нічого не повинен» (загальне заперечення факту боргу).
7. Скарга; позовну заяву.
8. Втеча.
9. Маніяк.
10. Хартія; оригінальні документи.
11. Вносити поправку, поправки, зміни, доповнення (в закон, конституцію та ін.).
12. Обвинувач, викривач.
13. Відповідач за позовом про розлучення, який спростовує позов і який заявляє зустрічний позов.
14. Всенародне опитування.
15. Психічне здоров'я.
16. Відмова; відхилення; недопущення.
17. Психічнохворий, психічно хворий; божевільний, божевільний, несамовитий.
18. Співучасник злочинної змови або змови.
19. Повторно підтверджувати.
20. Свідок брехливий.
21. Номінальний.
22. Законність.
23. Особа, вручається судові документи; судовий виконавець.
24. Спростування.
25. Натуралізувати (ся).

5.3.2 Складіть свій чайнворд, використовуючи юридичну лексику.

5.4 Варіант другий (Participle II)

5.4.1 Translate the word combinations with Participle II.

A.

a/an (article) + Participle II + N (noun)

a solved problem	a recognized custom
an increased expenditure	a specialized fact-binding tribunal
an amended form of the Bill	an undefended divorce
a prescribed law	a retired magistrate

B.

the + Participle II + N

the delegated legislation	the given powers
the increased delegation	the incurred losses
the proposed action	the suffered injuries
the alleged right	the liquidated and unliquidated damages
the required qualification	

C.

any + Participle II + N

any revealed crime	any attended trial
any accused person	any elected representative
any charged fine	any detailed rule
any alleged culprit	any amended document
any imprisoned citizen	any cross-examined witness

D.

the (adj) +N + Participle II

the individual involved	the old local customs found
the area concerned	in England
the terminology used	the recommendations made
the courts organized	the opinions delivered
the decisions taken	

E.

any/art + N + Participle II + preposition

the courts organized by the local landowners
the standards required by the Chancellor
the members personally selected by the Prime Minister
the changes inserted by the appropriate minister
the Bill considered by the committee of the whole House
the meaning dictated/intended by Parliament
an action based on principles
the activities embraced by the criminal law

5.4.2 Replace the construction with Participle II by a clause.

A. *By an attributive clause*

1. Legislation comprises Acts of Parliament, often **called** statutes, together with various rules, regulations which are made by others with the authority of Parliament **delegated** to them by Act of Parliament.
2. The **alleged** right must be consistent with other recognized customs in the area.
3. The civil/criminal classification is the one most **used**.
4. Courts might be "inferior" and "superior". This shows how some are limited both in the cases they can try and the geographical area over which they have jurisdiction, whereas others have no such limits **placed** upon them.
5. All matrimonial causes must begin in a divorce court, though **defended** cases will be transferred to the High Court.
6. The clerks have assistants legally **qualified**.
7. The court can order the parents to pay any fine imposed.

B. *By an adverbial clause*

1. The Law Lords usually sit in groups of three or five, or sometimes seven. They do so **unrobed** in the Palace of Westminster, in a committee room.
2. **Charged with** a number of road traffic matters the defendant intends to plead not guilty.
3. **Born of** British parents a child abroad is British at birth if either parent is British.
4. Most people live in the country of which they are citizens. **If domiciled** abroad, the laws of that country apply to a person then.
5. **If appealed**, the process will start this week.
6. **When asked** whether the witness intended to swear an oath he refused to give evidence.
7. Acquitted because of his insanity the person was committed to hospital.

5.4.3 Translate the Russian participles in brackets by the English Participle II where possible.

1. Taken off the list of (розслідується) cases a few ones dealt with minor offences.
2. (Розслідувані) cases deprived investigator Petrov of his free time.
3. Investigator Petrov could be proud of a number of (розслідуваних діл).
4. The investigators (розслідувавши) the case of murder committed it to court.
5. Policeman Steven Bruckstein detained/arrested two teenagers (підозрюваних) of trafficking drugs.
6. (Підозрюваних) teenagers were sent to a remand home (a centre for young offenders).
7. (Підозрювані) of trafficking drugs the teenagers made a sincere confession.
8. The witnesses of the traffic accident, (підозрювавши), the driver was drunk, were right.

5.4.4 Translate the sentences into Russian with Participle II used with an auxiliary verb to form complex active and passive tense forms.

1. According to the witness's testimony, you were present when the crime was committed.
2. The case will be heard in court next week.
3. Have you claimed the insurance yet?
4. A certain sum of money must be paid as punishment for breaking law or order. Peter Rowny was fined £500 for dangerous driving.

5. It is required (of me) that I give evidence.
6. The management have considered Mr Blaire's application carefully, but couldn't offer him the job.
7. He testified under oath that he had not been at the scene of the crime.
8. I think, the judgement will be given in favour of the accused.
9. Andrew Brown had a distinct impression that he was being followed.
10. The new law will have come into force by the future elections to Parliament.

5.4.5 Use the Objective Participial Construction with Participle II instead of the subordinate clauses (A). Translate the sentences into Russian (A, B, C).

A. after the verb want/wish

Pattern:

The Lords can no longer stop a Bill becoming law if the elected chamber wishes/wants it to be enacted.

The Lords can no longer stop a Bill becoming law if the elected chamber wishes it enacted.

1. The plaintiff wanted a persistent infringement of his legal rights to be stopped.
2. Steve Robinson wants the insurance to be claimed.
3. The detective wants the window frame to be examined for fingerprints.
4. Mr Black wants his long term of imprisonment to be shortened.
5. The investigator wants Miss Evan's evidence to be given in court.
6. After the Duke's death his eldest son wanted to have his title claimed.
7. Christopher Glan wants his case to come before the court within the shortest possible time.

B. after the verb "to have"

1. While preparing the evidence the plaintiff must have a notice issued (to produce a document), if he intends to refer to a document which is in the possession of the defendant.
2. In the Civil Courts the reply to the statement of claim enables the plaintiff to have any point raised by the defendant answered in his defence document.

3. The order of the King's Court is sent to the King's Bench Division to have its legality inquired into, and, if necessary, to have the order quashed.
4. As surprise documents are not encouraged during the trial. The opponent must have any relevant documents held by either party disclosed to him.
5. During summary trial procedure both sides must have their cases presented, then the magistrates deliver their verdict.
6. During the procedure for trial on indictment the accused in court must have a formal document containing the accusation of crime read out to him.
7. Since the Second World War the greatest revolution in the law has been the system of legal aid: not the party concerned must have the lawyers' fees and expenses paid for. They are to be paid by the state.

C. after the verbs expressing perception

1. I heard the judge repealed a sentence.
2. I watched the court acquitted the defendant.
3. I heard the prosecutor dismissed a charge.
4. I watched an inquiry being made of a young offender.
5. I heard on the radio Mr McClain assassinated.
6. I heard the vehicle licence and registration fee raised.
7. I saw the corpse exhumed.

5.4.6 Fill in the blanks with Participle II or Past Simple. Define the function of the words ending in -ed. Point out whether the word with the suffix -ed is a verb in the Past Simple, Participle II in the function of an attribute, or an adverbial modifier, or part of the predicate in the passive form. Translate the sentences into Russian.

1. English law in any overall sense dates back to the Norman Conquest. Before then no (to unify) system of law (to exist) over the country.
2. A writ was the document necessary to start an action in a royal court. It was a (to seal) letter, (to send) in the name of the King, containing instructions for the recipient.
3. (to dissatisfy) claimants (to petition) the King in person.
4. According to the law of trusts, a supplementary system of law (to call) equity, the standards (to require) by the Chancellor (to include), for example, that the petitioner must have (to come) "with clean hands". This means that a petition (to base) on unfairness and

- injustice by the defendant could not be (to bring) by a plaintiff who himself had (to act) unfairly or unjustly.
5. The law (to make) by means of (to delegate) authority is (to call) (to delegate) legislation.
 6. In the Court of Justice of the European Communities it shall be the duty of the Advocate-General, acting with complete impartiality and independence, to make, in open court, (to reason) submissions on cases (to bring) (before the Court of Justice), in order to assist the Court.
 7. Once the committee has (to finish) with the Bill it goes back to the House for the report stage at which the committee chairman produces the (to refine) product for the scrutiny of the House.
 8. It is not possible for a newly (to admit) solicitor to practise alone straightaway since for the first three years he must have an (to experience) supervising solicitor to oversee and vouch for his accounts.
 9. Summary trial procedure is the one (to use) by the magistrates when dealing with the trial of summary offences and of those "triable either way" when summary trial has been (to select), with the prosecution normally being (to bring) within six months of the commission of the offence.
 10. In criminal trials the Director of Public Prosecutions is often (to involve) in the prosecution of really serious crimes.

5.4.7* Translate the sentences into English, using Participle II where possible and constructions with it.

1. Рішення, прийняте монархом про розпуск парламенту, було опубліковано в урядовій газеті.
2. Вибори в палату громад, проведені на основі загального виборчого права, були визнані такими, що відбулися виборчою комісією.
3. Звинувачення, пред'явлене злочинцеві в ході судового процесу, всебічно досліджується сторонами, що у процесі.
4. Світові судді, призначені монархом за порадою Лорда-канцлера, можуть розглядати кримінальні злочини.
5. Посадові особи кабінету, призначені президентом США, служать протягом його терміну повноважень.

6. Справжня судова система Великобританії, заснована на законі судоустрою 1873, зберегла свої основні риси до наших днів.
7. Я бачив, як Кларка виправдали за браком або відсутністю доказів (to acquit for lack of evidence).
8. Я бачив, як виписали ордер на арешт.
9. Я спостерігав, як проводилося вилучення предметів, що мають доказову силу (removal of items of evidential value).
10. Я чув, як суд виніс виправдувальний вирок Кларку (to pass a verdict of non-guilty).
11. Як правило, юридична допомога, що надається громадянам і організаціям, здійснюється через колегію адвокатів.
12. Щиросердне зізнання, зроблене злочинцем, допомогло слідству.

5.4.8* Translate the text from English into Russian.

Summary of Writing the USA Constitution

In the summer of 1787, fifty-five delegates representing each of thirteen sovereign colonies came together in Philadelphia, Pennsylvania, to write a constitution that would serve as a basis for the government of a new nation, already called the United States of America. That the fifty-five delegates met in harmony or with respect for each other's views was hardly the case. There were heated clashes of personalities and beliefs, as well as strongly held opinions about the kind of nation the United States should become. The miracle is that a constitution was written: that it was ratified by each of the states — but, more, that it has lasted for more than two hundred years and has worked well. In addition to the Bill of Rights, guaranteeing freedom of speech, the press, religion, right of assembly, etc., which form the first ten amendments to the Constitution, this important document has had only twenty seven additional amendments or changes.

5.5 Рольова гра № 10

«Обмова при сексуальних відносинах»

Ситуація. У відділ кримінальних розслідувань Манчестера, який несе відповідальність за розкриття злочинів і притягнення правопорушників до суду, надійшов екстрений виклик / повідомлення

через службу «999» ... Близько 22 годин дзвонила дитина, дівчинка (учениця 9-го класу), повідомила, що була вдома одна, відкрила двері ... була згвалтована ... Викрадені цінні речі ...; чоловіка вона запам'ятала ... Поліція і кримінальний розшук ведуть пошук злочинця ... Але все виявилось не так просто ...

Дійові особи: Рендольф Альбертс - слідчий відділу карного розшуку;

Олівер Гротлоу - офіцер кримінальної поліції;

Мартін Хард - поліцейський кримінальної поліції;

Грейс Сінклер - лікар-психолог;

Гертруда Штайн - постраждала;

Річард Хьюз - злочинець.

Проаналізуйте ситуацію, що склалася ...; вона типова ...; уживіть дії до розшуку злочинця і розкриттю злочину ..., зокрема:

а) Рендольф Альбертс і Грейс Сінклер через 27 хвилин після дзвінка постраждалої на службу «999» були у неї вдома і проводять розслідування ...

Грейс Сінклер: «Заспокойтеся, мила Гертруда ... Візьміть ці ліки, випийте води; скоро Вам стане легше ... Я впевнена, що поліція вистежить злочинця ... Вам нема чого турбуватися ..., ми відвеземо Вас в лікарню для медичного огляду ... Ви молодець ..., добре тримайтеся ... Містер Рендольф задасть Вам кілька питань ..., а потім поїдемо ... Точні відповіді на них допоможуть розслідувати злочин ...»; Рендольф Альберті: «Я вже знаю, що Ви вчитеся в школі, в 9 класі ...; розкажіть, де Ваші батьки, і докладно, як все сталося ... Якщо можете, опишіть зовнішність злочинця, його особливі прикмети, як він був одягнений ... Ми складемо словесний портрет, і цей злочин неважко буде розкрити ... Чи бачили Ви цієї людини раніше ...?»

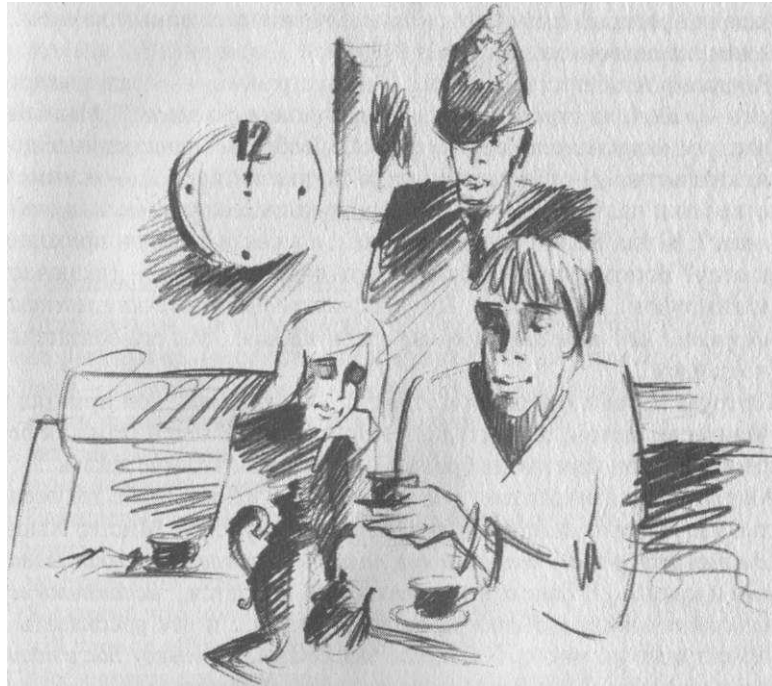


Fig. 10. Investigating the "Crime" after the Schoolgirl's "Being Raped"

б) Гертруда Штайн (тримається впевнено): «Вранці я була в школі ... Мої батьки поїхали в Лондон на машині ... Вони збираються купити будинок близько Оксфорда і хотіли подивитися його ще раз ... Після школи я зайшла до подруги Елізабет , а ввечері, близько 9, прийшла додому ...; відкрила двері після дзвінка ..., увійшов молодий чоловік - стрункий, високого зросту, ... з бородою ... Він в окулярах, на ньому була синя куртка і темно-сірі брюки ... Він запитав батька ... Раніше, начебто, ... його бачила ... Я все пояснила ... Ми поговорили кілька хвилин, він мені навіть сподобався ... А потім ... ось на цьому дивані, в передпокої, ми сіли ..., і все сталося ... А потім він взяв у мене ключі ..., відкрив татів стіл і взяв ... перстень з чорним каменем ... Пішов ... я подзвонила ... в службу "999". »;

в) Рендольф Альберті: «Гертруда, ... - це дивно ...» - (замислюється) - «Чи були вкрадені / взяті ще які-небудь речі ..? Ми зараз ... оглянемо місце злочину ..., зберемо речові докази », - (бере пінцетом недопалки сигарет ...) -« знімемо відбитки пальців ... Гертруда, ... злочинець був у стані сп'яніння ?; Коли Ви його бачили раніше ... і в зв'язку з чим він приходив до батька? Згадайте, будь ласка, це дуже важливо », - (включає магнітофон) ... -« Врахуйте, Гертруда, такі злочини класифікуються як тяжкі кримінальні злочини ... Ми його обов'язково знайдемо ... »;

г) Гертруда Штайн (лякається і плаче): «Я його знаю ..., він приїхав в Манчестер влітку, він - студент ... Він живе ... у нашій тітки ..., я вагітна ..., він хоче мене кинути ..., я не знаю, що мені робити ...! »;

д) Мартін Хард (знаходиться у підозрюваного): «Пред'явіть документи, що засвідчують Вашу особу, будь ласка ... Містер Х'юз, Ви розшукуваних поліцією як особу, підозрювану у згвалтуванні і крадіжці ... У Ваших інтересах ... Вам доведеться ... пригадати всі дійсні події минулого вечора ... і все розповісти ... Мені доведеться, містер Х'юз, Вас затримати ... Я відведу Вас в поліцейську ділянку, де Вас зареєструють і допитають ... »;

е) Річард Хьюз (в поліцейській дільниці (обурено)): «Це незаконне затримання / покажіть, будь ласка, ордер на арешт ... У Вас є які-небудь докази моєї провини? На якій підставі Ви хочете мене затримати?!. Це порушення прав людини ... Я не буду давати свідчення поліції ...! »;

ж) Олівер Гротлоу: «Не обурюйтеся, заспокойтеся ... Ми задамо Вам кілька запитань, складемо протокол і відпустимо Вас ..., якщо переконаємося, що Ви ні в чому не винні ... Але попереджаю Вас ... розслідується злочин про згвалтуванні малолітньої ... - Гертруди Штайн ... Вкрадено перстень ... Це дуже серйозні злочини ... Ви можете запросити адвоката і не відповідати на запитання до його приходу ... Звертаю Вашу увагу на те, що щиросердне зізнання пом'якшує покарання. ... »;

з) Річард Хьюз (після сильного збентеження): «Я хотів би зробити визнання ..., добровільне визнання ... Я ні в чому не винен ... Я познайомився з Гертурдою влітку, коли приїхав в Манчестер вступати до університету ... Я - студент ...; вона мене сильно полюбила ..., я не думав, що це буде так серйозно ... У нас була тривала зв'язок ..., вона вагітна ... Зараз вона хоче мені помститися за те, що я не можу і не хочу з ній більше зустрічатися ... Я не брав ніякого кільця ... Це обмова ... Все можуть підтвердити її батьки, її подруги ... »;

і) Олівер Гротлоу: «Ваше добровільне визнання ми занесемо в протокол допиту ... Прошу Вас, будь ласка, все викласти ... в письмових свідченнях ... У будь-якому випадку Вас ... можуть підозрювати в розбещенні малолітніх і ... залучити до суду ... ».

5.5.1 Commentary and Notes to Role Play № 10

1. 1. відділ кримінальних розслідувань, який несе відповідальність за розкриття злочинів і притягнення правопорушників до суду — criminal investigation department, responsible for the detection of crime and bringing offenders to justice
2. екстрений виклик - emergency call
3. згвалтування - rape
4. Викрадені цінні речі. - Valuable things have been stolen.
5. пошук - search
6. постраждала, жертва - victim
7. Я впевнена, що поліція вистежить злочинця: - I'm sure the police will trace an offender / criminal / perpetrator.
8. розслідувати злочин - to investigate a crime / offence
9. Ви можете описати зовнішність злочинця / злодія? - Could you describe the thief's / offender's appearance?
10. особливі прикмети злочинця - distinctive marks of a perpetrator
11. словесний портрет - portrait-parle
12. Це злочин важко розкрити. - This offence is difficult to disclose.
13. Чи були вкрадені ще які-небудь речі? - Have any other things been stolen?
14. оглядати місце злочину - to examine a crime scene
15. в стані сп'яніння - in a state of intoxication
16. Злочини класифікуються як тяжкі кримінальні злочини. - Crimes are classified into felonies.
17. Особа, яка підозрюється в згвалтуванні, розшукується поліцією. - The person suspected of the rape is wanted by the police.
18. згадувати дійсні події - to recall actual facts
19. Я відведу Вас в поліцейську ділянку, де Вас зареєструють і допитають. - I'm going to take you to the police station to be booked and questioned.
20. Це незаконне затримання. - It's unlawful / an unlawful detention.
21. Покажіть, будь ласка, ордер на арест. - Show me the arrest warrant, please.
22. У Вас є які-небудь докази моєї провини? - Have you got any evidence against my fault?
23. На якій підставі Ви хочете мене затримати? Це порушення прав людини. - What are the reasons for my apprehension? This is a violation of human rights.

24. Чисто сердечне зізнання пом'якшує покарання. - A sincere confession leads to a lighter punishment.

25. Я хотів би зробити визнання. - I'd like to confess.

26. добровільне визнання - voluntary confession

27. Його підозрюють у розбещенні малолітніх. - Чи не is suspected of the corruption of minors.

Extra Notes

1. в екстреному випадку - in case of emergency

2. протокол допиту - the minutes of the interrogation

3. Я не буду давати свідчення поліції. - I'm not going to make any statement to the police.

Ключі до чайнвордів

№ 1

1. corpse; 2. executor; 3. repress; 4. seat; 5. testament; 6. testimony; 7. yegg; 8. gang; 9. gigantic; 10. cash; 11. harm; 12. magistrate; 13. extradite; 14. establishment; 15. testificator; 16. repeal; 17. legal; 18. legislation; 19. notarization; 20. narcotic; 21. criminal; 22. law reports; 23. search; 24. heritor; 25. recourse

№2

1. theory; 2. yield; 3. disturbance; 4. enforceable; 5. evidence; 6. eye-wit -ness; 7. scandal; 8. lascivious; 9. sentenced; 10. delict; 11. tap; 12. police; 13. examination; 14. norm; 15. manslaughter; 16. right; 17. tribunal; 18. law-abiding; 19. guarantee; 20. estopped; 21. demise; 22. extradition; 23. national; 24. looting

№3

1. testate; 2. estreat; 3. thieved; 4. defendant; 5. theft; 6. trust; 7. tenant; 8. term; 9. matter; 10. rape; 11. estoppel; 12. land; 13. distortion; 14. nomination; 15. notarize; 16. evidence; 17. entitled; 18. defraudation; 19. narcotist; 20. trial; 21. lawmaking; 22. gangster; 23. rehabilitation; 24. nam; 25. malignance; 26. earnest

№4

1. crime; 2. eavesdropping; 3. genocide; 4. effraction; 5. nam; 6. mug; 7. gambler; 8. rendition; 9. nomologist; 10. tramp; 11. protocol; 12. legist; 13. tampering; 14. genuineness; 15. sexual; 16. letting; 17. gangdom; 18. misstate; 19. emigrate; 20. encourage; 21. endorsement; 22. treaty; 23. yardstick; 24. killing; 25. garnish

№ 5

1. grieved; 2. deinstitutionalization; 3. nay; 4. year; 5. recalcitrant; 6. thinking; 7. guidance; 8. enlarged; 9. danism; 10. medico-legal; 11. licit; 12. tipstaff; 13. femicide; 14. enrichment; 15. trafficking; 16. gaol; 17. lobbying; 18. guard; 19. debt; 20. tutor; 21. ruse; 22. engross; 23. seduction; 24. natural; 25. legality

№6

1. inroad; 2. dower; 3. ransacker; 4. ravish; 5. hang; 6. guarded; 7. drunkard; 8. drunk; 9. klaxon; 10. nisi; 11. identifier; 12. rapist-killer; 13.

recall; 14. libel; 15. letting; 16. grafter; 17. raised; 18. dstringas; 19. safecrack; 20. kidnapping; 21. gist; 22. traduction; 23. nexus; 24. scene; 25. embargo; 26. oblivion; 27. negotiator; 28. real

№ 7

1. recorder; 2. rehear; 3. reject; 4. tumult; 5. tracing; 6. gunman; 7. non-support; 8. teste; 9. error; 10. raised; 11. domain; 12. natural; 13. loss; 14. stab; 15. blameless; 16. safecracker; 17. runaway; 18. youth; 19. hearing; 20. gar-rote; 21. estranged; 22. danism; 23. molestation; 24. nam; 25. mug; 26. grafter; 27. remarriage; 28. escape; 29. erroneous

№ 8

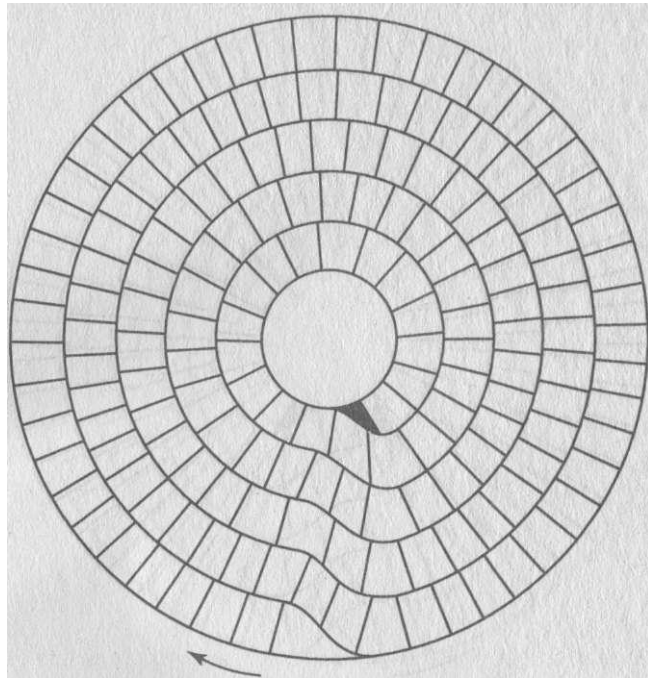
1. handcuffs; 2. setter-on; 3. neutrality; 4. year; 5. reach; 6. hole up; 7. perjurer; 8. ranker; 9. rah; 10. hooliganism; 11. malign; 12. nude; 13. enforceable; 14. enseal; 15. lapsed; 16. discredit; 17. talks; 18. suretyship; 19. political; 20. lawsuit; 21. tax; 22. xerocopy; 23. yardstick; 24. killing; 25. guarded; 26. deal; 27. lacuna; 28. abetting

№ 9

1. adjudication; 2. null; 3. lynch; 4. hostage; 5. exaction; 6. nihil; 7. libel; 8. lum; 9. maniac; 10. carta; 11. amend; 12. denunciator; 13. recriminator; 14. referendum; 15. mind; 16. denial; 17. lunatic; 18. coconspirator; 19. reaffirm; 20. mainsworn; 21. nominal; 22. legitimateness; 23. server; 24. refutation; 25. naturalize

Чайнворд «Юрист»

(для самостійної роботи)



Ключи:

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13

- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19
- 20
- 21
- 22
- 23
- 24
- 25
- 26

STARTING TEST

You don't have to do the whole test at once — you could do numbers 2 to 22 first to test your knowledge of verbs. Choose the correct answer — a), b), c) or d).

Some of the questions are quite difficult, so don't worry if you get them wrong.

Words and sentences

1 We gave ... a meal.

- a) at the visitors b) for the visitors
- c) the visitors d) to the visitors

Verbs

2 I'm busy at the moment ... on the computer.

- a) I work b) I'm work
- c) I'm working d) I working

3 My friend ... the answer to the question.

- a) is know b) know c) knowing d) knows

4 I think I'll buy these shoes ... really well.

- a) They fit b) They have fit
- c) They're fitting d) They were fitting

5 Where ... the car?

- a) did you park b) did you parked
- c) parked you d) you parked

6 At nine o'clock yesterday morning we ... for the bus.

a) wait b) waiting c) was waiting d) were waiting

1) 7 When I looked round the door, the baby ... quietly.

a) is sleeping b) slept

c) was sleeping d) were sleeping

8 Here's my report ... it at last.

a) I finish b) I finished

c) I'm finished d) I've finished

9 I've ... made some coffee. It's in the kitchen.

a) ever b) just c) never d) yet

10 We ... to Ireland for our holidays last year.

a) goes b) going c) have gone d) went

11 Robert ... ill for three weeks. He's still in hospital.

a) had been b) has been c) is d) was

12 My arms are aching now because ... since two o'clock.

3. a) I'm swimming b) I swam

c) I swim d) I've been swimming

13 I'm very tired ... over four hundred miles today.

a) I drive b) I'm driving

c) I've been driving d) I've driven

14 When Martin ... the car, he took it out for a drive.

a) had repaired b) has repaired

c) repaired d) was repairing

15 Janet was out of breath because

- a) she'd been running
- b) she did run
- c) she's been running
- d) she's run

16 Don't worry. I ... be here to help you.

- a) not
- b) will
- c) willn't
- d) won't

17 Our friends ... meet us at the airport tonight.

- a) are
- b) are going to
- c) go to
- d) will be to

18 ... a party next Saturday. We've sent out the invitations.

- a) We had
- b) We have
- c) We'll have
- d) We're having

19 I'll tell Anna all the news when ... her.

- a) I'll see
- b) I'm going to see
- c) I see
- d) I shall see

20 At this time tomorrow ... over the Atlantic.

- a) we flying
- b) we'll be flying
- c) we'll fly
- d) we to fly

21 Where's Robert? ... a shower?

- a) Does he have
- b) Has he
- c) Has he got
- d) Is he having

22 I ... like that coat. It's really nice.

- a) am
- b) do
- c) very
- d) yes

Questions, negatives and answers

23 What's the weather like in Canada? How often ... there?

- a) does it snow b) does it snows
- c) snow it d) snows it

24 Which team ... the game?

- a) did it win b) did they win
- c) won d) won it

25 What did you leave the meeting early ... ? ~ I didn't feel very well.

- a) away b) because c) for d) like

26 Unfortunately the driver ... the red light.

- a) didn't saw b) didn't see
- c) no saw d) saw not

27 You haven't eaten your pudding. ... it?

- a) Are you no want b) Do you no want
- c) Don't want you d) Don't you want

28 I really enjoyed the disco. It was great, ... ?

- a) is it b) isn't it c) was it d) wasn't it

29 Are we going the right way? ~ I think

- a) indeed b) it c) so d) yes

Modal verbs

30 The chemist's was open, so luckily I ... buy some aspirin.

- a) can b) can't c) did can d) was able to

31 Susan has to work very hard. I ... do her job, I'm sure.

- a) can't b) couldn't c) don't d) shouldn't

32 We had a party last night ... spend all morning clearing up the mess.

- a) I must have b) I've been to
c) I've had to d) I've must

33 There was no one else at the box office. I ... in a queue.

- a) didn't need to wait b) mustn't wait
c) needn't have waited d) needn't wait

34 ... I carry that bag for you? ~ Oh, thank you.

- a) Do b) Shall c) Will d) Would

35 I've lost the key. I ought ... it in a safe place.

- a) that I put b) to be putting
c) to have put d) to put

The passive

36 We can't go along here because the road is

- a) been repaired b) being repaired
c) repair d) repaired

37 The story I've just read ... Agatha Christie.

- a) was written b) was written by
c) was written from d) wrote

38 Some film stars ... be difficult to work with.

- a) are said b) are said to c) say d) say to

39 I'm going to go out and ...

- a) have cut my hair
- b) have my hair cut
- c) let my hair cut
- d) my hair be cut

The infinitive and the ing-form

40 The driver was arrested for failing ... an accident.

- a) of report
- b) report
- c) reporting
- d) to report

41 Someone suggested ... for a walk.

- a) go
- b) going
- c) of going
- d) to go

42 I can remember ... voices in the middle of the night.

- a) hear b) heard c) hearing d) to hear

43 The police want ... anything suspicious.

- a) that we report b) us reporting
c) us to report d) we report

44 We weren't sure ... or just walk in.

- a) should knock b) to knock
c) whether knock d) whether to knock

45 It was too cold ... outside.

- a) for the guests eating b) for the guests to eat
c) that the guests should eat d) that the ;

46 Did you congratulate Tessa ... her exam?

- a) of passing b) on passing c) passing d) to pass

47 I didn't like it in the city at first. But now ... here.

- a) I got used to living b) I'm used to living
c) I used to live d) I used to living

48 They raised the money simply ... for it. It was easy.

- a) asking b) by asking c) of asking d) with asking

49 As we walked past, we saw Nigel ... his car.

- a) in washing b) to wash c) wash d) washing

Nouns and articles (*a/an* and *the*)

50 I need to buy

- a) a bread b) a loaf bread
- c) a loaf of bread d) breads

51 My father is not only the town mayor, he runs ... too.

- a) a business b) a piece of business
- c) business d) some business

52 The ... produced at our factory in Scotland.

- a) good are b) good is c) goods are d) goods is

53 I'm looking for ... to cut this string.

- a) a pair scissors b) a scissor
- c) a scissors d) some scissors

54 I was watching TV at home when suddenly ... rang.

- a) a doorbell b) an doorbell
- c) doorbell d) the doorbell

55 I've always liked

- a) Chinese food b) food of China
- c) some food of China d) the Chinese food

56 In England most children go ... at the age of five.

- a) school b) to school
- c) to some schools d) to the school

57 We haven't had a holiday for ... time.

- a) a so long b) so a long
- c) such a long d) such long

58 Our friends have a house in

- a) a West London b) the West London
- c) West London d) West of London

This, my, some, a lot of, all, etc

59 It's so boring here. Nothing ever happens in ... place.

- a) that b) these c) this d) those

60 Is that my key, or is it ... ?

- a) the yours b) the your's c) your d) yours

61 Adrian takes no interest in clothes. He'll wear

- a) a thing b) anything c) something d) thing

62 There's ... use in complaining. They probably won't do anything about it.

- a) a few b) a little c) few d) little

63 I don't want to buy any of these books. I've got

- a) all b) all them c) everything d) them all

Pronouns

64 Let's stop and have a coffee ... a cafe over there, look.

- a) Is b) It's c) There d) There's

65 Everyone in the group shook hands with

- a) each other b) one other
c) one the other d) themselves

66 The washing-machine has broken down again. I think we should get

- a) a new b) a new one c) new d) new one

67 All the guests were dancing ... having a good time.

- a) All were b) Every was
c) Everyone was d) Someone were

Adjectives and adverbs

68 The house was ... building.

- a) a nice old stone b) a nice stone old
c) a stone old nice d) an old nice stone

69 The government is doing nothing to help

- a) poor b) the poor c) the poors d) the poor ones

70 The young man seems very

- a) sensible b) sensibly c) sensibley d) sensibly

71 I ... missed the bus. I was only just in time to catch it.

- a) mostly b) near c) nearest d) nearly

72 This detailed map is ... the atlas.

- a) more useful as b) more useful than
c) usefuller as d) usefuller than

73 This place gets ... crowded with tourists every summer.

- a) always more b) crowded and more
c) from more to more d) more and more

74 Yes, I have got the report ... it.

- a) I just am reading b) I'm just reading
c) I'm reading just d) Just I'm reading

75 I've read this paragraph three times, and I ... understand it.

a) can't still b) can't yet c) still can't d) yet can't

76 We're really sorry. We regret what happened

a) a bit b) much c) very d) very much

Prepositions

77 The village is ... Sheffield. It's only six miles away.

a) along b) by c) near d) next

78 You can see the details ... the computer screen.

a) at b) by c) in d) on

79 I've got a meeting ... Thursday afternoon.

a) at b) in c) on d) to

80 We've lived in this flat ... five years.

a) ago b) already c) for d) since

81 This car is ... if you're interested in buying it.

a) for sale b) in sale c) on sale d) to sell

82 Polly wants to cycle round the world. She's really keen ... the idea.

a) about b) for c) on d) with

Verbs with prepositions and adverbs

83 I prefer dogs ... cats. I hate cats.

a) from b) over c) than d) to

84 My father used the money he won to set ... his own company.

a) forward b) on c) out d) up

85 Don't go too fast. I can't keep ... you.

- a) on to b) on with c) up to d) up with

Reported speech

86 Someone ... the tickets are free.

- a) said me b) said me that
c) told me d) told to me

87 Last week Justin said "I'll do it tomorrow." "He said he would do it

- a) the following day b) the previous day
c) tomorrow d) yesterday

88 I don't know why Nancy didn't go to the meeting. She said she definitely going.

- a) be b) is c) was d) would

89 The librarian asked us ... so much noise.

- a) don't make b) not make
c) not making d) not to make

Relative clauses

90 What's the name of the man ... gave us a lift?

- a) he b) what c) which d) who

91 What was that notice ... ?

- a) at that you were looking b) you were looking at
c) you were looking at it d) which you are looking

92 Susan is the woman ... husband is in hospital.

- a) her b) hers the c) whose d) whose the

93 York, ... last year, is a nice old city.

- a) I visited
- b) that I visited
- c) which I visited
- d) whom I visited

94 The accident was seen by some people ... at a bus stop

- a) waited
- b) waiting
- c) were waiting
- d) who waiting

Conditionals and *wish*

95 If ... my passport, I'll be in trouble.

- a) I lose b) I'll lose c) I lost d) I would lose

96 I haven't got a ticket. If ... one, I could get in.

- a) I'd have b) I had c) I have d) I've got

97 If the bus to the airport hadn't been so late, we ... the plane.

- a) caught b) had caught
c) would catch d) would have caught

98 If only people ... keep sending me bills!

- a) don't b) shouldn't c) weren't d) wouldn't

Linking words

99 I just had to take the dog out ... of the awful weather.

- a) although b) despite c) even though d) in spite

100 Anna put the electric fire on ... warm.

- a) for getting b) in order get
c) so she gets d) to get